叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000001

2. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000002

3. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000003

4. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000004

5. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000005

6. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [aɪv] [stɒpt] [ðə; ði] [klɒk] , " [hi:; hi] [sed] . — [peɪdʒ] - . — ['frʌntɪspi:s] .
" Simple enough ; I've stopped the clock , " he said . — Page 132 . — Frontispiece .
" 简单的 足够的 ; 我已经 停止 这 钟 , " 他 说 . — 页 - . — 卷首插图 .

“很简单；我已经停止了时间，”他说。——第 132 页。——卷首插图。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ] ['henri] [ti:] . [kəʊts] & [ˌsi: 'əʊ] .
By HENRY T . COATES & CO .
经过 亨利 T . 外套 & 一氧化碳 .

由亨利·T·科茨公司出版

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ˌbəʊ'pi:p] .
I . Bopeep .
我 . 波皮普 .

I. Bopeep。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɒli] [mi:ts] [ðə; ði] -
In which Mollie Meets the Unwiseman
在 哪个 莫莉 满足 这 -

在《莫莉遇见不智者》中

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] - .
A Visit to the Unwiseman .
一个 访问 到 这 - .

拜访愚人。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɒli] [ri'nju:z] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]
In which Mollie Renews an Acquaintance
在 哪个 莫莉 更新 一个 熟人

莫莉与一位熟人重逢

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
In the House of the Unwiseman .
在 这 房子 的 这 - .

在愚人之家。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɒli] [riːdz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ruːlz]
In which Mollie Reads Some Strange Rules
在 哪个 莫莉 阅读 一些 奇怪的 规则

莫莉读了一些奇怪的规则

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - .
A Call from the Unwiseman .
一个 称呼 从 这 - .

来自愚人的电话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɒliz] [kɔːl] [ɪz] [rɪ'tɜːnd]
In which Mollie's Call is Returned
在 哪个 莫莉的 称呼 是 返回

莫莉的电话得到了回复

[viː] . [ðə; ðɪ] - [ɪz] [ə'fendɪd] .
V . The Unwiseman is Offended .
V . 这 - 是 被冒犯了 .

五、愚人受辱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv]
In which the Old Gentleman takes his Leave
在 哪个 这 老的 绅士 需要 他的 离开

老绅士告别

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
The Christmas Venture of the Unwiseman .
这 圣诞节 风险投资 的 这 - .

愚人的圣诞冒险。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [gəʊz] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['bɪznəs]
In which the Unwiseman Goes into an Unprofitable Business
在 哪个 这 - 去 进入 一个 无利可图 商业

愚人误入歧途，做了不赚钱的事

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ðɪ] - [njuː] [jɪrz] [ˌrezə'lʊʃən] .
The Unwiseman's New Year's Resolutions .
这 - 新的 年 决议 .

愚人的新年决心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [gɪvz] [ʌp] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːdz]
In which the Unwiseman gives up some very Distinguished Words
在 哪个 这 - 给予 向上 一些 非常 杰出的 字

其中，愚人放弃了一些非常杰出的话语

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] - [tɜːnz] ['pəʊɪt] .

The	Unwiseman	Turns	Poet	.
这	-	转弯	诗人	.

愚者变诗人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [gəʊz] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

In	which	the	Unwiseman	Goes	into	Literature
在	哪个	这	-	去	进入	文学

愚者步入文学界

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	Poems	of	the	Unwiseman	.
这	诗歌	的	这	-	.

愚人的诗篇。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɒli] ['lisən] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɜːrsəz]

In	which	Mollie	Listens	to	Some	Remarkable	Verses
在	哪个	莫莉	听着	到	一些	卓越	诗句

莫莉聆听了一些非凡的诗歌

[eks] . [ðə; ði] - ['lʌntʃən] .

X	.	The	Unwiseman's	Luncheon	.
X	.	这	-	午餐	.

X. 愚人的午餐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [meɪks] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['iːtɪŋ]

In	which	the	Unwiseman	makes	Some	Sensible	Remarks	on	Eating
在	哪个	这	-	制作	一些	明智的	评论	在	吃

其中，愚人对饮食发表了一些明智的评论

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] - [njuː] ['bɪznəs] .

The	Unwiseman's	New	Business	.
这	-	新的	商业	.

愚人的新生意。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] - [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] ['trævlz]

In	which	the	Old	Gentleman	and	Mollie	and	Whistlebinkie	Start	on	their	Travels
在	哪个	这	老的	绅士	和	莫莉	和	-	开始	在	他们的	旅行

老绅士、莫莉和惠斯尔宾基开始了他们的旅程

[lɪst] [ɒv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlʌs'treʃən] .

LIST	OF	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	满的	-	页	插图	.

全页插图列表。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪv] [stɒpt] [ðə; ði] [klɒk] .

"	Simple	Enough	,	I've	Stopped	the	Clock	.
"	简单的	足够的	,	我已经	停止	这	钟	.

“很简单，我已经停止了时间。”

" [ðə; ði] - [sped] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [drʌg] - [stɔː(r)]

"	The	Unwiseman	Sped	off	Like	Lightning	to	the	Village	Drug	-	store
"	这	-	加速	离开	喜欢	闪电	到	这	村庄	药品	-	店铺

“那个不明智的人像闪电一样飞奔到村里的药店。”

" [əʊ] [jes] ! " [sed] ['mɒli] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] , [stiːl] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] "
" **Oh** **Yes** **!** " **said** **Mollie** **,** " **If** **You** **must** **Steal** **Something** **,** **Steal** **a** **Boyled** **Egg** "
" 哦 是的 ! " 说 莫莉 , " 如果 你 必须 偷 某物 , 偷 一个 博伊尔德 蛋 "

“哦，对了！”莫莉说，“如果你非要偷东西，那就偷个煮鸡蛋吧。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
" **No** **,** **Thank** **You** **,** " **said** **the** **Unwiseman** **,** **with** **an** **Anxious** **Peep** **at** **the** **Ceiling**
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 - , 和 一个 焦虑的 窥视 在 这 天花板

“不，谢谢。”愚人说着，焦急地朝天花板瞥了一眼。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch** **!**
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [brʊk] [mʌst; məst][biː; bi][ə'faɪə(r)] ! "
" **He** **cried** **,** " **The** **Brook** **Must** **be** **Afire** **!** "
" 他 哭 , " 这 溪 必须 是 着火 ! "

他喊道：“小溪着火了！”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [wiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **I** **Always** **Weep** **out** **of** **the** **Window** **.**
" 我 总是 哭泣 出去 的 这 窗户 .

“我总是对着窗户哭泣。”

" [ðə; ði] - [riːdz] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , " [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [waɪ] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **The** **Unwiseman** **reads** **his** **Poem** **,** " **My** **Wish** **and** **Why** **I** **Wished** **it** **.** "
" 这 - 阅读 他的 诗 , " 我的 希望 和 为什么 我 希望 它 . "

“愚人朗诵他的诗《我的愿望以及我为什么想要这个愿望》。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
" **If** **You** **Want** **to** **Speak** **some** **Other** **Language** **you** **can** **go** **Outside** **and**
" 如果 你 想 到 说话 一些 其他 语言 你 能 去 外部 和
[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
Speak **it** **.**
说话 它 .

“如果你想说其他语言，你可以到外面去说。”

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" **[** **Pg** **7** **]**
" [页 7]

[第7页]

[hæd; həd] [biːn] ['rɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
had **been** **romping** **in** **the** **hay** **all** **the** **afternoon** **.**
有 到过 嬉戏 在 这 干草 全部 这 下午 .

整个下午都在干草堆里嬉戏玩耍。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , [ðə; ði] [frentʃ] [dɒl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - , [ðə; ði]
With **her** **were** **Flaxilocks** **,** **the** **French** **doll** **,** **and** **young** **Whistlebinkie** **,** **the**
和 她 是 - , 这 法语 玩具娃娃 , 和 年轻的 - , 这
['rʌbə(r)] [bɔɪ] ,
rubber **boy** **,**
橡皮 男生 ,

与她同行的还有法国娃娃弗莱克西洛克斯和橡胶男孩惠斯尔宾基。

[huː] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [set][ɪn][ðə; ði]
who **had** **got** **his** **name** **from** **the** **fact** **that** **he** **had** **a** **whistle** **set** **in** **the**
WHO 有 得到 他的 姓名 从 这 事实 那 他 有 一个 哨 放 在 这
[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] [hæt] .
top **of** **his** **beaver** **hat** **.**
顶部 的 他的 海狸 帽子 .

他的名字来源于他的海狸皮帽顶部装有哨子。

- [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ]
Flaxilocks and Whistlebinkie could stand a great deal of romping , and so
- 和 - 可以 站立 一个 伟大的 交易 的 嬉戏 , 和 所以
['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] ['mɒli] ,
also could Mollie ,
还 可以 莫莉 ,

Flaxilocks 和 Whistlebinkie 非常能玩闹，Mollie 也一样。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ,
but , on the whole , the little girl was not so strong as the dolls were ,
但 , 在 这 所有的 , 这 小的 女孩 曾是 不是 所以 强的 作为 这 娃娃 是 ,

但总的来说，小女孩的力量不如那些玩偶。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
and in consequence
和 在 结果

因此，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [faɪv] [ə'klɑːk] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [saɪd]
along above five o'clock , having settled herself down comfortably on the shaded side
沿着 多于 五 点钟 , 拥有 定居 她自己 向下 舒适地 在 这 阴影 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] ,
of the hay - stack ,
的 这 干草 - 堆 ,

她沿着五点钟方向走去，舒服地坐在干草堆阴凉的一侧。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['kləʊvə(r)] [grɑːs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
a great pillow of sweet - scented clover grass under her head ,
一个 伟大的 枕头 的 甜的 - 香味 三叶草 草 在下面 她 头 ,

她头下垫着一大片散发着甜香的三叶草，像个枕头一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['mɒli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['pɒndə(r)] .
it is not to be wondered at that Mollie should begin to ponder .
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 莫莉 应该 开始 到 思考 .

莫莉开始思考这件事并不奇怪。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɒli] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
Now it is a curious thing , but Mollie always has singular adventures when she
现在 它 是 一个 好奇的 事物 , 但 莫莉 总是 有 单数 冒险 什么时候 她
['pɔndə] .
ponders .
沉思 .

这很奇怪，但莫莉在沉思的时候总会经历一些奇特的冒险。

[θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [wɪtʃ] ['hæpən] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Things happen to her then which happen at no other times , and which
事物 发生 到 她 然后 哪个 发生 在 不 其他 时代 , 和 哪个
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

那时她身上发生了一些其他时候不会发生的事情，而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ['nevə(r)] ['hæpən] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]

as	far	as	I	have	been	able	to	find	out	,	never	happen	to	other	little	girls
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	,	绝不	发生	到	其他	小的	女孩们

.

:

.

据我所知，这种情况从未发生在其他小女孩身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [riːd]

It	was	this	way	upon	this	particular	afternoon	,	as	you	will	see	when	you	read
它	曾是	这	方式	之上	这	特别的	下午	,	作为	你	将要	看	什么时候	你	读

[ɒn] .

on	.
在	.

正如你接下来读到的内容所看到的，那天下午的情况就是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [wen] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [æt; ət]

She	had	been	pondering	for	three	or	four	minutes	when	almost	directly	at
她	有	到过	沉思	为了	三	或者	四	分钟	什么时候	几乎	直接地	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

her	side	she	heard	a	sob	.
她	边	她	听到	一个	哭泣	.

她沉思了三四分钟，突然听到身旁传来一声啜泣。

" [huz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sliːpɪli] , ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Who's	that	?	"	she	asked	,	sleepily	,	gazing	around	her	.
"	谁是	那	?	"	她	问	,	昏昏欲睡地	,	凝视	大约	她	.

“那是谁？”她睡眼惺忪地问道，目光四处张望。

" [huz] [wɒt] ? " [sed] - ,

"	Who's	what	?	"	said	Flaxilocks	,
"	谁是	什么	?	"	说	-	,

“谁是谁？”弗莱克西洛克斯问道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

sitting	up	and	opening	her	great	blue	eyes	so	suddenly	that	something	inside
坐着	向上	和	开幕	她	伟大的	蓝色的	眼睛	所以	突然	那	某物	里面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [klɪk] .

of	her	head	seemed	to	click	.
的	她	头	似乎	到	点击	.

她猛地坐起身，睁开那双湛蓝的大眼睛，仿佛脑子里有什么东西突然开窍了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" ['sʌmˌbɒdiz] ['sɒbɪŋ] , " [sed] ['mɒli] .

"	Somebody's	sobbing	,	"	said	Mollie	.
"	某人的	啜泣	,	"	说	莫莉	.

“有人在哭泣，”莫莉说。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['sɒbɪŋ] , " [sed] ['mɒli] .

"	Somebody's	sobbing	,	"	said	Mollie	.
"	某人的	啜泣	,	"	说	莫莉	.

“有人在哭泣，”莫莉说。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	I	guess	not	,	"	returned	Flaxilocks	.
"	我	猜测	不是	,	"	返回	-	.

“我想不是吧，”弗莱克西洛克斯回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .

"	We	are	all	alone	here	.
"	我们	是	全部	独自的	这里	.

“我们孤身一人。”

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Nobody	could	have
无人	可以	有

谁都不可能有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[sɔb] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

sobbed	unless	it	was	Whistlebinkie	.
啜泣	除非	它	曾是	-	.

除非是 Whistlebinkie，否则她会哭。

- , [dɪd][juː; jʊ][ˌes əʊ 'biː] ? "

Whistlebinkie	,	did	you	sob	?	"
-	,	做过	你	哭泣	?	"

Whistlebinkie，你哭了吗?

" [nəʊ] , " [sed] - , " - [twɑːznt] [ˌem 'iː] .

"	No	,	"	said	Whistlebinkie	,	"	'	twasn't	me	.
"	不	,	"	说	-	,	"	-	并非如此	我	.

“不，”惠斯尔宾基说，“不是我。”

[aɪ] [kænt] [ˌes əʊ 'biː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['sɑːbər] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [wɪð] .

I	can't	sob	because	I	haven't	got	a	sobber	to	sob	with	.
我	不能	哭泣	因为	我	还没有	得到	一个	清醒者	到	哭泣	和	.

我不能哭，因为没有可以一起哭的人。

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . "

I've	only	got	a	whistle	.	"
我已经	仅有的	得到	一个	哨	.	"

我只有一根哨子。

" ['meɪbi] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	Maybe	I	dreamed	it	,	"	said	Mollie	,	apparently	satisfied	for	the	moment	,
"	或许	我	梦见	它	,	"	说	莫莉	,	显然	使满意	为了	这	片刻	,

“也许是我做梦梦到的，”莫莉说道，显然此刻她感到很满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [θruː] [ðəm'selvz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	then	the	three	threw	themselves	back	on	the	hay	once	more	and	began
和	然后	这	三	扔	他们自己	后退	在	这	干草	一次	更多的	和	开始

[ðeə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ə'njuː] .

their	pondering	anew	.
他们的	沉思	重新	.

然后，三人再次倒在干草上，重新开始思考。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['pɒndə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	did	not	ponder	very	long	,	however	,
他们	做过	不是	思考	非常	长的	,	然而	,

然而，他们并没有考虑太久。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] :

for	in	a	few	moments	Flaxilocks	rose	up	again	and	observed	:
为了	在	一个	很少	时刻	-	玫瑰	向上	再次	和	观察到	:

片刻之后，弗莱克西洛克斯再次起身，观察道：

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] , ['mɒli] . "

"	I	heard	a	sob	myself	just	now	,	Mollie	.	"
"	我	听到	一个	哭泣	我	只是	现在	,	莫莉	.	"

“莫莉，我刚才也听到一声啜泣。”

" [səʊ] - [ˌdiː 'aɪ] , " ['hwisl] - , [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

"	So	-	di	,	"	whistled	Whistlebinkie	,	through	the	top	of	his	hat	.
"	所以	-	迪	,	"	吹口哨	-	,	通过	这	顶部	的	他的	帽子	.

“So-di，”Whistlebinkie从帽子顶上吹着口哨。

" - , " [sed] ['mɒli] , [sɪ'vɪəli] , " [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ,

"	Whistlebinkie	,	"	said	Mollie	,	severely	,	"	how	often	must	I	tell	you	not	to	talk	through	your	hat	,
"	-	,	"	说	莫莉	,	严重	,	"	如何	经常	必须	我	告诉	你	不是	到	讲话	通过	你的	帽子	,

“小惠斯尔宾基，”莫莉严厉地说，“我得跟你说过多少遍才行，别在帽子后面说话！”

[bʌt; bət] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ?

but	through	your	mouth	?
但	通过	你的	嘴	?

但通过你的嘴巴呢?

[səʊ] - [ˌdiː 'aɪ] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

So	-	di	doesn't	mean	anything	.
所以	-	迪	不	意思是	任何事物	.

So-di 没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] .

It	isn't	English	.
它	不是	英语	.

这不是英语。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][hæt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]

If	you	will	only	remember	to	use	your	hat	to	whistle	through	and	your	mouth
如果	你	将要	仅有的	记住	到	使用	你的	帽子	到	哨	通过	和	你的	嘴

如果你能记住用帽子吹口哨，用嘴吹口哨就好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

for	conversation	every	one	will	be	able	to	understand	.
为了	对话	每一个	一	将要	是	有能力的	到	理解	.

这样对话人人都能听懂。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][səʊ] - [ˌdiː 'aɪ] ? "

What	do	you	mean	by	So	-	di	?	"
什么	做	你	意思是	经过	所以	-	迪	?	"

你说的So-di是什么意思?

" [səʊ] — [dɪd] — [aɪ] , " [sed] - , ['miːkli] , [ðɪs] [taɪm] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

"	So	—	did	—	I	,	"	said	Whistlebinkie	,	meekly	,	this	time	using	his	mouth	as	Mollie	had	instructed	him	to	do	.
"	所以	—	做过	—	我	,	"	说	-	,	温顺地	,	这	时间	使用	他的	嘴	作为	莫莉	有	指示	他	到	做	.

“我也是，”惠斯尔宾基温顺地说，这次他用嘴巴按照莫莉的指示做了。

" [ðen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] ? "
" Then you heard the sob ? "
" 然后 你 听到 这 哭泣 ? "

“然后你听到了啜泣声？”

" [jes] — [mæm] — [pleɪn] — [æz; əz] — [kæn; kən] — [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] - .
" Yes — ma'am — plain — as — can — be , " returned Whistlebinkie .
" 是的 — 女士 — 清楚的 — 作为 — 能 — 是 , " 返回 - .

“是的，夫人，非常清楚，”惠斯尔宾基回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , " [əb'zɜːvd] - , ['pɔɪntɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪd] ['fɪŋgəz] [ɒf]
" And no wonder , " observed Flaxilocks , pointing one of her kid fingers off
" 和 不 想知道 , " 观察到 - , 指向 一 的 她 孩子 手指 离开
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [left] .
to her left .
到 她 左边 .

“难怪如此，”弗莱克西洛克斯说着，用她的一根小手指指向左边。

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][ɔːl][hɪə(r)][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['wiːpɪŋ]
" Why shouldn't we all hear a sob when there is a poor little maid weeping
" 为什么 不应该 我们 全部 听到 一个 哭泣 什么时候 那里 是 一个 贫穷的 小的 女佣 哭泣
[səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ? "
so near at hand ? "
所以 靠近 在 手 ? "

“当一个可怜的小女仆在附近哭泣时，我们为什么不能听到一声啜泣呢？”

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz]
" So there is , " said Mollie , looking toward the spot at which Flaxilocks was
" 所以 那里 是 , " 说 莫莉 , 寻找 朝向 这 点 在 哪个 - 曾是
['pɔɪntɪŋ] ,
pointing ,
指向 ,

“原来如此，”莫莉说着，看向弗莱克西洛克斯指着的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ʃepə'des; 'ʃepədəs] [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
where there sat a pretty little shepherdess with tears streaming down her cheeks
在哪里 那里 卫星 一个 漂亮的 小的 牧羊女 和 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊
.
:
.

那里坐着一位漂亮的小牧羊女，泪水顺着脸颊流了下来。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] ? "
" Isn't it queer ? "
" 不是 它 酷儿 ? "

“这难道不奇怪吗？”

" ['veri] , " [sed] - .
" Very , " said Whistlebinkie .
" 非常 , " 说 - .

“非常，”惠斯尔宾基说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [mæm] ? "
" Shall I give a whistle of surprise , ma'am ? "
" 将 我 给 一个 哨 的 惊喜 , 女士 ? "

“夫人，要我吹一声表示惊讶吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" No , " said Mollie .
" 不 , " 说 莫莉 .

“不，”莫莉说。

" [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" I'm not surprised enough for that .
" 我是 不是 惊讶 足够的 为了 那 .

“我对此并不感到惊讶。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [saɪd] ,
Then she got up and walked over to the strange little girl's side ,
然后 她 得到 向上 和 步行 超过 到 这 奇怪的 小的 女孩们 边 ,

然后她起身走到那个陌生小女孩身边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɜːz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] .
and taking her hand in hers asked her softly why she wept .
和 采取 她 手 在 她的 问 她 轻轻 为什么 她 哭泣 .

她握住她的手，轻声问她为什么哭泣。

" [aɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌbəʊ'piːp] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" I'm little Bopeep , " said the stranger .
" 我是 小的 波皮普 , " 说 这 陌生人 .

“我是小波比，”陌生人说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] . "
" And I've lost my sheep , and I don't know where to find them . "
" 和 我已经丢失的 我的 羊 , 和 我 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 . "

“我的羊走丢了，我不知道去哪里找它们。”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" Oh , is that all ? " asked Mollie .
" 哦 , 是 那 全部 ? " 问 莫莉 .

“哦，就这些吗？”莫莉问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? " [rɪ'tɜːnd] [ˌbəʊ'piːp] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] ['mɒli] [θruː]
" Isn't it enough ? " returned Bopeep , gazing with surprise at Mollie through
" 不是 它 足够的 ? " 返回 波皮普 , 凝视 和 惊喜 在 莫莉 通过
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

“难道这还不够吗？”波比普问道，她透过泪水惊讶地望着莫莉。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sprɪŋ] [læmz] [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [mæn] [meɪ]
" They were all spring lambs and I'm very much afraid some hungry man may
" 他们 是 全部 春天 羔羊 和 我是 非常 很多 害怕的 一些 饥饿的 男人 可能
[hæv; həv] ['stəʊlən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnt] [sɔːs] [pɒnd] . "
have stolen them away and drowned them in the mint sauce pond . "
有 被盗 他们 离开 和 溺水 他们 在 这 薄荷 酱 池塘 . "

“它们都是春天出生的小羊羔，我很担心某个饥饿的人会把它们偷走，淹死在薄荷酱池塘里。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɒli] .
" Dear me , how dreadful ! " cried Mollie .
" 亲爱的 我 , 如何 可怕 ! " 哭 莫莉 .

“天哪，太可怕了！”莫莉喊道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [mæm] ? " [ɑːskt] - .
" Shall I give a whistle of terror , ma'am ? " asked Whistlebinkie .
" 将 我 给 一个 哨 的 恐怖 , 女士 ? " 问 - .

“夫人，我可以发出恐怖的哨声吗？”哨子宾基问道。

" [nəʊ] , [doʊnt] , " [sed] - .
" No , don't , " said Flaxilocks .
" 不 , 不 , " 说 - .

“不，别这样，”弗莱克西洛克斯说。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
" Save your breath .
" 节省 你的 气息 .

省省力气吧。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌbəʊ'piːp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] . "
We ought to help Bopeep to find her flock . "
我们 应该 到 帮助 波皮普 到 寻找 她 群 . "

我们应该帮助波比找到她的羊群。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" That's so , " said Mollie .
" 那就是 所以 , " 说 莫莉 .

“正是如此，”莫莉说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðæt] , [ˌbəʊ'piːp] ? "
" Would you like to have us do that , Bopeep ? "
" 会 你 喜欢 到 有 我们 做 那 , 波皮普 ? "

“你想让我们这么做吗，波比？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
" Oh , it would be very sweet of you if you
" 哦 , 它 会 是 非常 甜的 的 你 如果 你

“哦，如果你能这样做，那就太好了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wʊd] , " [sɔb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
would , " sobbed the little shepherdess .
会 , " 啜泣 这 小的 牧羊女 .

“会，”小牧羊女抽泣着说。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ'd] [biː; bi] . "
" I can't tell you how glad I'd be . "
" 我 不能 告诉 你 如何 高兴的 ID 是 . "

“我简直太高兴了。”

" [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" I'll whistle it for you . "
" 患病的 哨 它 为了 你 . "

“我来为你吹口哨。”

" [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ]
" I'll whistle it for you if you want me to , " said the obliging
" 患病的 哨 它 为了 你 如果 你 想 我 到 , " 说 这 乐于助人

-
Whistlebinkie ,
-

“如果你想让我吹口哨，我就吹给你听，”乐于助人的口哨小精灵说道。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] .
which , as no one objected , he immediately proceeded to do .
哪个 , 作为 不 一 反对 , 他 立即地 继续 到 做 .

由于没有人反对，他便立即着手去做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌbəʊ'piːp] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

When	he	had	finished	Bopeep	thanked	him	,	and	asked	him	if	he	were
什么时候	他	有	完成的	波皮普	谢谢	他	,	和	问	他	如果	他	是

['eni]

any
任何

完事后，波皮普向他道谢，并问他是否还有其他事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] - [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [huː]

relation	to	her	old	friend	Flutiboy	who	was	the	only	person	she	knew	who
关系	到	她	老的	朋友	-	WHO	曾是	这	仅有的	人	她	知道	WHO

[kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋlɪ] [æz; əz][hiː; hɪ] ,

could	whistle	as	charmingly	as	he	,
可以	哨	作为	迷人地	作为	他	,

她与老朋友弗鲁蒂博伊的关系，弗鲁蒂博伊是她认识的唯一一个能像他一样吹出迷人口哨的人。

[wɪtʃ] [pliːzd] - ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs]

which	pleased	Whistlebinkie	very	much	because	he	had	heard	of	the	famous
哪个	高兴	-	非常	很多	因为	他	有	听到	的	这	著名的

-	,

Flutiboy	,
-	,

这让Whistlebinkie非常高兴，因为他听说过著名的Flutiboy。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃæmpɪən] ['wɪslə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	was	well	aware	that	he	was	the	champion	whistler	of	the	world	.
和	曾是	出色地	意识到的	那	他	曾是	这	冠军	惠斯勒	的	这	世界	.

他很清楚自己是世界吹口哨冠军。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ʃiːp] , " [sed] ['mɒlɪ] .

"	Now	let	us	be	off	to	find	the	sheep	,	"	said	Mollie	.
"	现在	让	我们	是	离开	到	寻找	这	羊	,	"	说	莫莉	.

“现在我们去找羊吧，”莫莉说。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] , [ˌbəʊ'piːp] ? "

"	Which	way	did	they	go	,	Bopeep	?	"
"	哪个	方式	做过	他们	去	,	波皮普	?	"

“他们往哪个方向走了，波比？”

" [ðeɪ] [went] ['evrɪ] [weɪ] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] .

"	They	went	every	way	,	"	said	Bopeep	,	her	eyes	filling	with	tears	again	.
"	他们	去	每一个	方式	,	"	说	波皮普	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	再次	.

“他们走了四面八方，”波比说着，眼里又充满了泪水。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] - ,

"	I	don't	see	how	that	could	be	,	"	said	Flaxilocks	,
"	我	不	看	如何	那	可以	是	,	"	说	-	,

“我不明白怎么会这样，”弗莱克西洛克斯说道。

" [ən'les] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [læm] [went] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

"	unless	one	quarter	of	lamb	went	one	way	,	and	another	another	,	and	so	on	.
"	除非	一	四分之一	的	羊肉	去	一	方式	,	和	其他	其他	,	和	所以	在	.

"

"
"

“除非四分之一的羊羔往一个方向走，四分之一的羊羔往另一个方向走，以此类推。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] .

"	Oh	,	it	was	easy	enough	for	them	,	"	said	Bopeep	.
"	哦	,	它	曾是	简单的	足够的	为了	他们	,	"	说	波皮普	.

“哦，对他们来说这很容易，”波皮普说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [went] [nɔːθ] , [wʌn] [saʊθ] , [wʌn] [iːst] ,

"	There	were	four	of	them	,	and	one	went	north	,	one	south	,	one	east	,
"	那里	是	四	的	他们	,	和	一	去	北	,	一	南	,	一	东方	,

[ænd; ənd][wʌn] [west] .

and	one	west	.
和	一	西方	.

“他们一共四个人，一个向北走，一个向南走，一个向东走，一个向西走。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

If	they	had	all	run	off	together	I	could	have	run	away	with	them	,
如果	他们	有	全部	跑步	离开	一起	我	可以	有	跑步	离开	和	他们	,

如果他们一起私奔，我也可以和他们一起走。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ] .

but	as	it	was	all	I	could	do	was	stand	still	and	let	them	go	.
但	作为	它	曾是	全部	我	可以	做	曾是	站立	仍然	和	让	他们	去	.

但我所能做的只有站在那里，任由他们离开。

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [sɪns]

I	love	them	all	equally	,	and	since
我	爱	他们	全部	同样地	,	和	自从

我爱他们每一个人，而且爱得一样深，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['feɪvə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wʌn] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪd][maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] ,

I	couldn't	favor	any	special	one	,	or	divide	myself	up	into	four	parts	,
我	不能	偏爱	任何	特别的	一	,	或者	划分	我	向上	进入	四	部分	,

我无法偏袒任何一个，也无法将自己分成四个部分。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] . "

I	had	to	let	them	go	.	"
我	有	到	让	他们	去	.	"

我不得不放他们走。

" - , " ['hwisl] - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Perflyawfle	,	"	whistled	Whistlebinkie	through	his	hat	.
"	-	,	"	吹口哨	-	通过	他的	帽子	.

“Perflyawfle，”Whistlebinkie 透过帽子吹着口哨。

" - ! " [kraɪd] ['mɒli] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Whistlebinkie	!	"	cried	Mollie	,	reprovingly	.
"	-	!	"	哭	莫莉	,	责备地	.

“Whistlebinkie！”莫莉责备地喊道。

" [pʌf] - [fik] - [ˌel'waɪ][ɔː(r)] - [fʊl] , " [sed] - [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['rʌbə(r)]

"	Puf	-	fick	-	ly	or	-	full	,	"	said	Whistlebinkie	distinctly	through	his	little	red	rubber
"	蓬松	-	菲克	-	ly	或者	-	满的	,	"	说	-	明显地	通过	他的	小的	红色的	橡皮

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“噗 ...

" [wel] , [ai] [seɪ] [wiː; wi] [kiːp] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈenihaʊ] , " [sed] - .
" **Well , I say we keep together in looking for them , anyhow , " said Flaxilocks .**
" 出色地 , 我 说 我们 保持 一起 在 寻找 为了 他们 , 无论如何 , " 说 - .

“好吧，我觉得我们无论如何都要继续一起寻找他们，”弗莱克西洛克斯说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ɑːˈselvz] ,
" **Because it's bad enough to lose the sheep without losing ourselves ,**
" 因为 它是 坏的 足够的 到 失去 这 羊 没有 输 我们自己 ,

“因为失去羊群就已经够糟糕了，如果连我们自己也迷失了方向，那就更糟了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][fɜːst]
and it seems to me there being four of us we can find the first
和 它 似乎 到 我 那里 存在 四 的 我们 我们 能 寻找 这 第一的
[ʃiːp] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [went]
sheep four times as quickly if we stick together as we could if we went
羊 四 时代 作为 迅速地 如果 我们 戳 一起 作为 我们 可以 如果 我们 去
[əˈləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

我觉得我们四个人一起行动，找到第一只羊的速度会比我们单独行动快四倍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [miːnz] [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃiːp] [ˌsɪksˈtiːn] [taɪmz] [æz; əz]
and that of course means that we'll find the four sheep sixteen times as
和 那 的 课程 方法 那 出色地 寻找 这 四 羊 十六 时代 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [əˈləʊn] . "
quickly as we would if we went alone . "
迅速地 作为 我们 会 如果 我们 去 独自的 . "

当然，这意味着我们找到那四只羊的速度会比我们独自寻找时快十六倍。

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , " [sed] [ˌbəʊˈpiːp] .
" **I don't quite see that , " said Bopeep .**
" 我 不 相当 看 那 , " 说 波皮普 .

“我不太明白，”波比普说。

" [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , " [əbˈzɜːvd] - .
" **It's plain enough , " observed Flaxilocks .**
" 它是 清楚的 足够的 , " 观察到 - .

“这很明显，”弗莱克西洛克斯评论道。

" [fɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r)][ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] .
" **Four times four is sixteen .**
" 四 时代 四 是 十六 .

“四乘以四等于十六。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 16]**
" [页 -]

[第16页]

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ˌbəʊˈpiːp] .
" **Oh , yes , " said Bopeep .**
" 哦 , 是的 , " 说 波皮普 .

“哦，是的，”波比普说。

" [ai] [siː] . "
" **I see . "**
" 我 看 . "

“我懂了。”

" - , " [ˈhwisl] - .
" **Sodwi , " whistled Whistlebinkie .**
" - , " 吹口哨 - .

“索德维，”惠斯尔宾基吹着口哨说道。

" [ai] [miːn] [səʊ] — [duː; də] — [ai] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] ['mɒliz] [fraʊn] .

"	I	mean	so	—	do	—	I	,	"	he	added	quickly	,	as	he	noted	Mollie's	frown	.
"	我	意思是	所以	—	做	—	我	,	"	他	额外	迅速地	,	作为	他	著名的	莫莉的	皱眉	.

“我的意思是，我也是，”他注意到莫莉皱起了眉头，连忙补充道。

[səʊ][ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][fəʊk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃiːp] ,

So	the	four	little	folk	started	off	in	search	of	the	missing	sheep	,
所以	这	四	小的	民间	开始	离开	在	搜索	的	这	丢失的	羊	,

于是，这四个小家伙开始寻找走失的羊。

- [ænd; ənd] - ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] ,

Whistlebinkie	and	Flaxilocks	running	on	ahead	,
-	和	-	跑步	在	前方	,

Whistlebinkie 和 Flaxilocks 跑在前面，

[ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd][ˌbəʊ'piːp] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]

and	Mollie	and	Bopeep	with	their	arms	lovingly	about	each	other	bringing	up	in
和	莫莉	和	波皮普	和	他们的	武器	深情地	关于	每个	其他	带来	向上	在

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

莫莉和波比亲昵地搂着彼此，跟在队伍最后。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [luːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌbəʊ'piːp] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,

"	Did	you	ever	lose	the	sheep	before	,	Bopeep	?	"	asked	Mollie	,
"	做过	你	曾经	失去	这	羊	前	,	波皮普	?	"	问	莫莉	,

“波比，你以前丢过羊吗？”莫莉问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	walked	a	little	way	in	silence	.
后	他们	有	步行	一个	小的	方式	在	沉默	.

他们默默地走了一小段路。

" [əʊ] [maɪ] , [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌbəʊ'piːp] .

"	Oh	my	,	yes	,	"	returned	Bopeep	.
"	哦	我的	,	是的	,	"	返回	波皮普	.

“哦，是的，”波比普回答道。

" [aɪm] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	I'm	losing	them	all	the	time	.
"	我是	输	他们	全部	这	时间	.

我总是把它们弄丢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

It	is	a	part	of	my	duty	to	lose	them	.
它	是	一个	部分	的	我的	责任	到	失去	他们	.

失去他们是我的职责所在。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] . "

If	I	didn't	,	you	know	,	the	nursery	rhyme	couldn't	go	on	.	"
如果	我	没有	,	你	知道	,	这	苗圃	韵	不能	去	在	.	"

如果我不那样做，你知道，童谣就没法继续唱下去了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

"	And	you	always	find	them	again	?
"	和	你	总是	寻找	他们	再次	?

“你总能再次找到他们吗？”

" ['mɒli] [pʊt] [ɪn] .

"	Mollie	put	in	.
"	莫莉	放	在	.

“莫莉投入了。”

" ['ɔːlweɪz] .
" Always .
" 总是 .

“总是。

[ðæts] [gɒt][tuː; tə]['hæpən] , [tuː] .
That's got to happen , too .
那就是 得到 到 发生 , 也 .

这也必须发生。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm]
If they didn't come back and bring their tails behind them the nursery rhyme
如果 他们 没有 来 后退 和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 这 苗圃 韵
[wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ə'gen] .
would be spoiled again .
会 是 被宠坏了 再次 .

如果它们不回来，不把尾巴夹在身后，那首童谣就又要被破坏了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ]['bædlɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒlɪ] .
" Then I don't see why you feel so badly about it , " said Mollie .
" 然后 我 不 看 为什么 你 感觉 所以 糟糕 关于 它 , " 说 莫莉 .

“那我就不明白你为什么为此感到这么难过，”莫莉说。

" [ænd; ənd][aɪ]['əʊnlɪ][get] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] . "
" And I only get five cents a quart . "
" 和 我 仅有的 得到 五 分 一个 夸脱 . "

“而我每夸脱只能赚五美分。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ˌbəʊ'piːp] .
" I have to , " replied Bopeep .
" 我 有 到 , " 回复 波皮普 .

“我必须这么做，”波皮普回答道。

" [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [tuː] .
" That's part of my business , too .
" 那就是 部分 的 我的 商业 , 也 .

“这也是我业务的一部分。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [əʊld]['mʌðə(r)] [guːs] ['hædnt] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp]
I sometimes wish old Mother Goose hadn't employed me to look after the sheep
我 有时 希望 老的 母亲 鹅 之前没有 受雇 我 到 看 后 这 羊
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

我有时真希望老鹅妈妈当初根本没雇我来放羊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][faɪnd] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt]
because it keeps me crying all the time , and I don't find crying very pleasant
因为 它 保持 我 哭泣 全部 这 时间 , 和 我 不 寻找 哭泣 非常 令人愉快的
.
:
.

因为它让我一直哭，而我并不喜欢哭。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ʃiːp] - ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]
Why , do you know , I have been in this sheep - losing business for nearly
为什么 , 做 你 知道 , 我 有 到过 在 这 羊 - 输 商业 为了 几乎

你知道吗，我从事这丢羊生意已经快.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kraɪd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈgælənz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ˈevri] [jɪə(r)] .
two hundred years now , and I've cried about seventy gallons of tears every year .
二 百 年 现在 , 和 我已经 哭 关于 七十 加仑 的 眼泪 每一个 年 .

两百年过去了，我每年大约流了七十加仑的眼泪。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Just think of that .
只是 思考 的 那 .

想想看。

[ðæt] [miːnz] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgælənz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ai] [ˈəʊnli] [get] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt]
That means fourteen thousand gallons of tears , and I only get five cents a quart
那 方法 十四 千 加仑 的 眼泪 , 和 我 仅有的 得到 五 分 一个 夸脱
,
,
,

这意味着一万四千加仑的眼泪，而我每夸脱只能拿到五美分。

[wɪtʃ] [ˈdʌznt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] [maɪ] [ˈdrɛsˌmeɪkərz] [bɪls] .
which doesn't more than pay my dressmaker's bills .
哪个 不 更多的 比 支付 我的 裁缝的 账单 .

这笔钱只够支付我裁缝的账单。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [tuː; tə]
I asked my employers some years ago to let me have an assistant to
我 问 我的 雇主 一些 年 前 到 让 我 有 一个 助手 到
[duː; də] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
do the crying for me ,
做 这 哭泣 为了 我 ,

几年前我曾要求雇主给我安排一个助理，替我哭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ˈveri] [miːn] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
but they wouldn't do it , which I think was very mean , don't you ? "
但 他们 不会 做 它 , 哪个 我 思考 曾是 非常 意思是 , 不 你 ? "

但他们就是不肯这么做，我觉得这很没品，你不觉得吗?

" [jes] , [ai] [duː; də] , " [sed] [ˈmɒli] .
" Yes , I do , " said Mollie .
" 是的 , 我 做 , " 说 莫莉 .

“是的，我愿意，”莫莉说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dʒʌst] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl]
" I should think just losing the sheep was hard enough work for a little girl
" 我 应该 思考 只是 输 这 羊 曾是 难的 足够的 工作 为了 一个 小的 女孩
[laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] . "
like you to attend to . "
喜欢 你 到 出席 到 . "

“我想，对于像你这样的小女孩来说，光是把羊弄丢就已经够难的了。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] -
" That's what I think — but dear me , where are Whistlebinkie and Flaxilocks
" 那就是 什么 我 思考 — 但 亲爱的 我 , 在哪里 是 - 和 -
[ˈgəʊɪŋ] ? " [sed] [ˌbəʊˈpiːp] .
going ? " said Bopeep .
去 ? " 说 波皮普 .

“我也是这么想的——可是我的天哪，Whistlebinkie 和 Flaxilocks 要去哪里呢？”Bopeep 说。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] .
" They mustn't go that way .
" 他们 不得 去 那 方式 .

他们不能走那条路。

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . "
The first place we must go to is the home of the Unwiseman . "
这 第一的 地方 我们 必须 去 到 是 这 家 的 这 - . "

我们首先要去的地方是愚人的家。

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɒli] .
" The what ? " demanded Mollie .
" 这 什么 ? " 要求 莫莉 .

“什么？”莫莉问道。

" [ðə; ði] - .
" The Unwiseman .
" 这 - .

“愚人。”

[hiːz] [æn; ən] - [huː] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌbəʊ'piːp] .
He's an unwiseman who doesn't know anything , " explained Bopeep .
他是 一个 - WHO 不 知道 任何事物 , " 解释 波皮普 .

“他是个什么都不懂的愚昧之人，”博皮普解释道。

" [ðə; ði] [ruːlz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm]
" The rules require that we go to him
" 这 规则 要求 那 我们 去 到 他

“规则要求我们去见他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɜːst] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] .
first and ask him if he knows where the sheep are .
第一的 和 问 他 如果 他 知道 在哪里 这 羊 是 .

首先问问他知不知道羊在哪里。

[hiːl] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ,
He'll say he doesn't know ,
地狱 说 他 不 知道 ,

他会说他不知道，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
and then we'll go on to the little old woman who lives under the hill .
和 然后 出色地 去 在 到 这 小的 老的 女士 WHO 生活 在下面 这 爬坡道 .

然后我们再去拜访住在山坡下的老太太。

[ʃɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [rɒŋ] .
She'll know where they are , but she'll tell us wrong .
壳 知道 在哪里 他们 是 , 但 壳 告诉 我们 错误的 .

她会知道他们在哪里，但她会告诉我们错误的信息。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

- [ænd; ənd] - !
Whistlebinkie and Flaxilocks !
- 和 - !

口哨小子和弗莱克西洛克斯！

[tɜːn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][stɒp][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [triː] . "

Turn	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**stop**	**at**	**that**	**little**	**red**	**house**	**under**	**the**	**oak**	**tree**	**.**	**"**
转动	离开	到	这	左边	,	和	停止	在	那	小的	红色的	房子	在下面	这	橡木	树	.	"

向左拐，停在橡树下那栋红色小房子前。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [triː] , " [sed] ['mɒli] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**little**	**red**	**house**	**under**	**the**	**oak**	**tree**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	那里	不是	任何	小的	红色的	房子	在下面	这	橡木	树	,	"	说	莫莉	.

“橡树下根本没有小红房子，”莫莉说。

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**there**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Bopeep**	**.**
"	哦	,	是的	,	那里	是	,	"	说	波皮普	.

“哦，是的，有的，”波比普说。

" ['əʊnli] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Only**	**you've**	**got**	**to**	**know**	**it's**	**there**	**before**	**you**	**can**	**see**	**it**	**.**
"	仅有的	你已经	得到	到	知道	它是	那里	前	你	能	看	它	.

“只有先知道它在那里，才能看到它。”

[ðə; ði] - [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

The	**Unwiseman**	**lives**	**there**	**.**
这	-	生活	那里	.

那个愚人就住在那里。

" [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] [fɪld] [wɪð] ['səʊpsʌdz] .

"	**Sat**	**in**	**the**	**doorway**	**trying**	**to**	**smoke**	**a**	**pipe**	**filled**	**with**	**soapsuds**	**.**
"	星期六	在	这	门口	尝试	到	抽烟	一个	管道	已填	和	肥皂泡	.

“坐在门口，试图抽一根装满肥皂泡的烟斗。”

- [ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Whistlebinkie	**and**	**Flaxilocks**	**did**	**as**	**they**	**were**	**told**	**,**	**and**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
-	和	-	做过	作为	他们	是	讲述	,	和	,	当然	足够的	,

哨笛和弗莱克西洛克斯照做了，果然，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [triː] [dʒʌst][æz; əz][ˌbəʊ'piːp]

in	**a**	**minute**	**there**	**appeared**	**a**	**little**	**red**	**house**	**under**	**the**	**oak**	**tree**	**just**	**as**	**Bopeep**
在	一个	分钟	那里	出现	一个	小的	红色的	房子	在下面	这	橡木	树	只是	作为	波皮普

[hæd; həd] [sed] .

had	**said**	**.**
有	说	.

一分钟后，橡树下出现了一座红色的小房子，正如波比普所说的那样。

['mɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Mollie	**was**	**delighted**	**,**	**it**	**was**	**such**	**a**	**dainty**	**little**	**house**	**,**
莫莉	曾是	高兴极了	,	它	曾是	这样的	一个	纤巧	小的	房子	,

莫莉很高兴，那真是一座精致的小房子。

[wɪð] [ɪts] ['fʌni] ['geɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [meɪd] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] ['aɪsɪŋ] .

with	**its**	**funny**	**gables**	**and**	**a**	**roof**	**made**	**of**	**strawberry**	**icing**	**.**
和	它是	有趣的	山墙	和	一个	屋顶	制成	的	草莓	糖霜	.

它有着滑稽的山墙和用草莓糖霜做成的屋顶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌbəʊ'piːp][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən]

The	**window**	**-**	**panes**	**were**	**shining**	**like**	**silver**	**,**	**and**	**if**	**Bopeep**	**was**	**not**	**mistaken**
这	窗户	-	窗格	是	灼灼	喜欢	银	,	和	如果	波皮普	曾是	不是	错误

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

were	**made**	**of**	**sugar**	**.**
是	制成	的	糖	.

窗玻璃闪闪发光，像银子一样，如果波比没看错的话，它们是用糖做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bʌt; bət] [fʌnɪə] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [hɪm'self] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ,
But funnier still was the Unwiseman himself , a queer - looking ,
但 更有趣 仍然 曾是 这 - 他自己 , 一个 酷儿 - 寻找 ,

但更滑稽的是那个“愚人”本人，他长相古怪，

['rɪŋkld] - [ʌp] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] [fɪld]
wrinkled - up little old man who sat in the doorway trying to smoke a pipe filled
皱 - 向上 小的 老的 男人 WHO 卫星 在 这 门口 尝试 到 抽烟 一个 管道 已填
[wɪð] ['səʊpsʌdz] .
with soapsuds .
和 肥皂泡 .

一个满脸皱纹的小老头坐在门口，试图抽一根装满肥皂泡的烟斗。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [əʊ] - , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] .
" Good - afternoon , O Unwiseman , " said Bopeep .
" 好的 - 下午 , 哦 - , " 说 波皮普 .

“下午好，愚人，”波比普说道。

" [hoʊ] ! " [sniə] [ðə; ði] - .
" Hoh ! " sneered the Unwiseman .
" 霍 ! " 冷笑 这 - .

“嚯！”愚人冷笑道。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] !
" Good - afternoon !
" 好的 - 下午 !

“下午好！

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] .
This isn't afternoon .
这 不是 下午 .

现在还不是下午。

[ɪts] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
It's day before yesterday morning .
它是 天 前 昨天 早晨 .

那是前天早上。

" ['mɒli] ['gɪg(ə)ld] .
" Mollie giggled .
" 莫莉 咯咯地笑 .

莫莉咯咯地笑了起来。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ˌbəʊ'piːp] .
" Hush ! " whispered Bopeep .
" 嘘 ! " 低声说道 波皮普 .

“嘘！”波比低声说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
" He doesn't know any better .
" 他 不 知道 任何 更好的 .

他不懂事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
You can see that he doesn't know anything by looking at his pipe .
你 能 看 那 他 不 知道 任何事物 经过 寻找 在 他的 管道 .

从他叼着的烟斗就能看出他什么都不懂。

[hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ðəʊz] ['səʊpsʌdz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

He's	been	trying	to	smoke	those	soapsuds	now	for	a	week	.
他是	到过	尝试	到	抽烟	那些	肥皂泡	现在	为了	一个	星期	.

他已经尝试抽那些肥皂泡一个星期了。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] ['bʌbəlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	week	before	he	was	trying	to	blow	bubbles	with	it	,
这	星期	前	他	曾是	尝试	到	吹	气泡	和	它	,

前一周他还在尝试用它吹泡泡。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːn] - [sɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['səʊpsʌdz] .

only	he	had	corn	-	silk	in	it	then	instead	of	soapsuds	.
仅有的	他	有	玉米	-	丝绸	在	它	然后	反而	的	肥皂泡	.

只不过当时他用的不是肥皂泡，而是玉米须。

[ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] . "

That	shows	what	kind	of	a	man	he	is	.	"
那	演出	什么	种类	的	一个	男人	他	是	.	"

这足以说明他是什么样的人。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌbəʊ'piːp] ?

"	What	can	I	do	for	you	to	-	day	,	Bopeep	?
"	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	,	波皮普	?

“今天我能为你做些什么，波比？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌdz] ,

"	asked	the	Unwiseman	as	he	touched	a	lighted	match	to	the	suds	,
"	问	这	-	作为	他	感动	一个	照明	匹配	到	这	泡沫	,

“愚人一边说着，一边用点燃的火柴触碰泡沫。”

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

which	immediately	sputtered	and	went	out	.
哪个	立即地	溅射	和	去	出去	.

它立刻发出嘶嘶声，然后熄灭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃiːp] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] .

"	I	wanted	to	know	if	you	had	seen	anything	of	my	sheep	,	"	said	Bopeep	.
"	我	通缉	到	知道	如果	你	有	已见	任何事物	的	我的	羊	,	"	说	波皮普	.

“我想知道你有没有看到我的羊，”波比普说。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [ɔː(r)] ['wiːlbærəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	They	aren't	anything	like	telegraph	poles	or	wheelbarrows	,	are	they	?	"
"	他们	不是	任何事物	喜欢	电报	杆子	或者	独轮车	,	是	他们	?	"

它们跟电线杆或手推车完全不一样，对吧?

" [lets] [siː] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Let's	see	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	我们来吧	看	,	"	说	这	-	.

“让我看看，”愚人说道。

" [lets] [siː] .

"	Let's	see	.
"	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

[ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ?

Sheep	are	what	?
羊	是	什么	?

羊是什么?

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [ɔː(r)] ['wiːlbærəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

They	aren't	anything	like	telegraph	poles	or	wheelbarrows	,	are	they	?	"
他们	不是	任何事物	喜欢	电报	杆子	或者	独轮车	,	是	他们	?	"

它们跟电线杆或手推车完全不一样，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "

"	No	,	"	said	Bopeep	,	"	they	are	not	.	"
"	不	,	"	说	波皮普	,	"	他们	是	不是	.	"

“不，”波皮普说，“他们不是。”

" [ðen] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]

"	Then	maybe	I	have	seen	them	,	"	said	the	Unwiseman	,	with	a	smile	of
"	然后	或许	我	有	已见	他们	,	"	说	这	-	,	和	一个	微笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“那或许我见过他们，”愚人满意地笑着说。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .

"	Maybe	I	have	.
"	或许	我	有	.

也许我有。

['sevrəl] [θɪŋz] [went] [baɪ][hɪə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk]

Several	things	went	by	here	day	after	to	-	morrow	that	weren't	a	bit	like
一些	事物	去	经过	这里	天	后	到	-	明天	那	不是	一个	少量	喜欢

['wiːlbærəʊ] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] [pəulz] .

wheelbarrows	or	telegraph	poles	.
独轮车	或者	电报	杆子	.

后天这里发生了一些事情，但这些事情与手推车或电线杆一点也不像。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] .

may	have	been	your	sheep	.
可能	有	到过	你的	羊	.

可能是你的羊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][fɔː(r)] [red] [wiːlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp]

One	of	the	things	had	four	red	wheels	on	it	—	have	any	of	your	sheep
一	的	这	事物	有	四	红色的	车轮	在	它	—	有	任何	的	你的	羊

[gɒt] [fɔː(r)] [red] [wiːlz] [ɒn][ðem; ðəm] ?

got	four	red	wheels	on	them	?
得到	四	红色的	车轮	在	他们	?

其中一个东西有四个红色的轮子——你们的羊有四个红色的轮子吗?

" - ['nɪəli] [ɪk'spləʊdɪd][æz; əz][ðə; ði] - [sed] [ðɪs] ,

"	Whistlebinkie	nearly	exploded	as	the	Unwiseman	said	this	,
"	-	几乎	爆炸了	作为	这	-	说	这	,

“当那个愚人说出这句话时，哨笛小子差点爆炸了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [mɜːθ] [wen] [hiː; hi]

but	the	queer	old	gentleman	was	not	learned	enough	to	know	mirth	when	he
但	这	酷儿	老的	绅士	曾是	不是	学习	足够的	到	知道	欢笑	什么时候	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

但这位古怪的老先生学识不够，看不出哪里有快乐。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .

so	that	no	harm	was	done	.
所以	那	不	伤害	曾是	完毕	.

这样就不会造成伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [nəʊ] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] .

"	No	,	"	said	Bopeep	.
"	不	,	"	说	波皮普	.

“不，”波比普说。

" [maɪ] [ʃiːp] [hæd; həd][nəʊ] [wiːlz] . "

"	My	sheep	had	no	wheels	.	"
"	我的	羊	有	不	车轮	.	"

我的羊没有轮子。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Then	I	must	have	seen	them	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	然后	我	必须	有	已见	他们	,	"	说	这	-	.

“那我肯定见过他们，”愚人说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [went] [baɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][nekst] ['tjuːzdeɪ] [nuːn] [ðæt] ['hædnt]

"	There	was	a	thing	went	by	here	a	week	from	next	Tuesday	noon	that	hadn't
"	那里	曾是	一个	事物	去	经过	这里	一个	星期	从	下一个	周二	中午	那	之前没有

['eni] [wiːlz] .

any	wheels	.
任何	车轮	.

“下周二中午，这里发生了一件没有轮子的事。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [legz][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][fæn] ,

It	had	two	legs	and	carried	a	fan	,
它	有	二	腿	和	携带	一个	扇子	,

它有两条腿，还带着一把风扇。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pəʊl] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] .

or	a	fish	-	pole	—	I	couldn't	tell	which	it	was	—	and	it	was	whistling	.
或者	一个	鱼	-	极	—	我	不能	告诉	哪个	它	曾是	—	和	它	曾是	吹口哨	.

或者鱼竿——我分辨不出是哪一个——它发出哨声。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] . "

Maybe	that	was	one	of	the	sheep	.	"
或许	那	曾是	一	的	这	羊	.	"

也许那是其中一只羊。

" [nəʊ] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	No	,	"	said	Bopeep	again	,	shaking	her	head	.
"	不	,	"	说	波皮普	再次	,	摇晃	她	头	.

“不，”波比普摇着头再次说道。

" [maɪ] [ʃiːp] [doʊnt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r)] [legz] . "
" My sheep don't whistle and they have four legs . "
" 我的 羊 不 哨 和 他们 有 四 腿 . "

“我的羊不会吹口哨，而且它们有四条腿。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ðɪ] - , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Nonsense , " said the Unwiseman , with a wink .
" 废话 , " 说 这 - , 和 一个 眨眼 .

“胡说，”愚人眨了眨眼说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .
" You can't fool me that way .
" 你 不能 傻子 我 那 方式 .

你别想用这招骗我。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [aɪ][hɪə(r)][wʌn] [dɪ'skraɪbd] ,
I know a horse when I hear one described ,
我 知道 一个 马 什么时候 我 听到 一 描述 ,

我一听别人描述一匹马就知道它是什么样的马。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]
and when any one tells me that the thing with four legs and no whistle is a
和 什么时候 任何 一 讲述 我 那 这 事物 和 四 腿 和 不 哨 是 一个
[ʃiːp] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
sheep I know better .
羊 我 知道 更好的 .

如果有人告诉我，那种有四条腿、不会吹哨子的东西是绵羊，我心里很清楚，事实并非如此。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][dɪə(r)] , [sɪns] [juːv] [traɪd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
And so my dear , since you've tried to trifle with me you can go along .
和 所以 我的 亲爱的 , 自从 你已经 尝试 到 琐事 和 我 你 能 去 沿着 .

所以，亲爱的，既然你胆敢戏弄我，那就随你便吧。

[aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ʃiːp] .
I won't tell you another thing about your old sheep .
我 惯于 告诉 你 其他 事物 关于 你的 老的 羊 .

我不会再跟你提起你那只老羊了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] ['enihaʊ] .
I don't know anything about ' em anyhow .
我 不 知道 任何事物 关于 - 呃 无论如何 .

我本来就对他们一无所知。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][əʊk] [triː] [tuː; tə]
Whereupon the old man got up from his chair and climbed the oak tree to
于是 这 老的 男人 得到 向上 从 他的 椅子 和 攀登 这 橡木 树 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] ,
look for apples ,
看 为了 苹果 ,

于是，老人从椅子上站起来，爬上橡树去找苹果。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
while the searching party went on to the little old woman who lived under the
尽管 这 搜索 派对 去 在 到 这 小的 老的 女士 WHO 居住地 在下面 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

搜寻队继续寻找住在山坡下的老妇人。

[ænd; ənd] [ˌbəʊˈpiːp] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	Bopeep	asked	her	if	she	knew	anything	about	the	sheep	.
和	波皮普	问	她	如果	她	知道	任何事物	关于	这	羊	.

波皮普问她是否了解绵羊。

" [wʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] . "

"	One	of	'	em's	gone	to	the	moon	.	"
"	一	的	-	em's	已消失	到	这	月亮	.	"

“其中一个已经上月球了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ,

"	Yes	,	"	said	the	little	old	woman	,
"	是的	,	"	说	这	小的	老的	女士	,

“是的，”老太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd]

with	a	frown	which	frightened	poor	Whistlebinkie	so	that	he	gasped	and
和	一个	皱眉	哪个	害怕	贫穷的	-	所以	那	他	倒吸一口气	和

['hwisl] ['sɒftli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

whistled	softly	in	spite	of	his	efforts	to	keep	quiet	.
吹口哨	轻轻	在	尽管如此	的	他的	努力	到	保持	安静的	.

他皱着眉头，吓坏了可怜的 Whistlebinkie，尽管他努力保持安静，还是倒吸了一口气，轻轻地吹起了口哨。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] .

I've	seen	your	sheep	.
我已经	已见	你的	羊	.

我见过你的羊。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

I	know	just	where	they	are	,	too	.
我	知道	只是	在哪里	他们	是	,	也	.

我也知道它们在哪里。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

One	of	'	em's	gone	to	the	moon	.
一	的	-	em's	已消失	到	这	月亮	.

其中一人已经登上月球了。

[əˈnʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] ['meəri] ,

Another	has	been	adopted	by	a	girl	named	Mary	,
其他	有	到过	已采用	经过	一个	女孩	命名	玛丽	,

另一只被一个名叫玛丽的女孩收养了。

[huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] .

who	is	going	to	take	it	to	school	and	make	the	children	laugh	.
WHO	是	去	到	拿	它	到	学校	和	制作	这	孩子们	笑	.

谁会把它带到学校去逗孩子们开心呢?

[əˈnʌðə(r)] [hæz; həz] [səʊld] [hɪz; ɪz] [wʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɜːtʃənt] ,

Another	has	sold	his	wool	to	a	city	merchant	,
其他	有	卖	他的	羊毛	到	一个	城市	商人	,

另一名男子则将羊毛卖给了城里的商人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)]

and	the	fourth	has	accepted	an	invitation	to	dinner	from	a	member
和	这	第四	有	公认	一个	邀请	到	晚餐	从	一个	成员

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

of	Congress	.
的	国会	.

第四位已接受国会议员的晚餐邀请。

[hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] .

He	will	reach	the	dinner	at	half	-	past	seven	to	-	night	on	a	silver	platter	.
他	将要	抵达	这	晚餐	在	一半	-	过去的	七	到	-	夜晚	在	一个	银	拼盘	.

今晚七点半，他将端着银盘来到晚宴现场。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [mɪnt] [sɔːs] .

He	will	be	decorated	with	green	peas	and	mint	sauce	.
他	将要	是	装饰	和	绿色的	豌豆	和	薄荷	酱	.

他将被装饰上青豆和薄荷酱。

[naʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Now	get	along	with	you	.
现在	得到	沿着	和	你	.

现在跟你好好相处吧。

" ['mɒli] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbəʊ'piːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

"	Mollie	felt	very	sorry	for	poor	Bopeep	as	she	listened	to	this	dreadful
"	莫莉	毛毡	非常	对不起	为了	贫穷的	波皮普	作为	她	听着	到	这	可怕

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

莫莉听到这番可怕的言论，非常同情可怜的波皮普。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌbəʊ'piːp] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	she	was	very	much	surprised	to	see	Bopeep	smiling	through	it	all	.
和	她	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	波皮普	微笑	通过	它	全部	.

她非常惊讶地发现波比普全程都面带微笑。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [smaɪl] ?

"	Why	did	you	smile	?
"	为什么	做过	你	微笑	?

你为什么笑了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][æz; əz] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ə'gen] .

"	she	asked	the	little	shepherdess	as	they	wended	their	way	home	again	.
"	她	问	这	小的	牧羊女	作为	他们	温德	他们的	方式	家	再次	.

“她一边问小牧羊女，一边和她一起往家走。”

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ɪŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

"	She	lives	on	ink	and	it	makes	her	disagreeable	.	"
"	她	生活	在	墨水	和	它	制作	她	令人不快的	.	"

“她靠墨水为生，这让她变得令人讨厌。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] —

"	Because	I	knew	from	what	she	said	that	she	knew	the	sheep	were	safe	—
"	因为	我	知道	从	什么	她	说	那	她	知道	这	羊	是	安全的	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ɪŋk] ,

but	she	lives	on	ink	,
但	她	生活	在	墨水	,

“因为从她的话里我知道她知道羊群很安全——但她靠墨水为生，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	that	makes	her	disagreeable	.
和	那	制作	她	令人不快的	.

这使她令人讨厌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
She just wanted to make me feel as disagreeable as she does ,
她 只是 通缉 到 制作 我 感觉 作为 令人不快的 作为 她 做 ,

她只是想让我感觉和她一样令人讨厌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ['pɜːpəs] . "
and she told me all that nonsense to accomplish that purpose . "
和 她 讲述 我 全部 那 废话 到 完成 那 目的 . "

她跟我说了那么多胡话，就是为了达到那个目的。

" [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɒli] .
" The horrid thing ! " said Mollie .
" 这 可怕的 事物 ! " 说 莫莉 .

“那东西太可怕了！”莫莉说。

" [nəʊ] , " [sed] [ˌbəʊ'piːp] .
" No , " said Bopeep .
" 不 , " 说 波皮普 .

“不，”波比普说。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['hɒrɪd] .
" She isn't really horrid .
" 她 不是 真的 可怕的 .

“她其实并不可怕。”

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] .
It's only because she lives on ink that she seems so .
它是 仅有的 因为 她 生活 在 墨水 那 她 似乎 所以 .

她之所以看起来如此，只是因为她靠墨水为生。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɪŋk] ? "
Suppose you had to live on ink ? "
认为 你 有 到 居住 在 墨水 ? "

假设你只能靠墨水生活呢?

" [aɪd][biː; bi] ['hɒrɪd] , [tuː] , " [sed] ['mɒli] .
" I'd be horrid , too , " said Mollie .
" ID 是 可怕的 , 也 , " 说 莫莉 .

“我也会很糟糕，”莫莉说。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ˌbəʊ'piːp] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
" There they are ! " cried Bopeep joyfully , and sure enough there were the
" 那里 他们 是 ! " 哭 波皮普 欣喜地 , 和 当然 足够的 那里 是 这
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

“它们在那儿！”波比高兴地喊道，果然，羊群就在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and they had brought their tails behind them ,
和 他们 有 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 ,

它们把尾巴夹在身后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [heɪ] - [stæk] [ɒn] [wɪʧ] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn]
They **were** **grazing** **close** **beside** **the** **hay** **-** **stack** **on** **which** **Mollie** **had** **been**
他们 是 放牧 关闭 旁 这 干草 - 堆 在 哪个 莫莉 有 到过
['pɒndərɪŋ] .
pondering **.**
沉思 .

它们正在莫莉一直沉思的那堆干草旁边吃草。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , " [sed]
" **I** **am** **very** **much** **obliged** **to** **you** **for** **your** **help** **and** **company** **,** **"** **said**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 帮助 和 公司 , " 说
[ˌbəʊ'piːp] ,
Bopeep **,**
波皮普 ,

“非常感谢你的帮助和陪伴，”波比普说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [ə'klɑːk] , [ai][mʌst; məst] [draɪv] [maɪ] [ʃiːp] [həʊm] .
" **and** **now** **as** **it** **is** **six** **o'clock** **,** **I** **must** **drive** **my** **sheep** **home** **.**
" 和 现在 作为 它 是 六 点钟 , 我 必须 驾驶 我的 羊 家 .

“现在已经六点了，我得赶羊回家了。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good **-** **by** **.** **"**
好的 - 经过 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɒli] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ə'fekʃənətli] .
" **Good** **-** **by** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **kissing** **the** **little** **shepherdess** **affectionately** **.**
" 好的 - 经过 , " 说 莫莉 , 接吻 这 小的 牧羊女 亲切地 .

“再见，”莫莉说着，深情地亲吻了小牧羊女。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] - , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ]
" **Good** **-** **by** **,** **"** **said** **Flaxilocks** **,** **sinking** **back** **on** **the** **clover** **pillow** **,** **and** **closing**
" 好的 - 经过 , " 说 - , 下沉 后退 在 这 三叶草 枕头 , 和 结束
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ə'gen] .
her **great** **blue** **eyes** **again** **.**
她 伟大的 蓝色的 眼睛 再次 .

“再见，”弗莱克西洛克斯说着，又靠回了三叶草枕头上，闭上了她那双湛蓝的大眼睛。

" ['gʌbi] , " ['hwisl] - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Gubby** **,** **"** **whistled** **Whistlebinkie** **through** **his** **hat** **.**
" 咕咕 , " 吹口哨 - 通过 他的 帽子 .

“格比，”惠斯尔宾基从帽子里吹着口哨说道。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] ? " [sed] ['mɒli] ['leɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ə'gen] .
" **Wasn't** **it** **queer** **?** **"** **said** **Mollie** **later** **as** **they** **wended** **their** **way** **home** **again** **.**
" 不是 它 酷儿 ? " 说 莫莉 之后 作为 他们 温德 他们的 方式 家 再次 .

“是不是很奇怪？”莫莉后来在回家的路上说道。

" ['veri] , " [sed] - .
" **Very** **,** **"** **said** **Flaxilocks** **.**
" 非常 , " 说 - .

“非常，”弗莱克西洛克斯说道。

" - , " ['hwisl] - .
" **Queeresperiensieverad** **,** **"** **whistled** **Whistlebinkie** **.**
" - , " 吹口哨 - .

“Queeresperiensieverad，”Whistlebinkie 吹着口哨说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɒli] .
" What's that ? " cried Mollie .
" 是什么 那 ? " 哭 莫莉 .

“那是什么？”莫莉喊道。

" ['kwɪrɪst] — [ɪk'spɪəriəns] — [ai] — ['evə(r)] — [hæd; həd] , " [sed] - .
" Queerest — experience — I — ever — had , " said Whistlebinkie .
" 最酷儿的 — 经验 — 我 — 曾经 — 有 , " 说 - .

“这是我经历过的最奇特的体验，”Whistlebinkie说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [ɑː] ! " [sed] ['mɒli] .
" Ah ! " said Mollie .
" 啊 ! " 说 莫莉 .

“啊！”莫莉说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
" I didn't care much for the little old woman under the hill ,
" 我 没有 关心 很多 为了 这 小的 老的 女士 在下面 这 爬坡道 ,

我并不太喜欢山坡下的那个老太太，

[bʌt; bət] [ðæt] ['fʌni] [əʊld] - — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .
but that funny old Unwiseman — I'd like to meet him again .
但 那 有趣的 老的 - — ID 喜欢 到 见面 他 再次 .

但我很想再见到那个滑稽的老顽固。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" And the others agreed that it would indeed be pleasant to do so .
" 和 这 其他的 同意 那 它 会 的确 是 令人愉快的 到 做 所以 .

其他人也都同意这样做确实会是一件令人愉快的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[sed] ['mɒli] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd]
said Mollie , one afternoon , as she and he were swaying gently to and
说 莫莉 , 一 下午 , 作为 她 和 他 是 摇晃 轻轻地 到 和
[frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,
fro in the hammock ,
弗 在 这 吊床 ,

一天下午，莫莉和他躺在吊床上轻轻摇晃着，莫莉说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] [triː] ? "
" do you remember the little red house under the oak tree ? "
" 做 你 记住 这 小的 红色的 房子 在下面 这 橡木 树 ? "

你还记得橡树下的那座红色小房子吗?

" ['jɛs(ə)m] , " ['hwisl] - , " [ai] [miːn] [jes] — [mæm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] .
" Yessum , " whistled Whistlebinkie , " I mean yes — ma'am , " he added hurriedly .
" 是的 , " 吹口哨 - , " 我 意思是 是的 — 女士 , " 他 额外 匆匆 .

“是的，”惠斯尔宾基吹着口哨说，“我是说，是的——女士，”他赶紧补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ? "
" And the Unwiseman who lived there ? "
" 和 这 - WHO 居住地 那里 ? "

“那么，住在那里的那个愚人呢？”

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] - , " [sed] - .
" Yes , I remember him puffickly , " said Whistlebinkie .
" 是的 , 我 记住 他 - , " 说 - .

“是的，我记得他很活泼，”惠斯尔宾基说。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ai] ['evə(r)] [sɔːd] . "
" I think he knows less than any person I ever sawed . "
" 我 思考 他 知道 较少的 比 任何 人 我 曾经 锯 . "

“我觉得他比我见过的任何人都懂得少。”

" [nɒt] [sɔːd] [bʌt; bət] [sɔː] , - , " [sed]
" Not sawed but saw , Whistlebinkie , " said
" 不是 锯 但 锯 , - , " 说

“不是锯开，而是锯开了，Whistlebinkie，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] [dɒl] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [kə'rektli] .
Mollie , who was very anxious that her rubber doll should speak correctly .
莫莉 , WHO 曾是 非常 焦虑的 那 她 橡皮 玩具娃娃 应该 说话 正确 .

莫莉非常担心她的橡胶娃娃会说话。

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] - .
" Oh , yes ! " cried Whistlebinkie .
" 哦 , 是的 ! " 哭 - .

“哦，是的！”惠斯尔宾基喊道。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔːd] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ai] ['evə(r)] [njuː] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] — [wel] — [ai] [ges]
" I think he sawed less than any man I ever knew — or rather — well — I guess
" 我 思考 他 锯 较少的 比 任何 男人 我 曾经 知道 — 或者 相当 — 出色地 — 我 猜测
[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,
you know what I mean ,
你 知道 什么 我 意思是 ,

“我觉得他锯的木头比我认识的任何人都少——或者更确切地说——嗯——我想你知道我的意思，

[doʊnt] [juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [ai] [duː; də] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , I do , " said Mollie , with a smile .
" 是的 , 我 做 , " 说 莫莉 , 和 一个 微笑 .

“是的，我愿意，”莫莉笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , - [dɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" But tell me , Whistlebinkie dear , wouldn't you like to go with me ,
" 但 告诉 我 , - 亲爱的 , 不会 你 喜欢 到 去 和 我 ,

“但是告诉我，亲爱的惠斯尔宾基，你难道不想和我一起去吗？”

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ? "
and pay the Unwiseman a visit ? "
和 支付 这 - 一个 访问 ? "

去拜访一下那位愚人?

" [hæz; həz] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪl] ? " [ɑːskt] - .
" Has he sent you a bill ? " asked Whistlebinkie .
" 有 他 发送 你 一个 账单 ? " 问 - .

“他给你寄账单了吗？”惠斯尔宾基问道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [preɪ] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] -
" What for , pray ? " queried Mollie , with a glance of surprise at Whistlebinkie
" 什么 为了 , 祈祷 ? " 查询 莫莉 , 和 一个 瞥一眼 的 惊喜 在 -
.
:
.

“请问，这是为什么呢？”莫莉问道，同时惊讶地看了看惠斯尔宾基。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əud] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - .
" To tell you that you owed him a visit , of course , " said Whistlebinkie .
" 到 告诉 你 那 你 欠款 他 一个 访问 , 的 课程 , " 说 - .

“当然是要告诉你，你欠他一次拜访，”惠斯尔宾基说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ən'les] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz]
" There isn't any use of our paying him anything unless we owe him something , is
" 那里 不是 任何 使用 的 我们的 付费 他 任何事物 除非 我们 欠 他 某物 , 是
[ðeə(r)] ? "
there ? "
那里 ? "

“如果我们不欠他什么，那我们付钱给他也没用，对吧？”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ! " [sed] ['mɒli] .
" Oh , I see ! " said Mollie .
" 哦 , 我 看 ! " 说 莫莉 .

“哦，我明白了！”莫莉说。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [əʊ] [hɪm] [wʌn] ,
" No , we don't owe him one ,
" 不 , 我们 不 欠 他 一 ,

“不，我们不欠他任何东西。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [wʌn] . "
but I think we'd enjoy ourselves very much if we made him one . "
但 我 思考 我们会 享受 我们自己 非常 很多 如果 我们 制成 他 一 . "

但我认为如果我们把他变成那样，我们会非常开心。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] , " [sed] - .
" All right , let's , " said Whistlebinkie .
" 全部 正确的 , 我们来吧 , " 说 - .

“好吧，我们开始吧，”惠斯尔宾基说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] ['vɪzɪt] .
A pasteboard visit .
一个 纸板 访问 .

访问剪贴板。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] , ['wʊstɪd] [ɔː(r)] ['peɪstbɔːd] ? "
" What'll we make it of , worsted or pasteboard ? "
" 什么会 我们 制作 它 的 , 最差 或者 纸板 ? "

“我们用什么材料做呢，精纺羊毛还是硬纸板？”

" - , " [əb'zɜːvd] ['mɒli] , [sɪ'vɪəli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz]
" Whistlebinkie , " observed Mollie , severely , " you are almost as absurd as
" - , " 观察到 莫莉 , 严重 , " 你 是 几乎 作为 荒诞 作为
[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪm'self] .
the old man himself .
这 老的 男人 他自己 .

“惠斯尔宾基，”莫莉严厉地说道，“你简直和那个老头子一样荒谬。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ɔː(r)] ['peɪstbɔːd] !

The	idea	of	making	a	visit	out	of	worsted	or	pasteboard	!
这	主意	的	制作	一个	访问	出去	的	最差	或者	纸板	!

用毛毡或纸板制作一个旅行纪念品的想法!

[kʌm] [əˈlɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] .

Stop	your	joking	and	let	us	start	.
停止	你的	开玩笑	和	让	我们	开始	.

别开玩笑了，我们开始吧。

" [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

"	The	rubber	doll	was	quite	willing	to	agree	to	this	,	and	off	they	started	.
"	这	橡皮	玩具娃娃	曾是	相当	愿意的	到	同意	到	这	,	和	离开	他们	开始	.

“橡胶娃娃欣然同意，于是他们开始了。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [triː] ,

In	a	very	little	while	they	were	down	under	the	spreading	branches	of	the	great	oak	tree	,
在	一个	非常	小的	尽管	他们	是	向下	在下面	这	传播	分支	的	这	伟大的	橡木	树	,

没过多久，他们就来到了那棵大橡树枝繁叶茂的树枝下。

[bʌt; bət] , ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

but	,	singular	to	relate	,
但	,	单数	到	涉及	,

但是，单数形式为“关联”，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	little	red	house	that	had	stood	there	the	last	time	they	had	called	was	not	to	be	seen	.
这	小的	红色的	房子	那	有	站立	那里	这	最后的	时间	他们	有	称为	曾是	不是	到	是	已见	.

上次他们来的时候还矗立在那里的那座小红房子已经不见了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɒli] , " [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , - ? "

"	Dear	me	!	"	cried	Mollie	,	"	what	can	have	become	of	it	,	do	you	suppose	,	Whistlebinkie	?	"
"	亲爱的	我	!	"	哭	莫莉	,	"	什么	能	有	变得	的	它	,	做	你	认为	,	-	?	"

“我的天哪！”莫莉喊道，“你说，惠斯尔宾基，它会变成什么样子呢？”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [dɒl] ,

"	I	give	it	up	,	"	said	the	rubber	doll	,
"	我	给	它	向上	,	"	说	这	橡皮	玩具娃娃	,

“我放弃了，”橡胶娃娃说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

scratching	his	hat	so	that	he	could	think	more	easily	.
抓挠	他的	帽子	所以	那	他	可以	思考	更多的	容易地	.

他挠了挠帽子，以便更好地思考。

" ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] — [ən'les] [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
" Haven't an idea — unless the old man discovered that its roof was made of
" 还没有 一个 主意 — 除非 这 老的 男人 发现 那 它是 屋顶 曾是 制成 的
['strɔːbəri] ['aɪsɪŋ] ,
strawberry icing ,
草莓 糖霜 ,

“我一点头绪都没有——除非那位老人发现它的屋顶是用草莓糖霜做的。”

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
and ate it up . "
和 吃 它 向上 . "

然后把它吃光了。

" [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Ho ! Ho ! Ho ! " laughed some one from behind them .
" 何 ! 何 ! 何 ! " 笑了 一些 一 从 在后面 他们 .

“嚄！嚄！嚄！”他们身后有人笑着说。

['mɒli] [ænd; ənd] - [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [də'rektli] [bɪ'haɪnd]
Mollie and Whistlebinkie turned quickly , and lo and behold , directly behind
莫莉 和 - 转向 迅速地 , 和 洛 和 看哪 , 直接地 在后面
[ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hɪm'self] ,
them stood the little Unwiseman himself ,
他们 站立 这 小的 - 他自己 ,

莫莉和惠斯尔宾基迅速转过身，瞧，那个小笨蛋就站在她们身后！

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][əʊk] [triː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tiːspuːn] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
trying to dig the oak tree up by the roots with a small teaspoon he held in his
尝试 到 挖 这 橡木 树 向上 经过 这 根 和 一个 小的 茶匙 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他试图用手里拿着的小茶匙把橡树连根拔起。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['iːtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [haʊs] !
" The idea of my eating up my house !
" 这 主意 的 我的 吃 向上 我的 房子 !

“我竟然想把我的房子吃掉！”

[hoʊ] !
Hoh !
霍 !

嚄！

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] .
What nonsense .
什么 废话 .

简直胡说八道。

[hoʊ] !
Hoh !
霍 !

嚄！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tɜːnd] .
" he said , as the visitors turned .
" 他 说 , 作为 这 访客 转向 .

“他说道，这时来访者们都转过身去。”

" [wel] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" Well , what has become of it , then ? " asked Mollie .
" 出色地 , 什么 有 变得 的 它 , 然后 ? " 问 莫莉 .

“那它后来怎么样了呢？”莫莉问道。

" [aɪv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I've moved it , that's what , " said the Unwiseman .
" 我已经 已搬 它 , 那就是 什么 , " 说 这 - .

“是我把它搬走了，”愚人说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['æplz] [ɒn] [ðɪs] [əʊk] [triː] ,
" I couldn't get any apples on this oak tree ,
" 我 不能 得到 任何 苹果 在 这 橡木 树 ,

“我从这棵橡树上摘不到苹果。”

[səʊ][ai] [muːvd] [maɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] . "
so I moved my house over under the willow tree down by the brook . "
所以 我 已搬 我的 房子 超过 在下面 这 柳 树 向下 经过 这 溪 . "

于是我把房子搬到了小溪边那棵柳树下。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] ['æplz] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] , ['aɪðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" But you can't get apples on a willow tree , either , can you ? " asked Mollie .
" 但 你 不能 得到 苹果 在 一个 柳 树 , 任何一个 , 能 你 ? " 问 莫莉 .

“可是柳树上也结不了苹果，对吧？”莫莉问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I don't know yet , " said the Unwiseman .
" 我 不 知道 然而 , " 说 这 - .

“我还不知道，”愚人说道。

" [ai] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][traɪ] ,
" I haven't lived there long enough to find out , but I can try ,
" 我 还没有 居住地 那里 长的 足够的 到 寻找 出去 , 但 我 能 尝试 ,

“我在那里住的时间还不够长，所以无法确定，但我可以试试。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] . "
and that's all anybody can do . "
和 那就是 全部 任何人 能 做 . "

这就是每个人所能做的全部了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['tiːspuːn] ? " [ɑːskt] - .
" And what are you doing with that teaspoon ? " asked Whistlebinkie .
" 和 什么 是 你 正在做 和 那 茶匙 ? " 问 - .

“你拿着茶匙在干什么？”惠斯尔宾基问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [æn; ən]['eɪkɔːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] [laɪk] [ðæt] [grəʊ]
I don't want to swallow an acorn and have a great big tree like that grow
我 不 想 到 吞 一个 橡子 和 有 一个 伟大的 大的 树 喜欢 那 生长
[ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] . "
up in me . "
向上 在 我 . "

我不想吞下一颗橡子，然后让它在我体内长成一棵参天大树。

" [aɪm] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [əʊk] [triː] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	I'm	digging	up	this	oak	tree	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	我是	挖掘	向上	这	橡木	树	,	"	说	这	-	.

“我要把这棵橡树挖出来，”愚人说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] .

"	I	want	to	get	the	acorn	it	grew	out	of	.
"	我	想	到	得到	这	橡子	它	生长	出去	的	.

“我想得到它长出来的那颗橡子。”

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

I'm	very	fond	of	acorns	,	but	I'm	afraid	to	eat	them	,
我是	非常	喜爱	的	橡子	,	但	我是	害怕的	到	吃	他们	,

我非常喜欢橡子，但我不敢吃它们。

[ən'les] [ðə; ði] [triː] [ðæts] [ɪn] - [ɪm] [hæz; həz] [grəʊn] [aʊt] .

unless	the	tree	that's	in	'	em	has	grown	out	.
除非	这	树	那就是	在	-	呃	有	生长	出去	.

除非它们里面的树已经长出来了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [æn; ən] ['eɪkɔːn] ,

You	see	,	I	don't	want	to	swallow	an	acorn	,
你	看	,	我	不	想	到	吞	一个	橡子	,

你看，我不想吞下一颗橡子。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] [laɪk] [ðæt] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ˌem 'iː] .

and	have	a	great	big	tree	like	that	grow	up	in	me	.
和	有	一个	伟大的	大的	树	喜欢	那	生长	向上	在	我	.

愿我心中长出一棵像那样高大的大树。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

It	wouldn't	be	comfortable	.
它	不会	是	舒服的	.

那会很不舒服。

" - [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

"	Whistlebinkie	said	he	thought	that	was	a	very	good	idea	,
"	-	说	他	想法	那	曾是	一个	非常	好的	主意	,

“Whistlebinkie 说他觉得那是个非常好的主意，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd]

because	there	could	not	be	any	doubt	that	it	would	be	extremely	awkward
因为	那里	可以	不是	是	任何	怀疑	那	它	会	是	极其	尴尬的

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ,

for	any	man	,
为了	任何	男人	,

因为毫无疑问，这对任何男人来说都会非常尴尬。

[waɪz] [ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊk] [triː] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

wise	or	unwise	,	to	have	an	oak	tree	sprouting	up	inside	of	him	.
明智的	或者	失策	,	到	有	一个	橡木	树	发芽	向上	里面	的	他	.

无论明智与否，他体内都会长出一棵橡树。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	What	are	you	so	anxious	to	know	about	my	house	for	?	"	asked	the
"	什么	是	你	所以	焦虑的	到	知道	关于	我的	房子	为了	?	"	问	这

-

Unwiseman	,
-	,

“你为什么这么急着了解我的房子？”愚人问道。

['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:spu:n] .

suddenly	**stopping**	**short**	**in**	**his**	**work**	**with**	**the**	**teaspoon**	**.**
突然	停止	短的	在	他的	工作	和	这	茶匙	.

他突然停下了用茶匙的工作。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [rent] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

"	**You**	**don't**	**want**	**to**	**rent**	**it**	**for**	**the**	**summer**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
"	你	不	想	到	租	它	为了	这	夏天	,	做	你	?	"

“你不想把它租下来过夏天，对吧？”

" - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ɪk'spleɪnd]

"	**Whistlebinkie**	**and**	**I**	**have**	**come**	**down**	**to**	**call**	**upon**	**you**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**explained**
"	-	和	我	有	来	向下	到	称呼	之上	你	,	那就是	全部	,	"	解释

['mɒli] .

Mollie	**.**
莫莉	.

“我和Whistlebinkie下来拜访你们，仅此而已，”莫莉解释道。

" [wel] [naʊ] , ['ri:əli] ? " [sed] [ðə; ði] - , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ti:spu:n] .

"	**Well**	**now**	**,**	**really**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Unwiseman**	**,**	**rising**	**,**	**and**	**dropping**	**the**	**teaspoon**	**.**
"	出色地	现在	,	真的	?	"	说	这	-	,	上升	,	和	下降	这	茶匙	.

“真的吗？”愚人说着站起身，手里的茶匙掉在了地上。

" [ðæts]

"	**That's**
"	那就是

那是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[tu:] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

too	**bad**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
也	坏的	,	不是	它	?

太可惜了，不是吗?

[hɪə(r)] [ju:v] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] .

Here	**you've**	**come**	**all**	**this**	**way**	**to**	**see**	**me**	**and**	**I**	**am**	**out**	**.**
这里	你已经	来	全部	这	方式	到	看	我	和	我	是	出去	.

你千里迢迢来看我，而我却要走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ][get] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)]

I	**shall**	**be**	**so**	**disappointed**	**when**	**I**	**get**	**home**	**and**	**find**	**that**	**you**	**have**	**been**	**there**
我	将	是	所以	失望的	什么时候	我	得到	家	和	寻找	那	你	有	到过	那里

[ænd; ənd][aɪ][nɒt] [ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

and	**I**	**not**	**there**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	我	不是	那里	到	看	你	.

我回家后如果发现你来过而我没能见到你，我会非常失望的。

[dɪə(r)] !

Dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[dɪə(r)] !

Dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [disə'pɔintmənt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] .

How	**full**	**of**	**disappointments**	**this**	**world**	**is**	**.**
如何	满的	的	失望	这	世界	是	.

这个世界充满了失望。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

You	**couldn't**	**come**	**again**	**last**	**night**	**,**	**could**	**you**	**?**
你	不能	来	再次	最后的	夜晚	,	可以	你	?

你昨晚不能再来了，对吧?

[ai][wɒz; wəz] [həʊm] [ðen] .

I	**was**	**home**	**then**	**.**
我	曾是	家	然后	.

那时我在家。

" ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [bæk] .

"	**Turning**	**the**	**clock**	**back**	**.**
"	转弯	这	钟	后退	.

“让时光倒流。”

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [sed] - .

"	**Not**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Whistlebinkie**	**.**
"	不是	非常	出色地	,	"	说	-	.

“不太好，”惠斯尔宾基说。

" ['mɒliz] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [klɒk] [bæk] . "

"	**Mollie's**	**father**	**doesn't**	**like**	**it**	**if**	**we**	**turn**	**the**	**clock**	**back**	**.**	**"**
"	莫莉的	父亲	不	喜欢	它	如果	我们	转动	这	钟	后退	.	"

“莫莉的父亲不喜欢我们让时光倒流。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðæts] [tuː] [bæd] , [tuː] !

That's	**too**	**bad**	**,**	**too**	**!**
那就是	也	坏的	,	也	!

那也太可惜了!

[maɪ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sædnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

My	**!**	**"**	**said**	**the**	**old**	**fellow**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**real**	**sadness**	**on**	**his**	**face**	**.**
我的	!	"	说	这	老的	同伴	,	和	一个	看	的	真实的	悲伤	在	他的	脸	.

“哎呀！”老人说道，脸上带着真切的悲伤。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	**What**	**a**	**disappointment**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
"	什么	一个	失望	,	到	是	当然	.

真是令人失望啊。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] !

You	**call**	**and**	**find**	**me**	**out**	**!**
你	称呼	和	寻找	我	出去	!

你打电话来找我!

[ai][duː; də]

I	**do**
我	做

我愿意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

wish	there	was	some	way	to	arrange	it	,
希望	那里	曾是	一些	方式	到	安排	它	,

真希望有什么办法可以安排这件事。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] .

so	that	I	might	be	at	home	when	you	call	.
所以	那	我	可能	是	在	家	什么时候	你	称呼	.

这样你打电话来的时候我就可以在家了。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] , [kæn; kən] [juː; jʊ] , [mɪs] - ? "

You	can't	think	of	any	,	can	you	,	Miss	Whistlebinkie	?	"
你	不能	思考	的	任何	,	能	你	,	错过	-	?	"

惠斯尔宾基小姐，您一个也想不出来吧?

" [pəˈhæps] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɒli] , [huː] ,

"	Perhaps	now	that	you	know	we	are	coming	,	"	said	Mollie	,	who	,
"	也许	现在	那	你	知道	我们	是	未来	,	"	说	莫莉	,	WHO	,

“既然你知道我们要来了，也许现在你明白了吧，”莫莉说道，她

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] - ,

while	her	last	name	was	not	Whistlebinkie	,
尽管	她	最后的	姓名	曾是	不是	-	,

虽然她的姓氏不是 Whistlebinkie，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [mis'teik] ,

did	not	think	it	necessary	to	pay	any	attention	to	the	old	man's	mistake	,
做过	不是	思考	它	必要的	到	支付	任何	注意力	到	这	老的	男人的	错误	,

他认为没有必要在意老人的错误。

[wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	amused	her	very	much	,
哪个	觉得好笑	她	非常	很多	,

这让她觉得很有趣。

" [pəˈhæps] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [rʌn] [əˈhed] [ænd; ənd] [biː; bi]

"	perhaps	now	that	you	know	we	are	coming	you	might	run	ahead	and	be
"	也许	现在	那	你	知道	我们	是	未来	你	可能	跑步	前方	和	是

[ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] . "

there	when	we	arrive	.	"
那里	什么时候	我们	到达	.	"

“既然你知道我们要来了，或许你可以先跑一步，在我们到达时在那里等着我们。”

" [ðæts] [ðə; ði] [skiːm] ! " [sed] - .

"	That's	the	scheme	!	"	said	Whistlebinkie	.
"	那就是	这	方案	!	"	说	-	.

“原来是这样！”惠斯尔宾基说道。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [plæn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yes	,	that's	a	first	-	rate	plan	,	"	said	the	old	man	,	nodding	his	head	.
"	是的	,	那就是	一个	第一的	-	速度	计划	,	"	说	这	老的	男人	,	点头	他的	头	.

“是的，这真是个绝妙的计划，”老人点点头说道。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈhæps] . "

"	There's	only	one	thing	against	it	,	perhaps	.	"
"	有	仅有的	一	事物	反对	它	,	也许	.	"

“或许只有一点不利因素。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] - .

"	What's	that	?	"	asked	Whistlebinkie	.
"	是什么	那	?	"	问	-	.

“那是什么？”惠斯尔宾基问道。

" [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , " [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" That I don't know , " replied the Unwiseman , " which is very unfortunate , because
" 那 我 不 知道 , " 回复 这 - , " 哪个 是 非常 不幸 , 因为
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪəriəs] .
it may be serious .
它 可能 是 严肃的 .

“我不知道，”愚人回答说，“这很不幸，因为这可能是一件很严重的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
For instance , suppose the objection should turn out to be in the shape of
为了 实例 , 认为 这 异议 应该 转动 出去 到 是 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
a policeman ,
一个 警察 ,

例如，假设反对者竟然是一位警察，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'rest]
who had a warrant to arrest
WHO 有 一个 保证 到 逮捕

持有逮捕令的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [pet] ['taɪgə(r)] .
me for throwing stones at somebody's pet tiger .
我 为了 投掷 石头 在 某人的 宠物 老虎 .

我因为向别人的宠物老虎扔石头而受到责罚。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? "
What could I do ? "
什么 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] ['ɛniˌbɑːdiz] [pet] ['taɪgə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" But you haven't been throwing stones at anybody's pet tiger , have you ? "
" 但 你 还没有 到过 投掷 石头 在 任何人的 宠物 老虎 , 有 你 ? "
[ɑːskt] ['mɒli] .
asked Mollie .
问 莫莉 .

“但你又没朝别人的宠物老虎扔石头，对吧？”莫莉问道。

" [nɒt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Not while I was awake , but I may have done it in my sleep , you know . "
" 不是 尽管 我 曾是 醒 , 但 我 可能 有 完毕 它 在 我的 睡觉 , 你 知道 . "

“我清醒的时候没做过，但有可能是在睡梦中做的，你知道的。”

" [nɒt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Not while I was awake , " said the Unwiseman .
" 不是 尽管 我 曾是 醒 , " 说 这 - .

“只要我醒着，就不会发生这种事，”愚人说道。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But I may have done it in my sleep , you know .
" 但 我 可能 有 完毕 它 在 我的 睡觉 , 你 知道 .

“但我可能是在睡梦中做的，你知道吗？”

['piːp(ə)l] [duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] [waɪl] [ə'weɪk] .
People do lots of things in their sleep that they never do while awake .
人们 做 很多 的 事物 在 他们的 睡觉 那 他们 绝不 做 尽管 醒 .

人们在睡梦中会做很多清醒时不会做的事情。

[ðeɪ] [snɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd][wʌn][mæn][aɪ] [nəʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [raɪdz] [wen] [hiː; hi][ɪz]

They snore , for instance ; and one man I know , who always rides when he is

他们 鼾 , 为了 实例 ; 和 一 男人 我 知道 , WHO 总是 骑行 什么时候 他 是

[ə'weɪk] ,

awake ,

醒 ,

例如，他们会打鼾；我认识的一个人，总是醒着的时候骑马，

[wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

walks in his sleep .

散步 在 他的 睡觉 .

他会梦游。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 38]

" [页 -]

[第38页]

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [sed] - .

" Let's try it , anyway , " said Whistlebinkie .

" 我们来吧 尝试 它 , 反正 , " 说 - .

“不管怎样，我们试试吧。”惠斯尔宾基说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

" It may be that there won't be any trouble , after all . "

" 它 可能 是 那 那里 惯于 是 任何 麻烦 , 后 全部 . "

“或许根本不会有任何麻烦。”

" ['veri] [wel] , " [ə'sent] [ðə; ði] - .

" Very well , " assented the Unwiseman .

" 非常 出色地 , " 同意 这 - .

“很好，”愚人同意道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['əʊnli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

" I'm willing if you are , only if I am arrested it will be all your fault ,

" 我是 愿意的 如果 你 是 , 仅有的 如果 我 是 被捕 它 将要 是 全部 你的 过错 ,

“如果你愿意，我也愿意；但如果我被捕了，那都是你的错。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θruː]

and you must promise to tell the policeman that it was you who threw

和 你 必须 承诺 到 告诉 这 警察 那 它 曾是 你 WHO 扔

[ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][nɒt][aɪ] .

the stones at the tiger and not I .

这 石头 在 这 老虎 和 不是 我 .

你必须答应告诉警察，是你而不是我向老虎扔石头。

" ['mɒli] [ænd; ənd] - ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] ['hæpən] ,

" Mollie and Whistlebinkie feeling sure that nothing of the kind would happen ,

" 莫莉 和 - 感觉 当然 那 没有什么 的 这 种类 会 发生 ,

['redɪli] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

readily made the promise ,

容易 制成 这 承诺 ,

“莫莉和惠斯尔宾基确信这种事不会发生，便欣然作出了承诺。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]

and the queer little old man started off for his house as fast as his

和 这 酷儿 小的 老的 男人 开始 离开 为了 他的 房子 作为 快速地 作为 他的

[legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

legs could carry him .

腿 可以 携带 他 .

于是，这位古怪的小老头便迈着最快的步伐朝家走去。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['vɪzɪtəz] ['fɒləʊd] ['sləʊli] ,
The two small visitors followed slowly ,
这 二 小的 访客 随后 缓慢地 ,

两个小家伙慢悠悠地跟在后面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [dɔː(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] .
and in a few minutes had reached the Unwiseman's door down by the willow tree .
和 在 一个 很少 分钟 有 达到 这 - 门 向下 经过 这 柳 树 .

几分钟后，他们就到了柳树旁那位愚人的家门口。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['taɪtli] [kləʊzd] , [səʊ] [ðeɪ] [nɒkt] .
The door was tightly closed , so they knocked .
这 门 曾是 紧紧 关闭 , 所以 他们 敲门 .

门关得很紧，所以他们敲了敲门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nɒkt] [ə'gen] .
For a while there was no answer , and then they knocked again .
为了 一个 尽管 那里 曾是 不 回答 , 和 然后 他们 敲门 再次 .

过了一会儿，没人应答，然后他们又敲了敲门。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [wɪ'ðɪn] ,
In response to this they heard a shuffling step within ,
在 回复 到 这 他们 听到 一个 洗牌 步 之内 ,

随后，他们听到里面传来窸窸窣窣的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːld] [aʊt] :
and a voice which they recognized as that of the Unwiseman called out :
和 一个 嗓音 哪个 他们 认可 作为 那 的 这 - 称为 出去 :

一个他们认出是愚人的声音喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "
" Is that a policeman ? "
" 是 那 一个 警察 ? "

“那是警察吗？”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
" Is that a policeman ?
" 是 那 一个 警察 ?

“那是警察吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
Because if it is , I'm not at home .
因为 如果 它 是 , 我是 不是 在 家 .

如果真是那样的话，我就不在家了。

[aɪ] [went] [aʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd] ,
I went out three weeks ago and won't be back again for six years , and ,
我 去 出去 三 周 前 和 惯于 是 后退 再次 为了 六 年 , 和 ,

我三周前出去了，六年内都不会再回来了，而且，

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ][pet]['taɪgə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [ən'les] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

furthermore	,	I	never	threw	stones	at	a	pet	tiger	in	my	life	unless	I	was	asleep
此外	,	我	绝不	扔	石头	在	一个	宠物	老虎	在	我的	生活	除非	我	曾是	睡着了

,

,

,

此外，除非睡着了，否则我这辈子从来没有向宠物老虎扔过石头。

[ænd; ənd] [ðæt] [doʊnt] [kaʊnt] . "

and	that	don't	count	.	"
和	那	不	数数	.	"

那不算数。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [pə'liːsmən] , " [sed] ['mɒli] .

"	We	aren't	policemen	,	"	said	Mollie	.
"	我们	不是	警察	,	"	说	莫莉	.

“我们又不是警察，”莫莉说。

" [wɪr] ['mɒli] [ænd; ənd] - [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	We're	Mollie	and	Whistlebinkie	come	to	see	you	.	"
"	是	莫莉	和	-	来	到	看	你	.	"

“我们是莫莉和惠斯尔宾基，来看你。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] - [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]

"	Oh	,	indeed	!	"	cried	the	Unwiseman	from	within	,	as	he	threw	the	door	open
"	哦	,	的确	!	"	哭	这	-	从	之内	,	作为	他	扔	这	门	打开

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

“哦，真是的！”愚人从里面喊道，同时把门猛地推开。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] !

"	Why	,	what	a	pleasant	surprise	!
"	为什么	,	什么	一个	令人愉快的	惊喜	!

“哎呀，真是个惊喜！”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I	had	no	idea	you	were	coming	.
我	有	不	主意	你	是	未来	.

我完全不知道你会来。

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] .

Walk	right	in	.
走	正确的	在	.

直接进去就行。

[səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

So	glad	to	see	you	.
所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

" - ['gɪg(ə)ld] ['slaɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] [hæt][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɒli] ,

"	Whistlebinkie	giggled	slightly	through	his	beaver	hat	as	he	and	Mollie	,
"	-	咯咯地笑	轻微地	通过	他的	海狸	帽子	作为	他	和	莫莉	,

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

accepting	the	invitation	,
接受	这	邀请	,

“Whistlebinkie透过他的海狸皮帽咯咯地笑着，他和Mollie接受了邀请，

[wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]

walked	in	and	seated	themselves
步行	在	和	坐着	他们自己

走了进去，坐了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn][ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
in a droll little parlor that opened on the left - hand side of the hall .
在 一个 滑稽 小的 客厅 那 打开 在 这 左边 - 手 边 的 这 大厅 .

在大厅左侧一间别致的小客厅里。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['mɒli] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]
" So this is your house , is it ? " said Mollie , glancing about her with much
" 所以 这 是 你的 房子 , 是 它 ? " 说 莫莉 , 瞥了一眼 关于 她 和 很多
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“所以这就是你的房子，是吗？”莫莉一边说着，一边饶有兴趣地环顾四周。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [bʌt; bət] , [mɪs] - ,
" Yes , " said the Unwiseman ; " but , Miss Whistlebinkie ,
" 是的 , " 说 这 - ; " 但 , 错过 - ,

“是的，”愚人说道；“但是，惠斯尔宾基小姐，

[woʊnt][juː; jʊ]['kaɪndli][sɪt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] ?
won't you kindly sit on the table instead of on that chair ?
惯于 你 亲切地 坐 在 这 桌子 反而 的 在 那 椅子 ?

请您坐在桌子上，而不是坐在椅子上好吗?

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [baɪ] [tʃeəz] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] — ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)]
So many people have been hurt by chairs breaking under them — many times more
所以 许多 人们 有 到过 伤害 经过 椅子 打破 在下面 他们 — 许多 时代 更多的
[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['teɪblz] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
than are hurt from sitting on tables — that I have to be very careful .
比 是 伤害 从 坐着 在 表格 — 那 我 有 到 是 非常 小心 .

椅子突然断裂伤人的案例太多了——比坐在桌子上受伤的案例要多得多——所以我必须非常小心。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] ,
I have no doubt the chairs are strong enough to hold you ,
我 有 不 怀疑 这 椅子 是 强的 足够的 到 抓住 你 ,

我毫不怀疑这些椅子足够结实，可以承受你的重量。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
but I don't want to take any chances .
但 我 不 想 到 拿 任何 机会 .

但我不想冒任何风险。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn][nekst][jɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I think it will rain next year , don't you ?
我 思考 它 将要 雨 下一个 年 , 不 你 ?

我觉得明年会下雨，你觉得呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] ['eni] [ʌm'breləz] !
" And you haven't brought any umbrellas !
" 和 你 还没有 带来 任何 雨伞 !

“而且你们都没带伞！”

[tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] .
Too bad , too bad .
也 坏的 , 也 坏的 .

太可惜了，太可惜了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wet] , [jʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [dæmp] .
If you should get wet , you'd find it very damp .
如果 你 应该 得到 湿的 , 你会 寻找 它 非常 潮湿 .

如果你被淋湿了，你会发现它非常潮湿。

[ˈriːəli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] .
Really , you ought never to go out without an umbrella .
真的 , 你 应该 绝不 到 去 出去 没有 一个 伞 .

真的，出门绝对不能不带伞。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] ,
I always do , but then I know enough to go in when it rains ,
我 总是 做 , 但 然后 我 知道 足够的 到 去 在 什么时候 它 雨 ,

我总是这么做，但我知道下雨的时候要进去。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [doʊnt] [niːd] [wʌn] . "
so of course don't need one . "
所以 的 课程 不 需要 一 . "

所以当然不需要了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] , " [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I see you have a piano , " said Whistlebinkie , taking in the furniture of the
" 我 看 你 有 一个 钢琴 , " 说 - , 采取 在 这 家具 的 这
[ˈpɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

“我看到你有一架钢琴，”惠斯尔宾基一边打量着客厅里的家具一边说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - .
" Yes , " replied the Unwiseman .
" 是的 , " 回复 这 - .

“是的，”愚人回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌn] , [tuː] .
" It's a very fine one , too .
" 它是 一个 非常 美好的 一 , 也 .

“它也非常好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [tjuːnz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It has lots of tunes locked up in it . "
它 有 很多 的 曲调 已锁定 向上 在 它 . "

它里面藏着很多曲子。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] ? " [ɑːskt] [ˈmɒli] .
" Are you fond of music ? " asked Mollie .
" 是 你 喜爱 的 音乐 ? " 问 莫莉 .

“你喜欢音乐吗？”莫莉问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] - .
" No , I hate it , " said the Unwiseman .
" 不 , 我 恨 它 , " 说 这 - .

“不，我讨厌它，”愚人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	Are	you	fond	of	music	?	"	asked	Mollie	.
"	是	你	喜爱	的	音乐	?	"	问	莫莉	.

“你喜欢音乐吗？”莫莉问道。

" [nəʊ] , [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	No	,	I	hate	it	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	不	,	我	恨	它	,	"	说	这	-	.

“不，我讨厌它，”愚人说道。

" [ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

"	That's	why	I	have	the	piano	.
"	那就是	为什么	我	有	这	钢琴	.

这就是我拥有钢琴的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)
第2/6页

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [les] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There's	**just**	**so**	**much**	**less**	**music**	**in**	**the**	**world**	**.**
有	只是	所以	很多	较少的	音乐	在	这	世界	.

世界上的音乐少了很多。

['nəʊbədi][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðæt] [pi'ænəʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['nevə(r)] [pleɪd] ,

Nobody	**can**	**get**	**at**	**the**	**keys**	**of**	**that**	**piano**	**,**	**so**	**you**	**see**	**it's**	**never**	**played**	**,**
无人	能	得到	在	这	钥匙	的	那	钢琴	,	所以	你	看	它是	绝不	玩	,

没人能碰到那架钢琴的琴键，所以你看，它从来没人弹过。

[wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

which	**pleases**	**me**	**very**	**much**	**.**
哪个	请	我	非常	很多	.

这让我非常高兴。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [aɪ'd] [bai] [ɔːl][ðə; ði][pi'ænəuz] , [ænd; ənd]['ɔːrgənz] , [ænd; ənd] ['fidl] ,

If	**I**	**were**	**rich**	**enough**	**,**	**I'd**	**buy**	**all**	**the**	**pianos**	**,**	**and**	**organs**	**,**	**and**	**fiddles**	**,**
如果	我	是	富有的	足够的	,	ID	买	全部	这	钢琴	,	和	器官	,	和	小提琴	,

[ænd; ənd] [hɔːnz] ,

and	**horns**	**,**
和	角	,

如果我足够富有，我会买下所有的钢琴、管风琴、小提琴和号角。

[ænd; ənd] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	**drums**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	鼓	在	这	世界	,

以及世界上的鼓声，

[ænd; ənd][aɪ'd] [kiːp] - [ɪm] [ɔːl] [lɒkt] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]['mjuːzɪk][æt; ət]

and	**I'd**	**keep**	**'**	**em**	**all**	**locked**	**up**	**so**	**that**	**there**	**never**	**would**	**be**	**any**	**more**	**music**	**at**
和	ID	保持	-	呃	全部	已锁定	向上	所以	那	那里	绝不	会	是	任何	更多的	音乐	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

我会把他们都锁起来，这样就再也不会有音乐了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**42**	**]**
"	[	页	-	]

[第42页]

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɒli] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	我	是	对不起	到	听到	那	,	"	说	莫莉	.

“听到这个消息我很遗憾，”莫莉说。

" [ai] [lʌv] ['mjuːzɪk] . "

"	**I**	**love**	**music**	**.**	**"**
"	我	爱	音乐	.	"

我热爱音乐。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒenərəsli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**generously**	**,**	**"**	**you**	**can**	**have**	**my**	**share**	**.**
"	出色地	,	"	说	这	老的	男人	,	慷慨地	,	"	你	能	有	我的	分享	.

“好吧，”老人慷慨地说，“你可以拿走我的那份。”

[wen'evə(r)] ['enibɒdi] [brɪŋz] ['eni] ['mjuːzɪk] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Whenever	**anybody**	**brings**	**any**	**music**	**around**	**where**	**I**	**am**	**hereafter**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**up**
每当	任何人	带来	任何	音乐	大约	在哪里	我	是	此后	,	患病的	做	它	向上

[ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

in	**a**	**package**	**,**
在	一个	包裹	,

以后无论谁带音乐来我这里，我都会把它打包好。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	**send**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
和	发送	它	到	你	.	"

然后寄给你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɒli] .

"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	莫莉	.

“非常感谢，”莫莉说。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	**It's**	**very**	**good**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	它是	非常	好的	的	你	.	"

“你真是太好了。”

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ]['feɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**no**	**favor**	**to**	**you**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**!**
"	哦	,	它是	不	偏爱	到	你	,	我	是	当然	!

“哦，我敢肯定，这对你一点好处都没有！”

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] - , ['heɪstɪli] .

"	**put**	**in**	**the**	**Unwiseman**	**,**	**hastily**	**.**
"	放	在	这	-	,	草草	.

“匆匆将愚人放进去。”

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	**In**	**fact**	**,**	**it's**	**the**	**other**	**way**	**.**
"	在	事实	,	它是	这	其他	方式	.

“事实上，情况正好相反。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ][hændz] .

I'm	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**taking**	**it**	**off**	**my**	**hands**	**.**
我是	有义务	到	你	为了	采取	它	离开	我的	双手	.

非常感谢你帮我处理这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði][pi'ænəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

If	**you**	**want**	**to**	**you**	**can**	**open**	**the**	**piano**	**right**	**away**	**,**
如果	你	想	到	你	能	打开	这	钢琴	正确的	离开	,

如果你愿意，你可以马上打开钢琴。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**take**	**out**	**all**	**the**	**tunes**	**there**	**are**	**in**	**it**	**.**
和	拿	出去	全部	这	曲调	那里	是	在	它	.

把里面所有的曲子都去掉。

[aɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	**go**	**off**	**on**	**the**	**mountains**	**while**	**you**	**are**	**doing**	**it**	**,**
患病的	去	离开	在	这	山脉	尽管	你	是	正在做	它	,

你做这件事的时候，我就去山上走走。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['eni] . "

so	**that**	**it**	**won't**	**annoy**	**me**	**any**	**.**	**"**
所以	那	它	惯于	烦人	我	任何	.	"

这样就不会让我感到烦躁了。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['mɒli] .
" Oh , no ! " said Mollie .
" 哦 , 不 ! " 说 莫莉 .

“哦，不！”莫莉说。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [tju:nz] [ɪn][ðə; ði]
" I'd a great deal rather have you to talk to than all the tunes in the
" ID 一个 伟大的 交易 相当 有 你 到 讲话 到 比 全部 这 曲调 在 这
[pi'ænəʊ] . "
piano . "
钢琴 . "

“比起钢琴里的所有曲子，我更愿意和你说话。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" Very well , " said the old man , with a smile of pleasure .
" 非常 出色地 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 微笑 的 乐趣 .

“很好，”老人笑着说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [frɒgz] ?
" What shall we talk about , frogs ?
" 什么 将 我们 讲话 关于 , 青蛙 ?

“青蛙们，我们聊些什么呢？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [frɒgz] , " [sed] ['mɒli] .
" I don't know anything about frogs , " said Mollie .
" 我 不 知道 任何事物 关于 青蛙 , " 说 莫莉 .

“我对青蛙一无所知，”莫莉说。

" ['naɪðə(r)] [du:; də][aɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] - .
" Neither do I , " returned the Unwiseman .
" 两者都不 做 我 , " 返回 这 - .

“我也不信，”愚人回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][frɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,
" I don't know the difference between a frog and a watch - chain ,
" 我 不 知道 这 不同之处 之间 一个 青蛙 和 一个 手表 - 链 ,

“我分不清青蛙和表链。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [tʃeɪnz] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʌznt] ,
except that one chains watches and the other doesn't ,
除了 那 一 链条 手表 和 这 其他 不 ,

只不过其中一款手表有链条，另一款没有。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʌznt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] . "
but which does and which doesn't I haven't a notion . "
但 哪个 做 和 哪个 不 我 还没有 一个 概念 . "

但哪些会，哪些不会，我并不清楚。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , " [sed]
" I see you have all your pictures with their faces turned to the wall , " said
" 我 看 你 有 全部 你的 图片 和 他们的 面孔 转向 到 这 墙 , " 说
['mɒli] ,
Mollie ,
莫莉 ,

“我看到你所有的照片都把人脸朝向墙壁，”莫莉说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] .

looking	about	the	room	again	so	as	to	avoid	laughing	in	the	Unwiseman's	face	.
寻找	关于	这	房间	再次	所以	作为	到	避免	笑	在	这	-	脸	.

他再次环顾房间，以免当面嘲笑那个愚人。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	is	that	for	?	"
"	什么	是	那	为了	?	"

这是做什么用的?

" [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

"	That's	to	make	them	more	interesting	,	"	replied	the	Unwiseman	.
"	那就是	到	制作	他们	更多的	有趣的	,	"	回复	这	-	.

“那是为了让他们更有趣，”愚人回答道。

" ['ðer] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [lɒt][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

"	They're	a	very	uninteresting	lot	of	pictures	,
"	它们是	一个	非常	无聊	很多	的	图片	,

“这些照片非常无趣。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] ['enibɒdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [tɜːnd] [ðem; ðəm][haɪnd]

and	I	never	could	get	anybody	to	look	at	'	em	until	I	turned	them	hind
和	我	绝不	可以	得到	任何人	到	看	在	-	呃	直到	我	转向	他们	后

[saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

side	before	,
边	前	,

直到我把它们翻到后面，才有人愿意看它们。

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

那样做。

[naʊ] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Now	everybody	wants	to	see	them	.
现在	大家	想要	到	看	他们	.

现在大家都想看他们。

" ['mɒli] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mollie	rose	up	,	and	turned	one	of	them	about	so	that	she	could	see	it	.
"	莫莉	玫瑰	向上	,	和	转向	一	的	他们	关于	所以	那	她	可以	看	它	.

莫莉站起身，把其中一个转过来，好让她能看到它。

" [ɪts] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	very	pretty	,	"	she	said	.
"	它是	非常	漂亮的	,	"	她	说	.

“它很漂亮，”她说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] — [ə; eɪ] ['medəʊ] ?

"	What	is	it	a	picture	of	—	a	meadow	?
"	什么	是	它	一个	图片	的	—	一个	草地	?

这是一幅什么画——草地吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

" [ɪts] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

"	It's	a	picture	of	me	.	"
"	它是	一个	图片	的	我	.	"

“这是我的照片。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] - .
It's a picture of me , " said the Unwiseman .
它是 一个 图片 的 我 , " 说 这 - .

“这是我的照片，”愚人说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ai]['evə(r)][hæd; həd]['teɪkən] . "
" And it's one of the best I ever had taken . "
" 和 它是 一 的 这 最好的 我 曾经 有 已采取 . "

“而且这是我拍过的最好的照片之一。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] .
" But I don't see you in it , " said Mollie .
" 但 我 不 看 你 在 它 , " 说 莫莉 .

“但我没在里面看到你，”莫莉说。

" [ɔːl][ai][kæn; kən] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)] [daʊn] [ɪn][wʌn]
" All I can see is a great field of grass and a big bowlder down in one
" 全部 我 能 看 是 一个 伟大的 场地 的 草 和 一个 大的 保龄球手 向下 在 一
['kɔːnə(r)] . "
corner . "
角落 . "

“我只能看到一大片草地，角落里躺着一个巨大的圆顶石。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I know it , " said the Unwiseman .
" 我 知道 它 , " 说 这 - .

“我知道，”愚人说道。

" [aɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [ə'sliːp] .
" I'm lying on my back behind the bowlder asleep .
" 我是 说谎 在 我的 后退 在后面 这 保龄球手 睡着了 .

“我仰面躺在保龄球手身后睡着了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] .
If you could move the bowlder you could see me , but you can't .
如果 你 可以 移动 这 保龄球手 你 可以 看 我 , 但 你 不能 .

如果你能移开保龄球，你就能看到我，但你移不开。

[ɪts] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [gluːd] [ɒn] . "
It's too heavy , and , besides , I think the paint is glued on . "
它是 也 重的 , 和 , 除了 , 我 思考 这 画 是 胶合 在 . "

它太重了，而且，我觉得上面的油漆是粘上去的。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'sliːp] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɒli] , ['greɪvli] , [fɔː(r); fə(r)]
" I hope you don't lie on the ground asleep very much , " said Mollie , gravely , for
" 我 希望 你 不 说谎 在 这 地面 睡着了 非常 很多 , " 说 莫莉 , 严重地 , 为了

“我希望你不要经常睡在地上，”莫莉严肃地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
she had taken a great liking to this strange old man who didn't know anything .
她 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 这 奇怪的 老的 男人 WHO 没有 知道 任何事物 .

她非常喜欢这个什么都不懂的古怪老人。

" [juː; jʊ] [mait] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] . "

"	You	might	catch	your	death	of	cold	.	"
"	你	可能	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.	"

“你可能会冻死。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	I	didn't	say	I	was	lying	on	the	ground	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	我	没有	说	我	曾是	说谎	在	这	地面	,	"	说	这	-	.

“我没说我躺在地上，”愚人说道。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] .

"	I	said	I	was	lying	on	my	back	.
"	我	说	我	曾是	说谎	在	我的	后退	.

我说我当时仰面躺着。

['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [bæk] [laɪk] [maɪn] . "

People	ought	not	to	catch	cold	lying	on	a	nice	warm	back	like	mine	.	"
人们	应该	不是	到	抓住	寒冷的	说谎	在	一个	好的	温暖的	后退	喜欢	矿	.	"

人们不应该因为躺在像我这样温暖舒适的背上而着凉。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	And	do	you	live	here	all	alone	?	"	asked	Mollie	.
"	和	做	你	居住	这里	全部	独自的	?	"	问	莫莉	.

“你一个人住在这里吗？”莫莉问道。

" [jes] , [ai][dəʊnt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

"	Yes	,	I	don't	need	anybody	to	live	with	.
"	是的	,	我	不	需要	任何人	到	居住	和	.

“是的，我不需要和任何人一起生活。”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [praʊd] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt]

Other	people	know	things	,	and	it	always	makes	them	proud	,	and	I	don't
其他	人们	知道	事物	,	和	它	总是	制作	他们	自豪的	,	和	我	不

[laɪk] [praʊd] ['piːp(ə)l] . "

like	proud	people	.	"
喜欢	自豪的	人们	.	"

其他人知道一些事情，这总是让他们感到骄傲，而我不喜欢骄傲的人。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɒli] , ['sɒftli] .

"	I	hope	you	like	me	,	"	said	Mollie	,	softly	.
"	我	希望	你	喜欢	我	,	"	说	莫莉	,	轻轻	.

“我希望你喜欢我，”莫莉轻声说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai][duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði] - .

"	Yes	,	indeed	,	I	do	,	"	cried	the	Unwiseman	.
"	是的	,	的确	,	我	做	,	"	哭	这	-	.

“是的，我确实有这个意愿，”愚人喊道。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

"	I	like	you	and	Whistlebinkie	very	much	,	because	you	don't	either	of	you
"	我	喜欢	你	和	-	非常	很多	,	因为	你	不	任何一个	的	你

[nəʊ] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] ,

know	anything	either	,
知道	任何事物	任何一个	,

“我很喜欢你和惠斯尔宾基，因为你们俩也都什么都不懂。”

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	so	,	of	course	,
和	所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [stʌk] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] [miːt] [huː] [θɪŋk] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]

you	aren't	stuck	up	like	some	people	I	meet	who	think	just	because	they	know	the
你	不是	卡住	向上	喜欢	一些	人们	我	见面	WHO	思考	只是	因为	他们	知道	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒg] [hɔːn] [waɪl] [aɪ][doʊnt] [ðæt] ['ðer] [səʊ]

difference	between	a	polar	bear	and	a	fog	horn	while	I	don't	that	they're	so
不同之处	之间	一个	极性	熊	和	一个	多雾路段	喇叭	尽管	我	不	那	它们是	所以

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

much	better	than	I	am	.
很多	更好的	比	我	是	.

你不像我遇到的某些人那样自以为是，他们仅仅因为自己知道北极熊和雾号的区别而我不知道，就认为自己比我强得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

I	like	you	,	and	I	hope	you	will	come	and	see	me	again	.	"
我	喜欢	你	,	和	我	希望	你	将要	来	和	看	我	再次	.	"

我喜欢你，希望你还能再来看我。

" [aɪ] [wɪl] , ['truːli] , " [sed] ['mɒli] .

"	I	will	,	truly	,	"	said	Mollie	.
"	我	将要	,	真的	,	"	说	莫莉	.

“我一定会的，”莫莉说。

" ['veri] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [bæk] ['suːnə(r)] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [raɪt] [həʊm] [naʊ] .

"	Very	well	—	and	that	you	may	get	back	sooner	you'd	better	run	right	home	now	.
"	非常	出色地	—	和	那	你	可能	得到	后退	很快	你会	更好的	跑步	正确的	家	现在	.

“很好——为了能尽快回去，你最好现在就赶紧回家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

It	is	getting	late	,	and	,	besides	,	I	have	an	engagement	.	"
它	是	获得	晚的	,	和	,	除了	,	我	有	一个	订婚	.	"

时间不早了，而且，我还有约会。

" [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	You	?	"	asked	Mollie	.
"	你	?	"	问	莫莉	.

“你？”莫莉问道。

" [wɒt] [wɪð] ? "

"	What	with	?	"
"	什么	和	?	"

“用什么？”

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['enibɒdi] , " [sed] [ðə; ði] - ;

"	Well	,	don't	you	tell	anybody	,	"	said	the	Unwiseman	;
"	出色地	,	不	你	告诉	任何人	,	"	说	这	-	;

“那你千万别告诉任何人，”愚人说道；

" [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .

"	but	I'm	going	up	to	the	village	to	the	drug	store	.
"	但	我是	去	向上	到	这	村庄	到	这	药品	店铺	.

“但我正要去村里的药店。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [maɪ'self] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [naʊ] ,

I	promised	to	meet	myself	up	there	at	six	o'clock	,	and	it's	quarter	past	now	,
我	承诺	到	见面	我	向上	那里	在	六	点钟	,	和	它是	四分之一	过去的	现在	,

我答应六点钟在那里和自己碰面，现在已经六点一刻了。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] . "
so I must hurry . "
所以 我 必须 匆忙 . "

所以我必须抓紧时间了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" But what on earth are you going to do there ? " asked Mollie .
" 但 什么 在 地球 是 你 去 到 做 那里 ? " 问 莫莉 .

“可是你到底要去那里做什么呢？”莫莉问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ]['biːvə(r)] [hæt][dʒʌst] [laɪk] - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" I'm going to buy myself a beaver hat just like Whistlebinkie's , " returned the
" 我是 去 到 买 我 一个 海狸 帽子 只是 喜欢 - , " 返回 这
- ,
Unwiseman ,
- ,

“我要给自己买一顶和惠斯尔宾基一样的海狸皮帽子，”愚人回答道。

['gliːfəli] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['teɪblklɒθ] [ɪn] ,
gleefully , " I've got to have something to keep my tablecloth in ,
兴高采烈地 , " 我已经 得到 到 有 某物 到 保持 我的 桌布 在 ,

他兴高采烈地说：“我得找个东西来装我的桌布。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['biːvə(r)] [hæt] [streɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
and a beaver hat strikes me as just the thing .
和 一个 海狸 帽子 罢工 我 作为 只是 这 事物 .

我觉得一顶海狸皮帽子正合适。

" [ðə; ði] - [sped] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [drʌg] [stɔː(r)] .
" The unwiseman sped off like lightning to the village drug store .
" 这 - 加速 离开 喜欢 闪电 到 这 村庄 药品 店铺 .

“那个愚蠢的人像闪电一样飞奔到村里的药店。”

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [baʊd] ['mɒli] [ænd; ənd] - [aʊt] ,
Saying which the Unwiseman bowed Mollie and Whistlebinkie out ,
说 哪个 这 - 鞠躬 莫莉 和 - 出去 ,

说完，那个愚钝的人向莫莉和惠斯尔宾基鞠躬告别。

[ænd; ənd][sped] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [drʌg] [stɔː(r)] ,
and sped off like lightning in the direction of the village drug store ,
和 加速 离开 喜欢 闪电 在 这 方向 的 这 村庄 药品 店铺 ,

然后像闪电一样朝着村里的药店方向飞驰而去。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['biːvə(r)] [hæt][ðeə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,
but whether or not he succeeded in getting a beaver hat there I don't know ,
但 无论 或者 不是 他 成功了 在 获得 一个 海狸 帽子 那里 我 不 知道 ,

但我不知道他是否成功地在那里弄到了一顶海狸皮帽子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
for he never told me .
为了 他 绝不 讲述 我 .

因为他从未告诉我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[deɪz] ['leɪtə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [medəuz]
days later Mollie and Whistlebinkie were strolling together through the meadows
天 之后 莫莉 和 - 是 漫步 一起 通过 这 草地
[wen] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
when most unexpectedly they came upon the little red house of the Unwiseman .
什么时候 最多 不料 他们 来了 之上 这 小的 红色的 房子 的 这 - .

几天后，莫莉和惠斯尔宾基一起在草地上散步时，出乎意料地发现了愚人的小红房子。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] , " [sed] ['mɒli] .
" Why , I thought this house was under the willow tree , " said Mollie .
" 为什么 , 我 想法 这 房子 曾是 在下面 这 柳 树 , " 说 莫莉 .

“我还以为这房子在柳树下呢，”莫莉说。

" - , " ['hwisl] - [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Sotwuz , " whistled Whistlebinkie through his hat .
" - , " 吹口哨 - 通过 他的 帽子 .

“Sotwuz，”Whistlebinkie 透过帽子吹着口哨说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" What are you trying to say , Whistlebinkie ? " asked Mollie .
" 什么 是 你 尝试 到 说 , - ? " 问 莫莉 .

“你想说什么，Whistlebinkie？”莫莉问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [səʊ] — [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" So — it — was , " replied Whistlebinkie .
" 所以 — 它 — 曾是 , " 回复 - .

“确实如此，”惠斯尔宾基回答道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He must have moved it . "
" 他 必须 有 已搬 它 . "

“他一定是移动了它。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] , " [sed]
" But this isn't half as nice a place for it as the old one , " said
['mɒli] .
Mollie .
莫莉 .

“但是这里远不如以前那个地方好，”莫莉说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ʃeɪd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
" There isn't any shade here at all .
" 那里 不是 任何 阴影 这里 在 全部 .

这里一点阴凉处都没有。

[lets] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] .
Let's knock at the door , and see if he is at home .
我们来吧 敲 在 这 门 , 和 看 如果 他 是 在 家 .

我们去敲敲门，看看他是否在家。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] [ə'gen] .

Maybe	he	will	tell	us	why	he	has	moved	again	.
或许	他	将要	告诉	我们	为什么	他	有	已搬	再次	.

或许他会告诉我们他为什么再次搬家。

" ['mɒli] [tæpt] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	Mollie	tapped	gently	on	the	door	,	but	received	no	response	.
"	莫莉	轻敲	轻轻地	在	这	门	,	但	已收到	不	回复	.

莫莉轻轻敲了敲门，但没有得到回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

Then	she	tried	the	knob	,	but	the	door	was	fastened	.
然后	她	尝试	这	旋钮	,	但	这	门	曾是	系紧	.

然后她试着转动门把手，但门锁上了。

" ['nəʊˌbɑːdiːz] [həʊm] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nobody's	home	,	I	guess	,	"	she	said	.
"	没有人	家	,	我	猜测	,	"	她	说	.

“看来家里没人，”她说。

" [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , " [kraɪd] - , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	back	door	is	open	,	"	cried	Whistlebinkie	,	running	around	to	the	rear	of	the
"	这	后退	门	是	打开	,	"	哭	-	,	跑步	大约	到	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“后门开着！”威斯尔宾基喊着，跑到房子后面。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , ['mɒli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] .

"	Come	around	this	way	,	Mollie	,	and	we	can	get	in	.
"	来	大约	这	方式	,	莫莉	,	和	我们	能	得到	在	.

“莫莉，你从这边过来，我们就能进去了。”

" [səʊ] [ə'raʊnd] ['mɒli] [went] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['stændɪŋ]

"	So	around	Mollie	went	,	and	sure	enough	there	was	the	kitchen	door	standing
"	所以	大约	莫莉	去	,	和	当然	足够的	那里	曾是	这	厨房	门	常设

[waɪd] ['əʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

于是莫莉绕到厨房门口，果然看到厨房门大开着。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [grɪld] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

A	chicken	was	being	grilled	on	the	fire	,
一个	鸡	曾是	存在	烤	在	这	火	,

一只鸡正在火上烤着。

[ænd; ənd] [θriː] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['æktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	three	eggs	were	in	the	pot	boiling	away	so	actively	that	they	would
和	三	鸡蛋	是	在	这	锅	沸腾	离开	所以	积极	那	他们	会

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn]

undoubtedly	have	been	broken	had	they	not	been
无疑	有	到过	破碎的	有	他们	不是	到过

锅里有三个鸡蛋，沸腾得厉害，要不是有人在旁边看着，肯定早就被煮碎了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['bɔɪlɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [rɒks] .

boiling	so	long	that	they	had	become	as	hard	as	rocks	.
沸腾	所以	长的	那	他们	有	变得	作为	难的	作为	岩石	.

煮了太久，它们变得像石头一样硬。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [əʊld][mæn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɒli] ,
" Isn't he the foolishest old man that ever was , " said Mollie ,
" 不是 他 这 最愚蠢的 老的 男人 那 曾经 曾是 , " 说 莫莉 ,

“他是不是有史以来最愚蠢的老头？”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .
as she caught sight of the chicken and the eggs .
作为 她 捕捉 视线 的 这 鸡 和 这 鸡蛋 .

她看到了那只鸡和鸡蛋。

" [ðæt] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [woʊnt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [iːt]
" That chicken will be burned to a crisp , and the eggs won't be fit to eat
" 那 鸡 将要 是 烧伤 到 一个 脆 , 和 这 鸡蛋 惯于 是 合身 到 吃
. "
: "
. "

“那只鸡会被烤焦，鸡蛋也不能吃了。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] - .
" I don't understand him at all , " said Whistlebinkie .
" 我 不 理解 他 在 全部 , " 说 - .

“我完全不理解他，”惠斯尔宾基说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['nəʊtɪs][tuː; tə] ['bɜːglə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] .
" Look at this notice to burglars he has pinned upon the wall .
" 看 在 这 注意 到 窃贼 他 有 已置顶 之上 这 墙 .

“看看他钉在墙上的这张告示，警告窃贼不要轻举妄动。”

" ['mɒli] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] ['ɔːkwəd] ['lɛtəz] , ['hæŋɪŋ]
" Mollie looked and saw the following , printed in very awkward letters , hanging
" 莫莉 看起来 和 锯 这 下列的 , 打印 在 非常 尴尬的 信件 , 绞刑
[weə(r)] - [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] :
where Whistlebinkie had indicated :
在哪里 - 有 表明的 :

莫莉抬头一看，发现有几行字用非常难看的字体印在惠斯尔宾基指的地方：

- [tuː; tə] - .
Notiss to Burgylers .
- 到 - .

诺蒂斯到窃贼。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɑːb] [miː] [haʊs] [jʊd] ['betə(r)] [seɪv] [jɔː'self; jʊə-; jə-][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
If you have come to robb mi house you'd better save yourselfs the trouble .
如果 你 有 来 到 罗布 米 房子 你会 更好的 节省 你自己 这 麻烦 .

既然你来抢劫我的房子，最好还是省省力气吧。

[maɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][led] , [ænd; ənd][maɪ]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['wɪndəʊ]
My silver spoons are all made of led , and my diamonds are only window
我的 银 勺子 是 全部 制成 的 引领 , 和 我的 钻石 是 仅有的 窗户
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

我的银勺都是铅做的，我的钻石也只是窗户玻璃。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [stiːl] [ðə; ði] [bɔɪld] [egz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][laɪk] [bɔɪld]
If you must steel something steel the boyled eggs , because I don't like boyled
如果 你 必须 钢 某物 钢 这 博伊尔德 鸡蛋 , 因为 我 不 喜欢 博伊尔德
[egz] ['enihaʊ] .
eggs anyhow .
鸡蛋 无论如何 .

如果你非要偷东西，那就偷煮熟的鸡蛋吧，因为我本来就不喜欢煮熟的鸡蛋。

['ɔ:lsəʊ] [pli:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] -

Also	**plese**	**if**	**you**	**get**	**overcome**	**with**	**remoss**
还	请	如果	你	得到	克服	和	-

另外，如果你被雷莫斯（Remoss）淹没，请注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɔb] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv]

for	**having**	**robbed**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**like**	**me**	**and**	**want**	**to**	**give**
为了	拥有	被抢劫	一个	贫穷的	老的	男人	喜欢	我	和	想	到	给

[jɔ:'self; jʊə-; jə-] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

yourselfs	**upp**	**to**	**the**	**poleese**	**,**
你自己	上	到	这	-	,

你抢劫了我这样一个可怜的老人，现在却想向警察自首。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [ɪn] [mɪs] ['mɒli] - [haʊs]

you	**can**	**ring**	**up**	**the**	**poleese**	**over**	**the**	**tellyfone**	**in**	**Miss**	**Mollie**	**Wisslebinkie's**	**house**
你	能	戒指	向上	这	-	超过	这	-	在	错过	莫莉	-	房子

[ʌp] [ɒn] ['brɔ:dweɪ] .

up	**on**	**Broadway**	**.**
向上	在	百老汇	.

你可以通过百老汇莫莉·威斯尔宾基小姐家里的电视电话给警察打电话。

[jʊrz] ['tru:li] ,

Yoors	**trooly**	**,**
尤尔斯	特鲁利	,

Yoors trooly，

[ðə; ði] - .

The	**Unwiseman**	**.**
这	-	.

愚人。

[pi:] . [es] . [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'i:] [pli:z] [rʌn] ,

P	**.**	**S**	**.**	**If**	**you**	**here**	**me**	**coming**	**while**	**you**	**are**	**robbing**	**me**	**plese**	**run**	**,**
P	.	S	.	如果	你	这里	我	未来	尽管	你	是	抢劫	我	请	跑步	,

PS：如果你在抢劫我的时候听到我过来，请赶紧跑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [du:] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] ['ɛni] .

because	**I'm**	**afraid**	**of**	**burgylers**	**,**	**and**	**doo**	**not**	**want**	**to**	**mete**	**enny**	**.**
因为	我是	害怕的	的	-	,	和	嘟	不是	想	到	测量	尼	.

因为我害怕窃贼，而且不想遇到任何人。

[en] . [dʒi:] . [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [ri:d] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [jʊd] ['betə(r)] [get] - [hu:] [kæn; kən] [tu:; tə]

N	**.**	**G**	**.**	**If**	**you**	**can't**	**rede**	**my**	**handwriting**	**you'd**	**better**	**get**	**someboddy**	**who**	**can**	**to**
N	.	G	.	如果	你	不能	雷德	我的	手写	你会	更好的	得到	-	WHO	能	到

[tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪtən] ,

tell	**you**	**what**	**I**	**have**	**ritten**	**,**
告诉	你	什么	我	有	ritten	,

NG 如果你看不懂我的字迹，最好找个能看懂的人告诉你我写了什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

because	**it**	**is**	**very**	**important**	**.**
因为	它	是	非常	重要的	.

因为这非常重要。

['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['plɛzənt] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['i:dʒən] [æz; əz] [aɪ] [ˌɛs ˌi'di:] -

Wishing	**you**	**a**	**plesant**	**time**	**I**	**am**	**egen**	**as**	**I**	**sed**	**befour**
祝	你	一个	令人愉悦的	时间	我	是	埃根	作为	我	sed	-

祝您度过一段愉快的时光，我依然如我之前所说。

[jʊrz] ['tuːli] ,
Yoors tooly ,
尤尔斯 太 ,

尤尔斯也，

[ðə; ði] - .
The Unwiseman .
这 - .

愚人。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
" What nonsense , " said Mollie , as she read this extraordinary production .
" 什么 废话 , " 说 莫莉 , 作为 她 读 这 非凡的 生产 .

“真是胡说八道，”莫莉一边读着这篇非同寻常的作品一边说道。

" [æz; əz] [ɪf]
" As if
" 作为 如果

“仿佛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [laɪk] [ðæt] . "
the burglars would pay any attention to a notice like that . "
这 窃贼 会 支付 任何 注意力 到 一个 注意 喜欢 那 . "

窃贼根本不会理会这样的告示。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] [səʊ] [ðeid] [hæv; həv][fɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['bɜːgl] . "
" It might make ' em laugh so they'd have fits ; and then they couldn't burgle . "
" 它 可能 制作 - 呃 笑 所以 他们会 有 适合 ; 和 然后 他们 不能 入室盗窃 . "

“这可能会让他们笑得歇斯底里；这样他们就没法行窃了。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [mait] ! " [sed] - .
" Oh , they might ! " said Whistlebinkie .
" 哦 , 他们 可能 ! " 说 - .

“哦，他们或许会！”惠斯尔宾基说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] [səʊ] [ðeid] [hæv; həv][fɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['bɜːgl] .
" It might make ' em laugh so they'd have fits , and then they couldn't burgle .
" 它 可能 制作 - 呃 笑 所以 他们会 有 适合 , 和 然后 他们 不能 入室盗窃 .

“这可能会让他们大笑，让他们歇斯底里，这样他们就没法行窃了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['plækɑːd][hiː; hi][hæz; həz] [pɪnd] [pn][ðə; ði][wɔːl] ? "
But what is that other placard he has pinned on the wall ? "
但 什么 是 那 其他 标语牌 他 有 已置顶 在 这 墙 ? "

但他钉在墙上的另一张标语牌是什么呢?

" [ðæt] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
" That , " said Mollie , as she investigated
" 那 , " 说 莫莉 , 作为 她 调查

“那个，”莫莉一边调查一边说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] ['sekənd] ['plækɑːd] , " [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][pv; əv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the second placard , " that seems to be a lot of rules for the kitchen .
这 第二 标语牌 , " 那 似乎 到 是 一个 很多 的 规则 为了 这 厨房 .

第二张告示牌上写着：“厨房里似乎有很多规矩。”

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)]['plæˌkɑːdz] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

He's	a	queer	old	man	for	placards	,	isn't	he	?	"
他是	一个	酷儿	老的	男人	为了	标语牌	,	不是	他	?	"

他是个举标语牌的古怪老头，不是吗?

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] - .

"	Indeed	he	is	,	"	said	Whistlebinkie	.
"	的确	他	是	,	"	说	-	.

“他确实是，”惠斯尔宾基说道。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] ? "

"	What	do	the	rules	say	?	"
"	什么	做	这	规则	说	?	"

“规则是怎么规定的？”

" [aɪl] [get] - [ɪm] [daʊn] , " [sed] ['mɒli] ,

"	I'll	get	'	em	down	,	"	said	Mollie	,
"	患病的	得到	-	呃	向下	,	"	说	莫莉	,

“我会让他们下来的，”莫莉说。

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['plækɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

mounting	a	chair	and	removing	the	second	placard	from	the	wall	.
安装	一个	椅子	和	移除	这	第二	标语牌	从	这	墙	.

坐上椅子，从墙上取下第二块标牌。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

Then	she	and	Whistlebinkie	read	the	following	words	:
然后	她	和	-	读	这	下列的	字	:

然后她和惠斯尔宾基一起读了以下文字:

['kɪtʃɪŋ] [ruːlz] . [wʌn] .

Kitching	Rules	.	1	.
厨房	规则	.	1	.

厨房规则。1.

[nəʊ] [kʊk] ['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [nɜːs] [ɔː(r)]['peərənt][ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs]

No	cook	under	two	years	of	age	unaccompanied	by	nurse	or	parent	aloud	in	this
不	厨师	在下面	二	年	的	年龄	无人陪伴	经过	护士	或者	父母	大声	在	这

['kɪtʃɪŋ] . [θriː] .

kitching	.	3	.
厨房	.	3	.

3. 两岁以下儿童不得在没有护士或家长陪同的情况下进入厨房。

[bɔɪld] [egz] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

Boyled	eggs	must	never	be	cooked	in	the	frying	pan	,
博伊尔德	鸡蛋	必须	绝不	是	煮熟	在	这	煎炸	平底锅	,

水煮蛋绝对不能用煎锅烹制。

[ænd; ənd] [wen] [fraɪd] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ðem; ðəm] .

and	when	fried	eggs	are	ordered	the	cook	must	remember	not	to	scramble	them	.
和	什么时候	油煎	鸡蛋	是	订购	这	厨师	必须	记住	不是	到	争夺	他们	.

当顾客点煎蛋时，厨师一定要记住不要把鸡蛋炒散。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑː] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

This	rule	is	printed	ahed	of	number	too	,	because	it	is	more	important	than	it	:	2	:
这	规则	是	打印	啊哈德	的	数字	也	,	因为	它	是	更多的	重要的	比	它	.	2	.

这条规则也印在数字前面，因为它比数字更重要。2.

['bʊtʃə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] - [waɪl] [ðə; ði] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Butcher **boys** **are** **warned** **not** **to** **sit** **on** **the** **ranje** **while** **the** **fiyer** **is** **going** **because**
屠夫 男孩们 是 警告 不是 到 坐 在 这 - 尽管 这 - 是 去 因为
[ɔːl]
all
全部

屠夫们被警告说，火烧的时候不要坐在炉子上，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .
the heat in the fiyer is needed for cooking .
这 热 在 这 - 是 需要 为了 烹饪 .

烹饪需要火炉的热量。

['bʊtʃə(r)] [bɔɪz] [huː] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['bɜːnɪŋ]
Butcher boys who violate this rule will be charged for the cole consumed in burning
屠夫 男孩们 WHO 违反 这 规则 将要 是 带电 为了 这 油菜 消耗 在 燃烧
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

违反此规定的屠夫男孩将被收取焚烧这些肉茎所消耗的热量费用。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . " ['sɛvən]
" The fiyer must not be allowed to go out without someboddy with it . " 7
" 这 - 必须 不是 是 允许 到 去 出去 没有 - 和 它 . " 7
.
:
.

“火炬不能独自外出，必须有人陪同。”7.

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['bɑːdi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The fiyer must not be aloud to go out without some boddy with it ,
这 - 必须 不是 是 大声 到 去 出去 没有 一些 博迪 和 它 ,

火枪手必须有人陪同才可以外出。

[biː; bi] [kɔːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [maɪt] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] - .
be cause fiyers are dangerous and might set the house on fiyer .
是 原因 - 是 危险的 和 可能 放 这 房子 在 - .

因为火柴很危险，可能会引发火灾。

['eni] [kʊk] [wɪtʃ] [lets] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːn] [daʊn] [θruː] - [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði]
Any cook which lets the house burn down through voilating this rule will have the
任何 厨师 哪个 让我们 这 房子 烧伤 向下 通过 - 这 规则 将要 有 这
['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,
value of the house subtracted from her next month's wages ,
价值 的 这 房子 减去 从 她 下一个 月份 工资 ,

任何厨师如果违反这条规定导致房屋被烧毁，下个月的工资将被扣除房屋的价值。

[wɪð] ['ɪntrəst]
with interest
和 兴趣

有兴趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æt; ət] - [pɜ-sɛnt] [frɒm; fræm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - . - .

at	forety	persent	from	the	date	of	the	fiyer	.	11	.
在	-	百分比	从	这	日期	的	这	-	.	-	.

自开火之日起四十年。11.

- [mʌst; məst][biː; bi] ['ɹɛdi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [bɔɪld] [egz]

Brekfist	must	be	reddy	at	all	hours	,	and	shall	consist	of	boyled	eggs
-	必须	是	雷迪	在	全部	小时	,	和	将	由	的	博伊尔德	鸡蛋

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . [fɔːr] .

or	something	else	.	4	.
或者	某物	别的	.	4	.

Brekfist 必须随时准备好，并且必须是煮鸡蛋或其他食物。4.

['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Wages	will	be	pade	according	to	work	done	on	the	following	skale	:
工资	将要	是	帕德	根据	到	工作	完毕	在	这	下列的	斯卡尔	:

工资将根据完成的工作量按以下标准支付：

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [wʌn] [eg] [wʌn]['aʊə(r)][wʌn] [sent] .

For	cooking	one	egg	one	hour	1	cent	.
为了	烹饪	一	蛋	一	小时	1	中心	.

煮一个鸡蛋一小时1美分。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [wʌn] [leg][ɒv; əv] [læm] [wʌn] [wiːk] [θriː] [sent] .

For	cooking	one	leg	of	lamb	one	week	3	cent	.
为了	烹饪	一	腿	的	羊肉	一	星期	3	中心	.

一周烹制一条羊腿需要 3 美分。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [pæn] [keɪks] [pə(r)] [dʌzən] [ˌtuː'tuː] [sent] .

For	cooking	pann	cakes	per	duzzen	2	cent	.
为了	烹饪	潘恩	蛋糕	每	杜岑	2	中心	.

煎饼每杜岑 2 分。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['greɪvi] , [pə(r)] - [wʌn] [sent] .

For	cooking	gravey	,	per	kwart	1	cent	.
为了	烹饪	肉汁	,	每	-	1	中心	.

煮肉汁，每夸特1美分。

[fɔː(r); fə(r)] - - [pə(r)] ['hʌndrəd] [ˌtuː'tuː] [sent] .

For	stooing	proons	per	hundred	2	cent	.
为了	-	-	每	百	2	中心	.

每百个站立的质子 2 美分。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [bɪls] [ə'genst] [ˌem 'iː] [kʊks] [mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] - [raɪt] ,

In	making	up	bills	against	me	cooks	must	add	the	figewers	right	,
在	制作	向上	账单	反对	我	厨师	必须	添加	这	-	正确的	,

厨师在捏造针对我的账单时，必须正确地加上无花果。

[ænd; ənd] [səb'strækt] [frɒm; fræm][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ʧɑːʤɪz] :

and	substract	from	the	whole	the	following	charges	:
和	减去	从	这	所有的	这	下列的	收费	:

从总额中减去下列费用：

[fɔː(r); fə(r)] [rent] [ɒv; əv] - [pə(r)] [deɪ] - [sents] .

For	rent	of	kitchchen	per	day	10	cents	.
为了	租	的	-	每	天	-	分	.

厨房租金每天10美分。

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [pænz] [ænd; ənd] ['kɪtəlz] - [sents] .

For	use	of	pans	and	kittles	15	cents	.
为了	使用	的	平底锅	和	小猫	-	分	.

使用平底锅和水壶收费 15 美分。

[fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] , [pə(r)] ['nʌgɪt] [θriː] [sents] .

For	cole	,	per	nugget	3	cents	.
为了	油菜	,	每	金块	3	分	.

科尔，每块3美分。

['mætʃɪz] , - [ænd; ənd] [gæs] [pə(r)] [deɪ] - [sents] .

Matches	,	kindeling	and	gas	per	day	20	cents	.
比赛	,	-	和	气体	每	天	-	分	.

火柴、引火物和汽油每天 20 美分。

[fuːd] [ɪn] ['teɪstɪŋ] - [sents] .

Food	consoomed	in	tasting	30	cents	.
食物	消耗	在	品尝	-	分	.

品尝食物消耗了 30 美分。

['sʌndriz] - [sents] . - .

Sundries	50	cents	.	13	.
杂项	-	分	.	-	.

杂物 50 美分。13.

[ðiːz] [ruːlz] [mʌst; məst] [biː; bi] - .

These	rules	must	be	obayed	.
这些	规则	必须	是	-	.

必须遵守这些规则。

[jʊrz] ['truːli] ,

Yoors	Trooly	,
尤尔斯	特鲁利	,

尤尔斯·特鲁利，

[ðə; ði] - .

The	Unwiseman	.
这	-	.

愚人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[piː] . [es] . - ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðiːz] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi] [skəuldid] .

P	.	S	.	Ennyboddy	violating	these	rules	will	be	scolded	.
P	.	S	.	-	违反	这些	规则	将要	是	责骂	.

PS：任何违反这些规则的人都会受到训斥。

[jʊrz] ['tuːli] ,

Yoors	Tooly	,
尤尔斯	太	,

Yoors Tooly，

[ðə; ði] - .

The	Unwiseman	.
这	-	.

愚人。

- [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɒli]

Whistlebinkie	was	rolling	on	the	floor	convulsed	with	laughter	by	the	time	Mollie
-	曾是	滚动	在	这	地面	抽搐	和	笑声	经过	这	时间	莫莉

['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [ruːlz] .

finished	reading	these	rules	.
完成的	阅读	这些	规则	.

当莫莉读完这些规则时，惠斯尔宾基已经笑得在地上打滚了。

[hiː; hi] [njuː] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	knew	enough	about	house	-	keeping	to	know	how	delightful	they	were	,
他	知道	足够的	关于	房子	-	保持	到	知道	如何	愉快	他们	是	,

他懂一些家务，知道它们有多么令人愉悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [biːn]

and	if	the	Unwiseman	could	have	seen	him	he	would	doubtless	have	been
和	如果	这	-	可以	有	已见	他	他	会	毫无疑问	有	到过

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

very	much	pleased	at	his	appreciation	.
非常	很多	高兴	在	他的	欣赏	.

如果愚人能够看到他，无疑会为他的赞赏而感到非常高兴。

" [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɒli] ,

"	The	funny	part	of	it	all	is	,	though	,	"	said	Mollie	,
"	这	有趣的	部分	的	它	全部	是	,	尽管	,	"	说	莫莉	,

“不过，最搞笑的是，”莫莉说，

" [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	that	the	poor	old	man	doesn't	keep	a	cook	at	all	,	but	does	all	his	own
"	那	这	贫穷的	老的	男人	不	保持	一个	厨师	在	全部	,	但	做	全部	他的	自己的

['haʊswɜːk] . "

housework	.	"
家务	.	"

“可怜的老人没有请厨师，所有的家务活都是他自己做的。”

" [lets] [siː] [wɒt] [kaɪnd][pv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] , " [sed] - ,

"	Let's	see	what	kind	of	a	dining	-	room	he	has	got	,	"	said	Whistlebinkie	,
"	我们来吧	看	什么	种类	的	一个	用餐	-	房间	他	有	得到	,	"	说	-	,

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈvʌlʃn] .

recovering	from	his	convulsion	.
恢复中	从	他的	抽搐	.

“让我们看看他家的餐厅是什么样的，”惠斯尔宾基从抽搐中恢复过来后说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	wonder	which	way	it	is	.	"
"	我	想知道	哪个	方式	它	是	.	"

“我不知道该往哪边走。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['mɒli] .

"	It	must	be	in	there	to	the	right	,	"	said	Mollie	.
"	它	必须	是	在	那里	到	这	正确的	,	"	说	莫莉	.

“它肯定就在右边，”莫莉说。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪf] [ðæt] [saɪn][ɪn]

"	That	is	,	it	must	if	that	sign	in
"	那	是	,	它	必须	如果	那	符号	在

也就是说，如果登录成功，就必须这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [miːnz] ['eniθɪŋ] .

the	passage	-	way	means	anything	.
这	通道	-	方式	方法	任何事物	.

通道可以指任何事物。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , - , [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Don't	you	see	,	Whistlebinkie	,	it	says	:	'	This	way	to	the	dining	-	room	,
不	你	看	,	-	,	它	说道	:	-	这	方式	到	这	用餐	-	房间	,

你没看到吗，Whistlebinkie，上面写着：“这边是餐厅”，

- [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - ['kɔːʃ(ə)n] : [miːlz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

'	and	under	it	it	has	'	Caution	:	meals	must	not	be	served	in	the
-	和	在下面	它	它	有	-	警告	:	餐	必须	不是	是	服务	在	这

['pɑːlə(r)] - ? "

parlor	'	?	"
客厅	-	?	"

下面还写着“注意：客厅内禁止用餐”?

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] - , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][saɪn] .

"	So	it	has	,	"	said	Whistlebinkie	,	reading	the	sign	.
"	所以	它	有	,	"	说	-	,	阅读	这	符号	.

“确实如此，”惠斯尔宾基一边读着告示一边说道。

" [lets] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] .

"	Let's	go	in	there	.
"	我们来吧	去	在	那里	.

“我们进去吧。”

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['strendʒər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	So	the	two	little	strangers	walked	into	the	dining	-	room	,
"	所以	这	二	小的	陌生人	步行	进入	这	用餐	-	房间	,

于是，这两个素不相识的小家伙走进了餐厅。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][drəʊl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['plækˌɑːdz] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

and	certainly	if	the	kitchen	was	droll	in	the	matter	of	placards	,	the	dining	-
和	当然	如果	这	厨房	曾是	滑稽	在	这	事情	的	标语牌	,	这	用餐	-

[ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][səʊ] ,

room	was	more	so	,
房间	曾是	更多的	所以	,

如果说厨房里的标语牌滑稽可笑，那么餐厅的标语牌则更加滑稽可笑。

[fɔː(r); fə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

for	directly	over	the	table	and	suspended	from	the	chandelier	were
为了	直接地	超过	这	桌子	和	暂停	从	这	枝形吊灯	是

[ðiːz]

these
这些

桌子正上方，从吊灯上悬挂下来的就是这些。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [gests] .

Rules	for	Guests	.
规则	为了	客人	.

宾客须知。

[gests] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)][hæts] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbəl] .

Guests	will	please	remember	to	remove	their	hats	before	sitting	down	at	the	tabel	.
客人	将要	请	记住	到	消除	他们的	帽子	前	坐着	向下	在	这	表格	.

请各位宾客在入座前摘下帽子。

[suːp] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [helpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['eni] [gest] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] .

Soup	will	not	be	helped	more	than	three	times	to	any	guest	,	no	matter	who	.
汤	将要	不是	是	帮助	更多的	比	三	时代	到	任何	客人	,	不	事情	WHO	.

无论客人是谁，汤最多只会盛三次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gests] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	forbidding	for	guests	to	criticize	the	cooking	,	or	to	converse	with	the
它	是	禁止	为了	客人	到	批评	这	烹饪	,	或者	到	交谈	和	这

-	.

waiteress	.

-	.

客人不得批评菜肴，也不得与女服务员交谈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [gɛsts] [wɪl] [ˈkaɪndli] [nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] .
" Guest's will kindly not make fun of the host .
" 客人的 将要 亲切地 不是 制作 乐趣 的 这 主持人 .

客人请勿取笑主人。

" [gɛsts] [wɪl] [ˈkaɪndli] [nɒt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ɔː(r)] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊst] ,
" Guest's will kindly not contradict or make fun of their host ,
" 客人的 将要 亲切地 不是 顶撞 或者 制作 乐趣 的 他们的 主持人 ,

客人请勿反驳或嘲笑主人。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] [ɔː(r)] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv]
since he is very irritable and does not like to be contradicted or made fun of
自从 他 是 非常 易怒的 和 做 不是 喜欢 到 是 矛盾 或者 制成 乐趣 的
.
:
.

因为他脾气很暴躁，不喜欢被人反驳或嘲笑。

[gests] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [ðeə(r)] [həʊst] [baɪ] [nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]
Guests will oblige their host by not asking for anything that is not on the bill of
客人 将要 必须 他们的 主持人 经过 不是 问 为了 任何事物 那 是 不是 在 这 账单 的
[feə(r)] .
fare .
票价 .

客人会尊重主人，不会要求任何菜单上没有的东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːv]
In a private house like this it would be very awkward to have to serve
在 一个 私人的 房子 喜欢 这 它 会 是 非常 尴尬的 到 有 到 服务
[gests] [wɪð] [fraɪd] [pəˈteɪtəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪs] - [kriːm] [ɔː(r)] [mɪns] [paɪ] [hæz; həz] [biːn]
guests with fried potatoes at a time when ice - cream or mince pie has been
客人 和 油煎 土豆 在 一个 时间 什么时候 冰 - 奶油 或者 剁碎 馅饼 有 到过
[ˈɔːdəd] .
ordered .
订购 .

在这样的私人住宅里，如果客人点了冰淇淋或肉馅饼，却要上炸土豆，那会非常尴尬。

[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈwiːlbærəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd]
Horses and wheelbarrows are not aloud
马匹 和 独轮车 是 不是 大声

马匹和手推车不被允许。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɒtˈevə(r)] .
in this dining - room under any circumstances whatever .
在 这 用餐 - 房间 在下面 任何 情况 任何 .

无论如何，在这个餐厅里。

[ˈnaɪðə(r)] [mʌst; məst] [kaʊz] [ɔː(r)] [heɪ] [skeɪlz] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] .
Neither must cows or hay scales be brought here .
两者都不 必须 牛 或者 干草 秤 是 带来 这里 .

这里也不允许运来牛或干草秤。

[gests] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒlɪvz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] ['ekstrə] .

Guests	bringing	their	own	olives	will	be	charged	extra	.
客人	带来	他们的	自己的	橄榄	将要	是	带电	额外的	.

自带橄榄的客人需额外收费。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [əʊn] [əsɔltəd] - .

Also	their	own	assalted	ammonds	.
还	他们的	自己的	咸的	-	.

还有他们自制的咸杏仁。

[spuːn] , ['plætəz] ,

Spoons	,	platters	,
勺子	,	拼盘	,

勺子、盘子、

[ænd; ənd] ['greɪvi] [boʊts] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['mɑːkɪt]

and	gravy	boats	taken	from	the	table	must	be	paid	for	at	market
和	肉汁	船	已采取	从	这	桌子	必须	是	有薪酬的	为了	在	市场

[reɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][səʊ]['teɪkən] [ə'weɪ] .

rates	for	articles	so	taken	away	.
利率	为了	文章	所以	已采取	离开	.

从餐桌上取走的肉汁壶必须按市场价格支付费用。

['eni] [gest] [kɔːt] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'laʊd] ['eni] [dɪ'zɜːt]

Any	guest	caught	violating	any	or	all	of	these	rules	will	not	be	aloud	any	dessert
任何	客人	捕捉	违反	任何	或者	全部	的	这些	规则	将要	不是	是	大声	任何	甜点

[wɒt'evə(r)] ;

whatever	;
任何	;

任何违反上述任何或所有规定的客人，将不被允许享用任何甜点；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] [biːf]

and	a	second	voilition	will	deprive	them	of	a	forth	helping	to	roast	beef
和	一个	第二	-	将要	剥夺	他们	的	一个	前进	帮助	到	烤	牛肉

[ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

and	raisins	.
和	葡萄干	.

第二次违规将剥夺他们第四次享用烤牛肉和葡萄干的权利。

[jʊrz] ['tuːli] ,

Yoors	Tooly	,
尤尔斯	太	,

Yoors Tooly，

[ðə; ðɪ] - .

The	Unwiseman	.
这	-	.

愚人。

[en] . [dʒiː] . ['eni] [gest] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪz][æt; ət]

N	.	G	.	Any	guest	desiring	to	substitute	his	own	rules	for	the	above	is	at
N	.	G	.	任何	客人	渴望	到	代替	他的	自己的	规则	为了	这	多于	是	在

- [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

libbity	to	do	so	,
-	到	做	所以	,

任何客人如欲以自己的规则替代上述规则，均可自行决定。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['fəːniʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

provided	he	furnishes	his	own	dining	-	room	.
假如	他	提供	他的	自己的	用餐	-	房间	.

前提是他要自己布置餐厅。

" ['ðer] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ruːlz] [aɪ]['evə(r)]
" They're the most ridiculous rules I ever
" 它们是 这 最多 荒谬的 规则 我 曾经

“这些规则是我见过的最荒谬的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
heard of , " said Mollie , with a grin so broad that it made her ears
听到 的 , " 说 莫莉 , 和 一个 咧嘴笑 所以 广阔 那 它 制成 她 耳朵
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“听说过，”莫莉说，她咧嘴一笑，笑容灿烂得耳朵都疼了。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [nɒt][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][hæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
" The idea of having to tell anybody not to wear a hat at the table !
" 这 主意 的 拥有 到 告诉 任何人 不是 到 穿 一个 帽子 在 这 桌子 !

“竟然要告诉别人吃饭时不要戴帽子！”

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [fə'bɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [pleɪts] [ɒn]
He might just as well have made a rule forbidding people to throw plates on
他 可能 只是 作为 出色地 有 制成 一个 规则 禁止 人们 到 扔 盘子 在
[ðə; ði][flɔː(r)] . "
the floor . "
这 地面 . "

他完全可以制定一条规定，禁止人们把盘子扔到地上。

" [ai] [dɪseɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [id] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] - .
" I dessay he would have , if he'd thought of it , " returned Whistlebinkie .
" 我 德赛 他 会 有 , 如果 他会 想法 的 它 , " 返回 - .

“我想如果他想到了，他肯定会这么做的，”惠斯尔宾基回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtrəs] .
" But just look at these rules for the waitress .
" 但 只是 看 在 这些 规则 为了 这 女服务员 .

“但是看看这些对女服务员的规定。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
They are worse than the others .
他们 是 更糟 比 这 其他的 .

他们比其他人更糟糕。

" [ðen] - [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [ruːlz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Then Whistlebinkie read off the rules the Unwiseman had made for the
" 然后 - 读 离开 这 规则 这 - 有 制成 为了 这
['weɪtrəs] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
waitress , as follows :
女服务员 , 作为 跟随 :

然后，惠斯尔宾基念出了那个愚人为女服务员制定的规则，内容如下：

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - . [wʌn] .
Rules for the Waiteress . 1 .
规则 为了 这 - . 1 .

女服务员守则。1.

[aɪst] ['wɔːtə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [sɜːvd] ['bɔɪlɪŋ] ,
Iced water must never be served boiling ,
冰镇 水 必须 绝不 是 服务 沸腾 ,

冰水绝对不能用沸水冲泡。

[nɔː(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst][aɪs] - [kriːm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbəl] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

nor	**under**	**any**	**circumstances**	**must**	**ice**	**-**	**cream**	**come**	**to**	**the**	**tabel**	**fried**	**to**	**a**
也不	在下面	任何	情况	必须	冰	-	奶油	来	到	这	表格	油煎	到	一个

[krɪsp] . [ˌtuːˈtuː] .

crisp	**.**	**2**	**.**
脆	.	2	.

任何情况下，冰淇淋都不能炸得酥脆后端上桌。2.

- [kɔːt] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ɒn][ə; eɪ] [gɛsts] [læp] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)]

Waiteresses	**caught**	**upsetting**	**the**	**roast**	**beef**	**on**	**a**	**guest's**	**lap**	**will**	**be**	**charged**	**for**
-	捕捉	镦	这	烤	牛肉	在	一个	客人的	膝	将要	是	带电	为了

[ðə; ði] [biːf] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $1 . - [ə; eɪ] [paʊnd] ,

the	**beef**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**$1**	**.**	**00**	**a**	**pound**	**,**
这	牛肉	在	这	速度	的	$1	.	-	一个	磅	,

如果女服务员被发现碰倒了放在客人腿上的烤牛肉，将被收取每磅1美元的牛肉赔偿金。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] - . [θriː] .

and	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**without**	**her**	**brekfist**	**.**	**3**	**.**
和	将要	有	到	去	到	床	没有	她	-	.	3	.

她将不得不饿着肚子睡觉，没有早餐。3.

[ɔːl] [keɪks] , [ɪkˈsept] ['leɪdi] - ['fɪŋgəz] , [mʌst; məst][biː; bi]

All	**cakes**	**,**	**except**	**lady**	**-**	**fingers**	**,**	**must**	**be**
全部	蛋糕	,	除了	女士	-	手指	,	必须	是

除了手指饼干之外，所有蛋糕都必须是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] ['bɑːskɪt] .

served	**in**	**the**	**cake**	**basket**	**.**
服务	在	这	蛋糕	篮子	.

盛放在蛋糕篮中。

[ðə; ði]['leɪdi] - ['fɪŋgəz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn]['fɪŋgə(r)] [bəʊlz] ,

The	**lady**	**-**	**fingers**	**must**	**be**	**served**	**in**	**finger**	**bowls**	**,**
这	女士	-	手指	必须	是	服务	在	手指	碗	,

秋葵必须盛放在洗手碗中。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .

whether	**this**	**is**	**what**	**the**	**waiteress**	**is**	**used**	**to**	**or**	**not**	**.**
无论	这	是	什么	这	-	是	用过的	到	或者	不是	.

无论这位女服务员是否习惯了这种情况。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

This	**is**	**my**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**I**	**am**	**the**	**one**	**to**	**make**	**the**	**rules**	**for**	**it**	**.**
这	是	我的	用餐	-	房间	,	和	我	是	这	一	到	制作	这	规则	为了	它	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

这是我的餐厅，我说了算。4.

[ɔːl] - [mʌst; məst][weə(r)][kæps] .

All	**waiteresses**	**must**	**wear**	**caps**	**.**
全部	-	必须	穿	帽子	.

所有女服务员都必须戴帽子。

[ðeə(r)][kæps][mʌst; məst][biː; bi] [leɪs] [kæps] , [ænd; ənd][nɒt] [kæps] , ['tenɪs] [kæps] , [ɔː(r)] [gʌn] [kæps]

Their	caps	must	be	lace	caps	,	and	not	yotting	caps	,	tennis	caps	,	or	gun	caps
他们的	帽子	必须	是	蕾丝	帽子	,	和	不是	约廷	帽子	,	网球	帽子	,	或者	枪	帽子

.

:

.

他们的帽子必须是蕾丝帽，而不是牛仔帽、网球帽或枪帽。

[ðə; ði][kæps][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði][hændz][ɔː(r)] [fiːt] .

The	caps	must	be	worn	on	the	head	,	and	not	on	the	hands	or	feet	.
这	帽子	必须	是	磨损	在	这	头	,	和	不是	在	这	双手	或者	脚	.

帽子必须戴在头上，不能戴在手上或脚上。

[ɔːl] - [kɔːt] - [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] [paɪ][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [wiːks]

All	waiteresses	caught	voilating	this	rule	will	not	be	allowed	any	pie	for	eight	weeks
全部	-	捕捉	-	这	规则	将要	不是	是	允许	任何	馅饼	为了	八	周

. [faɪv] .

.	5	.
.	5	.

凡被发现违反此规定的女服务员，八周内不得食用任何馅饼。5.

[miːlz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

Meals	must	not	be	served	until	they	are	ready	,
餐	必须	不是	是	服务	直到	他们	是	准备好	,

饭菜必须准备好才能上桌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪli] [dʒəʊks][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['empti] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	such	silly	jokes	as	putting	an	empty	soup	tureen	on	the	table	for
和	这样的	愚蠢的	笑话	作为	推杆	一个	空的	汤	汤碗	在	这	桌子	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [dɪs'feɪvər][ænd; ənd][nɒt] [lɑːft]

the	purpose	of	fooling	me	will	be	looked	upon	with	disfavor	and	not	laughed
这	目的	的	愚弄	我	将要	是	看起来	之上	和	不受欢迎	和	不是	笑了

[æt; ət] . [sɪks] .

at	.	6	.
在	.	6	.

像把空汤盆放在桌子上来捉弄我这种愚蠢的玩笑，我会觉得很不妥，不会觉得好笑。6.

- [mʌst; məst]['nevə(r)][ɪn'vaɪt][ðeə(r)] [frendz] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ]

Waiteresses	must	never	invite	their	friends	here	to	take	dinner	with	me	unless	I
-	必须	绝不	邀请	他们的	朋友们	这里	到	拿	晚餐	和	我	除非	我

[ˌeɪ 'em][aʊt] ,

am	out	,
是	出去	,

除非我不在，否则女服务员绝不能邀请她们的朋友来这里和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	they	mustn't	do	it	then	either	,	because	this	is	my	dining	-	room	,
和	他们	不得	做	它	然后	任何一个	,	因为	这	是	我的	用餐	-	房间	,

他们也不能在这个时候这样做，因为这是我的餐厅。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

and	I	can	wear	it	out	quick	enough	without	any	outside	help	.
和	我	能	穿	它	出去	快的	足够的	没有	任何	外部	帮助	.

而且我不需要任何外力帮助就能很快把它磨损掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

[	Pg	63	]	7	.
[	页	-	]	7	.

[第 63 页]7.

- [mʌst; məst] [nɒt] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [weitə] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪbəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt]

Waiteresses	**must**	**not**	**whistle**	**while**	**waitering**	**on**	**the**	**tabel**	**,**	**because**	**it**	**isn't**
-	必须	不是	哨	尽管	服务员	在	这	表格	,	因为	它	不是

['prɒpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

proper	**that**	**they**	**should**	**.**
恰当的	那	他们	应该	.

女服务员在餐桌上服务时不得吹口哨，因为这是不合适的。

[bɪ'saɪdz] , [g'ɜ:lz] [kænt] ['wɪs(ə)l] , ['enihaʊ] . [eit] .

Besides	**,**	**girls**	**can't**	**whistle**	**,**	**anyhow**	**.**	**8**	**.**
除了	,	女孩们	不能	哨	,	无论如何	.	8	.

此外，女孩子本来就不会吹口哨。8.

[æt; ət] [ɔ:l] [mi:lz] [dɪ'zɜ:t] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sɜ:vd] [æt; ət] ['evri] ['ʌðə(r)] [kɔ:s] .

At	**all**	**meals**	**dessert**	**must**	**be**	**served**	**at**	**every**	**other**	**course**	**.**
在	全部	餐	甜点	必须	是	服务	在	每一个	其他	课程	.

所有餐点中，甜点必须每隔一道菜就上一道。

[ɪn] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [kɔ:s] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] : [wʌn] .

In	**serving**	**a**	**dinner**	**this**	**course**	**should**	**be**	**followed**	**:**	**1**	**.**
在	服务	一个	晚餐	这	课程	应该	是	随后	:	1	.

上菜时应按以下步骤进行：1.

[paɪ] . [ˌtu:'tu:] .

Pie	**.**	**2**	**.**
馅饼	.	2	.

派.2.

[su:p] . [θri:] .

Soup	**.**	**3**	**.**
汤	.	3	.

汤.3.

['kʌstəd] .

Custard	**.**
蛋奶冻	.

蛋奶冻。

[fɔ:r] . [rəʊst] [bi:f] .

4	**.**	**Roast**	**Beef**	**.**
4	.	烤	牛肉	.

4. 烤牛肉。

[faɪv] . [aɪs] - [kri:m] . [sɪks] .

5	**.**	**Ice**	**-**	**cream**	**.**	**6**	**.**
5	.	冰	-	奶油	.	6	.

5. 冰淇淋。6.

. ['sɛvən] .

Sallad	**.**	**7**	**.**
沙拉	.	7	.

沙拉.7.

['pʊdɪŋ] . [eit] .

Pudding	**.**	**8**	**.**
布丁	.	8	.

布丁.8.

['kɒfi] . [naɪn] .

Coffee	**.**	**9**	**.**
咖啡	.	9	.

咖啡.9.

[mɔː(r)] ['pʊdɪŋ] . [naɪn] .
More **Pudding** **.** **9** **.**
更多的 布丁 . 9 .

更多布丁。9.

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
In **case** **there** **is** **not** **enough** **of** **anything** **to** **go** **around** **more** **will** **be** **sent** **for**
在 案件 那里 是 不是 足够的 的 任何事物 到 去 大约 更多的 将要 是 发送 为了
[æt; ət] [ðə; ði] - - [ɪk'spens] ,
at **the** **waiteresses** **'** **expense** **,**
在 这 - - 费用 ,

如果食物不够，服务员会自费去补货。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni]
because **the** **chances** **are** **she** **has** **been** **tasting** **it** **,** **which** **she** **hadn't** **any**
因为 这 机会 是 她 有 到过 品尝 它 , 哪个 她 之前没有 任何
['bɪznəs] [tuː; tə] [duː; də] .
business **to** **do** **.**
商业 到 做 .

因为她很可能已经尝过了，而她本来不应该尝的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **64** **]** **10** **.**
[页 -] - .

[第 64 页]10.

[tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] - [ɪn] ['luːzɪŋ] [spuːn] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːrks] ,
To **discourage** **waiteresses** **in** **losing** **spoons** **,** **and** **knives** **,** **and** **forks** **,**
到 阻碍 - 在 输 勺子 , 和 刀具 , 和 叉子 ,

为了防止女服务员丢失勺子、刀子和叉子，

['eni] - [kɔːt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːk] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði]
any **waiteress** **caught** **losing** **a** **spoon** **or** **a** **knife** **and** **a** **fork** **will** **have** **the**
任何 - 捕捉 输 一个 勺子 或者 一个 刀 和 一个 叉 将要 有 这
[praɪs] [ɒv; əv] [tuː] [spuːn] ,
price **of** **two** **spoons** **,**
价格 的 二 勺子 ,

任何女服务员如果被发现丢失勺子或刀叉，将被处以两把勺子的价格。

[tuː] [naɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːrks] [səbstræktɪd] [ɒf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
two **knives** **,** **and** **two** **forks** **substracted** **off** **of** **her** **next** **month's** **wages** **.**
二 刀具 , 和 二 叉子 减去 离开 的 她 下一个 月份 工资 .

下个月的工资里扣除了两把刀和两把叉子的费用。

[jʊrz] ['tuːli] ,
Yoors **Tooly** **,**
尤尔斯 太 ,

Yoors Tooly，

[ðə; ði] - .
The **Unwiseman** **.**
这 - .

愚人。

" - [ruːlz] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [wɜːk] .
" **Riteing** **rules** **isn't** **easy** **work** **.**
" - 规则 不是 简单的 工作 .

制定规则并非易事。

" [en] . [dʒiː] . [ɔːl] - [huː] [doʊnt] [laɪk] [ðiːz] [ruːlz] [wʊd] ['betə(r)] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

"	N	.	G	.	All	waiteresses	who	don't	like	these	rules	would	better	apply	for	some
"	N	.	G	.	全部	-	WHO	不	喜欢	这些	规则	会	更好的	申请	为了	一些

['ʌðə(r)] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] [els] ,

other	place	somewhere	else	,
其他	地方	某处	别的	,

“NG 所有不喜欢这些规定的女服务员最好去别的地方应聘。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ruːlz] [laɪk]

because	I'm	not	going	to	take	the	trouble	to	get	up	a	lot	of	good	rules	like
因为	我是	不是	去	到	拿	这	麻烦	到	得到	向上	一个	很多	的	好的	规则	喜欢

[ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [əu'bei] .

these	and	then	not	have	them	obeyed	.
这些	和	然后	不是	有	他们	服从	.

因为我不想费心制定这么多好的规则，结果却没人遵守。

- [ruːlz] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [wɜːk] .

Riteing	rules	isn't	easy	work	.
-	规则	不是	简单的	工作	.

制定规则并非易事。

" [wel] [ai] [dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['mɒli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

"	Well	I	declare	!	"	said	Mollie	,	when	they	had	finished	reading	.
"	出色地	我	宣布	!	"	说	莫莉	,	什么时候	他们	有	完成的	阅读	.

“我真是太高兴了！”莫莉在读完书后说道。

" [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

"	I	don't	wonder	he	has	to	live	in	his	little	old	house	all	by	himself	.
"	我	不	想知道	他	有	到	居住	在	他的	小的	老的	房子	全部	经过	他自己	.

“难怪他只能独自一人住在那间破旧的小房子里。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪd] [get] ['enibɒdi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	don't	believe	he'd	get	anybody	to	stay	here	a	minute	,
我	不	相信	他会	得到	任何人	到	停留	这里	一个	分钟	,

我不相信他能让任何人在这里待上一分钟。

[ɪf] [ðəʊz] [ruːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪndɪd] .

if	those	rules	had	to	be	minded	.
如果	那些	规则	有	到	是	有思想	.

如果必须遵守这些规则的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Whistlebinkie	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	-	.

“哦，我不知道，”惠斯尔宾基说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] . "

"	They	all	seem	reasonable	enough	.	"
"	他们	全部	似乎	合理的	足够的	.	"

“他们看起来都挺有道理的。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['mɒli]

"	I	think	I'll	take	'	em	down	and	show	them	to	my	mamma	,	"	said	Mollie
"	我	思考	患病的	拿	-	呃	向下	和	展示	他们	到	我的	妈妈	,	"	说	莫莉

,

,

,

“我想我会把它们取下来给我妈妈看，”莫莉说。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

reaching	out	to	do	as	she	said	.
到达	出去	到	做	作为	她	说	.

伸手去照她说的做。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] - .

"	No	,	no	,	don't	do	that	,	"	said	Whistlebinkie	.
"	不	,	不	,	不	做	那	,	"	说	-	.

“不，不，别那样做，”惠斯尔宾基说道。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

"	That	wouldn't	be	right	.
"	那	不会	是	正确的	.

“那样做是不对的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stiːl]

They	are	his	property	,	and	it	would	never	do	for	you	to	steal
他们	是	他的	财产	,	和	它	会	绝不	做	为了	你	到	偷

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

那是他的财产，你绝对不能偷。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['mɒli] .

"	That's	so	,	"	said	Mollie	.
"	那就是	所以	,	"	说	莫莉	.

“正是如此，”莫莉说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "

"	I	guess	you	are	right	.	"
"	我	猜测	你	是	正确的	.	"

我想你是对的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ?

"	If	you	want	to	steal	something	why	don't	you	do	as	he	asked	you	to	?
"	如果	你	想	到	偷	某物	为什么	不	你	做	作为	他	问	你	到	?

“如果你想偷东西，为什么不按他说的做呢？”

" [pʊt] [ɪn] - .

"	put	in	Whistlebinkie	.
"	放	在	-	.

放入 Whistlebinkie。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	What	did	he	ask	me	to	do	?
"	什么	做过	他	问	我	到	做	?

他让我做什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['bɜːglə(r)] ? "

"	Why	don't	you	remember	the	notice	to	burglars	?	"
"	为什么	不	你	记住	这	注意	到	窃贼	?	"

你为什么不记得那份告示，提醒大家不要入室盗窃?

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɒli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] , [stiːl] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] . "

"	Oh	,	yes	!	"	said	Mollie	,	"	if	you	must	steal	something	,	steal	a	boyled	egg	.	"
"	哦	,	是的	!	"	说	莫莉	,	"	如果	你	必须	偷	某物	,	偷	一个	博伊尔德	蛋	.	"

“哦，对！”莫莉说，“如果你一定要偷东西，那就偷个煮熟的鸡蛋吧。”

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɒli] .
" Oh , yes ! " said Mollie .
" 哦 , 是的 ! " 说 莫莉 .

“哦，是的！”莫莉说。

" - [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [stiːl] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] . - "
" ' If you must steal something steal a boyled egg . ' "
" - 如果 你 必须 偷 某物 偷 一个 博伊尔德 蛋 . - "

“如果你非要偷东西，那就偷个煮鸡蛋吧。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [bɔɪld] [egz] . "
He doesn't like boyled eggs . "
他 不 喜欢 博伊尔德 鸡蛋 . "

他不喜欢水煮蛋。

" [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , " [sed] ['mɒli] .
" And neither do I , " said Mollie .
" 和 两者都不 做 我 , " 说 莫莉 .

“我也不喜欢，”莫莉说。

" [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['bʊlɪt] .
" Particularly when they are as hard as bullets .
" 特别 什么时候 他们 是 作为 难的 作为 子弹 .

“尤其是当它们像子弹一样坚硬的时候。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [bel] [æt; ət] [həʊm] ['mɒli] [ænd; ənd]
" And then hearing the tinkle of the tea bell at home Mollie and
" 和 然后 听力 这 小便 的 这 茶 钟 在 家 莫莉 和
- [left] [ðə; ði] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
Whistlebinkie left the Unwiseman's house without stealing anything ,
- 左边 这 - 房子 没有 偷窃 任何事物 ,

“然后，听到家里的茶铃声，莫莉和惠斯尔宾基离开了那个不明智的人的房子，什么也没偷。”

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
which after all was the best thing to do .
哪个 后 全部 曾是 这 最好的 事物 到 做 .

事实证明，这才是最好的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kwiːn] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ,
" Should any queen read these lines ,
" 应该 任何 女王 读 这些 线条 ,

“如果哪位女王读到这些文字，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
the author hopes she will see that her daughter is brought up to look after
这 作者 希望 她 将要 看 那 她 女儿 是 带来 向上 到 看 后
['haʊshəʊld] [ə'feəz] .
household affairs .
家庭 事务 .

作者希望她能看到女儿从小就被培养成能处理家务的人。

" [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [ˌsɪndə'rɛləz] [haʊs] [wʌn] ['ɔːtəm]
" had been very busy setting things to rights in Cinderella's house one autumn
" 有 到过 非常 忙碌的 环境 事物 到 权利 在 灰姑娘的 房子 一 秋天
[ˌɑːftə'nuːn] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - .
afternoon not long after her visit to the Unwiseman .
下午 不是 长的 后 她 访问 到 这 - .

在灰姑娘拜访愚人之后不久的一个秋日下午，他一直忙着在灰姑娘的家中处理各种事情。

[ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keələs] [ˌprɪn'ses] ,
Cinderella was a careless Princess ,
灰姑娘 曾是 一个 粗心 公主 ,

灰姑娘是个粗心的公主，

[huː] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi] [kən'dɪʃn] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
who allowed her palace to get into a very untidy condition every two or three
WHO 允许 她 宫殿 到 得到 进入 一个 非常 凌乱 状况 每一个 二 或者 三
[wiːks] .
weeks .
周 .

她允许自己的宫殿每隔两三周就变得非常凌乱。

[brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [wʊd] [biː; bi] [struːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Bric - a - brac would be strewn here and there about the floor ;
砖块 - 一个 - 支架 会 是 散落的 这里 和 那里 关于 这 地面 ;

地板上到处散落着小摆设；

[klɒks] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] ;
clocks would be found standing upside down in the fire - places ;
时钟 会 是 成立 常设 上行 向下 在 这 火 - 地方 ;

壁炉里常常会发现倒置的钟表；

['ændaɪənz][ænd; ənd] [ʃuː] ['bʌtnz] [wʊd] ['lɪtə(r)] [ʌp][ðə; ði][hɔːlz] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['steəweɪ] —
andirons and shoe buttons would litter up the halls and obstruct the stairways —
铁架 和 鞋 按钮 会 垃圾 向上 这 大厅 和 阻碍 这 楼梯 —
[ɪn]
in
在

壁炉架和鞋扣会散落在走廊里，堵塞楼梯——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ʃɔːt] , [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [get] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [haʊs] ,
short , all things would get topsy - turvy within the doors of the Princess ' house ,
短的 , 全部 事物 会 得到 颠倒 - 颠簸 之内 这 门 的 这 公主 - 房子 ,

总之，公主府邸里的一切都会变得乱成一团。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [tɔːt] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] .
and all because Princesses are never taught house - keeping .
和 全部 因为 公主们 是 绝不 教授 房子 - 保持 .

这一切都是因为公主们从来没被教过家务。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ,
Should any King or Queen read these lines ,
应该 任何 国王 或者 女王 读 这些 线条 ,

如果哪位国王或女王读到这些文字，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]

the	author	hopes	that	his	or	her	Majesty	will	take	the	hint	and	see	to
这	作者	希望	那	他的	或者	她	威严	将要	拿	这	暗示	和	看	到

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə]

it	that	his	or	her	daughters	are	properly	brought	up	and	taught	to
它	那	他的	或者	她	女儿们	是	适当地	带来	向上	和	教授	到

[lʊk] ['ɑːftə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] ,

look	after	household	affairs	,
看	后	家庭	事务	,

作者希望陛下能领会其中的暗示，确保女儿们得到妥善的抚养和教育，学会料理家务。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ,

for	if	they	do	not	,
为了	如果	他们	做	不是	,

如果他们不这样做，

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

most	assuredly	the	time	may	come	when	the	most	magnificent	palace	in	the
最多	当然	这	时间	可能	来	什么时候	这	最多	壮丽	宫殿	在	这

[wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd]

world	will	be	allowed
世界	将要	是	允许

可以肯定的是，总有一天，世界上最宏伟的宫殿将被允许开放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [θruː] [mɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	go	to	ruin	through	mere	lack	of	attention	.
到	去	到	废墟	通过	仅仅	缺少	的	注意力	.

仅仅因为疏于照料而走向毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

It	was	a	long	and	hard	task	for	the	little	mistress	of	the	nursery	,
它	曾是	一个	长的	和	难的	任务	为了	这	小的	情妇	的	这	苗圃	,

对于这位负责照看育儿室的小女主人来说，这是一项漫长而艰巨的任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

but	she	finally	accomplished	it	;	apple	-	pie	order	once	more	ruled	in	the	palace	,
但	她	最后	完成	它	;	苹果	-	馅饼	命令	一次	更多的	裁决	在	这	宫殿	,

但她最终还是做到了；宫廷里再次恢复了井然有序的秩序。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['daɪəməndz][hæd; həd] [biːn] [swept] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][stɔː(r)d] [ə'weɪ]

the	Princess	'	diamonds	had	been	swept	up	from	the	floor	,	and	stored	away
这	公主	-	钻石	有	到过	扫荡	向上	从	这	地面	,	和	存储	离开

[ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

in	the	bureau	drawers	,
在	这	局	抽屉	,

公主的钻石被从地上扫了起来，收进了梳妆台的抽屉里。

[ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]['əʊvə(r)][baɪ]

and	Mollie	was	taking	a	well	-	earned	rest	in	her	rocking	-	chair	over	by
和	莫莉	曾是	采取	一个	出色地	-	获得	休息	在	她	摇滚	-	椅子	超过	经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

莫莉正坐在窗边的摇椅上，享受着她应得的休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['frʌntɪd] ,

As	she	gazed	out	upon	the	highway	upon	which	the	window	fronted	,
作为	她	凝视	出去	之上	这	公路	之上	哪个	这	窗户	正面	,

她凝视着窗外的公路，窗外正是公路。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

she	saw	in	the	dim	light	a	strange	shadow	passing	down	the	walk	,
她	锯	在	这	暗淡	光	一个	奇怪的	阴影	通过	向下	这	走	,

昏暗的灯光下，她看到一个奇怪的影子沿着小路掠过。

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .

and	in	a	minute	the	front	door	-	bell	rang	.
和	在	一个	分钟	这	正面	门	-	钟	响铃	.

过了一会儿，前门铃响了。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

Supposing	it	to	be	no	one	but	the	boy	with	the	evening	paper	,
假如	它	到	是	不	一	但	这	男生	和	这	晚上	纸	,

假设那人正是拿着晚报的男孩，

['mɒli] [dɪd] [nɒt][stɜː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː]

Mollie	did	not	stir	as	she	would	have	done	if	it	had	been	her	papa
莫莉	做过	不是	搅拌	作为	她	会	有	完毕	如果	它	有	到过	她	爸爸

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

returning	home	.
返回	家	.

如果是爸爸回家，莫莉肯定会激动不已，但她却没有像往常那样兴奋地醒来。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɔɪ] [pə'zest] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn'diːd] ,

The	paper	boy	possessed	very	little	interest	to	her	—	indeed	,
这	纸	男生	拥有	非常	小的	兴趣	到	她	—	的确	,

她对送报男孩几乎毫无兴趣——事实上，

[aɪ] [meɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɒli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɔɪ] ,

I	may	go	so	far	as	to	say	that	Mollie	despised	the	paper	boy	,
我	可能	去	所以	远的	作为	到	说	那	莫莉	被鄙视的	这	纸	男生	,

我甚至可以说，莫莉非常讨厌送报男孩。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːd] , [ænd; əd]

not	because	he	was	a	paper	boy	,	but	because	he	was	rude	,	and
不是	因为	他	曾是	一个	纸	男生	,	但	因为	他	曾是	粗鲁的	,	和

[hæd; həd] , [ə'pɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz]

had	,	upon	several	occasions
有	,	之上	一些	场合

不是因为他是送报员，而是因为他粗鲁无礼，而且曾多次.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; əd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

recently	made	faces	at	her	and	told	her	she	didn't	know	anything
最近	制成	面孔	在	她	和	讲述	她	她	没有	知道	任何事物

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

because	she	was	a	girl	,
因为	她	曾是	一个	女孩	,

最近有人对她做鬼脸，还说她什么都不懂，因为她是女孩。

[ænd; əd]['ʌðə(r)] [miːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

and	other	mean	things	like	that	;
和	其他	意思是	事物	喜欢	那	;

以及其他类似的恶劣言行；

[æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [kept] [wʌn][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

as	if	being	a	girl	kept	one	from	finding	out	useful	and	important	things	.
作为	如果	存在	一个	女孩	保留	一	从	寻找	出去	有用	和	重要的	事物	.

仿佛身为女孩就无法发现有用和重要的事情。

[səʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

So	,	as	I	have	said	,	she	sat	still	and	gazed	thoughtfully	out	of	the	window	.
所以	,	作为	我	有	说	,	她	卫星	仍然	和	凝视	深思熟虑	出去	的	这	窗户	.

所以，正如我所说，她静静地坐着，若有所思地望着窗外。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][məʊst]

Her	thoughts	were	interrupted	in	a	moment	,	however	,	by	a	most
她	想法	是	中断	在	一个	片刻	,	然而	,	经过	一个	最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] .

extraordinary	proceeding	at	the	nursery	door	.
非凡的	进行中	在	这	苗圃	门	.

然而，就在这时，育婴室门口发生了一件非同寻常的事情，打断了她的思绪。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] - [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [hed]

It	suddenly	flew	open	with	a	bang	,	and	Whistlebinkie	came	tumbling	in	head
它	突然	飞翔	打开	和	一个	砰	,	和	-	来了	翻滚	在	头

['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

over	heels	,
超过	高跟鞋	,

门突然砰的一声打开了，Whistlebinkie 翻了个跟头地走了进来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɑːd] - [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [mæd][frɒm; frəm]

holding	the	silver	card	-	receiver	in	his	hand	,	and	whistling	like	mad	from
保持	这	银	卡片	-	接收者	在	他的	手	,	和	吹口哨	喜欢	疯狂的	从

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他手里拿着银色的卡片接收器，兴奋地疯狂地吹着口哨。

" - , " [hiː; hi] [tuːt] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

"	Cardfew	,	"	he	tooted	through	the	top	of	his	hat	.
"	-	,	"	他	嘟嘟	通过	这	顶部	的	他的	帽子	.

“卡德菲，”他从帽子里吹了个响亮的声音。

" - [ˌdaʊn'steəz] . "

"	Nwiseman	downstairs	.	"
"	-	楼下	.	"

“楼下是Nwiseman。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [sɪ'vɪəli] .

"	What	are	you	trying	to	say	,	Whistlebinkie	?	"	asked	Mollie	,	severely	.
"	什么	是	你	尝试	到	说	,	-	?	"	问	莫莉	,	严重	.

“你想说什么，小哨子？”莫莉严厉地问道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - ,

"	Here	is	a	card	for	you	,	"	said	Whistlebinkie	,
"	这里	是	一个	卡片	为了	你	,	"	说	-	,

“这是给你的卡片，”惠斯尔宾基说道。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sælvə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [leɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hint] ,

standing	up	and	holding	out	the	salver	upon	which	lay	,	as	he	had	hinted	,
常设	向上	和	保持	出去	这	托盘	之上	哪个	躺	,	作为	他	有	暗示	,

[ə; eɪ][kɑːd] .

a	card	.
一个	卡片	.

他站起身，举起托盘，托盘上放着一张牌，正如他之前暗示的那样。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [bɪ'ləʊ] .
" The gentleman is below .
" 这 绅士 是 以下 .

这位先生在下面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

['mɒli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] , [wɪtʃ] [riːd] [ðɪs] [weɪ] :
Mollie picked up the card , which read this way :
莫莉 挑选 向上 这 卡片 , 哪个 读 这 方式 :

莫莉拿起那张卡片，上面写着：

['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] .
Mr . ME .
先生 . 我 .

我先生。

[maɪ] [haʊs] .
My House .
我的 房子 .

我的房子。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] [kɑːd] [siːmd] [səʊ]
" What on earth does it mean ? " cried Mollie , with a smile , the card seemed so
" 什么 在 地球 做 它 意思是 ? " 哭 莫莉 , 和 一个 微笑 , 这 卡片 似乎 所以
[drəʊl] .
droll .
滑稽 .

“这到底是什么意思？”莫莉笑着喊道，这张卡片看起来十分滑稽。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] - [kɑːd] .
" It is the Unwiseman's card .
" 它 是 这 - 卡片 .

这是愚者的牌。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːld] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] — [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
He has called on you , and is downstairs in the parlor — and dear me ,
他 有 称为 在 你 , 和 是 楼下 在 这 客厅 — 和 亲爱的 我 ,

他来拜访过你，现在就在楼下的客厅里——我的天哪，

[haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] , " [rɔːd] - ['breθləsli] .
how funny he does look , " roared Whistlebinkie breathlessly .
如何 有趣的 他 做 看 , " 咆哮 - 气喘吁吁 .

“他看起来真滑稽！” Whistlebinkie 气喘吁吁地吼道。

" [hiːz] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [hæt] ,
" He's got on a beaver hat ,
" 他是 得到 在 一个 海狸 帽子 ,

他戴着一顶海狸皮帽，

[ə; eɪ] [blæk] ['iːvnɪŋ] [kəʊt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [weəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['dinəz] ,
a black evening coat like your papa wears to the theatre or to dinners ,
一个 黑色的 晚上 外套 喜欢 你的 爸爸 穿着 到 这 剧院 或者 到 晚餐 ,

一件像你爸爸去剧院或参加晚宴时穿的那种黑色晚礼服外套。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gə'lɒʃ] , [ænd; ənd] [waɪt] ['tenɪs] ['traʊzəz] .
a pair of goloshes , and white tennis trousers .
一个 一对 的 戈洛什 , 和 白色的 网球 裤子 .

一双套头袜和一条白色网球裤。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð] [hɪm] ,
Besides that he's got an umbrella with him ,
除了 那 他是 得到 一个 伞 和 他 ,

除此之外，他还带了一把伞。

[ænd; ənd] [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he's sitting in the parlor with it up over his head .
和 他是 坐着 在 这 客厅 和 它 向上 超过 他的 头 .

他坐在客厅里，把帽子举过头顶。

" - [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]
" Whistlebinkie threw himself down on the floor in a spasm of laughter as he
" - 扔 他自己 向下 在 这 地面 在 一个 痉挛 的 笑声 作为 他
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'pɪərəns] .
thought of the Unwiseman's appearance .
想法 的 这 - 外貌 .

“一想到那个愚人的模样，惠斯尔宾基就捧腹大笑，扑倒在地。”

['mɒli] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [kɑːd] .
Mollie meanwhile was studying the visitor's card .
莫莉 同时 曾是 学习 这 访客 卡片 .

与此同时，莫莉正在查看访客卡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] - [maɪ] [haʊs] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What does he mean by ' My House ' ? " she asked .
" 什么 做 他 意思是 经过 - 我的 房子 - ? " 她 问 .

她问：“他说的‘我的房子’是什么意思？”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] - .
" That's his address , I suppose , " said Whistlebinkie .
" 那就是 他的 地址 , 我 认为 , " 说 - .

“我想，那就是他的地址吧。”惠斯尔宾基说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [hɪm] ?
" But what shall I tell him ?
" 但 什么 将 我 告诉 他 ?

“可是我该怎么告诉他呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ? "
Are you in ? "
是 你 在 ? "

你参加吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ɪn] , " ['mɒli] [rɪ'plaɪd] ,
" Of course I'm in , " Mollie replied ,
" 的 课程 我是 在 , " 莫莉 回复 ,

“我当然参加，”莫莉回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [get] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
and before Whistlebinkie could get upon his feet again she had flown out of
和 前 - 可以 得到 之上 他的 脚 再次 她 有 飞行 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

还没等惠斯尔宾基重新站起来，她就已经飞出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed]

down	the	stairs	to	the	parlor	,	where	,	sure	enough	,	as	Whistlebinkie	had	said
向下	这	楼梯	到	这	客厅	,	在哪里	,	当然	足够的	,	作为	-	有	说

, [ðə; ði] - [sæt] ,

,	the	Unwiseman	sat	,
,	这	-	卫星	,

下楼来到客厅，果然，正如惠斯尔宾基所说，那个愚人正坐在那里。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [tuː] [prɪm] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

his	umbrella	raised	above	his	head	,	looking	too	prim	and	absurd	for	anything	.
他的	伞	提高	多于	他的	头	,	寻找	也	原始	和	荒诞	为了	任何事物	.

他高举着雨伞，看起来过于拘谨，滑稽可笑。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] - ?

"	How	do	you	do	,	Miss	Whistlebinkie	?
"	如何	做	你	做	,	错过	-	?

“你好，惠斯尔宾基小姐？”

" [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz] ['mɒli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	said	,	gravely	,	as	Mollie	entered	the	room	.
"	他	说	,	严重地	,	作为	莫莉	进入	这	房间	.

“莫莉走进房间时，他严肃地说。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

"	I	believe	that	is	the	correct	thing	to	say	when	you	are	calling	,
"	我	相信	那	是	这	正确的	事物	到	说	什么时候	你	是	呼叫	,

我认为打电话时应该这么说。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] .

though	for	my	part	I	can't	see	why	.
尽管	为了	我的	部分	我	不能	看	为什么	.

就我个人而言，我看不出其中的原因。

['piːp(ə)l] [duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

People	do	so	many	things	that	there's	a	different	way	to	do	almost	all	of	them	.
人们	做	所以	许多	事物	那	有	一个	不同的	方式	到	做	几乎	全部	的	他们	.

人们做的事情太多了，几乎每件事都有不同的做法。

[ɪf] [aɪ] [sed] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [sʌmz] ? -

If	I	said	,	'	how	do	you	do	your	sums	?	'
如果	我	说	,	-	如何	做	你	做	你的	总和	?	-

如果我说：“你是怎么算数的？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .

of	course	there	could	be	a	definite	answer	.
的	课程	那里	可以	是	一个	定	回答	.

当然，这个问题可能存在确切的答案。

- [aɪ][duː; də][ðem; ðəm][baɪ] ['ædɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ] [səbstræktɪŋ] . -

'	I	do	them	by	adding	,	or	by	substracting	.	'
-	我	做	他们	经过	添加	,	或者	经过	减去	.	-

“我通过加法或减法来完成它们。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd]

If	any	one	calling	on	me	should
如果	任何	一	呼叫	在	我	应该

如果有人打电话给我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[seɪ] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? -
say , ' how do you do ? '
说 , - 如何 做 你 做 ? -

比如，你可以说："你好吗？"

[aɪ'd] [seɪ] , - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ai][duː; də] [wɒt] ? -
I'd say , ' excuse me , but how do I do what ? '
ID 说 , - 原谅 我 , 但 如何 做 我 做 什么 ? -

我会说，"请问，我该怎么做？"

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['etɪkət] ,
However , I wish to be ruled by etiquette ,
然而 , 我 希望 到 是 裁决 经过 礼仪 ,

然而，我希望受到礼仪的约束。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ə'gen]
and as I understand that is the proper question to begin with , I will say again
和 作为 我 理解 那 是 这 恰当的 问题 到 开始 和 , 我 将要 说 再次
,
,
,

而且，据我所知，这才是首先应该提出的问题，所以我再说一遍：

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] - ? -
' how do you do , Miss Whistlebinkie ? '
- 如何 做 你 做 , 错过 - ? -

"你好，惠斯尔宾基小姐？"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['etɪkət] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
According to my etiquette book it is your turn to reply ,
根据 到 我的 礼仪 书 它 是 你的 转动 到 回复 ,

根据我的礼仪书，现在轮到你回复了。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , - [aɪm] ['veri] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
and what you ought to say is , ' I'm very well , I thank you , how are you ?
和 什么 你 应该 到 说 是 , - 我是 非常 出色地 , 我 感谢 你 , 如何 是 你 ?
-
'
-
-

你应该说的是："我很好，谢谢，你呢？"

[aɪm] ['veri] [wel] . "
I'm very well . "
我是 非常 出色地 . "

我很好。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns]
" I'm delighted to hear it , Mr . Me , " returned Mollie , glad of the chance
" 我是 高兴极了 到 听到 它 , 先生 . 我 , " 返回 莫莉 , 高兴的 的 这 机会
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to say something .
到 说 某物 .

"听到这个消息我很高兴，米先生，"莫莉回答道，她很高兴有机会说些什么。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['leɪtli] . "
" I have thought a great deal about you lately . "
" 我 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 你 最近 . "

"最近我一直在想你。"

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" So have I , " said the Unwiseman .
" 所以 有 我 , " 说 这 - .

“我也是，”愚人说道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ɔːl] [deɪ] .
" I've been thinking about myself all day .
" 我已经 到过 思维 关于 我 全部 天 .

我今天一整天都在想自己。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
I like to think about pleasant things .
我 喜欢 到 思考 关于 令人愉快的 事物 .

我喜欢想一些愉快的事情。

[aɪv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I've been intending to return your call for a long time ,
我已经 到过 意图 到 返回 你的 称呼 为了 一个 长的 时间 ,

我一直想给你回电话，很久了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but really I didn't know exactly how to do it .
但 真的 我 没有 知道 确切地 如何 到 做 它 .

但实际上我并不知道具体该怎么做。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
You see , some things are harder to return than other things .
你 看 , 一些 事物 是 更难 到 返回 比 其他 事物 .

你看，有些东西比其他东西更难退货。

[ɪf] [aɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I borrowed a book from you , and wanted to return it ,
如果 我 借来的 一个 书 从 你 , 和 通缉 到 返回 它 ,

如果我从你那里借了一本书，想还回去，

[aɪ'd] [nəʊ] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'd know how in a minute .
ID 知道 如何 在 一个 分钟 .

我马上就知道怎么做了。

[aɪ'd][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði]
I'd just take the
ID 只是 拿 这

我只会接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[bʊk] , [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
book , wrap it up in a piece of brown paper ,
书 , 裹 它 向上 在 一个 片 的 棕色的 纸 ,

将书用一张牛皮纸包起来。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [meɪl] [ɔː(r)] ['mesɪndʒə(r)] — [ɔː(r)][bəuθ] ,
and send it back by mail or messenger — or both ,
和 发送 它 后退 经过 邮件 或者 信使 — 或者 两个都 ,

然后通过邮寄或快递寄回——或者两者都用。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] ['mesɪndʒə(r)] .
in case it happened to be a male messenger .
在 案件 它 发生 到 是 一个 男性 信使 .

万一送信的是个男性呢。

[seɪm] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ændaɪənz] .
Same way with a pair of andirons .
相同的 方式 和 一个 一对 的 铁架 .

壁炉架也是一样。

[dʒʌst] [rɪ'tɜːn] - [ɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] - [ɪm] [bæk] — [bʌt; bət] [kɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,
Just return ' em by sending ' em back — but calls are different ,
只是 返回 - 呃 经过 发送 - 呃 后退 — 但 呼叫 是 不同的 ,

只需将它们寄回即可——但打电话就不同了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
and that's what I've come to see you about .
和 那就是 什么 我已经 来 到 看 你 关于 .

这就是我来找你的原因。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [kɔːl] . "
I don't know how to return that call . "
我 不 知道 如何 到 返回 那 称呼 . "

我不知道该如何回拨那个电话。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] , " [sed] ['mɒli] .
" But this is the return of the call , " said Mollie .
" 但 这 是 这 返回 的 这 称呼 , " 说 莫莉 .

“但这是回电，”莫莉说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I don't see how , " said the Unwiseman , with a puzzled look on his face .
" 我 不 看 如何 , " 说 这 - , 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

“我不明白，”愚人一脸困惑地说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [kɔːl][æt; ət][ɔːl] .
" This isn't the same call at all .
" 这 不是 这 相同的 称呼 在 全部 .

“这完全不是同一件事。”

[ðə; ði][kɔːl][juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
The call you made at my house was another one .
这 称呼 你 制成 在 我的 房子 曾是 其他 一 .

你打到我家的那个电话又是另一个。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ]
This arrangement is about the same as it would be in the case of my
['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ə'spærəgəs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
borrowing a book on Asparagus from you ,
这 安排 是 关于 这 相同的 作为 它 会 是 在 这 案件 的 我的
借贷 一个 书 在 芦笋 从 你 ,

这种情况就跟我向你借一本关于芦笋的书的情况差不多。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and returning a book on Sweet Potatoes to you .
和 返回 一个 书 在 甜的 土豆 到 你 .

并把一本关于红薯的书还给你。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
That wouldn't be a return of your book .
那 不会 是 一个 返回 的 你的 书 .

那不算退货。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [maɪ] [bʊk] .
It would be returning my book .
它 会 是 返回 我的 书 .

我会把书还给我。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] , [bʌt; bət][ai] [kænt] .
Now , I want to be polite and return your call , but I can't .
现在 , 我 想 到 是 有礼貌的 和 返回 你的 称呼 , 但 我 不能 .

现在，我很想礼貌地回拨您的电话，但我做不到。

[ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I can't find it .
我 不能 寻找 它 .

我找不到。

[ɪts] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
It's come and gone .
它是 来 和 已消失 .

它来过又走了。

[ai]['ɔːlməʊst]
I almost
我 几乎

我几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [kɔːld] , [ɪts] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][səʊ] .
wish you hadn't called , it's puzzled me so .
希望 你 之前没有 称为 , 它是 困惑 我 所以 .

真希望你没打过电话，这件事一直让我很困惑。

['faɪnəli] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt]
Finally , I made up my mind to come here , and apologize to you for not
最后 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 来 这里 , 和 道歉 到 你 为了 不是
[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
returning it .
返回 它 .

最后，我决定亲自来到这里，向你道歉，因为我没有归还它。

[ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] . "
That's all I can do . "
那就是 全部 我 能 做 . "

我只能做到这些了。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] .
" Don't mention it , " said Mollie .
" 不 提到 它 , " 说 莫莉 .

“别提了，”莫莉说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] !
" Oh , but I must !
" 哦 , 但 我 必须 !

“哦，但我必须！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ə'pɒlədʒaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ðiː] - , ['heɪstɪli] .
How could I apologize without mentioning it ? " said the Unwiseman , hastily .
如何 可以 我 道歉 没有 提及 它 ? " 说 这 - , 草草 .

“如果不提这件事，我怎么能道歉呢？”愚人急忙说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	wouldn't	know	what	I	was	apologizing	for	if	I	didn't	mention	it	.
"	你	不会	知道	什么	我	曾是	道歉	为了	如果	我	没有	提到	它	.

“如果我不说，你就不会知道我为什么道歉。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

How	have	you	been	?	"
如何	有	你	到过	?	"

你最近怎么样？ ”

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['mɒli] .

"	Quite	well	,	"	said	Mollie	.
"	相当	出色地	,	"	说	莫莉	.

“很好，”莫莉说。

" [aɪv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [fɔːl] ['getɪŋ] [maɪ] [dɒlz] - [dresɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['evriθɪŋ]

"	I've	been	very	busy	this	fall	getting	my	dolls	'	dresses	made	and	setting	everything
"	我已经	到过	非常	忙碌的	这	落下	获得	我的	娃娃	-	连衣裙	制成	和	环境	一切

[tuː; tə] [raɪts] .

to	rights	.
到	权利	.

“今年秋天我一直很忙，忙着给我的娃娃们做衣服，把一切都安排妥当。”

[woʊnt][juː; jʊ] — [ɑː] — [woʊnt][juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] , ['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] ? "

Won't	you	—	ah	—	won't	you	put	down	your	umbrella	,	Mr	.	Me	?	"
惯于	你	—	啊	—	惯于	你	放	向下	你的	伞	,	先生	.	我	?	"

先生，您能不能——啊——把伞放下来?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	unwiseman	,	with	an	anxious	peep	at	the	ceiling	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	-	,	和	一个	焦虑的	窥视	在	这	天花板	.

“不，谢谢。”那个不明智的人说着，焦虑地朝天花板瞥了一眼。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	Unwiseman	,	with	an	anxious	peep	at	the	ceiling	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	-	,	和	一个	焦虑的	窥视	在	这	天花板	.

“不，谢谢。”愚人说着，焦急地朝天花板瞥了一眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , [mɪs] - .

"	I	am	very	timid	about	other	people's	houses	,	Miss	Whistlebinkie	.
"	我	是	非常	胆小	关于	其他	人们的	房屋	,	错过	-	.

“惠斯尔宾基小姐，我对别人的房子非常胆怯。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['haʊzɪz] [fɔːl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

I	have	been	told	that	sometimes	houses	fall	down	without	any	provocation	,
我	有	到过	讲述	那	有时	房屋	落下	向下	没有	任何	挑衅	,

我听说有时候房子会毫无征兆地倒塌。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [sʌm; səm][neɪl]

and	while	I	don't	doubt	that	your	house	is	well	built	and	all	that	,	some	nail
和	尽管	我	不	怀疑	那	你的	房子	是	出色地	建造	和	全部	那	,	一些	指甲

['sʌmweə(r)]

somewhere
某处

虽然我毫不怀疑你的房子建造得很结实，但总有些地方的钉子可能出了问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[mait] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [mait] [kʌm] [daʊn] .

might	give	way	and	the	whole	thing	might	come	down	.
可能	给	方式	和	这	所有的	事物	可能	来	向下	.

可能会坍塌，整个建筑可能会倒塌。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] ,

As	long	as	I	have	the	umbrella	over	my	head	I	am	safe	,
作为	长的	作为	我	有	这	伞	超过	我的	头	我	是	安全的	,

只要头顶有伞，我就安全。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [fɔːl] ,

but	without	it	the	ceiling	,	in	case	the	house	did	fall	,
但	没有	它	这	天花板	,	在	案件	这	房子	做过	落下	,

但如果没有它，万一房子倒塌了，天花板该怎么办?

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ][hæt] .

would	be	likely	to	spoil	my	hat	.
会	是	可能	到	剧透	我的	帽子	.

可能会弄脏我的帽子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːlə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] .

This	is	a	pretty	parlor	you	have	.
这	是	一个	漂亮的	客厅	你	有	.

你家客厅真漂亮。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ai] [bɪ'liːv] . "

They	call	it	white	and	gold	,	I	believe	.	"
他们	称呼	它	白色的	和	金子	,	我	相信	.	"

他们管它叫白金色，我记得是这样。

" [jes] , " [sed] ['mɒli] .

"	Yes	,	"	said	Mollie	.
"	是的	,	"	说	莫莉	.

“是的，”莫莉说。

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɑːləz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

"	Mamma	is	very	fond	of	parlors	of	that	kind	.	"
"	妈妈	是	非常	喜爱	的	客厅	的	那	种类	.	"

“妈妈很喜欢那种类型的沙龙。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	So	am	I	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	所以	是	我	,	"	说	这	-	.

“我也是，”愚人说道。

" [ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] . "

"	I	have	one	in	my	own	house	.	"
"	我	有	一	在	我的	自己的	房子	.	"

我家就有一台。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['mɒli] .

"	Indeed	?	"	said	Mollie	.
"	的确	?	"	说	莫莉	.

“真的吗？”莫莉说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	see	it	.	"
"	我	没有	看	它	.	"

“我没看到。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] . "

"	I	don't	like	to	get	angry	.	"
"	我	不	喜欢	到	得到	生气的	.	"

我不喜欢生气。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] - .

"	You	were	in	it	,	only	you	didn't	know	it	,	"	observed	the	Unwiseman	.
"	你	是	在	它	,	仅有的	你	没有	知道	它	,	"	观察到	这	-	.

“你身在其中，只是你不知道而已。”愚人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] ['peɪntɪd] [braʊn] .

"	It	was	that	room	with	the	walls	painted	brown	.
"	它	曾是	那	房间	和	这	墙壁	绘	棕色的	.

“那是一间墙壁漆成棕色的房间。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [wɔːlz] [wʊd] [get] ['spɒtɪd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də]

I	was	afraid	the	white	and	gold	walls	would	get	spotted	if	I	didn't	do
我	曾是	害怕的	这	白色的	和	金子	墙壁	会	得到	斑	如果	我	没有	做

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

something	to	protect	them	,
某物	到	保护	他们	,

我担心如果不采取措施保护，白底金边的墙壁会被人发现。

[səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [braʊn] [peɪnt] [pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] .

so	I	had	a	coat	of	brown	paint	put	over	the	whole	room	.
所以	我	有	一个	外套	的	棕色的	画	放	超过	这	所有的	房间	.

所以我让别人把整个房间都刷成了棕色。

[gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] , [tuː] .

Good	idea	that	,	I	think	,	and	all	mine	,	too	.
好的	主意	那	,	我	思考	,	和	全部	矿	,	也	.

我觉得这是个好主意，而且也是我的想法。

[aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] ['peɪtəntɪd] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	get	it	patented	,	if	I	wasn't	afraid	somebody	would	make	an	improvement	on	it	,
ID	得到	它	专利	,	如果	我	不是	害怕的	某人	会	制作	一个	改进	在	它	,

如果不是担心有人会改进它，我肯定会去申请专利。

[ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

and	get	all	the	money
和	得到	全部	这	钱

并拿走所有的钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .

that	belonged	to	me	,	which	would	make	me	very	angry	.
那	属于	到	我	,	哪个	会	制作	我	非常	生气的	.

那是我的东西，这会让我非常生气。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai][duː; də][ai] ['ɔːlweɪz] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ,

I	don't	like	to	get	angry	,	because	when	I	do	I	always	break	something	valuable
我	不	喜欢	到	得到	生气的	,	因为	什么时候	我	做	我	总是	休息	某物	有价值的

,

我不喜欢生气，因为生气的时候我总是会摔坏一些贵重的东西。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [wen] [ai] [breɪk] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ai][get] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	I	find	that	when	I	break	anything	valuable	I	get	angrier	than	ever	,
和	我	寻找	那	什么时候	我	休息	任何事物	有价值的	我	得到	更愤怒	比	曾经	,

我发现，每当我弄坏了贵重物品，我都会比以往任何时候都更加生气。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	go	ahead	and	break	something	else	.
和	去	前方	和	休息	某物	别的	.

然后你继续破坏其他东西。

[ɪf] [aɪ] [gɒt] ['æŋgri] [wʌns] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [stɒp] [ʌn'tɪl] [aɪd]['brəʊkən] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

If	I	got	angry	once	I	never	could	stop	until	I'd	broken	all	the	valuable	things	in	the	world	,
如果	我	得到	生气的	一次	我	绝不	可以	停止	直到	ID	破碎的	全部	这	有价值的	事物	在	这	世界	,

如果我生气了，就一定会怒不可遏，直到把世上所有值钱的东西都砸碎为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] [weə(r)] [wʊd] [ai][bi:; bi] ? "

and	when	they	were	all	gone	where	would	I	be	?	"
和	什么时候	他们	是	全部	已消失	在哪里	会	我	是	?	"

当他们都走了之后，我又该何去何从呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] -

"	But	it	seems	to	me	,	"	said	Mollie	,	as	she	puzzled	over	the	Unwiseman's
"	但	它	似乎	到	我	,	"	说	莫莉	,	作为	她	困惑	超过	这	-

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

“但我觉得，”莫莉一边琢磨着那个愚人的想法，一边说道……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [ˌʌn'dju:li] [praʊd] ,

of	which	he	seemed	unduly	proud	,
的	哪个	他	似乎	过度	自豪的	,

他似乎对此过分自豪了。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['pɑ:lə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt]

"	it	seems	to	me	that	if	you	cover	a	white	and	gold	parlor	with	a	coat
"	它	似乎	到	我	那	如果	你	覆盖	一个	白色的	和	金子	客厅	和	一个	外套

[ɒv; əv] [braʊn] [peɪnt] ,

of	brown	paint	,
的	棕色的	画	,

“在我看来，如果你把一个白底金边的客厅涂上一层棕色油漆，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['pɑ:lə(r)] .

it	doesn't	stay	a	white	and	gold	parlor	.
它	不	停留	一个	白色的	和	金子	客厅	.

它不会一直保持白金相间的客厅风格。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [braʊn] ['pɑ:lə(r)] .

It	becomes	a	brown	parlor	.
它	变成	一个	棕色的	客厅	.

它变成了一间棕色的客厅。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] - .

"	Not	at	all	,	"	returned	the	Unwiseman	.
"	不是	在	全部	,	"	返回	这	-	.

“完全不是，”愚人回答道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

"	How	do	you	make	that	out	?
"	如何	做	你	制作	那	出去	?

你是怎么得出这个结论的?

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

Put	it	this	way	:	You	,	for	instance	,	are	a	white	girl	,	aren't	you	?	"
放	它	这	方式	:	你	,	为了	实例	,	是	一个	白色的	女孩	,	不是	你	?	"

这么说吧：比如说，你是个白人女孩，对吧?

" [jes] , " [sed] ['mɒli] .

"	Yes	,	"	said	Mollie	.
"	是的	,	"	说	莫莉	.

“是的，”莫莉说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [waɪt] , [ðəʊ] ['riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [gɜːl] .

"	That	is	,	they	call	you	white	,	though	really	you	are	a	pink	girl	.
"	那	是	,	他们	称呼	你	白色的	,	尽管	真的	你	是	一个	粉色的	女孩	.

也就是说，他们称你为白人，但实际上你是一个粉红女孩。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] . "

However	,	for	the	sake	of	the	argument	,	you	are	white	.	"
然而	,	为了	这	清酒	的	这	争论	,	你	是	白色的	.	"

但是，为了方便讨论，我们假设你是白人。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɒli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

"	Certainly	,	"	said	Mollie	,	anxious	to	be	instructed	.
"	当然	,	"	说	莫莉	,	焦虑的	到	是	指示	.

“当然可以，”莫莉急切地想要得到指示。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][weə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

"	And	you	wear	clothes	to	protect	you	.	"
"	和	你	穿	衣服	到	保护	你	.	"

“你穿衣服是为了保护自己。”

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [dres] ,

"	Now	if	you	wore	a	brown	dress	,
"	现在	如果	你	穿着	一个	棕色的	裙子	,

“如果你穿了一件棕色连衣裙，

[wʊd] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ? "

would	you	cease	to	be	a	white	girl	and	become	a	nigrio	?	"
会	你	停止	到	是	一个	白色的	女孩	和	变得	一个	-	?	"

你愿意不再做白人女孩，而变成黑人吗?

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [kraɪd] ['mɒli] .

"	A	what	?	"	cried	Mollie	.
"	一个	什么	?	"	哭	莫莉	.

“什么？”莫莉惊叫道。

" [ə; eɪ] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɑːki] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	A	nigrio	—	a	little	brown	darky	girl	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	一个	-	—	一个	小的	棕色的	黑人	女孩	,	"	说	这	-	.

“一个黑皮肤的小女孩，”愚人说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] .

"	No	,	"	said	Mollie	.
"	不	,	"	说	莫莉	.

“不，”莫莉说。

" [aɪd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ɔː(r)] [pɪŋk] [gɜːl] , [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I'd	still	be	a	white	or	pink	girl	,	whatever	color	I	was	before	.	"
"	ID	仍然	是	一个	白色的	或者	粉色的	女孩	,	任何	颜色	我	曾是	前	.	"

“我还是会继续做个白人女孩或粉色女孩，不管我以前是什么肤色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)

" [wel] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [maɪ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['pɑːlə(r)] .
" Well — that's the way with my white and gold parlor .
" 出色地 — 那就是 这 方式 和 我的 白色的 和 金子 客厅 .

“嗯——我的白金客厅就是这样。”

[ɪts] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][ai] [gɪv]
It's white and gold , and I give
它是 白色的 和 金子 , 和 我 给

它是白色和金色的，我给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
it a brown dress for protection .
它 一个 棕色的 裙子 为了 保护 .

它穿着一件棕色连衣裙以作保护。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vɑːzɪs] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .
I see you keep your vases on the mantel - piece .
我 看 你 保持 你的 花瓶 在 这 壁炉架 - 片 .

我看到你把花瓶放在壁炉架上。

[kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] .
Queer notion that .
酷儿 概念 那 .

古怪的想法。

['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Rather dangerous , I should think .
相当 危险的 , 我 应该 思考 .

我觉得这相当危险。

" ['mɒli] [lɑːft] .
" Mollie laughed .
" 莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

" ['deɪndʒərəs] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Dangerous ? " she cried .
" 危险的 ? " 她 哭 .

“危险吗？”她喊道。

" [waɪ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Why not at all .
" 为什么 不是 在 全部 .

为什么不呢?

['ðer] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt]

They're	**safe**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**is**	**the**	**place**	**for**	**them**	**,**	**isn't**
它们是	安全的	足够的	,	和	这	壁炉架	-	片	是	这	地方	为了	他们	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

它们很安全，放在壁炉架上正合适，不是吗?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːz] ? "

Where	**do**	**you**	**keep**	**yours**	**?**	**"**
在哪里	做	你	保持	你的	?	"

你把你的东西放在哪里?

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv]['enɪ] .

"	**I**	**don't**	**have**	**any**	**.**
"	我	不	有	任何	.

我没有。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

I	**don't**	**believe**	**in**	**'**	**em**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Unwiseman**	**.**
我	不	相信	在	-	呃	,	"	回复	这	-	.

“我不相信它们，”愚人回答道。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['enɪ] [gʊd] . "

"	**They**	**aren't**	**any**	**good**	**.**	**"**
"	他们	不是	任何	好的	.	"

“他们一点都不好。”

" ['ðer] ['splendɪd] , " [sed] ['mɒli] .

"	**They're**	**splendid**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	它们是	灿烂	,	"	说	莫莉	.

“它们太棒了，”莫莉说。

" ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] ['flaʊəz] [ɪn] . "

"	**They're**	**just**	**the**	**things**	**to**	**keep**	**flowers**	**in**	**.**	**"**
"	它们是	只是	这	事物	到	保持	花朵	在	.	"

“它们只是用来盛放鲜花的容器。”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	**What**	**nonsense**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Unwiseman**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
"	什么	废话	,	"	说	这	-	,	和	一个	冷笑	.

“真是胡说八道！”愚人冷笑道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['flaʊəz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

"	**The**	**place**	**to**	**keep**	**flowers**	**is**	**in**	**a**	**garden**	**.**
"	这	地方	到	保持	花朵	是	在	一个	花园	.

“养花的地方是花园。”

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [trʌŋk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɑːlə(r)][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)]

You	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**a**	**glass**	**trunk**	**in**	**your**	**parlor**	**to**	**hold**	**your**
你	可能	只是	作为	出色地	有	一个	玻璃	树干	在	你的	客厅	到	抓住	你的

[kləʊðz] [ɪn] ;

clothes	**in**	**;**
衣服	在	;

你还不如在客厅里放个玻璃箱子来装衣服;

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg]['tʃaɪnə] [bɪn] [tuː; tə][həʊld] [əʊts] [ɔː(r)] [grɑːs] [ɪn] .

or	**a**	**big**	**china**	**bin**	**to**	**hold**	**oats**	**or**	**grass**	**in**	**.**
或者	一个	大的	中国	垃圾桶	到	抓住	燕麦	或者	草	在	.

或者一个用来装燕麦或牧草的大瓷器箱。

[ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [θɪŋz] [duː; də] [θɪŋz] .

It's	queer	how	you	people	who	know	things	do	things	.
它是	酷儿	如何	你	人们	WHO	知道	事物	做	事物	.

你们这些懂行的人做事的方式真奇怪。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ɪf] [ai][dɪd][hæv; həv] [vɑːzɪs] [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] - [ɪm] [ɒn]['mænt(ə)l] - ['piːsɪz] ,

But	anyhow	,	if	I	did	have	vases	I	wouldn't	put	'	em	on	mantel	-	pieces	,
但	无论如何	,	如果	我	做过	有	花瓶	我	不会	放	-	呃	在	壁炉架	-	件	,

不过，就算我有花瓶，我也不会把它们放在壁炉架上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

but	on	the	floor	.
但	在	这	地面	.

但却是在地板上。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðeɪ] [kænt] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [breɪk] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tɜːnz]

If	they	are	on	the	floor	they	can't	fall	off	and	break	unless	your	house	turns
如果	他们	是	在	这	地面	他们	不能	落下	离开	和	休息	除非	你的	房子	转弯

['ʌpsaɪd] [daʊn] . "

upside	down	.	"
上行	向下	.	"

如果它们放在地板上，除非房子翻过来，否则它们不会掉下来摔碎。

" [ðeɪ] [maɪt] [get] [stept] [ɒn] , " [sed] ['mɒli] .

"	They	might	get	stepped	on	,	"	said	Mollie	.
"	他们	可能	得到	步	在	,	"	说	莫莉	.

“他们可能会被踩到，”莫莉说。

" [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] . "

"	I'm	fond	of	the	wet	.	"
"	我是	喜爱	的	这	湿的	.	"

我喜欢潮湿的环境。

" [pəʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] - .

"	Poh	!	"	snapped	the	Unwiseman	.
"	波	!	"	啪啪	这	-	.

“呸！”愚人厉声说道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [waɪz] ['piːp(ə)l] [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [step] ?

"	Don't	you	wise	people	look	where	you	step	?
"	不	你	明智的	人们	看	在哪里	你	步	?

你们这些聪明人难道不注意脚下吗?

[ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

I	do	,	and	they	say	I	don't	know	enough	to	go	in	when	it	rains	,
我	做	,	和	他们	说	我	不	知道	足够的	到	去	在	什么时候	它	雨	,

我确实这么做了，但他们说我懂得不够多，下雨的时候不能进去。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [truː] .

which	is	not	true	.
哪个	是	不是	真的	.

这并非事实。

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

I	know	more	than	enough	to	go	in	when	it	rains	.
我	知道	更多的	比	足够的	到	去	在	什么时候	它	雨	.

我知道下雨时该如何躲雨。

[ai] [steɪ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	stay	out	when	it	rains	because
我	停留	出去	什么时候	它	雨	因为

下雨时我待在外面，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ai] [laɪk] [tuː; tə] .

I	like	to	.
我	喜欢	到	.

我喜欢。

[aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] .

I'm	fond	of	the	wet	.
我是	喜爱	的	这	湿的	.

我喜欢潮湿的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [kləʊðz] [fɪt] [ˌem 'iː] .

It	keeps	me	from	drying	up	,	and	makes	my	clothes	fit	me	.
它	保持	我	从	烘干	向上	,	和	制作	我的	衣服	合身	我	.

它能防止我皮肤干燥，还能让我的衣服更合身。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ai] ['hædnt] [steɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ['evri] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [maɪ]

if	I	hadn't	stayed	out	in	the	rain	every	time	I	had	a	chance	last	summer	my
如果	我	之前没有	入住	出去	在	这	雨	每一个	时间	我	有	一个	机会	最后的	夏天	我的

['flænl] [suːt] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] .

flannel	suit	never	would	have	fitted	me	.
绒布	套装	绝不	会	有	适配	我	.

如果去年夏天我没有抓住每一个机会待在雨里，我的法兰绒套装永远也穿不上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] ,

It	was	eight	sizes	too	big	,
它	曾是	八	尺寸	也	大的	,

它大了八个尺码。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌsɪks'tiːn] ['drentʃɪŋ] [stɔːrmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

and	it	took	sixteen	drenching	storms	to	make	it	shrink	small	enough	to	be
和	它	采取	十六	浸透	暴风雨	到	制作	它	收缩	小的	足够的	到	是

[dʒʌst] [raɪt] .

just	right	.
只是	正确的	.

经过十六场倾盆大雨，它才缩小到足够小的尺寸，变得刚刚好。

[məʊst] [men] — [waɪz] [men] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] — [wʊd] [hæv; həv] [spent] ['mʌni] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

Most	men	—	wise	men	they	call	themselves	—	would	have	spent	money	having	them
最多	男人	—	明智的	男人	他们	称呼	他们自己	—	会	有	花费	钱	拥有	他们

['misfit; ˌmis'fit] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ,

misfitted	again	by	a	tailor	,
不合适的	再次	经过	一个	裁缝	,

大多数男人——他们自诩为智者——都会花钱让裁缝把衣服重新改小，结果还是不合身。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] [θɪŋz] [ai] [kæn; kən] [get] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but	I	don't	spend	my	money	on	things	I	can	get	done	for	nothing	.
但	我	不	花费	我的	钱	在	事物	我	能	得到	完毕	为了	没有什么	.

但我不会把钱花在可以免费做的事情上。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][doʊnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['begəz] .
That's the reason I don't pay anything out to beggars .
那就是 这 原因 我 不 支付 任何事物 出去 到 乞丐 .

这就是我不给乞丐钱的原因。

[ai][kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['begɪŋ] [ai] [wɒnt] [dʌn] [ɒn] [maɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
I can get all the begging I want done on my place without having to pay a
我 能 得到 全部 这 乞讨 我 想 完毕 在 我的 地方 没有 拥有 到 支付 一个
[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
cent for it ,
中心 为了 它 ,

我可以在自己的地盘上做任何我想做的事，而且不用花一分钱。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['spendɪŋ]
and yet I know lots and lots of people who are all the time spending
和 然而 我 知道 很多 和 很多 的 人们 WHO 是 全部 这 时间 开支
['mʌni] [ɒn] ['begəz] . "
money on beggars . "
钱 在 乞丐 . "

但我认识很多人，他们总是花钱施舍给乞丐。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['mɒli] .
" There is a great deal in what you say , " said Mollie .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , " 说 莫莉 .

“你说的话很有道理，”莫莉说。

" [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - .
" There generally is , " returned the Unwiseman .
" 那里 一般来说 是 , " 返回 这 - .

“通常情况下是有的，”愚人回答道。

" [ai][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I do a great deal of thinking ,
" 我 做 一个 伟大的 交易 的 思维 ,

我喜欢思考，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːhænd] .
and I don't say anything without having thought it all out beforehand .
和 我 不 说 任何事物 没有 拥有 想法 它 全部 出去 预先 .

我说话前都会仔细考虑清楚。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
That's why I'm so glad you were at home to - day .
那就是 为什么 我是 所以 高兴的 你 是 在 家 到 - 天 .

所以我很高兴你今天在家。

[ai] [mæpt] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] .
I mapped out all my conversation before I came .
我 已映射 出去 全部 我的 对话 前 我 来了 .

我来之前就把所有谈话内容都计划好了。

[ɪn][fækt] , [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
In fact , I wrote it all down , and then learned it by heart .
在 事实 , 我 写道 它 全部 向下 , 和 然后 学习 它 经过 心 .

事实上，我把所有内容都写下来，然后背了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ,

It	would	have	been	very	unpleasant	if	after	doing	all	that	,	taking	all	that	trouble	,
它	会	有	到过	非常	令人不快的	如果	后	正在做	全部	那	,	采取	全部	那	麻烦	,

如果做了那么多事，费了那么多周折之后，结果却是这样，那将是非常令人不快的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] .

I	should	have	found	you	out	.
我	应该	有	成立	你	出去	.

我早该发现你的。

[ɪts] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [kənˈvɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] . "

It's	very	disappointing	to	learn	a	conversation	,	and	then	not	converse	it	.	"
它是	非常	令人失望	到	学习	一个	对话	,	和	然后	不是	交谈	它	.	"

学会了一段对话却无法用它进行交流，这非常令人失望。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ˈmɒli] .

"	I	should	think	so	,	"	said	Mollie	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	莫莉	.

“我也这么认为，”莫莉说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] ?

"	What	do	you	do	on	such	occasions	?
"	什么	做	你	做	在	这样的	场合	?

“遇到这种情况你会怎么做？”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [kɔːl] ? "

Keep	it	until	the	next	call	?	"
保持	它	直到	这	下一个	称呼	?	"

留到下次通话时再用吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['sʌmtaɪmz] [ai] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] ,

Sometimes	I	tell	it	to	the	maid	,
有时	我	告诉	它	到	这	女佣	,

有时我会告诉女佣，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [aʊt] .

and	ask	her	to	tell	it	to	the	person	who	is	out	.
和	问	她	到	告诉	它	到	这	人	WHO	是	出去	.

请她转告给那个不在场的人。

['sʌmtaɪmz] [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Sometimes	I	say	it	to	the	front	door	,
有时	我	说	它	到	这	正面	门	,

有时我会对着前门说，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [æz; əz]

and	let	the	person	it	was	intended	for	find	it	out	for	herself	as
和	让	这	人	它	曾是	故意的	为了	寻找	它	出去	为了	她自己	作为

[best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ,

best	she	can	,
最好的	她	能	,

让收件人自己尽可能地去发现答案。

[bʌt; bət] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ai] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ɪm] [baɪ] [meɪl] .

but	most	generally	I	send	it	to	'	em	by	mail	.
但	最多	一般来说	我	发送	它	到	-	呃	经过	邮件	.

但通常情况下，我都是通过邮寄的方式寄给他们。

" [hɪə(r)][ðə; ði] - [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd][æz; əz]
" Here the Unwiseman paused for a minute , cocking his head on one side as
" 这里 这 - 暂停 为了 一个 分钟 , 上膛 他的 头 在 一 边 作为
[ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] .
if to think .
如果 到 思考 .

“这时，愚人停顿了一会儿，歪着头，似乎在思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
" But I've forgotten what I was to say next .
" 但 我已经 被遗忘的 什么 我 曾是 到 说 下一个 .

“但我已经忘记接下来要说什么了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
I'll have to consult my memorandum - book .
患病的 有 到 咨询 我的 备忘录 - 书 .

我得查阅一下我的备忘录。

[həʊld][maɪ] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [pliːz] .
Hold my umbrella a minute — over my head please .
抓住 我的 伞 一个 分钟 — 超过 我的 头 请 .

请帮我撑一下伞，就撑在我头上。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ðen] [æz; əz] ['mɒli] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪʃt] ,
" Then as Mollie did as the queer creature wished ,
" 然后 作为 莫莉 做过 作为 这 酷儿 生物 希望 ,

“然后，莫莉就按照那个古怪生物的意愿做了，”

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ɪk'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz]
he fumbled in his pockets for a minute and shortly extracting his
他 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 一个 分钟 和 不久 提取 他的
[ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [stʌf] ,
memorandum - book from a mass of other stuff ,
备忘录 - 书 从 一个 大量的 的 其他 东西 ,

他在口袋里摸索了一会儿，才从一堆杂物中掏出他的备忘录。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
he consulted its pages .
他 咨询 它是 页面 .

他翻阅了书中的内容。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

"	he	said	,	with	a	smile	of	happiness	.
"	他	说	,	和	一个	微笑	的	幸福	.

“他笑着说，脸上带着幸福的笑容。”

" [jes] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Yes	,	I've	got	it	now	.
"	是的	,	我已经	得到	它	现在	.

“是的，我现在明白了。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

At	this	point	you	were	to	ask	me	if	I	wouldn't	like	a	glass	of	lemonade	,
在	这	观点	你	是	到	问	我	如果	我	不会	喜欢	一个	玻璃	的	柠檬水	,

这时你应该问我是否想喝杯柠檬水。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

and	I	was	to	say	yes	,
和	我	曾是	到	说	是的	,

而我的回答是“是”。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ruːm] .

and	then	you	were	to	invite	me	up	-	stairs	to	see	your	play	room	.
和	然后	你	是	到	邀请	我	向上	-	楼梯	到	看	你的	玩	房间	.

然后你要邀请我上楼去参观你的游戏室。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [tɔːk] ['skætəd] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There's	some	talk	scattered	in	during	the	lemonade	,	but	,	of	course	,
有	一些	讲话	疏散	在	期间	这	柠檬水	,	但	,	的	课程	,

喝柠檬水的时候偶尔会听到一些闲聊，当然，

[ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

I	can't	go	on	until	you've	done	your	part	.
我	不能	去	在	直到	你已经	完毕	你的	部分	.

在你完成你的部分之前，我无法继续。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['mɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , ['smaɪlɪŋli] [sed] :

"	He	gazed	anxiously	at	Mollie	for	a	moment	,	and	the	little	maid	,	taking	the	hint	,	smilingly	said	:
"	他	凝视	焦虑地	在	莫莉	为了	一个	片刻	,	和	这	小的	女佣	,	采取	这	暗示	,	微笑着	说	:

他焦急地看了莫莉一会儿，小女仆领会了他的意思，笑着说：

" [ɑː] ! [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,

"	Ah	!	won't	you	have	a	little	refreshment	,
"	啊	!	惯于	你	有	一个	小的	清爽	,

“啊！您难道不想喝点东西提提神吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] ?

Mr	.	Me	?
先生	.	我	?

我先生?

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "

A	glass	of	lemonade	,	for	instance	?	"
一个	玻璃	的	柠檬水	,	为了	实例	?	"

比如说，一杯柠檬水?

" [waɪ] — [ɑː] — ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] - .
" **Why — ah — certainly , Miss Whistlebinkie .**
" 为什么 — 啊 — 当然 , 错过 - .

“为什么——啊——当然，惠斯尔宾基小姐。”

[sɪns] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː] , [aɪ] — [ɑː] — [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] .
Since you press me , I — ah — I don't care if I do .
自从 你 按 我 , 我 — 啊 — 我 不 关心 如果 我 做 .

既然你这么逼我，那我就——啊——我不在乎我是否愿意。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɔːlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊstəs] [pɑːst] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,
" **And the caller and his hostess passed , laughing heartily ,**
" 和 这 呼叫者 和 他的 女主人 通过了 , 笑 衷心地 ,

“然后，来电者和女主人笑着走过来了。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['pɑːlə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pæntri] .
out of the white and gold parlor into the pantry .
出去 的 这 白色的 和 金子 客厅 进入 这 食品储藏室 .

从白金相间的客厅走进食品储藏室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlemə'neɪd] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðiː]
" How do you like your lemonade ? " asked Mollie , as she and the
" 如何 做 你 喜欢 你的 柠檬水 ? " 问 莫莉 , 作为 她 和 这
- ['entəd] [ðə; ðiː] ['pæntri] .
Unwiseman entered the pantry .
- 进入 这 食品储藏室 .

“你们的柠檬水要怎么喝？”莫莉问道，她和那个不明智的人走进了食品储藏室。

" ['veri] ['saʊə(r)][ɔː(r)] ['veri] [swiːt] ? "
" Very sour or very sweet ? "
" 非常 酸的 或者 非常 甜的 ? "

“很酸还是很甜？”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ?
" What did you invite me to have ?
" 什么 做过 你 邀请 我 到 有 ?

你邀请我吃什么？

" [ðə; ðiː] - [rɪ'plaɪd] .
" the Unwiseman replied .
" 这 - 回复 .

“愚人回答道。”

" [ˌlemə'neɪd] [ɔː(r)] - ? "
" Lemonade or sugarade ? "
" 柠檬水 或者 - ? "

“柠檬水还是糖水？”

" [ˌlemə'neɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɒli] .
" Lemonade , of course , " said Mollie .
" 柠檬水 , 的 课程 , " 说 莫莉 .

“当然是柠檬水啦，”莫莉说。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] . "
" I never heard of sugarade before . "
" 我 绝不 听到 的 - 前 . "

我以前从没听说过糖水。

" [wel] , [ˌlemə'neɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['leməni] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['ʃʊgəri] ; [səʊ]

"	Well	,	lemonade	should	be	very	lemony	and	sugarade	should	be	very	sugary	;	so
"	出色地	,	柠檬水	应该	是	非常	柠檬味	和	-	应该	是	非常	含糖的	;	所以

“嗯，柠檬水应该柠檬味很浓，糖水应该甜度很高；所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [ai] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['leməni] ,

when	I	am	invited	to	have	lemonade	I	naturally	expect	something	very	lemony	,
什么时候	我	是	受邀	到	有	柠檬水	我	自然	预计	某物	非常	柠檬味	,

[doʊnt] [ai] ? "

don't	I	?	"
不	我	?	"

如果有人邀请我喝柠檬水，我自然会期待它柠檬味很浓，对吧?

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['mɒli] , ['miːkli] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Mollie	,	meekly	.
"	我	认为	所以	,	"	说	莫莉	,	温顺地	.

“我想也是，”莫莉温顺地说。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[ðæt] ['ɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

That	answers	your	question	.
那	答案	你的	问题	.

这回答了你的问题。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['saʊə(r)] .

I	want	it	very	sour	.
我	想	它	非常	酸的	.

我想要非常酸的。

[səʊ] ['saʊə(r)] [ðæt] [ai] [kænt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌkərɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ai] [kænt] [duː; də]

So	sour	that	I	can't	drink	it	without	it	puckering	my	mouth	up	until	I	can't	do
所以	酸的	那	我	不能	喝	它	没有	它	皱眉	我的	嘴	向上	直到	我	不能	做

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪs(ə)l] [laɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'læstɪk] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːtl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] . "

anything	but	whistle	like	our	elastic	friend	with	the	tootle	in	his	hat	.	"
任何事物	但	哨	喜欢	我们的	松紧带	朋友	和	这	废话	在	他的	帽子	.	"

酸得我根本喝不下去，一喝嘴就酸得难受，除了像我们那位帽子里插着小笛子的弹性朋友一样吹口哨什么也做不了。

" [juː; jʊ] [miːn] - ? " [sed] ['mɒli] .

"	You	mean	Whistlebinkie	?	"	said	Mollie	.
"	你	意思是	-	?	"	说	莫莉	.

“你是说Whistlebinkie吗？”莫莉说。

" [jes] — [ðæt] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['pləʊz] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [skwiːk]

"	Yes	—	that	India	-	rubber	creature	who	follows	you	around	all	the	time	and	squeaks
"	是的	—	那	印度	-	橡皮	生物	WHO	跟随	你	大约	全部	这	时间	和	吱吱声

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [pəʊks] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

whenever	any	one	pokes	him	in	the	ribs	.
每当	任何	一	戳	他	在	这	肋骨	.

“是的——就是那个总是跟着你，只要有人戳它肋骨就会发出吱吱声的橡胶小家伙。”

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?

What's	become	of	him	?
是什么	变得	的	他	?

他现在怎么样了?

[hæz; həz][hiː; hi] [bləʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Has	he	blown	himself	to	pieces	,
有	他	吹	他自己	到	件	,

他是不是把自己炸飞了?

[ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'lɒʃ] ? "

or	has	he	gone	off	to	have	himself	made	over	into	a	golosh	?	"
或者	有	他	已消失	离开	到	有	他自己	制成	超过	进入	一个	戈洛什	?	"

还是他跑去把自己改造成一个黑脸人了?

" [əʊ] , [nəʊ] — - [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɒli] .

"	Oh	,	no	—	Whistlebinkie	is	still	here	,	"	said	Mollie	.
"	哦	,	不	—	-	是	仍然	这里	,	"	说	莫莉	.

“哦，不——惠斯尔宾基还在这里，”莫莉说。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	In	fact	,	he	let	you	into	the	house	.
"	在	事实	,	他	让	你	进入	这	房子	.

事实上，是他让你进屋的。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "

Didn't	you	see	him	?	"
没有	你	看	他	?	"

你没看见他吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	No	,	indeed	I	didn't	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	不	,	的确	我	没有	,	"	说	这	-	.

“不，我确实没有，”愚人说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	take	me	for	?
"	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[aɪm]

I'm
我是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[prəʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

proud	,	I	am	.
自豪的	,	我	是	.

我为此感到自豪。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːd] ['əʊpən][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

I	wouldn't	look	at	a	person	who'd	open	a	front	door	.
我	不会	看	在	一个	人	谁会	打开	一个	正面	门	.

我不会看一个会打开前门的人一眼。

[aɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

I	come	of	good	family	.
我	来	的	好的	家庭	.

我出身于一个不错的家庭。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][væn] - .

My	father	was	a	Dunderberg	and	my	mother	was	a	Van	Scootle	.
我的	父亲	曾是	一个	-	和	我的	母亲	曾是	一个	范	-	.

我父亲姓邓德伯格，我母亲姓范斯科特尔。

[wɪr] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

We're	one	of	the	oldest	families	in	creation	.
是	一	的	这	最老	家庭	在	创建	.

我们是造物主最古老的家族之一。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

One	of	my	ancestors	was	in	the	Ark	,	and	I	had	several	who	were	not	.
一	的	我的	祖先	曾是	在	这	方舟	,	和	我	有	一些	WHO	是	不是	.

我的一位祖先曾登上方舟，而我的几位祖先则没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

It	would	never	do	for	one	in	my	position	to	condescend	to	see	a	person	who	opened	a	front	door	for	pay	.
它	会	绝不	做	为了	一	在	我的	位置	到	屈尊	到	看	一个	人	WHO	打开	一个	正面	门	为了	支付	.

像我这样的人，绝不会居高临下地去见一个为了钱而开门的人。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][doʊnt][hæv; həv] ['sɜːvənts] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

"	That's	why	I	don't	have	servants	in	my	own	house	.
"	那就是	为什么	我	不	有	仆人	在	我的	自己的	房子	.

“这就是为什么我家不雇佣人的原因。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I'd	have	to	speak	to	them	,
ID	有	到	说话	到	他们	,

我得跟他们谈谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [væn] - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɜːvənts] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

and	the	idea	of	a	Dunderberg	-	Van	Scootle	engaged	in	any	kind	of	conversation	with	servants	is	not	to	be	thought	of	.
和	这	主意	的	一个	-	-	范	-	已订婚的	在	任何	种类	的	对话	和	仆人	是	不是	到	是	想法	的	.

而 Dunderberg-Van Scootle 与仆人进行任何形式的对话，这种想法是不可想象的。

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,

We	never	did	anything	for	pay	in	all	the	history	of	our	family	,
我们	绝不	做过	任何事物	为了	支付	在	全部	这	历史	的	我们的	家庭	,

我们家族历史上从未做过任何有偿工作。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['iːkwəlz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] .

and	we	never	recognize	as	equals	people	who	do	.
和	我们	绝不	认出	作为	等于	人们	WHO	做	.

我们从来不把这样做的人视为平等的人。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] .

That's	why	I	have	nothing	to	do	with	anybody	but	children	.
那就是	为什么	我	有	没有什么	到	做	和	任何人	但	孩子们	.

这就是为什么除了孩子之外，我不跟任何人来往的原因。

[məʊst] [grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɜːk] . "

Most	grown	up	people	work	.	"
最多	生长	向上	人们	工作	.	"

大多数成年人都有工作。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['mɒli] .

"	I	don't	see	how	you	live	,	"	said	Mollie	.
"	我	不	看	如何	你	居住	,	"	说	莫莉	.

“我真不明白你是怎么生活的，”莫莉说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪls] ? "
" How do you pay your bills ? "
" 如何 做 你 支付 你的 账单 ? "

你如何支付账单?

" [doʊnt][hæv; həv] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Don't have any , " said the Unwiseman .
" 不 有 任何 , " 说 这 - .

“我一个也没有,”愚人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Never had a bill in my life .
" 绝不 有 一个 账单 在 我的 生活 .

我这辈子从来没收到过账单。

[aɪ] [liːv] [bɪls] [tuː; tə][kə'neəri] [bɜːdz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] . "
I leave bills to canary birds and mosquitoes . "
我 离开 账单 到 金丝雀 鸟类 和 蚊子 . "

我把账单留给金丝雀和蚊子吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" But you have to buy things to eat , don't you ? "
" 但 你 有 到 买 事物 到 吃 , 不 你 ? "

“但是你总得买东西吃吧? ”

" ['veri] ['seldəm] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Very seldom , " said the Unwiseman .
" 非常 很少 , " 说 这 - .

“很少见,”愚人说道。

" [aɪm]['nevə(r)] ['hʌŋgri] ;
" I'm never hungry ;
" 我是 绝不 饥饿的 ;

“我从不觉得饿;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də][get] ['hʌŋgri] [aɪ][kæn; kən][məʊst]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
but when I do get hungry I can most generally find something to eat
但 什么时候 我 做 得到 饥饿的 我 能 最多 一般来说 寻找 某物 到 吃
['sʌmweə(r)] — ['æplz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
somewhere — apples , for instance .
某处 — 苹果 , 为了 实例 .

但是，当我饿了的时候，我通常都能在某个地方找到吃的东西——例如苹果。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][wʌn]['æp(ə)l] . "
I can live a week on one apple . "
我 能 居住 一个 星期 在 一 苹果 . "

我一个苹果就能活一个星期。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juːv] ['iːt(ə)n][ðə; ði]['æp(ə)l] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] .
" Well , what do you do when you've eaten the apple ? " queried Mollie .
" 出色地 , 什么 做 你 做 什么时候 你已经 吃 这 苹果 ? " 查询 莫莉 .

“那吃完苹果之后怎么办呢? ”莫莉问道。

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['kwestʃən] , " [lɑːft] [ðə; ði] - .
" What an absurd question , " laughed the Unwiseman .
" 什么 一个 荒诞 问题 , " 笑了 这 - .

“真是个荒谬的问题,”愚人笑道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	Didn't	you	know	that	there	was	more	than	one	apple	in	the	world	?
"	没有	你	知道	那	那里	曾是	更多的	比	一	苹果	在	这	世界	?

难道你不知道世界上不止一个苹果吗?

['evri] [jɪə(r)][ai][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['æplz] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri]

Every	year	I	find	enough	apples	to	last	me	as	long	as	I	think	it	is	necessary
每一个	年	我	寻找	足够的	苹果	到	最后的	我	作为	长的	作为	我	思考	它	是	必要的

[tuː; tə] [prə'vaɪd] .

to	provide	.
到	提供	.

每年我都能找到足够多的苹果，足够我吃到我认为需要吃的程度。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [leɪd] [ɪn] ['fɪfti] - [θriː] ['æplz] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [gɒt] ['veri] ['hʌŋgri] [wʌn] [wiːk] [ai][kʊd; kəd]

Last	year	I	laid	in	fifty	-	three	apples	so	that	if	I	got	very	hungry	one	week	I	could
最后的	年	我	铺设	在	五十	-	三	苹果	所以	那	如果	我	得到	非常	饥饿的	一	星期	我	可以

[hæv; həv] [tuː] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [frendz] ,

have	two	—	or	maybe	I	could	give	a	dinner	and	invite	my	friends	,
有	二	—	或者	或许	我	可以	给	一个	晚餐	和	邀请	我的	朋友们	,

去年我囤了五十三个苹果，这样如果哪天我特别饿，就可以吃两个——或者我可以办个晚宴，邀请我的朋友们来吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['ekstrə]['æp(ə)l] .

and	they	could	have	the	extra	apple	.
和	他们	可以	有	这	额外的	苹果	.

他们还可以得到多余的那个苹果。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ! " [sed]

"	Well	,	you	are	queer	,	for	a	fact	!	"	said
"	出色地	,	你	是	酷儿	,	为了	一个	事实	!	"	说

“没错，你就是个同性恋！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['mɒli] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lemən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf] .

Mollie	,	getting	a	large	lemon	out	of	the	pantry	closet	and	cutting	it	in	half	.
莫莉	,	获得	一个	大的	柠檬	出去	的	这	食品储藏室	壁橱	和	切割	它	在	一半	.

莫莉从食品储藏室里拿出一个大柠檬，把它切成两半。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [stiːl] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] ['jeləʊ] ['lemən] [ðə; ði] [aɪz]

As	the	sharp	steel	blade	of	the	knife	cut	through	the	crisp	yellow	lemon	the	eyes
作为	这	锋利的	钢	刀刃	的	这	刀	切	通过	这	脆	黄色的	柠檬	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

of	the	Unwiseman	opened	wide	and	bulged	with	astonishment	.
的	这	-	打开	宽的	和	鼓胀	和	惊讶	.

当锋利的钢刀切开清脆的黄色柠檬时，愚昧人的眼睛睁得大大的，惊讶得瞪大了眼睛。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mɪs] - ?

"	What	on	earth	are	you	doing	,	Miss	Whistlebinkie	?
"	什么	在	地球	是	你	正在做	,	错过	-	?

“惠斯尔宾基小姐，你到底在做什么？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ?
" Why do you destroy that beautiful thing ?
" 为什么 做 你 破坏 那 美丽的 事物 ?

你为什么要毁掉那美好的事物?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒliz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
" It was Mollie's turn to be surprised .
" 它 曾是 莫莉的 转动 到 是 惊讶 .

轮到莫莉感到惊讶了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know what you mean , " she said .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 .

“我不知道你的意思，”她说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [kʌt] [ðə; ði] ['lemən] ?
" Why shouldn't I cut the lemon ?
" 为什么 不应该 我 切 这 柠檬 ?

我为什么不能切柠檬?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How can I make a lemonade without cutting it ? "
如何 能 我 制作 一个 柠檬水 没有 切割 它 ? "

如何才能不切柠檬汁就做出柠檬水?

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Humph ! " said the Unwiseman , with a half sneer on his lips .
" 哼 ! " 说 这 - , 和 一个 一半 冷笑 在 他的 嘴唇 .

“哼！”愚人嘴角带着一丝冷笑说道。

" [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪst] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" You'll go to the poor - house if you waste things like that .
" 你会 去 到 这 贫穷的 - 房子 如果 你 浪费 事物 喜欢 那 .

“你这样浪费东西，会沦落到贫民窟的。”

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ˌlemə'neɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['leмən] ,
Why , I've had lemonade for a year out of one lemon ,
为什么 , 我已经 有 柠檬水 为了 一个 年 出去 的 一 柠檬 ,

为什么呢? 我用一个柠檬就做了一年的柠檬水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [kʌt] ['əʊpən] [jet] .
and it hasn't been cut open yet .
和 它 还没有 到过 切 打开 然而 .

而且它还没有被切开。

[ai] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [səʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
I drop it in a glass of water and let it soak for ten minutes .
我 降低 它 在 一个 玻璃 的 水 和 让 它 浸泡 为了 十 分钟 .

我把它放进一杯水中浸泡十分钟。

[ðæt] ['dʌznt] [juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['leмən] [dʒuːs][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][plæn] [dʌz] ,
That doesn't use up the lemon juice as your plan does ,
那 不 使用 向上 这 柠檬 汁 作为 你的 计划 做 ,

那样做不会像你的计划那样消耗掉柠檬汁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['saʊə(r)] [drɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)]
and it makes one of the bitterest sour drinks that you ever
和 它 制作 一 的 这 最苦涩的 酸的 饮料 那 你 曾经

它会调制出你喝过的最苦最酸的饮料之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[dræŋk] — [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌlemə'neɪd] [triːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

drank	—	however	,	this	is	your	lemonade	treat	,	and	it	isn't	for	me	to
喝	—	然而	,	这	是	你的	柠檬水	对待	,	和	它	不是	为了	我	到

['krɪtɪsaɪz] .

criticize	.
批评	.

喝了——不过，这是你的柠檬水，我无权批评。

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

My	book	of	etiquette	says	that	people	out	calling	must	act	according	to	the
我的	书	的	礼仪	说道	那	人们	出去	呼叫	必须	行为	根据	到	这

[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] .

rules	of	the	house	they	are	calling	at	.
规则	的	这	房子	他们	是	呼叫	在	.

我的礼仪书上说，外出拜访的人必须遵守被拜访家庭的规矩。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)] [suːp] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

If	you	asked	me	to	have	some	oyster	soup	and	then	made	it	out	of
如果	你	问	我	到	有	一些	牡蛎	汤	和	然后	制成	它	出去	的

['sæsəfræs] [ɔː(r)] [snəʊ] - [bɔːlz] ,

sassafras	or	snow	-	balls	,
黄樟	或者	雪	-	球	,

如果你让我喝牡蛎汤，结果却用黄樟或雪球做成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [ai]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['betə(r)] ['ɔɪstə(r)] [suːp] [ɪn]

it	would	be	my	place	to	eat	it	and	say	I	never	tasted	better	oyster	soup	in
它	会	是	我的	地方	到	吃	它	和	说	我	绝不	尝过	更好的	牡蛎	汤	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

如果是我来品尝，我一定会说我这辈子都没尝过这么好吃的蚝汤。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] .

That's	a	funny	thing	about	being	polite	.
那就是	一个	有趣的	事物	关于	存在	有礼貌的	.

这就是礼貌的奇妙之处。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [miːn] .

You	have	to	do	and	say	so	many	things	that	you	don't	really	mean	.
你	有	到	做	和	说	所以	许多	事物	那	你	不	真的	意思是	.

你不得不做很多事、说很多话，而这些事和你的本意并非如此。

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] .

But	go	ahead	.
但	去	前方	.

但请继续。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

Make	your	lemonade	in	your	own	way	.
制作	你的	柠檬水	在	你的	自己的	方式	.

用你自己的方式把柠檬水变成柠檬水。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

I've	got	to	like	it	whether	I	like	it	or	not	.
我已经	得到	到	喜欢	它	无论	我	喜欢	它	或者	不是	.

不管我喜不喜欢，我都得喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['lemən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] .

It	isn't	my	lemon	you	are	wasting	.
它	不是	我的	柠檬	你	是	浪费	.

你浪费的又不是我的柠檬。

" ['mɒli] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [waɪl] [ðə; ði] - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm]

" **Mollie** **resumed** **the** **making** **of** **the** **lemonade** **while** **the** **Unwiseman** **looked** **about** **him**

" 莫莉 恢复 这 制作 的 这 柠檬水 尽管 这 - 看起来 关于 他

,

,

,

“莫莉继续制作柠檬水，而愚人则环顾四周。”

[dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd][kwɪə(r)][tu:; tə][hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .

discovering **something** **that** **was** **new** **and** **queer** **to** **him** **every** **moment** **.**

发现 某物 那 曾是 新的 和 酷儿 到 他 每一个 片刻 .

每时每刻，他都能发现一些对他来说既新鲜又古怪的事物。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [paɪps] .

He **seemed** **to** **be** **particularly** **interested** **in** **the** **water** **pipes** **.**

他 似乎 到 是 特别 感兴趣的 在 这 水 管道 .

他似乎对水管特别感兴趣。

" [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

" **Strange** **idea** **that** **,** **"** **he** **said** **,** **turning** **the** **cold** **water** **on** **and** **off** **all** **the** **time** **.**

" 奇怪的 主意 那 , " 他 说 , 转弯 这 寒冷的 水 在 和 离开 全部 这 时间 .

“真是个奇怪的想法，”他一边说着，一边不停地开关冷水。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)]

" **You** **have** **a** **little** **brook** **running** **through** **your**

" 你 有 一个 小的 溪 跑步 通过 你的

有一条小溪从你家门前流过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **91** **]**

[页 -]

[第91页]

[haʊs] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .

house **whenever** **you** **want** **it** **.**

房子 每当 你 想 它 .

你想什么时候住都行。

['evə(r)] [get] ['eni] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

Ever **get** **any** **fish** **out** **of** **it** **?** **"**

曾经 得到 任何 鱼 出去 的 它 ? "

你从里面钓到过鱼吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

" **No** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **with** **a** **laugh** **.**

" 不 , " 说 莫莉 , 和 一个 笑 .

“不，”莫莉笑着说。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['veri] [bɪg] [fɪʃ] [θru:] [ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] [ðæt] [saɪz] . "

" **We** **couldn't** **get** **very** **big** **fish** **through** **a** **faucet** **that** **size** **.** **"**

" 我们 不能 得到 非常 大的 鱼 通过 一个 龙头 那 尺寸 . "

“这么小的水龙头，我们不可能养出很大的鱼。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv]['lɑ:dʒə(r)] ['fɔ:səts] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ? "

" **Why** **don't** **you** **have** **larger** **faucets** **and** **catch** **the** **fish** **?** **"**

" 为什么 不 你 有 更大的 水龙头 和 抓住 这 鱼 ? "

“为什么不装个大点的水龙头去捕鱼呢？”

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] [ə'gen] ; "

"	That's	what	I	was	thinking	,	"	said	the	Unwiseman	,	turning	the	water	on	again	;	"
"	那就是	什么	我	曾是	思维	,	"	说	这	-	,	转弯	这	水	在	再次	;	"

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

and	furthermore	,
和	此外	,

“我也是这么想的，”愚人说着，又打开了水龙头；“而且，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [fɪʃ] .

I	think	it's	very	strange	that	you	don't	fix	it	so	that	you	can	get	fish	.
我	思考	它是	非常	奇怪的	那	你	不	使固定	它	所以	那	你	能	得到	鱼	.

我觉得很奇怪，你为什么不解决这个问题，这样你就能钓到鱼了。

[ə; eɪ] [traʊt] ['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] .

A	trout	isn't	more	than	four	inches	around	.
一个	鳟鱼	不是	更多的	比	四	英寸	大约	.

鳟鱼的周长不超过四英寸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [paɪp] [wɪ'ðaʊt]

You	could	get	one	through	a	six	-	inch	pipe	without
你	可以	得到	一	通过	一个	六	-	英寸	管道	没有

你可以把它穿过六英寸的管道，而无需

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['eni] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [gɒt] [mæd][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [aʊt] .

any	trouble	unless	he	got	mad	and	stuck	his	fins	out	.
任何	麻烦	除非	他	得到	疯狂的	和	卡住	他的	鳍	出去	.

除非他生气了，伸出鳍，否则不会惹出什么麻烦。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv]['lɑːdʒə(r)] ['fɔːsəts] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ?

Why	don't	you	have	larger	faucets	and	catch	the	fish	?
为什么	不	你	有	更大的	水龙头	和	抓住	这	鱼	?

为什么不装个大点的水龙头去捕鱼呢?

[ai] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

我会的。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

If	there	aren't	any	fish	in	the	brook	you	can	stock	it	up	without	any	trouble	,
如果	那里	不是	任何	鱼	在	这	溪	你	能	库存	它	向上	没有	任何	麻烦	,

如果溪里没有鱼，你可以轻松地往溪里放养鱼苗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	would	save	you	the	money	you	pay	to	fish	-	markets	as	well	as
和	它	会	节省	你	这	钱	你	支付	到	鱼	-	市场	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wərmz] [ɒn] [hʊks] .

the	nuisance	of	going	fishing	yourself	and	putting	worms	on	hooks	.
这	滋扰	的	去	钓鱼	你自己	和	推杆	蠕虫	在	钩子	.

这样既可以省去你去鱼市买鱼的钱，又可以省去你自己去钓鱼和把蚯蚓挂在鱼钩上的麻烦。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪ'leərɪəs] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [lʊk]

"	A	long	hilarious	whistle	from	the	pantry	door	caused	the	Unwiseman	to	look
"	一个	长的	太搞笑了	哨	从	这	食品储藏室	门	导致	这	-	到	看

[ʌp] ['ʃɑːpli] .

up	sharply	.
向上	尖锐地	.

“食品储藏室门口传来一声悠长而滑稽的哨声，吓得愚人猛地抬起头来。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What was that ? " he said .
" 什么 曾是 那 ? " 他 说 .

“那是什么？”他问道。

" [smiː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [vɔɪs] .
" Smee , " came the whistling voice .
" 斯米 , " 来了 这 吹口哨 嗓音 .

“斯米，”口哨声传来。

" [ɪts] - , " [sed] ['mɒli] .
" It's Whistlebinkie , " said Mollie .
" 它是 - , " 说 莫莉 .

“是Whistlebinkie，”莫莉说。

" [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [smiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - .
" Is his real name Smee ? " asked the Unwiseman .
" 是 他的 真实的 姓名 斯米 ? " 问 这 - .

“他的真名叫斯米吗？”愚人问道。

" [aɪ] [θɔːt] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I thought Whistlebinkie was his name . "
" 我 想法 - 曾是 他的 姓名 . "

“我以为他的名字叫惠斯尔宾基。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɒli] .
" So it is , " said Mollie .
" 所以 它 是 , " 说 莫莉 .

“确实如此，”莫莉说。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [spiːks]
" But when he gets excited he always runs his words together and speaks
" 但 什么时候 他 获得 兴奋的 他 总是 跑步 他的 字 一起 和 说话
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] .
them through the top of his hat .
他们 通过 这 顶部 的 他的 帽子 .

“但他兴奋的时候总是会把话说得一塌糊涂，然后从帽子顶上发出声音。”

[baɪ] - [smiː] - [hiː; hi] [ment] - [ɪts] [ˌem 'iː] . -
By ' smee ' he meant ' it's me . ' -
经过 - 斯米 - 他 意思是 - 它是 我 . -

他的意思是“就是我”。

[kʌm] [ɪn] , - .
Come in , Whistlebinkie .
来 在 , - .

进来吧，小哨子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] - , ['stɪfli] .
" I shall not notice him , " said the Unwiseman , stiffly .
" 我 将 不是 注意 他 , " 说 这 - , 僵硬地 .

“我不会理会他，”愚人僵硬地说。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] .
" Remember what I said to you about my family .
" 记住 什么 我 说 到 你 关于 我的 家庭 .

“记住我跟你说过关于我家人的事。”

[hiː; hi]['əupənz] [frʌnt] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] . "
He opens front doors for pay . "
他 打开 正面 门 为了 支付 . "

他靠开门赚钱。

" - , " ['hwisl] - .
" Donteither , " whistled Whistlebinkie .
" - , " 吹口哨 - .

“也一样，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [juː; jʊ] [rɒŋ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['mɒli] .
" You wrong him , Mr . Unwiseman , " said Mollie .
" 你 错误的 他 , 先生 . - , " 说 莫莉 .

“你冤枉他了，愚昧先生，”莫莉说。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" He isn't paid for opening the front door .
" 他 不是 有薪酬的 为了 开幕 这 正面 门 .

“他开前门并没有报酬。”

[hiː; hi][dʒʌst] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "
He just does it for fun . "
他 只是 做 它 为了 乐趣 . "

他只是觉得好玩而已。

" [əʊ] ! [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['vɪzɪtə(r)] .
" Oh ! well , that's different , " said the proud visitor .
" 哦 ! 出色地 , 那就是 不同的 , " 说 这 自豪的 游客 .

“哦！那可就不一样了，”这位自豪的参观者说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] — [ðəʊ] [ai]
" If he does it just for fun I can afford to recognize him — though I
" 如果 他 做 它 只是 为了 乐趣 我 能 买得起 到 认出 他 — 尽管 我
[mʌst; məst] [seɪ] [ai] [kænt] [siː] [wɒt] [fʌn] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [frʌnt] [dɔːz] .
must say I can't see what fun there is in opening front doors .
必须 说 我 不能 看 什么 乐趣 那里 是 在 开幕 正面 门 .

“如果他只是为了好玩，我可以承认他的好玩——虽然我必须说，我看不出开前门有什么好玩的。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , - ? "
How do you do , Whistlebinkie ? "
如何 做 你 做 , - ? "

你好，Whistlebinkie?

" - , " [sed] - .
" Pretwell , " said Whistlebinkie .
" - , " 说 - .

“嗯，”惠斯尔宾基说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" I hardly know what to say , " replied the Unwiseman , scratching his head
" 我 几乎 知道 什么 到 说 , " 回复 这 - , 抓挠 他的 头
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我真不知道该说什么好，”愚人一边若有所思地挠着头一边回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['mɒli] ,
" You see , Miss Mollie ,
" 你 看 , 错过 莫莉 ,

“你看，莫莉小姐，

[wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːl] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['kælkjuleɪt] [ɒn] - [hɪə(r)]
when I got up my conversation for this call I didn't calculate on Whistlebinkie here
什么时候 我 得到 向上 我的 对话 为了 这 称呼 我 没有 计算 在 - 这里
.
:
.

当我准备接听这个电话时，我并没有考虑到 Whistlebinkie 会在这里。

[ai] ['hævnt] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I haven't any remarks prepared for him .
我 还没有 任何 评论 准备 为了 他 .

我没有准备任何发言稿给他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [ænd; ənd]
Of course , I could tell him that I am in excellent health , and
的 课程 , 我 可以 告诉 他 那 我 是 在 出色的 健康 , 和

当然，我可以告诉他我身体非常健康，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðæt] [ai] [θɪŋk] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
that I think possibly it will rain before the year is over ; but , after all ,
那 我 思考 可能 它 将要 雨 前 这 年 是 超过 ; 但 , 后 全部 ,

我认为今年结束前可能会下雨；但是，毕竟，

[ðæts] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
that's very ordinary kind of talk ,
那就是 非常 普通的 种类 的 讲话 ,

那是很普通的谈话。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]
and we'll have to keep changing the subject all the time to get back to
和 出色地 有 到 保持 变化 这 主题 全部 这 时间 到 得到 后退 到
[maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . "
my original conversation with you . "
我的 原来的 对话 和 你 . "

我们得不停地转移话题，才能回到我最初跟你谈话的内容。

" - ['nidnt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɒli] .
" Whistlebinkie needn't talk at all , " said Mollie .
" - 不必 讲话 在 全部 , " 说 莫莉 .

“Whistlebinkie 完全不需要说话，”莫莉说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] . "
" He can just whistle . "
" 他 能 只是 哨 . "

“他只要吹个口哨就行了。”

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)]
" Or maybe I could go outside and put in a few remarks for him here
" 或者 或许 我 可以 去 外部 和 放 在 一个 很少 评论 为了 他 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

“或许我可以出去，替他插几句话，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] - .
and begin the call all over again , " suggested the Unwiseman .
和 开始 这 称呼 全部 超过 再次 , " 建议 这 - .

“然后重新开始通话，”愚人建议道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! - , " [bɪ'gæn] - .
" Oh , no ! Dodoothat , " began Whistlebinkie .
" 哦 , 不 ! - , " 开始 - .

“哦，不！嘟嘟囔，”Whistlebinkie 开始说道。

" [naʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ,
" Now what does he mean by dodoothat ? " asked the visitor ,
" 现在 什么 做 他 意思是 经过 - ? " 问 这 游客 ,

“他说的‘嘟嘟’是什么意思？”访客问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a puzzled look on his face .
和 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

他脸上带着疑惑的表情。

" [hiː; hi] [miːnz] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] — [doʊnt] [juː; jʊ] , - ?
" He means don't do that — don't you , Whistlebinkie ?
" 他 方法 不 做 那 — 不 你 , - ?

“他的意思是别那样做——对吧，Whistlebinkie？”

['ɑːnsə(r)] ['pleɪnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [rest] , " [sed] ['mɒli] .
Answer plainly through your mouth and let your hat rest , " said Mollie .
回答 显然 通过 你的 嘴 和 让 你的 帽子 休息 , " 说 莫莉 .

“用你那张嘴直截了当地回答，然后把帽子放下来，”莫莉说道。

" [ðæt] — [swɒt] — [aɪ] — [ment] , " [sed] - ,
" That — swat — I — meant , " said Whistlebinkie ,
" 那 — 扑打 — 我 — 意思是 , " 说 - ,

“我——我的意思是——拍打，”惠斯尔宾基说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
as plainly as he could .
作为 显然 作为 他 可以 .

他尽可能直白地表达了自己的想法。

" [hiː; hi] — ['nɪdnt] — - — [tɔːk] — - — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] .
" He — needn't — botherto — talk — toomee — to me , I mean .
" 他 — 不必 — - — 讲话 — - — 到 我 , 我 意思是 .

“他——没必要——费心——跟——我——说话——我是说。”

[aɪ] ['əʊnli] — [wɒnt] — [tuː; tə] — ['lɪs(ə)n] — - . "
I only — want — to — listen — towhim . "
我 仅有的 — 想 — 到 — 听 — - . "

我只想听他的话。

" [wʌts] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - .
" What's towhim ? " asked the Unwiseman .
" 是什么 - ? " 问 这 - .

“什么是 towhim？”愚人问道。

" [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
" To you is what he means .
" 到 你 是 什么 他 方法 .

“他指的是你。”

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

He	says	he's	satisfied	to	listen	to	you	when	you	talk	.	"
他	说道	他是	使满意	到	听	到	你	什么时候	你	讲话	.	"

他说他很乐意听你说话。

" , " - ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] , ['miːnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Thassit	,	"	Whistlebinkie	hurried	to	say	,	meaning	,	I	suppose	,	"	that's	it	.	"
"	那个	,	"	-	慌忙	到	说	,	意义	,	我	认为	,	"	那就是	它	.	"

“Thassit，”Whistlebinkie 急忙说道，我想他的意思是“就这样了”。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	Ah	!	"	said	the	Unwiseman	,	with	a	pleased	smile	.
"	啊	!	"	说	这	-	,	和	一个	高兴	微笑	.

“啊！”愚人笑着说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	That's	it	,	eh	?
"	那就是	它	,	嗯	?

“就这样吧？”

[wel] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəfəli] [waɪz] ['rʌbə(r)]

Well	,	permit	me	to	say	that	I	think	you	are	a	very	wonderfully	wise	rubber
出色地	,	允许	我	到	说	那	我	思考	你	是	一个	非常	太棒了	明智的	橡皮

[dɒl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

嗯，请允许我说，我认为你是一个非常聪明绝顶的橡胶娃娃。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Whistlebinkie	.
先生	.	-	.

惠斯尔宾基先生。

[aɪ] [meɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

I	may	go	so	far	as	to	say	that	in	this	view	of	the	case	I	think	you	are
我	可能	去	所以	远的	作为	到	说	那	在	这	看法	的	这	案件	我	思考	你	是

[ðə; ði] ['waɪzɪst] ['rʌbə(r)] [dɒl] [aɪ] ['evə(r)] [met] .

the	wisest	rubber	doll	I	ever	met	.
这	最明智的	橡皮	玩具娃娃	我	曾经	遇见	.

我甚至可以说，就这件事而言，我认为你是我见过的最聪明的橡胶娃娃。

[juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "

You	like	my	conversation	,	do	you	?	"
你	喜欢	我的	对话	,	做	你	?	"

你喜欢我跟你聊天，是吗？

" - , " ['hwisl] - .

"	Deedido	,	"	whistled	Whistlebinkie	.
"	-	,	"	吹口哨	-	.

“迪迪多，”惠斯尔宾基吹着口哨说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] ! "

"	I	think	it's	fine	!	"
"	我	思考	它是	美好的	!	"

我觉得没问题！

" [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , - , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	I	owe	you	an	apology	,	Whistlebinkie	,	"	said	the	Unwiseman	,
"	我	欠	你	一个	道歉	,	-	,	"	说	这	-	,

“我欠你一个道歉，惠斯尔宾基，”愚人说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [weɪ] .
gazing **at** **the** **doll** **in** **an** **affectionate** **way** **.**
凝视 在 这 玩具娃娃 在 一个 亲热 方式 .

她深情地凝视着玩偶。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['əʊpənd]
" **I** **thought** **you** **opened**
" 我 想法 你 打开

我以为你打开了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[frʌnt] [dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
front **doors** **for** **pay** **,** **instead** **of** **which** **I** **find** **that** **you** **are** **one** **of** **the**
正面 门 为了 支付 , 反而 的 哪个 我 寻找 那 你 是 一 的 这
['waɪzɪst] ,
wisest **,**
最明智的 ,

付费开门，而我发现你是最明智的人之一。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['rʌbə(r)] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
most **interesting** **rubber** **celebrities** **of** **the** **day** **.**
最多 有趣的 橡皮 名人 的 这 天 .

当日最有趣的橡胶名人。

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt]
I **apologize** **for** **even** **thinking** **that** **you** **would** **accept** **pay** **for** **opening** **a** **front**
我 道歉 为了 甚至 思维 那 你 会 接受 支付 为了 开幕 一个 正面
[dɔ:(r)] ,
door **,**
门 ,

我为自己竟然会认为你会接受付费开门而感到抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
and **I** **will** **esteem** **it** **a** **great** **favor** **if** **you** **will** **let** **me** **be** **your** **friend** **.**
和 我 将要 尊重 它 一个 伟大的 偏爱 如果 你 将要 让 我 是 你的 朋友 .

如果你能让我做你的朋友，我将感激不尽。

[neɪ] , [mɔ:(r)] .
Nay **,** **more** **.**
不 , 更多的 .

不，远不止如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [fɜ:st] [tɑ:sk][tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I **shall** **make** **it** **my** **first** **task** **to** **get** **up** **a** **conversation** **especially** **for** **you** **.**
我 将 制作 它 我的 第一的 任务 到 得到 向上 一个 对话 尤其 为了 你 .

我首要的任务就是专门为你安排一次谈话。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] , - ?
Isn't **that** **fine** **,** **Whistlebinkie** **?**
不是 那 美好的 , - ?

这样不好吗，Whistlebinkie?

[ai] , [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] - ,

I	,	Me	,	the	Unwiseman	,
我	,	我	,	这	-	,

我，我，愚人

['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] [tɔːk]

promise	to	devote	fifteen	or	twenty	minutes	of	his	time	to	getting	up	talk
承诺	到	奉献	十五	或者	二十	分钟	的	他的	时间	到	获得	向上	讲话

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

他承诺会抽出十五到二十分钟的时间来为你起床讲话。

[tɔːk] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːk] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

talk	with	thinking	in	it	,	talk	that	amounts	to	something	,
讲话	和	思维	在	它	,	讲话	那	金额	到	某物	,

有思想的谈话，有意义的谈话。

[tɔːk] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] ['tɔːkə] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkɔnvə'seiʃənəlist] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ]

talk	that	ninety	-	nine	talkers	out	of	a	hundred	conversationalists	couldn't	say	if	they
讲话	那	九十	-	九	谈话者	出去	的	一个	百	谈话者	不能	说	如果	他们

[traɪd] ;

tried	;
尝试	;

一百个健谈者中，有九十九个即使想说也说不出来；

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	all	for	you	.
和	全部	为了	你	.

这一切都是为了你。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɒnə(r)] ? "

Isn't	that	honor	?	"
不是	那	荣誉	?	"

那难道不是荣誉吗?

" - ! " ['hwisl] - .

"	Welliguess	!	"	whistled	Whistlebinkie	.
"	-	!	"	吹口哨	-	.

“Welliguess！”Whistlebinkie 吹着口哨说道。

" ['veri] [wel] , [ðen] . ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Very	well	,	then	.	Listen	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	非常	出色地	,	然后	.	听	,	"	说	这	-	.

“好吧，那就听着，”愚人说道。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][æt; ət] , [mɪs] ['mɒli] ? "

"	Where	were	we	at	,	Miss	Mollie	?	"
"	在哪里	是	我们	在	,	错过	莫莉	?	"

“莫莉小姐，我们刚才说到哪儿了？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɒli] , ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['lemən] ,

"	I	believe	,	"	said	Mollie	,	squeezing	a	half	a	lemon	,
"	我	相信	,	"	说	莫莉	,	挤压	一个	一半	一个	柠檬	,

“我相信，”莫莉一边说着，一边挤了半个柠檬汁。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .

"	I	believe	you	were	saying	something	about	putting	fish	through	the	faucet	.
"	我	相信	你	是	说	某物	关于	推杆	鱼	通过	这	龙头	.

“我记得你好像说过要把鱼放进水龙头里。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[æz; əz][ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfɔːsəts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] [θruː] ,
As I remember it , the faucets were too small to get the fish through ,
作为 我 记住 它 , 这 水龙头 是 也 小的 到 得到 这 鱼 通过 ,

我记得当时的水龙头太小，鱼根本游不过去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈlɑːdʒə(r)] . "
and I was pondering why you didn't have them larger . "
和 我 曾是 沉思 为什么 你 没有 有 他们 更大的 . "

我一直在想，为什么你不把它们做得更大一些呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɒli] .
" That was it , " said Mollie .
" 那 曾是 它 , " 说 莫莉 .

“就是这样，”莫莉说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːsəts] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd]
" You thought if the faucets were larger it would save fish - hooks and
" 你 想法 如果 这 水龙头 是 更大的 它 会 节省 鱼 - 钩子 和
[wərmz] . "
worms . "
蠕虫 . "

“你以为如果水龙头更大一些，就能避免鱼钩和蚯蚓掉进去。”

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Exactly , " said the Unwiseman .
" 确切地 , " 说 这 - .

“正是如此，”愚人说道。

" [ænd; ənd][ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
" And I wonder at it yet .
" 和 我 想知道 在 它 然而 .

我至今仍然对此感到疑惑。

[aɪˈd][ˈiːv(ə)n][gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] .
I'd even go farther .
ID 甚至 去 更远 .

我甚至会走得更远。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [traʊt] - [striːm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn]
If I could have a trout - stream running through my house that I could turn on
如果 我 可以 有 一个 鳟鱼 - 溪流 跑步 通过 我的 房子 那 我 可以 转动 在
[ænd; ənd] [ɒf] [æz; əz][ai] [pliːzd] ,
and off as I pleased ,
和 离开 作为 我 高兴 ,

如果我能拥有一条流经我家、可以随意开关的鳟鱼溪流，那该多好啊！

[aɪˈd][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ˈestʃuəri] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈriːdʒənz] [θruː] [wɪtʃ] [weɪlz]
I'd have also an estuary connected with the Arctic regions through which whales
ID 有 还 一个 河口 连接 和 这 北极 地区 通过 哪个 鲸鱼
[kʊd; kəd] [kʌm] ,
could come ,
可以 来 ,

我还会建一个与北极地区相连的河口，鲸鱼可以通过那里游过来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ'd] [seɪv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	in	that	way	I'd	save	lots	of	money	.
和	在	那	方式	ID	节省	很多	的	钱	.

那样我就能省下很多钱。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [weɪl] .

Just	think	what	would	happen	if	you	could	turn	on	a	faucet	and	get	a	whale	.
只是	思考	什么	会	发生	如果	你	可以	转动	在	一个	龙头	和	得到	一个	鲸	.

试想一下，如果你打开水龙头就能流出一头鲸鱼，那会发生什么？

[jʊd] [get] [ɔɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['evri] [læmp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

You'd	get	oil	enough	to	supply	every	lamp	in	your	house	.
你会	得到	油	足够的	到	供应	每一个	灯	在	你的	房子	.

你会得到足够多的油，可以点亮家里的每一盏灯。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [gæs] [bɪls] [ɔː(r)] [ɔɪl] [bɪls] ,

You	wouldn't	have	to	pay	gas	bills	or	oil	bills	,
你	不会	有	到	支付	气体	账单	或者	油	账单	,

你不用支付煤气费或石油费，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [weɪl] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

and	besides	all	that	you	could	have	whale	steaks	for	breakfast	,
和	除了	全部	那	你	可以	有	鲸	牛排	为了	早餐	,

除此之外，你还可以把鲸鱼排当早餐吃。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] ['eni] [weɪl] - [bəʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]

and	whenever	your	mother	wanted	any	whale	-	bone	,	instead	of	sending	to
和	每当	你的	母亲	通缉	任何	鲸	-	骨	,	反而	的	发送	到

[ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	store	for	it	,
这	店铺	为了	它	,

每当你母亲想要鲸骨时，与其让别人去商店购买，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ʃɪd] [hæv; həv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

she'd	have	plenty	in	the	house	.
棚	有	很多	在	这	房子	.

她家里肯定有很多。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [kɔːt] [wʌn] [weɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [jʊd] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [niːd] . "

If	you	only	caught	one	whale	a	month	,	you'd	have	all	you	could	possibly	need	.	"
如果	你	仅有的	捕捉	一	鲸	一个	月	,	你会	有	全部	你	可以	可能	需要	.	"

如果你一个月只捕到一头鲸鱼，你就拥有了一切所需。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɒli] .

"	It	certainly	is	a	good	idea	,	"	said	Mollie	.
"	它	当然	是	一个	好的	主意	,	"	说	莫莉	.

“这当然是个好主意，”莫莉说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] — — "

"	But	I	don't	think	—	—	"
"	但	我	不	思考	—	—	"

但我认为——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] - , ['heɪstɪli] .

"	Wait	a	minute	,	please	,	"	said	the	Unwiseman	,	hastily	.
"	等待	一个	分钟	,	请	,	"	说	这	-	,	草草	.

“请稍等片刻，”愚人急忙说道。

" [ðæt] [doʊnt] [θɪŋk] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɪz(ə)nt] [djuː] [ʌn'tɪl] [aɪv] [tɜːnd] [ɒn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['fɔːsɪt] .
" **That don't think remark of yours isn't due until I've turned on this other faucet .**
" 那 不 思考 评论 的 你的 不是 到期的 直到 我已经 转向 在 这 其他 龙头 .

“在我打开另一个水龙头之前，你这种想法是没用的。”

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðə; ði] - [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][hɒt] - ['wɔːtə(r)]
" **Suiting his action to his word , the Unwiseman turned on the hot - water**
" 适合 他的 行动 到 他的 单词 , 这 - 转向 在 这 热的 - 水
['fɔːsɪt] ,
faucet ,
龙头 ,

“言行一致，愚人打开了热水龙头。”

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['slaɪtli] ['skɔːldɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and plunging his hand into the water , slightly scalded his fingers .
和 骤降 他的 手 进入 这 水 , 轻微地 烫伤 他的 手指 .

他将手伸入水中，手指被轻微烫伤了。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðə; ði] [brʊk] [mʌst; məst][biː; bi][ə'faɪə(r)] ! "
" **he cried ; " the brook must be afire ! "**
" 他 哭 ; " 这 溪 必须 是 着火 ! "

他喊道：“小溪一定着火了！”

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [brʊk] [mʌst; məst][biː; bi][ə'faɪə(r)] !
" **The brook must be afire !**
" 这 溪 必须 是 着火 !

“小溪一定着火了！”

[naʊ] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Now who ever heard of that ?
现在 WHO 曾经 听到 的 那 ?

谁听说过这种事?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['biːɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] !
The idea of a brook being on fire !
这 主意 的 一个 溪 存在 在 火 !

想象一下小溪着火的情景!

['riːəli] , [mɪs] - , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Really , Miss Whistlebinkie , you ought to tell your papa about this .
真的 , 错过 - , 你 应该 到 告诉 你的 爸爸 关于 这 .

惠斯尔宾基小姐，你真的应该把这件事告诉你爸爸。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðə; ði][paɪps] [wɪl] [melt][ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
If you don't , the pipes will melt and who knows what will become of your
如果 你 不 , 这 管道 将要 熔化 和 WHO 知道 什么 将要 变得 的 你的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

如果你不这样做，水管会熔化，谁知道你的房子会变成什么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ! "
It will be flooded with burning water ! "
它 将要 是 被淹 和 燃烧 水 ! "

它将被滚烫的热水淹没!

" [əʊ] , [nəʊ] ! — [aɪ] [ges] [nɒt] .
" Oh , no ! — I guess not .
" 哦 , 不 ! — 我 猜测 不是 .

“哦，不！——我想不是。”

[ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['hiːtɪd] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] . "
That water is heated down stairs in the kitchen , in the boiler . "
那 水 是 加热 向下 楼梯 在 这 厨房 , 在 这 锅炉 . "

“那些水是在楼下厨房的锅炉里加热的。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ?
" But — but isn't it dangerous ?
" 但 — 但 不是 它 危险的 ?

但是——但是这难道不危险吗?

" [ðə; ði] - [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
" the Unwiseman asked , anxiously .
" 这 - 问 , 焦虑地 .

“愚人焦急地问道。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɒli] .
" Not at all , " said Mollie .
" 不是 在 全部 , " 说 莫莉 .

“一点也不，”莫莉说。

" [juːv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [ˌem 'iː] .
" You've been mistaken all along , Mr . Me .
" 你已经 到过 错误 全部 沿着 , 先生 . 我 .

“你一直都误会了，Me先生。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðɪs] [haʊs] . "
There isn't any brook running through this house . "
那里 不是 任何 溪 跑步 通过 这 房子 . "

这房子里并没有溪流。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] . "
" I am going straight home . "
" 我 是 去 直的 家 . "

“我直接回家。”

" [ai] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I ? " cried the Unwiseman , indignantly .
" 我 ? " 哭 这 - , 愤慨地 .

“我？”愚人愤愤不平地喊道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[ai] ?
I **?**
我 ?

我?

[ðə; ði] - [mɪ'steɪkən] ?
The **Unwiseman** **mistaken** **?**
这 - 错误 ?

愚人错了?

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bʌt; bət][wʌns] , [mɪs] ['meəri][dʒeɪ] . - ,
I **never** **made** **a** **mistake** **but** **once** **,** **Miss** **Mary** **J** **.** **Whistlebinkie** **,**
我 绝不 制成 一个 错误 但 一次 , 错过 玛丽 J . - ,

玛丽·J·惠斯尔宾基小姐，我从未犯过错，只有一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
and **that** **was** **in** **calling** **upon** **you** **.**
和 那 曾是 在 呼叫 之上 你 .

那就是向你求助。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .
I'm **going** **home** **at** **once** **.**
我是 去 家 在 一次 .

我马上回家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] . "
You **have** **outrageously** **offended** **me** **.** **"**
你 有 令人愤慨地 被冒犯了 我 . "

你简直是在无情地冒犯我。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " ['pliːdɪd] ['mɒli] .
" **I** **didn't** **mean** **to** **,** **"** **pleaded** **Mollie** **.**
" 我 没有 意思是 到 , " 恳求 莫莉 .

“我不是故意的，”莫莉恳求道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" **I** **was** **only** **trying** **to** **tell** **you** **the** **truth** **.**
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 告诉 你 这 真相 .

我只是想告诉你真相。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæŋk] . "
This **water** **comes** **out** **of** **a** **tank** **.** **"**
这 水 来 出去 的 一个 坦克 . "

这些水是从水箱里流出来的。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] - , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Excuse** **me** **,** **"** **said** **the** **Unwiseman** **,** **indignantly** **.**
" 原谅 我 , " 说 这 - , 愤慨地 .

“对不起，”愚人愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **You** **have** **said** **that** **I** **have** **made** **a** **mistake** **.**
" 你 有 说 那 我 有 制成 一个 错误 .

“你说过我犯了错误。”

[juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] ,
You **charge** **me** **with** **an** **act** **of** **which** **I** **have** **never** **been** **guilty** **,**
你 收费 我 和 一个 行为 的 哪个 我 有 绝不 到过 有罪的 ,

你指控我犯下了我从未犯过的罪行，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] .
and I am going straight home .
和 我 是 去 直的 家 .

我要直接回家了。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ]
You said something
你 说 某物

你说了些什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
that wasn't in the conversation ,
那 不是 在 这 对话 ,

那不在讨论范围内。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
and we can never get back again to the point from which you have
和 我们 能 绝不 得到 后退 再次 到 这 观点 从 哪个 你 有
[dɪ'pɑːtɪd] . "
departed . "
已离开 . "

我们再也回不到你离开的那个地方了。

" [əʊ] ! [duː; də] [steɪ] , " [sed] - .
" Oh ! do stay , " said Whistlebinkie .
" 哦 ! 做 停留 , " 说 - .

“哦！请留下来吧，”惠斯尔宾基说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [steəz] ,
" You haven't seen the nursery yet , and the hardwood stairs ,
" 你 还没有 已见 这 苗圃 然而 , 和 这 硬木 楼梯 ,

“你还没见过育婴室和硬木楼梯呢，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] . "
and all the lovely things we have here . "
和 全部 这 迷人的 事物 我们 有 这里 . "

还有我们这里所有美好的事物。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] — [ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [naʊ] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði] - .
" No , I haven't — and I sha'n't now ! " retorted the Unwiseman .
" 不 , 我 还没有 — 和 我 不会 现在 ! " 反驳 这 - .

“不，我没有——而且我现在也不会！”愚人反驳道。

" [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'mɑːrks][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
" I had some delicious remarks to make about the nursery , but now they
" 我 有 一些 可口的 评论 到 制作 关于 这 苗圃 , 但 现在 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
are impossible .
是 不可能的 .

“我本来想对托儿所说些精彩的话，但现在说不出口了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlemə'neɪd] .
I shall not even drink your lemonade .
我 将 不是 甚至 喝 你的 柠檬水 .

我连你的柠檬水都不会喝。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] !
I am going home !
我 是 去 家 !

我要回家了!

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] - [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
" And without another word the Unwiseman departed in high dudgeon .
" 和 没有 其他 单词 这 - 已离开 在 高的 怒气 .

“于是，愚人一句话也没说，就气冲冲地走了。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɒli] ,
" Isn't it too bad , " said Mollie ,
" 不是 它 也 坏的 , " 说 莫莉 ,

“这岂不是太糟糕了吗？”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][slæm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] .
as she heard the front door slam after the departing guest .
作为 她 听到 这 正面 门 猛击 后 这 离开 客人 .

她听到客人离开后前门砰的一声关上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Whistlebinkie .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”惠斯尔宾基说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
" I wanted him to stay until it was dark .
" 我 通缉 他 到 停留 直到 它 曾是 黑暗的 .

“我希望他能待到天黑。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [gæs] .
I should like so much to know what he'd have to say about gas .
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 什么 他会 有 到 说 关于 气体 .

我真想知道他对天然气有什么看法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
was the Saturday before Christmas .
曾是 这 周六 前 圣诞节 .

那是圣诞节前的那个星期六。

['mɒli] [ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skeɪtɪŋ]

Mollie	and	Whistlebinkie	started	out	in	the	afternoon	to	watch	the	boys	skating
莫莉	和	-	开始	出去	在	这	下午	到	手表	这	男孩们	溜冰

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

莫莉和惠斯尔宾基下午出发去看男孩们滑冰，看了一会儿。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

after	which	they	went	to	the	top	of	the	great	hill	just	outside	the	village	to
后	哪个	他们	去	到	这	顶部	的	这	伟大的	爬坡道	只是	外部	这	村庄	到

[teɪk] [ə; eɪ] [kəʊst] [ɔː(r)] [tuː] .

take	a	coast	or	two	.
拿	一个	海岸	或者	二	.

之后，他们去了村外的大山顶上，拍了一两张海岸照片。

- [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn][ə; eɪ][sled] ,

Whistlebinkie	had	never	had	any	experience	on	a	sled	,
-	有	绝不	有	任何	经验	在	一个	雪橇	,

惠斯尔宾基以前从未坐过雪橇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] ,

and	he	was	very	anxious	to	try	it	just	once	,	and	,
和	他	曾是	非常	焦虑的	到	尝试	它	只是	一次	,	和	,

他非常渴望尝试一次，而且，

[æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

as	Mollie	was	a	little	sleepy	when	he	began	persuading	her	to	take	him
作为	莫莉	曾是	一个	小的	困	什么时候	他	开始	说服	她	到	拿	他

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,

some	time	when	she	went	,
一些	时间	什么时候	她	去	,

莫莉当时有点犯困，当他开始劝说她带他出去玩一会儿的时候，她就走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs]

for	the	sake	of	peace
为了	这	清酒	的	和平

为了和平

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd] [rest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['prɒmɪst] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	rest	she	had	immediately	promised	what	he	wished	of	her	.
和	休息	她	有	立即地	承诺	什么	他	希望	的	她	.

至于其他事情，她立刻答应了他，满足他的愿望。

[səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [kəʊld] , [krɪsp] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] , [lə'bɔːriəsli] ['lʌgɪŋ] ['mɒliz]

So	here	they	were	,	on	this	cold	,	crisp	December	day	,	laboriously	lugging	Mollie's
所以	这里	他们	是	,	在	这	寒冷的	,	脆	十二月	天	,	费力地	搬运	莫莉的

[sled] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

sled	up	the	hill	.
雪橇	向上	这	爬坡道	.

所以，在这个寒冷清爽的十二月天，他们费力地把莫莉的雪橇拖上山坡。

" [teɪn] - - ! " ['hwisl] - .

"	Tain	-	teesy	!	"	whistled	Whistlebinkie	.
"	泰恩	-	-	!	"	吹口哨	-	.

“泰恩蒂西！”惠斯尔宾基吹着口哨说道。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [pænt] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" What's that you say ? " panted Mollie , for she was very much out of breath .
" 是什么 那 你 说 ? " 喘息 莫莉 , 为了 她 曾是 非常 很多 出去 的 气息 .

“你说什么？”莫莉气喘吁吁地问道，她已经非常疲惫了。

" [teɪn] - - , " [rɪ'piːtɪd] - .
" Tain - teesy , " repeated Whistlebinkie .
" 泰恩 - - , " 重复 - .

“泰恩-蒂西，”惠斯尔宾基重复道。

" [aɪ] [kænt] ['wɪsəl] [wel] [wen] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] . "
" I can't wissel well when I'm out of breath . "
" 我 不能 维塞尔 出色地什么时候 我是 出去 的 气息 . "

“我气喘吁吁的时候就打不好铃。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɒli] .
" Well , I guess I know what you mean , " said Mollie .
" 出色地 , 我 猜测 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 莫莉 .

“嗯，我想我明白你的意思了，”莫莉说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [sled] [ʌp] [hɪl] . "
" You mean that it isn't easy pulling this sled up hill . "
" 你 意思是 那 它 不是 简单的 拉 这 雪橇 向上爬坡道 . "

“你的意思是说，把这辆雪橇拉上山并不容易。”

" ! " [sed] - .
" Thassit ! " said Whistlebinkie .
" 那个 ! " 说 - .

“萨斯特！”口哨宾基说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kəʊstɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" If this is what you call coasting , I don't want any more of it . "
" 如果 这 是 什么 你 称呼 滑行 , 我 不 想 任何 更多的 的 它 . "

“如果这就是你所谓的混日子，那我可不想再这样下去了。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['mɒli] .
" Oh , no ! " said Mollie .
" 哦 , 不 ! " 说 莫莉 .

“哦，不！”莫莉说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['kəʊstɪŋ] .
" This isn't coasting .
" 这 不是 滑行 .

“这不是在混日子。”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kəʊst] .
This is only getting ready to coast .
这 是 仅有的 获得 准备好 到 海岸 .

这仅仅是准备轻松起步而已。

[ðə; ði] [kəʊst] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] .
The coast comes when you slide down hill .
这 海岸 来 什么时候 你 滑动 向下 爬坡道 .

当你滑下山坡时，海岸线就到了。

[wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "
We'll come down in about ten seconds . "
出色地 来 向下 在 关于 十 秒 . "

我们大约十秒钟后就会下来。

" [həmf] ! " [sed] - .
" Humph ! " said Whistlebinkie .
" 哼 ! " 说 - .

“哼！”惠斯尔宾基说道。

" [ɔːl] [ðɪs] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [fʌn] ?
" All this pulling and hauling for ten seconds - worth of fun ?
" 全部 这 拉 和 运输 为了 十 秒 - 值得 的 乐趣 ?

“费了这么大劲儿，就为了那十秒钟的乐趣？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪz] ['nevə(r)] ['eni] [fʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] . "
" Sliding down hill is never any fun unless you live at the top of the hill . "
" 滑动 向下 爬坡道 是 绝不 任何 乐趣 除非 你 居住 在 这 顶部 的 这 爬坡道 . "

“除非你住在山顶，否则滑下山坡一点也不好玩。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] ['mɒliz] ['elbəʊ] .
" That's what I say ! " said a voice at Mollie's elbow .
" 那就是 什么 我 说 ! " 说 一个 嗓音 在 莫莉的 弯头 .

“我也是这么想的！”莫莉身边传来一个声音。

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪz] ['nevə(r)] ['eni] [fʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
" Sliding down hill is never any fun unless you live at the top of the hill
" 滑动 向下 爬坡道 是 绝不 任何 乐趣 除非 你 居住 在 这 顶部 的 这 爬坡道
[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [fər'evə(r)] . "
and wish to go down to the level to stay forever . "
和 希望 到 去 向下 到 这 等级 到 停留 永远 . "

“除非你住在山顶，并且希望永远待在山脚下，否则滑下山坡永远不会有什么乐趣。”

" [waɪ] , " [kraɪd] ['mɒli] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [waɪ] [ɪts] [ðə; ði]
" Why , " cried Mollie , delightedly , as she recognized the voice ; " why it's the
" 为什么 , " 哭 莫莉 , 欣喜地 , 作为 她 认可 这 嗓音 ; " 为什么 它是 这
- ! "
Unwiseman ! "
- ! "

“怎么回事？”莫莉高兴地喊道，她认出了这个声音，“原来是那个愚人！”

" - ! " [rɔːd] - , [ɪn'tendɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [seɪ] " [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" Sotiz ! " roared Whistlebinkie , intending , of course to say " so it is . "
" - ! " 咆哮 - , 意图 , 的 课程 到 说 " 所以 它 是 . "

“Sotiz！”Whistlebinkie 大声喊道，当然，他本意是想说“就是这样”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
" Certainly it is , " said the Unwiseman ; " for how could it be otherwise ,
" 当然 它 是 , " 说 这 - ; " 为了 如何 可以 它 是 否则 ,

“当然是这样，”愚人说道，“不然还能怎样呢？”

['siːɪŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] [ænd; ənd] [səʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ['ɪntuː]
seeing as I am not a magic lantern and so cannot change myself into
看到 作为 我 是 不是 一个 魔法 灯笼 和 所以 不能 改变 我 进入
[sʌm; səm] [wʌn] [els] ?
some one else ?
一些 一 别的 ?

既然我不是魔法灯，所以不能把自己变成其他人？

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
I've got to stay Me always .
我已经 得到 到 停留 我 总是 .

我必须始终保持自我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

[第106页]

" ['mædʒɪk] ['læntənz] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['mɒli] .

"	Magic	lanterns	can't	change	themselves	into	anything	else	,	"	said	Mollie	.
"	魔法	灯笼	不能	改变	他们自己	进入	任何事物	别的	,	"	说	莫莉	.

“魔灯不可能变成其他任何东西，”莫莉说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [mə'dʒɪʃn] . "

"	You	must	mean	magician	.	"
"	你	必须	意思是	魔术师	.	"

“你指的应该是魔术师吧。”

" ['meɪbi] [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Maybe	I	must	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	或许	我	必须	,	"	说	这	-	.

“也许我必须这么做，”愚人说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	I	guess	you	are	right	.
"	我	猜测	你	是	正确的	.

我想你是对的。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] - [ɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] [laɪk] - ,

Some	people	call	'	em	by	a	long	name	like	prestodigipotatoes	,
一些	人们	称呼	-	呃	经过	一个	长的	姓名	喜欢	-	,

有些人给它们起了个很长的名字，比如 prestodigipotatoes，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

but	your	word	is	good	enough	for	me	,	so	we'll	let	it	go	at	that	.
但	你的	单词	是	好的	足够的	为了	我	,	所以	出色地	让	它	去	在	那	.

但你的话对我来说就足够了，所以我们就到此为止吧。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'gelən] , [səʊ][aɪ] [kænt] [trænsˈfɪgə(r)] [maɪ'self] .

I'm	not	a	magellan	,	so	I	can't	transfigure	myself	.
我是	不是	一个	麦哲伦	,	所以	我	不能	变形	我	.

我不是麦哲伦，所以我无法变形。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

Therefore	,	I	am	still	the	Unwiseman	at	your	service	.
所以	,	我	是	仍然	这	-	在	你的	服务	.

因此，我依然是为您效劳的愚人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['slaɪdɪŋ] ? "

But	tell	me	,	are	you	going	sliding	?	"
但	告诉	我	,	是	你	去	滑动	?	"

但告诉我，你会滑倒吗?

" [jes] , " [sed] ['mɒli] .

"	Yes	,	"	said	Mollie	.
"	是的	,	"	说	莫莉	.

“是的，”莫莉说。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	Want	to	come	with	us	?	"
"	想	到	来	和	我们	?	"

“你想跟我们一起去吗？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] .

"	I'd	like	to	,	but	I'm	afraid	I	can't	.
"	ID	喜欢	到	,	但	我是	害怕的	我	不能	.

“我很想去，但恐怕我不能。”

[aɪm] ['veri] ['bɪzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

I'm	very	busy	,	"	replied	the	Unwiseman	.
我是	非常	忙碌的	,	"	回复	这	-	.

“我很忙，”愚人回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] . "
" I'm going into business . "
" 我是 去 进入 商业 . "

“我要开始做生意了。”

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɒli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" You ? " cried Mollie , in amazement .
" 你 ? " 哭 莫莉 , 在 惊愕 .

“你？”莫莉惊讶地喊道。

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɜːkt] ?
" Why , didn't you tell me once that you never worked ?
" 为什么 , 没有 你 告诉 我 一次 那 你 绝不 工作 ?

“为什么你从来没告诉我你从来没工作过？”

[ðæt] [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] ['evə(r)] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd]
That no member of your family had ever worked , and that you despised
那 不 成员 的 你的 家庭 有 曾经 工作 , 和 那 你 被鄙视的
[treɪd] ? "
trade ? "
贸易 ? "

你家里没有人工作过，而且你鄙视经商?

" - , " [pʊt] [ɪn] - .
" Iyeardim , " put in Whistlebinkie .
" - , " 放 在 - .

“Iyeardim，”Whistlebinkie 说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] - , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] - .
" What's that ? " queried the Unwiseman , frowning at Whistlebinkie .
" 是什么 那 ? " 查询 这 - , 皱眉 在 - .

“那是什么？”愚人皱着眉头问惠斯尔宾基。

" [wɒt] [dʌz] - [miːn] ? "
" What does iyeardim mean ? "
" 什么 做 - 意思是 ? "

iyeardim是什么意思?

" [ɪts] - [fɔː(r); fə(r)] - [ai] [hɜːd] [hɪm] , - " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] .
" It's Whistlebinkie for ' I heard him , ' " explained Mollie .
" 它是 - 为了 - 我 听到 他 , - " 解释 莫莉 .

“Whistlebinkie 的意思是‘我听到他了’，”莫莉解释道。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɜːkt] [ænd; ənd]
" He means to say that he heard you say you had never worked and
" 他 方法 到 说 那 他 听到 你 说 你 有 绝不 工作 和
['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] . "
never intended to . "
绝不 故意的 到 . "

“他的意思是说，他听到你说你从来没有工作过，也从来没有打算工作。”

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" No doubt , " said the Unwiseman .
" 不 怀疑 , " 说 这 - .

“毫无疑问，”愚人说道。

" [nəʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz][ˌoʊvərˈteɪkən][ˌem ˈiː] .
But misfortune has overtaken me .
但 不幸 有 被超越 我 .

但我却遭遇了不幸。

[ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][laɪk] [ˈæplz] . "
I have ceased to like apples . "
我 有 停止 到 喜欢 苹果 . "

我不再喜欢苹果了。

" [həʊ] ! " [lɑːft] [ˈmɒli] .
" Ho ! " laughed Mollie .
" 何 ! " 笑了 莫莉 .

“嚯！”莫莉笑着说。

" [wɒt] [hæz; həz][ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What has that to do with it ? "
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][laɪk] [ˈæplz] [ænd; ənd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [æn; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] [θɜːst]
" I have ceased to like apples and have conceived an unquenchable thirst
" 我 有 停止 到 喜欢 苹果 和 有 构思 一个 无法熄灭的 口渴
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɒklət] - ,
for chocolate eclaires ,
为了 巧克力 - ,

“我已经不再喜欢苹果了，反而对巧克力泡芙产生了无法抑制的渴望。”

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the Unwiseman .
" 说 这 - .

“愚人说道。”

" [ˌhɪðəˈtuː] , [æz; əz][ai][wʌns][təʊld][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ˈæplz] , [wɪtʃ] [kɒst][ˌem ˈiː]
" Hitherto , as I once told you , I have lived on apples , which cost me
" 迄今为止 , 作为 我 一次 讲述 你 , 我 有 居住地 在 苹果 , 哪个 成本 我
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“正如我之前告诉过你的，我一直靠苹果生活，苹果没花我一分钱。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [bʌt; bət] [ˈtʃɒklət] - [kɒst] [ˈmʌni]
because I could pick them up in the orchard , but chocolate eclaires cost money
因为 我 可以 挑选 他们 向上 在 这 果园 , 但 巧克力 - 成本 钱
.
:
.

因为我可以在果园里买到它们，但是巧克力泡芙要花钱。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] , [ðeɪ] [kɒst] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [piːs] ;
I have been informed , and I believe , they cost five cents a piece ;
我 有 到过 知情的 , 和 我 相信 , 他们 成本 五 分 一个 片 ;

据我所知，而且我相信，它们每个售价五美分；

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] [ɒn] [triːz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['feɪkɪə(r)]

that	they	do	not	grow	on	trees	,	but	are	made	by	men	calling	themselves	fakirs
那	他们	做	不是	生长	在	树木	,	但	是	制成	经过	男人	呼叫	他们自己	苦行僧

它们并非长在树上，而是由自称苦行僧的人制作的——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

" ['beɪkəz] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [ges] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] .

"	Bakers	,	you	mean	,	I	guess	,	"	interrupted	Mollie	.
"	面包师	,	你	意思是	,	我	猜测	,	"	中断	莫莉	.

“你是说面包师吧？”莫莉打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ] - ,

"	It	may	be	,	"	said	the	Unwiseman	,
"	它	可能	是	,	"	说	这	-	,

“也许是这样，”愚人说道。

" [ðəʊ] ['naɪðə(r)] ['feɪkɪə(r)] [nɔː(r)] ['beɪkə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm]

"	though	neither	fakir	nor	baker	seems	to	me	to	be	so	good	a	name
"	尽管	两者都不	苦行僧	也不	面包师	似乎	到	我	到	是	所以	好的	一个	姓名

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪks] [keɪks] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['keɪkər] . "

for	a	man	who	makes	cakes	as	the	word	caker	.	"
为了	一个	男人	WHO	制作	蛋糕	作为	这	单词	蛋糕师	.	"

“不过，我觉得无论是 fakir 还是 baker，都不如 caker 这个词更适合做蛋糕的人。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːd] , " [sed] ['mɒli] .

"	But	there	isn't	any	such	word	,	"	said	Mollie	.
"	但	那里	不是	任何	这样的	单词	,	"	说	莫莉	.

“但根本没有这个词，”莫莉说。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .

"	Then	that	accounts	for	it	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	然后	那	账户	为了	它	,	"	说	这	-	.

“那就解释得通了，”愚人说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðəʊz] [men] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there	were	such	a	word	those	men	would	be	called	by	it	.
"	如果	那里	是	这样的	一个	单词	那些	男人	会	是	称为	经过	它	.

“如果真有这样一个词，那这些人就会被这样称呼。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɒklət] - , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['beɪkəz]

But	to	come	back	to	the	chocolate	eclaires	,	whether	they	are	made	by	bakers
但	到	来	后退	到	这	巧克力	-	,	无论	他们	是	制成	经过	面包师

, ['feɪkɪə(r)] ,

,	fakirs	,
,	苦行僧	,

但回到巧克力泡芙的话题，无论是面包师还是苦行僧制作的，

[ɔː(r)] ['plʌməz] , [ðeɪ] [kɒst] ['mʌni] ; [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ,

or	plumbers	,	they	cost	money	;	if	I	don't	have	them	I	shall	starve	to	death	,
或者	水管工	,	他们	成本	钱	;	如果	我	不	有	他们	我	将	饿死	到	死亡	,

或者请水管工，他们要花钱；如果没有他们，我会饿死的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)] [iːt] ['æplz] ; ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ai][mʌst; məst] [meɪk]
for I can never more eat apples ; therefore , to live I must make
为了 我 能 绝不 更多的 吃 苹果 ; 所以 , 到 居住 我 必须 制作
[sʌm; səm] ['mʌni] ,
some money ,
一些 钱 ,

因为我再也不能吃苹果了；因此，为了生存，我必须挣钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "
and to make money I must go into business . "
和 到 制作 钱 我 必须 去 进入 商业 . "

“要想赚钱，我必须做生意。”

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" Well , I haven't any doubt it will be good for you , " said Mollie .
" 出色地 , 我 还没有 任何 怀疑 它 将要 是 好的 为了 你 , " 说 莫莉 .

“嗯，我毫不怀疑这对你有好处，”莫莉说。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" It's always well to have something to do .
" 它是 总是 出色地 到 有 某物 到 做 .

有事可做总是好的。

[wɒt] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ?
What business are you going into ?
什么 商业 是 你 去 进入 ?

你打算从事什么行业?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Ah ! " said the Unwiseman , with a shake of his head .
" 啊 ! " 说 这 - , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“啊！”愚人摇了摇头说道。

" [ðæts] [maɪ]['siːkrət] .
" That's my secret .
" 那就是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['bɪznəs] [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] .
I've got a patent business I'm going into .
我已经 得到 一个 专利 商业 我是 去 进入 .

我打算涉足专利行业。

[ɪts] [maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
It's my own invention .
它是 我的 自己的 发明 .

这是我自己的发明。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðæt] ['lɔɪərz] [geɪv] [əd'vaɪs]
I was going to be a lawyer at first , but I heard that lawyers gave advice
我 曾是 去 到 是 一个 律师 在 第一的 , 但 我 听到 那 律师 给予 建议
.
:
.

我一开始想当律师，但我听说律师是给人提供建议的。

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] ['enɪθɪŋ] .

I	don't	intend	to	give	anything	.
我	不	打算	到	给	任何事物	.

我没打算给任何东西。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

There	isn't	any	money	in	giving	things	,	so	,	of	course	,	I	decided	not	to	be	a
那里	不是	任何	钱	在	给予	事物	,	所以	,	的	课程	,	我	决定	不是	到	是	一个

['lɔɪə(r)] — [bɪ'saɪdz] ,

lawyer	—	besides	,
律师	—	除了	,

捐赠是赚不到钱的，所以，我当然决定不当律师——再说，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌp]

I	know	of	a	man	who	was	a	lawyer	and	he	spent	all	of	his	life	up
我	知道	的	一个	男人	WHO	曾是	一个	律师	和	他	花费	全部	的	他的	生活	向上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

to	his	ears	in	trouble	,
到	他的	耳朵	在	麻烦	,

我认识一个律师，他一生都麻烦不断。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [əʊn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	he	didn't	even	own	the	trouble	.
和	他	没有	甚至	自己的	这	麻烦	.

而且他甚至都不承认自己惹出了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] . "

It	all	belonged	to	his	victims	.	"
它	全部	属于	到	他的	受害者	.	"

这一切都属于他的受害者。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ? " [sə'dʒestid] ['mɒli] .

"	Why	don't	you	become	a	minister	?	"	suggested	Mollie	.
"	为什么	不	你	变得	一个	部长	?	"	建议	莫莉	.

“你为什么不去当牧师呢？”莫莉建议道。

" [ðæts] [tuː] [hɑːd] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	That's	too	hard	work	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	那就是	也	难的	工作	,	"	说	这	-	.

“那太辛苦了，”愚人说道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [θriː] [taɪmz] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	You've	got	to	go	to	church	three	times	every	Sunday	,	and	,	besides	,
"	你已经	得到	到	去	到	教会	三	时代	每一个	星期日	,	和	,	除了	,

“你必须每周日去教堂三次，而且，除此之外，

[maɪ] [haʊs] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

my	house	wouldn't	look	well	with	a	steeple	on	it	.
我的	房子	不会	看	出色地	和	一个	尖顶	在	它	.

我的房子要是加个尖顶就不好看。

[ðen] , [tuː] , [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːgən]

Then	,	too	,	I'd	have	to	take	a	partner	to	ring	the	bell	and	play	the	organ
然后	,	也	,	ID	有	到	拿	一个	伙伴	到	戒指	这	钟	和	玩	这	器官

,

,

,

而且，我还得找个搭档来敲钟和弹管风琴。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [id] [wɒnt] [hɑːf] [ðə; ði] [kə'lekʃn] .

and	,	of	course	,	he'd	want	half	the	collections	.
和	,	的	课程	,	他会	想	一半	这	收藏	.

当然，他想要一半的藏品。

[nəʊ] : [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

No	**:**	**I**	**couldn't**	**be**	**a**	**minister**	**.**
不	:	我	不能	是	一个	部长	.

不，我当不了牧师。

[aɪm] [tuː] [drəʊl][tuː; tə][biː; bi]

I'm	**too**	**droll**	**to**	**be**
我是	也	滑稽	到	是

我太幽默了，不可能是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [haʊs] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

one	**,**	**even**	**if**	**my**	**house**	**would**	**look**	**well**	**with**	**a**	**steeple**	**on**	**it**	**.**
一	,	甚至	如果	我的	房子	会	看	出色地	和	一个	尖顶	在	它	.

一，即使我的房子如果加个尖顶会很好看。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ðəʊ] . "

I	**did**	**think**	**some**	**of**	**being**	**a**	**doctor**	**,**	**though**	**.**	**"**
我	做过	思考	一些	的	存在	一个	医生	,	尽管	.	"

我确实考虑过当医生。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɒli] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	为什么	不	你	?	"	说	莫莉	.

“你为什么不呢？”莫莉说。

" ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

"	**Doctors**	**are**	**awfully**	**nice**	**people**	**.**
"	医生	是	非常	好的	人们	.

“医生都是非常好的人。”

['aʊə(r)]['dɒktə(r)][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] .

Our	**doctor**	**is**	**just**	**lovely**	**.**
我们的	医生	是	只是	迷人的	.

我们的医生真是太好了。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['naɪsɪst] ['medsnz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . "

He	**gives**	**me**	**the**	**nicest**	**medicines**	**you**	**ever**	**saw**	**.**	**"**
他	给予	我	这	最友善的	药物	你	曾经	锯	.	"

他给我的药是我见过最好的。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

"	**That**	**may**	**be**	**true**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**,**	**"**	**returned**	**the**
"	那	可能	是	真的	;	但	我	不	想	到	是	一个	医生	,	"	返回	这

- .

Unwiseman	**.**
-	.

“也许是这样；但我不想当医生，”愚人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

"	**You**	**have**	**to**	**study**	**an**	**awful**	**lot**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**.**
"	你	有	到	学习	一个	可怕	很多	到	是	一个	医生	.

“要成为一名医生，你需要学习大量的知识。”

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] ['stʌdid] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

I	**knew**	**a**	**man**	**once**	**who**	**studied**	**six**	**weeks**	**before**	**he**	**could**	**be**	**a**	**doctor**	**,**
我	知道	一个	男人	一次	WHO	研究	六	周	前	他	可以	是	一个	医生	,

我曾经认识一个人，他花了六周时间学习才成为一名医生。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ?
and **then** **what** **do** **you** **suppose** **happened** **?**
和 然后 什么 做 你 认为 发生 ?

然后你觉得发生了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] . "
It **was** **awfully** **discouraging** **.** **"**
它 曾是 非常 令人沮丧 . "

这真是太令人沮丧了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] .
" **What** **was** **it** **?** **"** **queried** **Mollie** **.**
" 什么 曾是 它 ? " 查询 莫莉 .

"那是什么?"莫莉问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['præktɪst] [ɒn][ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [əʊnd] ,
" **Why** **,** **he** **practised** **on** **a** **cat** **he** **owned** **,**
" 为什么 , 他 已实践 在 一个 猫 他 拥有 ,

"为什么呢? 他拿自己养的猫练手。"

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
to **see** **what** **kind** **of** **a** **doctor** **he** **had** **become** **,**
到 看 什么 种类 的 一个 医生 他 有 变得 ,

看看他成了什么样的医生,

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][daɪd][ɔːl][naɪn] [taɪmz] [æt; ət][wʌns] ; [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
and **the** **cat** **died** **all** **nine** **times** **at** **once** **;** **so** **the** **poor** **fellow** **,**
和 这 猫 死亡 全部 九 时代 在 一次 ; 所以 这 贫穷的 同伴 ,

于是,那只猫一下子死了九次;可怜的家伙,

['ɑːftə(r)] ['weɪstɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [wiːks] [ɒn] ['stʌdi] , [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after **wasting** **all** **those** **weeks** **on** **study** **,** **had** **to** **become** **a** **plumber** **,** **after** **all** **.**
后 浪费 全部 那些 周 在 学习 , 有 到 变得 一个 水管工 , 后 全部 .

浪费了那么多周时间学习,结果最终还是得当个水管工。

['plʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Plumbing **is** **the** **easiest** **profession** **of** **all** **,** **you** **know** **.**
管道 是 这 最容易 职业 的 全部 , 你 知道 .

你知道吗,水管工是所有职业中最简单的。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
You **don't** **have** **to** **know** **anything** **to**
你 不 有 到 知道 任何事物 到

你不需要知道任何相关知识

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , ['əʊnli] [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [strɒŋ] [aɪz] . "
be **a** **plumber** **,** **only** **you've** **got** **to** **have** **strong** **eyes** **.** **"**
是 一个 水管工 , 仅有的 你已经 得到 到 有 强的 眼睛 . "

想当水管工? 那就得有一双锐利的眼睛。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɒli] .
" **I** **didn't** **know** **that** **,** **"** **said** **Mollie** **.**
" 我 没有 知道 那 , " 说 莫莉 .

"我不知道,"莫莉说。

" [əʊ] [maɪ] , [jes] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - .
" **Oh** **my** **,** **yes** **!** **"** **returned** **the** **Unwiseman** **.**
" 哦 我的 , 是的 ! " 返回 这 - .

"哦,是的!"愚人回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strɒŋ] [aɪz] .

"	You	can't	be	a	plumber	unless	you	have	strong	eyes	.
"	你	不能	是	一个	水管工	除非	你	有	强的	眼睛	.

“如果你没有敏锐的视力，就当不了水管工。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] - [aɪd] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

It	is	very	bad	for	a	weak	-	eyed	person	to	have	to	sit	on	the	floor
它	是	非常	坏的	为了	一个	虚弱的	-	眼睛	人	到	有	到	坐	在	这	地面

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔːl] [deɪ] .

and	look	at	a	pipe	all	day	.
和	看	在	一个	管道	全部	天	.

对于视力不好的人来说，整天坐在地板上盯着管道看是非常不好的。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] .

That	is	one	reason	why	I'm	not	going	to	be	a	plumber	.
那	是	一	原因	为什么	我是	不是	去	到	是	一个	水管工	.

这就是我不想当水管工的原因之一。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [get] ['eni] [rest] .

The	other	reason	is	that	they	never	get	any	rest	.
这	其他	原因	是	那	他们	绝不	得到	任何	休息	.

另一个原因是他们根本没有休息时间。

[ðeɪ] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ai] [paɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [bɪls] ,

They	work	all	day	eying	pipes	,	and	then	have	to	sit	up	all	night	making	out	bills	,
他们	工作	全部	天	注视	管道	,	和	然后	有	到	坐	向上	全部	夜晚	制作	出去	账单	,

他们白天盯着管道看，晚上却要熬夜写账单。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɜːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [stəʊvz] ,

and	then	they	burn	their	fingers	on	stoves	,
和	然后	他们	烧伤	他们的	手指	在	炉灶	,

然后他们被炉灶烫伤了手指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [ðeə(r)] [fiːt] [wet] ['ɑːftə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd]

and	they	sometimes	get	their	feet	wet	after	springing	a	leak	on	a	pipe	,	and
和	他们	有时	得到	他们的	脚	湿的	后	弹簧	一个	泄露	在	一个	管道	,	和

,

,

,

他们有时会因为管道漏水而弄湿双脚，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)
第4/6页

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] .
altogether , it isn't pleasant .
共 , 它 不是 令人愉快的 .

总之，这并不令人愉快。

['piːp(ə)l] [pleɪ] [dʒəʊks][ɒn] ['plʌməz] , [tuː] ; [miːn] [dʒəʊks] .
People play jokes on plumbers , too ; mean jokes .
人们 玩 笑话 在 水管工 , 也 ; 意思是 笑话 .

人们也会拿水管工开玩笑；而且是那种很刻薄的玩笑。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ]
I knew a plumber who was called out in the middle of the night once by a
我 知道 一个 水管工 WHO 曾是 称为 出去 在 这 中间 的 这 夜晚 一次 经过 一个
['sɪti] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
city man who was trying to be a farmer during the summer months ,
城市 男人 WHO 曾是 尝试 到 是 一个 农民 期间 这 夏天 几个月 ,

我认识一位水管工，有一次半夜被一个城里人叫去修理水管，那个城里人夏天想在乡下务农。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ?
and what do you suppose the trouble was ?
和 什么 做 你 认为 这 麻烦 曾是 ?

你觉得问题出在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" I'm sure I don't know , " said Mollie .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 莫莉 .

“我肯定不知道，”莫莉说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] [sed] [id] [kʌm] [həʊm] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
" The city man said he'd come home late and found the well full of water ,
" 这 城市 男人 说 他会 来 家 晚的 和 成立 这 出色地 满的 的 水 ,

“那个城里人说他很晚才回家，发现井里满了水。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðə; ði]['kʌləndə(r)][wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [həʊlz] .
and what was worse , the colander was riddled with holes .
和 什么 曾是 更糟 , 这 滤器 曾是 布满谜团 和 孔 .

更糟糕的是，漏勺上到处都是洞。

[twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
Twelve o'clock at night , mind you ,
十二 点钟 在 夜晚 , 头脑 你 ,

请注意，是晚上十二点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪtə(r)][kəʊld] ['sʌmə(r)] [naɪts] [juː; jʊ][faɪnd] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] . "

and	one	of	these	bitter	cold	summer	nights	you	find	down	in	New	Jersey	.	"
和	一	的	这些	苦的	寒冷的	夏天	夜晚	你	寻找	向下	在	新的	球衣	.	"

还有新泽西州那种刺骨的夏夜。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [miːn] , " [sed] ['mɒli] .

"	That	was	awfully	mean	,	"	said	Mollie	.
"	那	曾是	非常	意思是	,	"	说	莫莉	.

“这太刻薄了，”莫莉说。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] . "

"	That	is	,	it	was	if	the	city	man	didn't	know	any	better	.	"
"	那	是	,	它	曾是	如果	这	城市	男人	没有	知道	任何	更好的	.	"

“也就是说，如果那个城里人对此一无所知的话。”

" [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	He	did	know	better	.
"	他	做过	知道	更好的	.

他其实应该更清楚才对。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ði] - .

He	did	it	just	for	a	joke	,	"	said	the	Unwiseman	.
他	做过	它	只是	为了	一个	开玩笑	,	"	说	这	-	.

“他这么做只是为了开个玩笑，”愚人说道。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	And	didn't	the	plumber	put	in	a	great	big	bill	for	that	?	"	asked	Mollie	.
"	和	没有	这	水管工	放	在	一个	伟大的	大的	账单	为了	那	?	"	问	莫莉	.

“那水管工不是为此收了一大笔钱吗？”莫莉问道。

" [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Yes	—	but	the	city	man	couldn't	pay	it	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	是的	—	但	这	城市	男人	不能	支付	它	,	"	说	这	-	.

“是的——但是那个城里人付不起钱，”愚人说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .

"	That	was	the	meanest	part	of	the	joke	.
"	那	曾是	这	最卑鄙的	部分	的	这	开玩笑	.

“那是这个笑话里最刻薄的部分。”

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɑːftəwəd] .

He	went	and	lost	all	his	money	afterward	.
他	去	和	丢失的全部		他的	钱	之后	.

他后来把钱全赔光了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] . "

I	believe	he	did	it	just	to	spite	the	plumber	.	"
我	相信	他	做过	它	只是	到	尽管如此	这	水管工	.	"

我认为他这么做只是为了跟水管工闹矛盾。

" [wel] , " [sed] ['mɒli] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][lɑːst] .

"	Well	,	"	said	Mollie	,	"	here	we	are	at	the	top	of	the	hill	at	last	.
"	出色地	,	"	说	莫莉	,	"	这里	我们	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在	最后的	.

“好了，”莫莉说，“我们终于到山顶了。”

[woʊnt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ]

Won't	you	change
惯于	你	改变

你难道不改变吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
your **mind**
你的 头脑

你的思想

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː 'es] , [dʒʌst][wʌns] ? "
and **go** **down** **with** **us** **,** **just** **once** **?** **"**
和 去 向下 和 我们 , 只是 一次 ? "

愿意和我们一起沉沦一次吗?

" [nəʊp] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - .
" **Nope** **,** **"** **returned** **the** **Unwiseman** **.**
" 没有 , " 返回 这 - .

“不，”愚人回答道。

" [aɪ][kænt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
" **I** **can't** **change** **my** **mind** **.**
" 我 不能 改变 我的 头脑 .

我无法改变主意。

[kænt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Can't **get** **it** **out** **of** **my** **head** **,** **to** **change** **.**
不能 得到 它 出去 的 我的 头 , 到 改变 .

我脑子里一直想着要改变。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] .
Besides **,** **I** **must** **hurry** **.**
除了 , 我 必须 匆忙 .

此外，我必须抓紧时间。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] . "
I've **got** **to** **get** **a** **hundred** **pairs** **of** **stockings** **before** **Christmas** **Eve** **.** **"**
我已经 得到 到 得到 一个 百 对 的 长筒袜 前 圣诞节 前夕 . "

圣诞夜之前我必须买到一百双圣诞袜。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɒli] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Mollie** **.**
" 哦 ! " 说 莫莉 .

“哦！”莫莉说道。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['bɪznəs] . "
You **are** **going** **into** **the** **stocking** **business** **.** **"**
你 是 去 进入 这 袜 商业 . "

你打算进军股票交易行业。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .
" **No** **,** **I'm** **not** **,** **"** **said** **the** **queer** **old** **fellow** **,** **with** **a** **knowing** **smile** **.**
" 不 , 我是 不是 , " 说 这 酷儿 老的 同伴 , 和 一个 会心 微笑 .

“不，我不是，”这位古怪的老头带着一丝意味深长的微笑说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['selɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] .
" **There** **isn't** **much** **money** **in** **selling** **stockings** **.**
" 那里 不是 很多 钱 在 销售 长筒袜 .

卖丝袜赚不了多少钱。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən] [ðæt] .
I've **got** **a** **better** **idea** **than** **that** **.**
我已经 得到 一个 更好的 主意 比 那 .

我有个更好的主意。

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ]

You	come	around	to	my	house	Christmas	morning	and	I'll	show	you	a	thing
你	来	大约	到	我的	房子	圣诞节	早晨	和	患病的	展示	你	一个	事物

[ɔː(r)] [tuː] — [ðæt] [ɪz] ,

or	two	—	that	is	,
或者	二	一	那	是	,

圣诞节早上你来我家，我给你上一课——也就是说，

[ai] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] — [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]

I	will	if	I	can	get	the	hundred	pairs	of	stockings	—	you	couldn't	lend	me	a
我	将要	如果	我	能	得到	这	百	对	的	长筒袜	—	你	不能	借	我	一个

[fjuː] [peəz] ,

few	pairs	,
很少	对	,

如果我能弄到那一百双丝袜，我就去——你连几双都借不给我。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

could	you	?	"
可以	你	?	"

您可以...吗？ ”

" [ai] [ges] [ˈmeɪbi] [səʊ] , " [sed] [ˈmɒli] .

"	I	guess	maybe	so	,	"	said	Mollie	.
"	我	猜测	或许	所以	,	"	说	莫莉	.

“我想也许是这样吧，”莫莉说。

" [ɔːl] [raɪt] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	All	right	—	thank	you	very	much	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	全部	正确的	—	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	-	.

“好的——非常感谢，”愚人说道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

"	I'll	be	off	now	and	get	them	.
"	患病的	是	离开	现在	和	得到	他们	.

“我现在就去拿他们。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɒli] [kʊd; kəd] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

And	before	Mollie	could	say	another	word	he	was	gone	.
和	前	莫莉	可以	说	其他	单词	他	曾是	已消失	.

莫莉还没来得及再说一句话，他就走了。

" [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] [wɜːst] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] ? " [sed] [ˈmɒli] .

"	Isn't	he	the	worst	you	ever	saw	?	"	said	Mollie	.
"	不是	他	这	最差	你	曾经	锯	?	"	说	莫莉	.

“他是不是你见过的最糟糕的人？”莫莉说。

" - - - , " [sed] - .

"	Puffickly	-	digulous	,	"	said	Whistlebinkie	.
"	-	-	-	,	"	说	-	.

“真是太糟糕了，”惠斯尔宾基说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , " [əb'zɜːvd] ['mɒli] ,
" I wonder what his business is to be , " observed Mollie ,
" 我 想知道 什么 他的 商业 是 到 是 , " 观察到 莫莉 ,

“我很好奇他是做什么工作的，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] .
as she seated herself on the sled and made ready for the descent .
作为 她 坐着 她自己 在 这 雪橇 和 制成 准备好 为了 这 下降 .

她坐在雪橇上，准备滑下山坡。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] - - [iː'iː'iː'iː'iː'iː'iː'iː] - [iː'iː'iː'iː'iː] - [iː'iː'iː'iː] - [ɑː] ! " ['hwisl] -
" I haven't the slightest ideeeee - eeeeeeee - eeeee - eeee - ah ! " whistled Whistlebinkie
" 我 还没有 这 丝毫 - - 啊啊啊啊啊 - 啊啊啊 - eeee - 啊 ! " 吹口哨 -
; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [wɜːd] [ðæt] ;
; a strange and long - drawn - out word that ;
; 一个 奇怪的 和 长的 - 绘制 - 出去 单词 那 ;

“我一点头绪都没有！”口哨声响起，吹着一个奇怪而冗长的词；

[bʌt; bət] ['wɪslɪŋ] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]
but whistling dolls are very like boys and girls when they are sliding down
但 吹口哨 娃娃 是 非常 喜欢 男孩们 和 女孩们 什么时候 他们 是 滑动 向下
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

但是，吹口哨的娃娃就像男孩女孩从山坡上滑下来一样。

['mɒli] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [sled] [ɪn] ['məʊʃn] [dʒʌst][æz; əz] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Mollie had set the sled in motion just as Whistlebinkie started to speak ,
莫莉 有 放 这 雪橇 在 运动 只是 作为 - 开始 到 说话 ,

就在惠斯尔宾基开始说话的时候，莫莉已经发动了雪橇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] [iː][ɪn]
and her little rubber companion could not get away from the letter e in
和 她 小的 橡皮 伴侣 可以 不是 得到 离开 从 这 信 e 在
[aɪ'dɪə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
idea until he and his mistress ran plump into the snow - drift at the foot
主意 直到 他 和 他的 情妇 跑 丰满 进入 这 雪 - 漂移 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

而她的小橡胶伙伴却摆脱不了“idea”中的字母 e，直到他和他的女主人一屁股跌进了山脚下的雪堆里。

" [maɪ] ! " [sed] - , ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
" My ! " said Whistlebinkie , blowing the snow out of his whistle .
" 我的 ! " 说 - , 吹 这 雪 出去 的 他的 哨 .

“我的天哪！”惠斯尔宾基一边说着，一边从哨子里吹出雪。

" ['wʌznt] [ðæt] [faɪn] !
" Wasn't that fine !
" 不是 那 美好的 !

“那不是很好吗！”

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] . "
I could do that all day . "
我 可以 做 那 全部 天 . "

我可以整天都这么做。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" You could if the hill was long enough ,
" 你 可以 如果 这 爬坡道 曾是 长的 足够的 ,

“如果山坡足够长，你就可以做到。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 115]
" [页 -]

[第115页]

[sed] ['mɒli] , ['seɪdʒli] .
said Mollie , sagely .
说 莫莉 , 睿智地 .

莫莉意味深长地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
" But come , we must go home now .
" 但 来 , 我们 必须 去 家 现在 .

“但是，我们现在必须回家了。”

" [ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ] [went] .
" And home they went .
" 和 家 他们 去 .

于是他们回家了。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
In the forty - eight or more hours that passed before Christmas morning came ,
在 这 四十 - 八 或者 更多的 小时 那 通过了 前 圣诞节 早晨 来了 ,

在圣诞节早晨到来之前的四十八个小时或更长时间里，

['mɒli] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
Mollie often wondered at the business venture of the Unwiseman .
莫莉 经常 想知道 在 这 商业 风险投资 的 这 - .

莫莉常常对那个不明智的人的商业冒险感到好奇。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .
What it could be she could not guess .
什么 它 可以 是 她 可以 不是 猜测 .

她无法猜测那会是什么。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ['mɪstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [səʊ] , [wen]
The hundred pairs of stockings mystified her exceedingly , and so , when
这 百 对 的 长筒袜 困惑 她 非常 , 和 所以 , 什么时候
['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ['faɪnəli] [dɔːnd] ,
Christmas morning finally dawned ,
圣诞节 早晨 最后 黎明 ,

那一百双长袜让她百思不得其解，于是，当圣诞节的早晨终于到来时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pəʊst] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə]
the first thing she and Whistlebinkie did was to post off at full speed to
这 第一的 事物 她 和 - 做过 曾是 到 邮政 离开 在 满的 速度 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
the house of the Unwiseman .
这 房子 的 这 - .

她和惠斯尔宾基做的第一件事就是全速赶往愚人的家。

" [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [naʊ] ? " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
" I wonder where his home is now ? " said Whistlebinkie , as they walked along .
" 我 想知道 在哪里 他的 家 是 现在 ? " 说 - , 作为 他们 步行 沿着 .

“我不知道他现在的家在哪里？”惠斯尔宾基边走边说。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɒli] ;
" I haven't the slightest idea , " said Mollie ;
" 我 还没有 这 丝毫 主意 , " 说 莫莉 ;

“我一点头绪也没有，”莫莉说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːst]
" but it's had a way of turning up where we least expected it in the past
" 但 它是 有 一个 方式 的 转弯 向上 在哪里 我们 至少 预期的 它 在 这 过去的
,
,
,

“但它过去总是会在我们最意想不到的地方出现。”

[səʊ] ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [naʊ] .
so maybe we'll find it in the same way now .
所以 或许 出色地 寻找 它 在 这 相同的 方式 现在 .

所以，或许我们现在也能用同样的方法找到它。

" ['mɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" Mollie was right ,
" 莫莉 曾是 正确的 ,

“莫莉是对的，

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
for hardly were the words out of her mouth when directly in front of
为了 几乎 是 这 字 出去 的 她 嘴 什么时候 直接地 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
her she saw what was unmistakably the house of the Unwiseman ,
她 她 锯 什么 曾是 毫无疑问 这 房子 的 这 - ,

她话音未落，眼前便映入眼帘的，无疑是那个愚人的房子。

['əʊnli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni]
only fastened to the chimney
仅有的 系紧 到 这 烟囱

仅固定在烟囱上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][saɪn] ,
was a huge sign ,
曾是 一个 巨大的 符号 ,

这是一个巨大的征兆，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
which had not been there the last time she and Whistlebinkie had visited the
哪个 有 不是 到过 那里 这 最后的 时间 她 和 - 有 到访 这
- .
Unwiseman .
- .

上次她和惠斯尔宾基拜访愚人时，那里还没有这些东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] - ? " [sed] - ,
" What is that he's got on his chimmilly ? " said Whistlebinkie ,
" 什么 是 那 他是 得到 在 他的 - ? " 说 - ,

“他烟囱上那是什么？”惠斯尔宾基问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ,
who did not know how to spell ,
WHO 做过 不是 知道 如何 到 拼写 ,

那些不会拼写的人，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speld] .
and who always pronounced words as he thought they were spelled .
和 WHO 总是 发音 字 作为 他 想法 他们 是 拼写 .

而且他总是按照自己认为的拼写方式发音。

" [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] — [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['mɒli] .
" It's a sign — sure as you live , " said Mollie .
" 它是 一个 符号 — 当然 作为 你 居住 , " 说 莫莉 .

“这绝对是个征兆，”莫莉说。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What does it say ?
" 什么 做 它 说 ?

上面写了什么?

" - [ɑːskt] .
" Whistlebinkie asked .
" - 问 .

“Whistlebinkie问道。”

" [ðə; ði] - ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , " [sed] ['mɒli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] .
" The Unwiseman's Orphan Asylum , " said Mollie , reading the sign .
" 这 - 孤儿 庇护所 , " 说 莫莉 , 阅读 这 符号 .

“愚人孤儿院，”莫莉一边读着招牌一边说道。

" ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz] : [dɪə(r)] [sɜː(r)] : — [tuː] ['hʌndrəd] ['ɔːrfənz] [ɪz] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [hɪə(r)] .
" Notice to Santa Claus : Dear Sir : — Too Hundred Orphans is Incarcerated Here .
" 注意 到 圣诞老人 克劳斯 : 亲爱的 先生 : — 也 百 孤儿 是 被监禁 这里 .

致圣诞老人：尊敬的先生：——这里有一百多名孤儿被关押。

[pliːz] [liːv] [tɒɪz] [ə'kɔːdɪŋli] . "
Please leave Toys Accordingly . "
请 离开 玩具 因此 . "

请妥善放置玩具。

" [həʊ] ! " [sed] - .
" Ho ! " said Whistlebinkie .
" 何 ! " 说 - .

“嚯！”惠斯尔宾基说道。

" [haʊ] [kwɪə(r)] . "
" How queer . "
" 如何 酷儿 . "

“真奇怪。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəli] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ['bɪznəs] ? " [sed]
" You don't suppose he has really gone into the Orphan Asylum business ? " said
" 你 不 认为 他 有 真的 已消失 进入 这 孤儿 庇护所 商业 ? " 说
['mɒli] .
Mollie .
莫莉 .

“你不会真的认为他已经涉足孤儿院生意了吧？”莫莉说道。

" [aɪ] ['dəʊ.nəʊ] , " [sed] - .
" I dono , " said Whistlebinkie .
" 我 捐赠 , " 说 - .

“我不知道，”惠斯尔宾基说道。

" [lets] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] .
" Let's wait till we see him before we decide .
" 我们来吧 等待 直到 我们 看 他 前 我们 决定 .

“我们还是等见到他之后再做决定吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] -
" So they ran on until they got to the Unwiseman's
" 所以 他们 跑 在 直到 他们 得到 到 这 -

于是他们一直跑，直到到达了愚人街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[frʌnt] [dɔː(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɒkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] .
front door , upon which they knocked as hard as they knew how .
正面 门 , 之上 哪个 他们 敲门 作为 难的 作为 他们 知道 如何 .

他们用尽全力敲响了前门。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Who's there ? " came a reply in a mournful voice , from within .
" 谁是 那里 ? " 来了 一个 回复 在 一个 悲哀 嗓音 , 从 之内 .

“谁在那儿？”里面传来一个悲伤的声音。

" [ɪts] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɒli] .
" It's us , " said Mollie .
" 它是 我们 , " 说 莫莉 .

“是我们，”莫莉说。

" [huː] [ɪz] [ˌjuː es 'es] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Who is Uss ? " said the voice .
" WHO 是 我们 ? " 说 这 嗓音 .

“Uss是谁？”那个声音问道。

" [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] ['jʊ 'ɛs 'ɛs] .
" I know several Usses .
" 我 知道 一些 用途 .

我认识好几个叫Usse的人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [ˌjuː es 'es] , [ðə; ði] ['trɒli] - [kɑː(r)] [kən'dʌktə(r)] , [ɔː(r)] ['wɪljəm] ['piːtəz]
Are you George W . Uss , the trolley - car conductor , or William Peters
是 你 乔治 W . 我们 , 这 手推车 - 车 导体 , 或者 威廉 彼得斯
[ˌjuː es 'es] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] ?
Uss , the poet ?
我们 , 这 诗人 ?

你是电车售票员乔治·W·乌斯，还是诗人威廉·彼得斯·乌斯？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
If you are the poet , I don't want to see you .
如果 你 是 这 诗人 , 我 不 想 到 看 你 .

如果你是那位诗人，我不想见到你。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pəʊətri] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't care for any poetry to - day .
我 不 关心 为了 任何 诗 到 - 天 .

我今天对任何诗歌都不感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [aɪv] [peɪd] [maɪ] [feə(r)] . "
If you are the conductor , I've paid my fare . "
如果 你 是 这 导体 , 我已经有薪酬的 我的 票价 . "

如果你是列车长，我已经付过车费了。

" [ɪts] ['mɒli] [ænd; ənd] - , " [sed] ['mɒli] .
" It's Mollie and Whistlebinkie , " said Mollie .
" 它是 莫莉 和 - , " 说 莫莉 .

“是莫莉和惠斯尔宾基，”莫莉说。

" [əʊ] — [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .
" Oh — well , that's different .
" 哦 — 出色地 , 那就是 不同的 .

“哦——那情况就不同了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːɪnd] [əʊld] [frend] , [huz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

Come	in	and	see	your	poor	ruined	old	friend	,	who's	got	to	go	back	to
来	在	和	看	你的	贫穷的	毁坏	老的	朋友	,	谁是	得到	到	去	后退	到

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

进来看看你那可怜的、落魄的老朋友，他不得不回去种苹果了。

['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

whether	he	likes	them	or	not	,	"	said	the	voice	.
无论	他	点赞	他们	或者	不是	,	"	说	这	嗓音	.

“不管他喜不喜欢他们，”那个声音说道。

['mɒli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

Mollie	opened	the	door	and	walked	in	,
莫莉	打开	这	门	和	步行	在	,

莫莉打开门走了进去。

- ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

Whistlebinkie	following	close	behind	her	—	and	what	a	sight	it	was	that
-	下列的	关闭	在后面	她	—	和	什么	一个	视线	它	曾是	那

[met] [ðeə(r)] [geɪz] !

met	their	gaze	!
遇见	他们的	目光	!

Whistlebinkie 紧随其后——她们的目光所及之处，竟是一幅令人惊艳的景象！

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [sæt][ðə; ði]

There	in	the	middle	of	the	floor	sat	the
那里	在	这	中间	的	这	地面	卫星	这

地板中央坐着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

- , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

Unwiseman	,	the	perfect	picture	of	despair	.
-	,	这	完美的	图片	的	绝望	.

愚人，绝望的完美写照。

['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tɒɪz] ,

Scattered	about	the	room	were	hundreds	of	broken	toys	,
疏散	关于	这	房间	是	数百	的	破碎的	玩具	,

房间里散落着数百件破损的玩具。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [s'tɒkɪŋz] .

and	swinging	from	the	mantel	-	piece	were	two	hundred	stockings	.
和	摇摆	从	这	壁炉架	-	片	是	二	百	长筒袜	.

壁炉架上挂着两百只长袜。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] - .

"	Hello	!	"	said	the	Unwiseman	.
"	你好	!	"	说	这	-	.

“你好！”愚人说道。

" ['meri] ['krɪsməs] .

"	Merry	Christmas	.
"	欢乐	圣诞节	.

圣诞快乐。

[aɪm] ['ruːɪnd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
I'm ruined ; but what of that ?
我是 毁坏 ; 但 什么 的 那 ?

我破产了；但那又怎样呢?

[juː; jʊ] [ɑːrnt] . "
You aren't . "
你 不是 . "

你不是。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ruːɪnd] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" But how are you ruined ? " asked Mollie .
" 但 如何 是 你 毁坏 ? " 问 莫莉 .

“可是你到底是怎么破产的呢？”莫莉问道。

" [maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [feɪld] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , " [grəʊn] [ðə; ði] - .
" My business has failed — it didn't work , " groaned the Unwiseman .
" 我的 商业 有 失败的 — 它 没有 工作 , " 呻吟 这 - .

“我的生意失败了——它行不通，”愚人呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔɪ] ['bɪznəs] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ,
" It was the toy business I was going into ,
" 它 曾是 这 玩具 商业 我 曾是 去 进入 ,

“我当时想进入玩具行业，”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɪð] [aɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peəz]
and as I had no money to buy the toys with I borrowed a hundred pairs
和 作为 我 有 不 钱 到 买 这 玩具 和 我 借来的 一个 百 对
[ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] - [ɪm] [ʌp] .
of stockings and hung ' em up .
的 长筒袜 和 悬挂 - 呃 向上 .

由于我没有钱买玩具，我就借了一百双长筒袜挂起来。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]
Then I put out that notice for Santa Claus , telling him that this was an
然后 我 放 出去 那 注意 为了 圣诞老人 克劳斯 , 讲述 他 那 这 曾是 一个
['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] . "
Orphan Asylum . "
孤儿 庇护所 . "

然后我贴出了告示，告诉圣诞老人这里是孤儿院。

" [jes] , " [sed] ['mɒli] , " [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , " said Mollie , " I know .
" 是的 , " 说 莫莉 , " 我 知道 .

“是的，”莫莉说，“我知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [truːθ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
But it wasn't the truth , was it ? "
但 它 不是 这 真相 , 曾是 它 ? "

但这并非事实，对吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Of course it was , " said the Unwiseman .
" 的 课程 它 曾是 , " 说 这 - .

“当然是这样，”愚人说道。

" [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
" I'm an orphan .
" 我是 一个 孤儿 .

我是个孤儿。

['veri] [fju:] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'saɪləm] . "

Very	few	men	of	my	age	are	not	,	and	this	is	my	asylum	.	"
非常	很少	男人	的	我的	年龄	是	不是	,	和	这	是	我的	庇护所	.	"

像我这个年纪的男人很少有人不是这样，这里就是我的避难所。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌndrəd]

"	Yes	;	but	you	said	there	were	two	hundred
"	是的	;	但	你	说	那里	是	二	百

“是的；但你说有两百个。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ɪn] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɒli] .

in	here	,	"	said	Mollie	.
在	这里	,	"	说	莫莉	.

“就在这里，”莫莉说。

" [aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪn] .

"	I	saw	your	sign	.
"	我	锯	你的	符号	.

我看到了你的标志。

" [ðə; ði] - " ['ɔ:rfənz] . "

"	The	Unwiseman's	"	orphans	.	"
"	这	-	"	孤儿	.	"

“愚人的‘孤儿’。”

" [wel] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Well	there	are	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	出色地	那里	是	,	"	说	这	-	.

“嗯，确实有，”愚人说道。

" [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['hæznt] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] , ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃeəz] ,

"	The	piano	hasn't	any	father	or	mother	,	neither	have	the	chairs	,
"	这	钢琴	还没有	任何	父亲	或者	母亲	,	两者都不	有	这	椅子	,

“钢琴没有父亲也没有母亲，椅子也没有。”

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rfənz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

or	the	hundred	and	ninety	-	eight	other	orphans	in	this	house	.
或者	这	百	和	九十	-	八	其他	孤儿	在	这	房子	.

或者说，这所房子里的其他一百九十八名孤儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tru:] . "

It	was	all	true	.	"
它	曾是	全部	真的	.	"

这一切都是真的。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [sed] - , " [ju:v] [gɒt] [hi:ps] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Well	,	anyhow	,	"	said	Whistlebinkie	,	"	you've	got	heaps	of	things	.
"	出色地	,	无论如何	,	"	说	-	,	"	你已经	得到	堆积如山	的	事物	.

“总之，”惠斯尔宾基说，“你有很多东西。”

['evri] ['stɒkɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [fɪld] . "

Every	stocking	seems	to	have	been	filled	.	"
每一个	袜	似乎	到	有	到过	已填	.	"

每个袜子似乎都装满了礼物。

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	True	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	真的	,	"	说	这	-	.

“没错，”愚人说道。

" [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [əʊld] , [kɑːst] - [ɒf] [tɒɪz] .
" But almost entirely with old , cast - off toys .
" 但 几乎 完全 和 老的 , 投掷 - 离开 玩具 .

但几乎全部是用旧的、被丢弃的玩具制成的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts]
I think it's
我 思考 它是

我认为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['prɪti] [miːn] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːrfənz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [njuː] [tɒɪz]
pretty mean that boys and girls who are not orphans should get all the new toys
漂亮的 意思是 那 男孩们 和 女孩们 WHO 是 不是 孤儿 应该 得到 全部 这 新的 玩具
[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrfənz] [get][ðə; ðɪ]['brəʊkən][wʌnz] .
and that those who are orphans get the broken ones .
和 那 那些 WHO 是 孤儿 得到 这 破碎的 一个 .

让非孤儿的男孩女孩得到所有的新玩具，而让孤儿得到破损的玩具，这真是太不公平了。

" [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [mæn][tuː; tə] [meɪk] .
" Which strikes me as a very wise remark for an unwise man to make .
" 哪个 罢工 我 作为 一个 非常 明智的 评论 为了 一个 失策 男人 到 制作 .

“在我看来，这对于一个不明智的人来说，真是一句非常明智的话。”

" ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] - , " [aɪm] ['ruːɪnd] .
" Anyhow , " continued the Unwiseman , " I'm ruined .
" 无论如何 , " 持续 这 - , " 我是 毁坏 .

“总之，”愚人继续说道，“我完了。”

[aɪ] [kænt] [sel] [ðiːz] [tɒɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æplz] .
I can't sell these toys , and so I've got to go back to apples .
我 不能 卖 这些 玩具 , 和 所以 我已经 得到 到 去 后退 到 苹果 .

这些玩具卖不出去，所以我只好回去种苹果了。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hɪ] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd] - [stəʊl]
" And here he fell to weeping so violently that Mollie and Whistlebinkie stole
" 和 这里 他 跌倒 到 哭泣 所以 暴力 那 莫莉 和 - 偷窃
['sɒftli] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ;
softly out and went home ;
轻轻 出去 和 去 家 ;

“说到这里，他突然嚎啕大哭起来，莫莉和惠斯尔宾基便悄悄溜出去回家了；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ['mɒli] ['wɪspəd] [tuː; tə] - :
but on the way Mollie whispered to Whistlebinkie :
但 在 这 方式 莫莉 低声说道 到 - :

但在路上，莫莉悄悄地对惠斯尔宾基说：

" [aɪm]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .
" I'm rather sorry for him ; but , after all , it was his own fault .
" 我是 相当 对不起 为了 他 ; 但 , 后 全部 , 它 曾是 他的 自己的 过错 .

“我挺同情他的；但说到底，这是他咎由自取。”

[hiː; hɪ] ['riːəli] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['sæntə] [klɔːz] . "
He really did try to deceive Santa Claus . "
他 真的 做过 尝试 到 欺骗 圣诞老人 克劳斯 . "

他确实试图欺骗圣诞老人。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Whistlebinkie .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”惠斯尔宾基说道。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈəʊnli][əʊld] [tɒɪz] [tuː; tə] [ˈɔːrfənz] . "
But he was right about the meanness of giving only old toys to orphans . "
但 他 曾是 正确的 关于 这 卑鄙 的 给予 仅有的 老的 玩具 到 孤儿 . "

但他说的没错，只给孤儿们旧玩具确实很吝啬。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [ˈmɒli] .
" Yes , he was , " said Mollie .
" 是的 , 他 曾是 , " 说 莫莉 .

“是的，他就是，”莫莉说。

" - ! " [ˈhwisl] - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈgliːfəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
" Yesindeedy ! " whistled Whistlebinkie through his hat , gleefully , for he was
" - ! " 吹口哨 - 通过 他的 帽子 , 兴高采烈地 , 为了 他 曾是
[ˈveri] [ˈhæpi] ,
very happy ,
非常 快乐的 ,

“没错！”小哨子从帽子里吹着口哨，高兴极了，因为他非常开心。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
as indeed I should be , if I were an
作为 的确 我 应该 是 , 如果 我 是 一个

如果我真的是那样，那我理应如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[əʊld] [tɔɪ] , [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)] [ˈmɪstrəs] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]
old toy , to hear my little master or mistress say it was mean to give me
老的 玩具 , 到 听到 我的 小的 掌握 或者 情妇 说 它 曾是 意思是 到 给 我
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

老玩具，听到我的小主人或女主人说把我送走是件坏事，真是难过。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ˈmɒli] .
" By the way , " said Mollie .
" 经过 这 方式 , " 说 莫莉 .

“对了，”莫莉说。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
" He seems to have got over his anger with us .
" 他 似乎 到 有 得到 超过 他的 愤怒 和 我们 .

“他似乎已经不再生我们的气了。”

[aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kɔːl] . "
I was afraid he wouldn't ever speak to us again after his call . "
我 曾是 害怕的 他 不会 曾经 说话 到 我们 再次 后 他的 称呼 . "

我担心他打完电话后就不会再跟我们说话了。

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , " [sed] - .
" So was I , " said Whistlebinkie .
" 所以 曾是 我 , " 说 - .

“我也是，”惠斯尔宾基说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" And I asked him if he wasn't mad at us any more , and he said ,
" 和 我 问 他 如果 他 不是 疯狂的 在 我们 任何 更多的 , 和 他 说 ,

我问他是不是不再生我们的气了，他说：

[jes] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [id] [fə'gɪvn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
yes he was , but he'd forgiven us for our Christmas present .
是的 他 曾是 , 但 他会 已原谅 我们 为了 我们的 圣诞节 展示 .

是的，他的确生气了，但他原谅了我们送的圣诞礼物。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪsməs] ['mɒli] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
the days immediately following Christmas Mollie was so absorbed in the beautiful
这 天 立即地 下列的 圣诞节 莫莉 曾是 所以 吸收 在 这 美丽的
[θɪŋz] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
things the season of peace on earth and good will to men had brought to
事物 这 季节 的 和平 在 地球 和 好的 将要 到 男人 有 带来 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] ['əʊnli] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['feɪljə(r)]
her that she not only forgot the Unwiseman and his woe over the failure
她 那 她 不是 仅有的 忘了 这 - 和 他的 悲哀 超过 这 失败
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [plænz] ,
of his business plans ,
的 他的 商业 计划 ,

圣诞节后的几天里，莫莉完全沉浸在和平与友善的季节带给她的美好事物中，不仅忘记了那个愚昧的人以及他因商业计划失败而产生的悲伤，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ]
but even her poor little friend Whistlebinkie was allowed to lie
但 甚至 她 贫穷的 小的 朋友 - 曾是 允许 到 说谎
[ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] .
undisturbed and unthought of .
未受干扰 和 未曾考虑过的 的 .

但就连她可怜的小朋友 Whistlebinkie 也被允许安然躺着，无人打扰，无人问津。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] - [hæd; həd][traɪd][tuː; tə]
Several times when she had come near his side Whistlebinkie had tried to
一些 时代 什么时候 她 有 来 靠近 他的 边 - 有 尝试 到
['wɪs(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
whistle something in her ear ,
哨 某物 在 她 耳朵 ,

有好几次，当她靠近他的时候，Whistlebinkie 都试图在她耳边吹口哨。

[bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .
but unsuccessfully .
但 不成功 .

但没有成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌwʊdnt] [kʌm] ,
Either the something he wanted to whistle wouldn't come ,
任何一个 这 某物 他 通缉 到 哨 不会 来 ,

要么是他想吹的口哨声不会响起，

[ɔː(r)] [els] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['mɒli] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['veri]
or else if it did Mollie failed to hear it , and Whistlebinkie was very
或者 别的 如果 它 做过 莫莉 失败的 到 听到 它 , 和 - 曾是 非常
[ʌn'hæpi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
unhappy in consequence .
不开心 在 结果 .

否则，如果真的发生了，莫莉却没听到，结果惠斯尔宾基非常不高兴。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ,
" That's always the way ,
" 那就是 总是 这 方式 ,

“总是这样。”

" [hiː; hi] [sɔb] [tuː; tə] - [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði]
" he sobbed to Flaxilocks who shared his exile with him and who sat on the
" 他 啜泣 到 - WHO 共享 他的 流亡 和 他 和 WHO 卫星 在 这
[tɔɪ] [ʃelf] ['geɪzɪŋ] ['dʒeləsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ,
toy shelf gazing jealously out of her great ,
玩具 架子 凝视 嫉妒 出去 的 她 伟大的 ,

“他向弗莱克西洛克斯哭诉，弗莱克西洛克斯和他一起被流放，她坐在玩具架上，嫉妒地从她巨大的眼睛里凝视着他。”

[diːp] [bluː] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuː] [wæks] [dɒl] [ðæt] ['mɒli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
deep blue eyes at the magnificent new wax doll that Mollie had received
深的 蓝色的 眼睛 在 这 壮丽 新的 蜡 玩具娃娃 那 莫莉 有 已收到
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;
from her grandmother ;
从 她 祖母 ;

莫莉用她那双深蓝色的眼睛望着奶奶送给她的那尊精美的新蜡像；

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
" don't make any difference how fine a toy may be ,
" 不 制作 任何 不同之处 如何 美好的 一个 玩具 可能 是 ,

“玩具的精美程度并不重要，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ,
he may be made of the best of rubber ,
他 可能 是 制成 的 这 最好的 的 橡皮 ,

他可能是用最好的橡胶制成的，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and have a whistle that isn't equalled by any locomotive whistle in the world
和 有 一个 哨 那 不是 等于 经过 任何 机车 哨 在 这 世界
[fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] ,
for sweetness ,
为了 甜味 ,

它的汽笛声甜美动听，世界上没有任何一种火车汽笛能与之媲美。

[ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [grəuz] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɔːl]

the	time	comes	when	his	master	or	mistress	grows	tired	of	him	and	lavishes	all
这	时间	来	什么时候	他的	掌握	或者	情妇	生长	疲劳的	的	他	和	奢华	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] .

her	affection	on	another	toy	because	the	other	toy	happens	to	be	new	.
她	感情	在	其他	玩具	因为	这	其他	玩具	发生	到	是	新的	.

总有一天，他的主人或女主人会对他感到厌倦，并将所有的爱都倾注到另一个玩具身上，因为另一个玩具恰好是新的。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðæt] ['riːəl] [dɒg][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ai] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] .

What	on	earth	she	can	see	in	that	real	dog	to	admire	I	cannot	discern	.
什么	在	地球	她	能	看	在	那	真实的	狗	到	钦佩	我	不能	辨别	.

我实在不明白，她到底在那只真狗身上看到了什么值得欣赏的地方。

[hiː; hi] [kænt] [bɑːk] [hɑːf] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] ,

He	can't	bark	half	so	well	as	I	can	whistle	,
他	不能	吠	一半	所以	出色地	作为	我	能	哨	,

他吠叫的本事连我吹口哨的本事都比不上。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	I	am	in	mortal	terror	of	him	all	the	time	,
和	我	是	在	凡人	恐怖	的	他	全部	这	时间	,

我一直都对他感到极度恐惧。

[hiː; hi] [aɪz] [ˌem 'iː][səʊ] ['hʌŋgrəli] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)]

he	eyes	me	so	hungrily	—	but	now	he	is	her
他	眼睛	我	所以	饥饿地	—	但	现在	他	是	她

他用饥渴的眼神看着我——但现在他属于她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

最喜欢的。

['evriweə(r)] ['mɒli] [gəʊz] [dʒɪp] [gəʊz] , [ænd; ənd][aɪm]['riːəl][mæd] . "

Everywhere	Mollie	goes	Gyp	goes	,	and	I'm	real	mad	.	"
到处	莫莉	去	吉普赛人	去	,	和	我是	真实的	疯狂的	.	"

莫莉去哪儿，吉普就去哪儿，我真生气了。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] - ;

"	Oh	,	never	mind	,	"	said	Flaxilocks	;
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	说	-	;

“哦，没事了，”弗莱克西洛克斯说；

" [ʃɪl] [get]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] ,

"	she'll	get	tired	of	him	in	a	week	or	two	and	then	she'll	take	us	up	again	,
"	壳	得到	疲劳的	的	他	在	一个	星期	或者	二	和	然后	壳	拿	我们	向上	再次	,

“她过一两个星期就会厌倦他，然后她就会再次带我们上去。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

just	as	if	we	were	new	.
只是	作为	如果	我们	是	新的	.

就像我们是新来的一样。

[aɪv] [biːn] [ə'raʊnd] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːk] .

I've	been	around	other	Christmases	and	I	know	how	things	work	.
我已经	到过	大约	其他	圣诞节	和	我	知道	如何	事物	工作	.

我以前也过过圣诞节，我知道是怎么回事。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It'll	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**little**	**while**	**—**	**that**	**is**	**,**	**it**	**will**	**be**	**for**	**you**	**.**
它将	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	—	那	是	,	它	将要	是	为了	你	.

过一会儿就好了——至少对你来说会好起来的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**how**	**it**	**is**	**going**	**to**	**turn**	**out**	**with**	**me**	**.**
我	不	知道	如何	它	是	去	到	转动	出去	和	我	.

我不知道我的命运会如何。

[ðæt] [njuː] [dɒl] , [waɪl] [ai][kæn; kən] [siː] ['meni] [dɪ'fekts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kænt] ,

That	**new**	**doll**	**,**	**while**	**I**	**can**	**see**	**many**	**defects**	**in**	**her**	**,**	**which**	**you**	**can't**	**,**
那	新的	玩具娃娃	,	尽管	我	能	看	许多	缺陷	在	她	,	哪个	你	不能	,

那款新娃娃，虽然我能看出她有很多缺陷，而你却看不到，

[ai] [kænt] [dɪ'naɪ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]

I	**can't**	**deny**	**is**	**a**	**beauty**	**,**	**and**	**her**	**earrings**	**are**	**much**	**handsomer**	**than**
我	不能	否定	是	一个	美丽	,	和	她	耳环	是	很多	更英俊	比

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

我不得不承认她很漂亮，而且她的耳环比我的好看多了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['sekənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

It	**may**	**be**	**that**	**I**	**must**	**become**	**second**	**to**	**her**	**;**	**but**	**you**	**,**
它	可能	是	那	我	必须	变得	第二	到	她	;	但	你	,

或许我必须屈居她之后；但是你，

[juː; jʊ] ['nidnt] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

you	**needn't**	**play**	**second**	**fiddle**	**to**	**any**	**one**	**,**
你	不必	玩	第二	小提琴	到	任何	一	,

你无需屈居人下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['rʌbə(r)] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

for	**there**	**isn't**	**another**	**rubber**	**doll**	**with**	**a**	**whistle**	**in**	**his**	**hat**	**in**	**the**	**house**	**to**
为了	那里	不是	其他	橡皮	玩具娃娃	和	一个	哨	在	他的	帽子	在	这	房子	到

['raɪv(ə)l][juː; jʊ] . "

rival	**you**	**.**	**"**
竞争对手	你	.	"

因为家里没有第二个帽子上戴着哨子的橡胶娃娃能和你媲美了。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] - , ['mɔːnfəli] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Whistlebinkie**	**,**	**mournfully**	**,**
"	出色地	,	我	希望	我	可以	是	当然	的	那	,	"	说	-	,	悲伤地	,

“唉，我真希望我能确定这一点，”惠斯尔宾基悲伤地说。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['veri] [wel] [haʊ] ['mɒli] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] —

"	**I**	**can**	**see**	**very**	**well**	**how**	**Mollie**	**can**	**love**	**you**	**as**	**well**	**as**	**she**	**loves**	**me**	**—**
"	我	能	看	非常	出色地	如何	莫莉	能	爱	你	作为	出色地	作为	她	爱	我	—

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəl] [dɒg] ,

but	**that**	**real**	**dog**	**,**
但	那	真实的	狗	,

“我完全能看出莫莉为什么像爱我一样爱你——但那条真正的狗，

[bɑː] !

bah	**!**
呸	!

呸!

[hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːfli] [dɪ'strʌktɪv] .

He	**can't**	**even**	**whistle**	**,**	**and**	**he's**	**awfully**	**destructive**	**.**
他	不能	甚至	哨	,	和	他是	非常	破坏性的	.

他连口哨都不会吹，而且破坏力极强。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [tʃuː] [ʌp] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [kæt] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] , ['mɒli] [lɑːft] .
Only last night he chewed up the calico cat , and actually , Mollie laughed .
仅有的 最后的 夜晚 他 咀嚼 向上 这 印花布 猫 , 和 实际上 , 莫莉 笑了 .

就在昨晚，他把那只三花猫咬死了，而莫莉竟然笑了。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuː] [ˌem 'iː] [ʌp] ? "
Do you suppose she would laugh if he chewed me up ? "
做 你 认为 她 会 笑 如果 他 咀嚼 我 向上 ? "

你觉得如果他把我嚼碎了，她会笑吗?

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʃuː] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] - .
" He couldn't chew you up , " said Flaxilocks .
" 他 不能 嚼 你 向上 , " 说 - .

“他不可能把你嚼碎，”弗莱克西洛克斯说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌbə(r)] .
" You are rubber .
" 你 是 橡皮 .

你就像橡胶一样。

" - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [rest]
" Whistlebinkie was about to reply to this when his fears were set at rest
" - 曾是 关于 到 回复 到 这 什么时候 他的 恐惧 是 放 在 休息
[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['kʌmfət] ,
and Flaxilocks was comforted ,
和 - 曾是 安慰 ,

“Whistlebinkie正要回答这个问题，这时他的担忧消除了，Flaxilocks也得到了安慰。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒg] [ænd; ənd] [wæks] [dɒl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]
for Mollie with her new dog and wax doll came up to where they
为了 莫莉 和 她 新的 狗 和 蜡 玩具娃娃 来了 向上 到 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pets] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] .
were sitting and introduced her new pets to the old ones .
是 坐着 和 介绍 她 新的 宠物 到 这 老的 一个 .

莫莉带着她的新狗和蜡像娃娃来到他们坐着的地方，把她的新宠物介绍给了老宠物们。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want you four to know each other , " she said .
" 我 想 你 四 到 知道 每个 其他 , " 她 说 .

“我希望你们四个互相认识一下，”她说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" We'll have lots of fun together this year ,
" 出色地 有 很多 的 乐趣 一起 这 年 ,

“今年我们会一起玩得很开心，”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst]
" and then before they knew it Flaxilocks and the new doll were fast
" 和 然后 前 他们 知道 它 - 和 这 新的 玩具娃娃 是 快速地
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“然后，不知不觉中，弗莱克西洛克斯和新娃娃就成了好朋友。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [dʒɪp] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] .
and as for Whistlebinkie and Gyp , they became almost inseparable .
和 作为 为了 - 和 吉普赛人 , 他们 成为 几乎 形影不离 .

至于 Whistlebinkie 和 Gyp，他们几乎形影不离。

[dʒɪp] [bɑːkt] [ænd; ənd] - ['hwisl] , [waɪl] [ðə; ði] [dɒlz] [sæt] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz]
Gyp barked and Whistlebinkie whistled , while the dolls sat holding each other's
吉普赛人 吠叫 和 - 吹口哨 , 尽管 这 娃娃 卫星 保持 每个 其他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

吉普吠叫着，惠斯尔宾基吹着口哨，两个玩偶手牵着手坐着。

['lʊkɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['mɒli] [hɜː'self] .
looking if anything quite as happy as Mollie herself .
寻找 如果 任何事物 相当 作为 快乐的 作为 莫莉 她自己 .

看起来她和莫莉本人一样开心。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn]
" What do you all say to making a call on
" 什么 做 你 全部 说 到 制作 一个 称呼 在

“你们觉得就此打个电话怎么样？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] - ?
the Unwiseman ?
这 - ?

愚人?

" ['mɒli] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Mollie said , after a few minutes .
" 莫莉 说 , 后 一个 很少 分钟 .

几分钟后，莫莉说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
" We ought to go wish him a Happy New Year .
" 我们 应该 到 去 希望 他 一个 快乐的 新的 年 .

我们应该去祝他新年快乐。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
" So they all started off together .
" 所以 他们 全部 开始 离开 一起 .

“所以他们一开始是一起起步的。”

" ['sɪmpli] ['elɪgənt] , " ['hwisl] - , [ænd; ənd] [dʒɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [sed] [hiː; hi]
" Simply elegant , " whistled Whistlebinkie , and Gyp and the dolls said he
" 简单地 优雅的 , " 吹口哨 - , 和 吉普赛人 和 这 娃娃 说 他
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

“真是优雅极了，”惠斯尔宾基吹着口哨说，吉普和玩偶们都说他说得对。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
and so they all started off together .
和 所以 他们 全部 开始 离开 一起 .

于是，他们一起开始了这段旅程。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
" Where does he live ?
" 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] .
" asked the new doll .
" 问 这 新的 玩具娃娃 .

“新娃娃问道。”

" [ɔːl] [əˈraʊnd] , " [sed] - .
" All around , " said Flaxilocks .
" 全部 大约 , " 说 - .

“到处都是，”弗莱克西洛克斯说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [muːvz] [əˈbaʊt] .
" He has a house that moves about .
" 他 有 一个 房子 那 移动 关于 .

“他有一座会移动的房子。”

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] . "
One day it is in one place and another in another . "
一 天 它 是 在 一 地方 和 其他 在 其他 . "

今天它在一个地方，今天它又在另一个地方。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] .
" But how do you find it ? " queried the new doll .
" 但 如何 做 你 寻找 它 ? " 查询 这 新的 玩具娃娃 .

“可是该怎么找到它呢？”新娃娃问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " [ˈhwisl] - .
" You don't have to , " whistled Whistlebinkie .
" 你 不 有 到 , " 吹口哨 - .

“你不必这么做，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːk] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , " — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" You just walk on until you run against it , " — and just as he spoke ,
" 你 只是 走 在 直到 你 跑步 反对 它 , " — 和 只是 作为 他 辐 ,

“你就一直走下去，直到你遇到它为止，”——话音刚落，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bæŋ] !
as if to prove his words , bang !
作为 如果 到 证明 他的 字 , 砰 !

仿佛为了印证他的话，砰！

[hiː; hi][ræn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪt] .
he ran right into the gate .
他 跑 正确的 进入 这 门 .

他径直撞上了大门。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" Here it is now , " he added .
" 这里 它 是 现在 , " 他 额外 .

“就是它了，”他补充道。

" [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈenibɒdi] , " [sed] [ˈmɒli] ,
" He evidently doesn't want to see anybody , " said Mollie ,
" 他 显然 不 想 到 看 任何人 , " 说 莫莉 ,

“他显然不想见任何人，”莫莉说。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [nɒb] .
noticing a basket hanging from the front door - knob .
注意到 一个 篮子 绞刑 从 这 正面 门 - 旋钮 .

注意到前门把手上挂着一个篮子。

" [hiːz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] .
" He's put out a basket for cards .
" 他是 放 出去 一个 篮子 为了 牌 .

他放了一个篮子用来装扑克牌。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [siː] [ˌjuː 'es] . "
I wish he'd see us . "
我 希望 他会 看 我们 . "

我希望他能看到我们。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] - .
" Maybe he will , " said Whistlebinkie .
" 或许 他 将要 , " 说 - .

“也许他会吧，”惠斯尔宾基说道。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" I'll ring the bell .
" 患病的 戒指 这 钟 .

“我来按门铃。”

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ; " [ðæts] [kwɪə(r)] .
" he added sharply , as he looked into the basket ; " that's queer .
" 他 额外 尖锐地 , 作为 他 看起来 进入 这 篮子 ; " 那就是 酷儿 .

“他看着篮子，厉声补充道：‘真奇怪。’”

[ɪts] [tʃɒk] - [ʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [kɑːdz] [naʊ] — ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] . "
It's chock - up full of cards now — somebody must have called . "
它是 冲击 - 向上 满的 的 牌 现在 — 某人 必须 有 称为 . "

现在里面塞满了卡片——肯定有人打电话来了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['plækɑːd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" It has a placard over it , " said Flaxilocks .
" 它 有 一个 标语牌 超过 它 , " 说 - .

“上面挂着一块牌子，”弗莱克西洛克斯说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] ['mɒli] , [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['braɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; " [ænd; ənd]
" So it has , " said Mollie , a broad smile brightening her face ; " and
" 所以 它 有 , " 说 莫莉 , 一个 广阔 微笑 提亮 她 脸 ; " 和
[ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
it says ,
它 说道 ,

“确实如此，”莫莉说，脸上绽放出灿烂的笑容；“上面写着，

- [teɪk] [wʌn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' Take one ' on it .
- 拿 一 - 在 它 .

拿一个试试。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? "
What does he mean ? "
什么 做 他 意思是 ? "

他是什么意思?

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ɒn] [tɒp] , " [sed] - .
" That looks like your card on top , " said Flaxilocks .
" 那 看起来 喜欢 你的 卡片 在 顶部 , " 说 - .

“上面那张卡片看起来像是你的，”弗莱克西洛克斯说。

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [kɑːd] , " [kraɪd] ['mɒli] , " [ænd; ənd]
" Why it is my card , " cried Mollie , " and
" 为什么 它 是 我的 卡片 , " 哭 莫莉 , " 和

“为什么这是我的卡？”莫莉喊道，“

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[hɪə(r)] [ɪz] - [kɑːd] [tuː] .
here is Whistlebinkie's card too .
这里 是 - 卡片 也 .

这是 Whistlebinkie 的卡片。

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] . "
We haven't been here . "
我们 还没有 到过 这里 . "

我们之前没来过这里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Of course you haven't , " said a voice from behind the door .
" 的 课程 你 还没有 , " 说 一个 嗓音 从 在后面 这 门 .

“你当然没有，”门后传来一个声音。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] .
" But you are here now .
" 但 你 是 这里 现在 .

但你现在就在这里。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
I knew you were coming and I was afraid you'd forget to bring your
我 知道 你 是 未来 和 我 曾是 害怕的 你会 忘记 到 带来 你的
[kɑːdz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
cards with you ,
牌 和 你 ,

我知道你要来，我怕你会忘记带名片。

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] -
so I took some of your old ones that you had left here before and put '
所以 我 采取 一些 的 你的 老的 一个 那 你 有 左边 这里 前 和 放 -
[ɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] .
em out there where you could get them .
呃 出去 那里 在哪里 你 可以 得到 他们 .

所以我把你之前留在这里的一些旧东西拿出来，放在你可以找到的地方。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .
Ring the bell , and I'll let you in .
戒指 这 钟 , 和 患病的 让 你 在 .

按门铃，我就让你进去。

" - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
" Whistlebinkie rang the bell as instructed , and the door was immediately
" - 响铃 这 钟 作为 指示 , 和 这 门 曾是 立即地
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“Whistlebinkie 按照指示按响了门铃，门立刻被打开了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

and	there	stood	the	Unwiseman	waiting	to	welcome	them	.
和	那里	站立	这	-	等待	到	欢迎	他们	.

而那个愚人就站在那里，等着迎接他们。

" [waɪ] , [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !

"	Why	,	dear	me	!
"	为什么	,	亲爱的	我	!

“哎呀，我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sə'praɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

What	a	delicious	surprise	,	"	he	said	.
什么	一个	可口的	惊喜	,	"	他	说	.

“真是个令人惊喜的美味，”他说。

" [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] .

"	Walk	right	in	.
"	走	正确的	在	.

直接进去就行了。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

I	had	no	idea	you	were	coming	.	"
我	有	不	主意	你	是	未来	.	"

我完全不知道你会来。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] , " [sed] ['mɒli] .

"	We	came	to	wish	you	a	Happy	New	Year	,	"	said	Mollie	.
"	我们	来了	到	希望	你	一个	快乐的	新的	年	,	"	说	莫莉	.

“我们是来祝你新年快乐的，”莫莉说。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , " ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'di:d] .

"	That's	very	kind	of	you	,	"	said	the	Unwiseman	,	"	very	kind	,	indeed	.
"	那就是	非常	种类	的	你	,	"	说	这	-	,	"	非常	种类	,	的确	.

“你真是太好了，”愚人说道，“真是太好了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

I	was	thinking	of	you	this	morning	when	I	was	making
我	曾是	思维	的	你	这	早晨	什么时候	我	曾是	制作

今天早上我做东西的时候，一直在想你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[maɪ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .

my	good	resolutions	for	the	New	Year	.
我的	好的	决议	为了	这	新的	年	.

我为新年许下的美好愿望。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ,

I	was	wondering	whether	I	ought	to	give	you	up	with	other	good	things	,
我	曾是	好奇	无论	我	应该	到	给	你	向上	和	其他	好的	事物	,

我一直在想，我是否应该把你留给其他美好的事物。

[ænd; ənd] [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] .

and	I	finally	decided	not	to	.
和	我	最后	决定	不是	到	.

我最终决定不这么做。

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmfət] . "

One	must	have	some	comfort	.	"
一	必须	有	一些	舒适	.	"

人总得有点慰藉吧。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɒli] .
" **Then you have made some good resolutions , have you ? " said Mollie .**
" 然后 你 有 制成 一些 好的 决议 , 有 你 ? " 说 莫莉 .

“那你肯定下定决心做了一些不错的计划，是吗？”莫莉说。

" [mˈɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mˈɪliənz]
" **Millions of ' em , " said the Unwiseman ; " and I'm going to make millions**
" 百万 的 - 呃 , " 说 这 - ; " 和 我是 去 到 制作 百万
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“数以百万计的，”愚人说，“而且我还要赚到更多。”

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ðæt] [aɪ][woʊnt] [kætʃ] [kəʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .
One of ' em is that I won't catch cold during the coming year .
一 的 - 呃 是 那 我 惯于 抓住 寒冷的 期间 这 未来 年 .

其中一个愿望是，来年我不会感冒。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌrezəˈlʊʃən] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][kæn; kən] [meɪk] .
That's one of the best resolutions a man of my age can make .
那就是 一 的 这 最好的 决议 一个 男人 的 我的 年龄 能 制作 .

这是我这个年纪的男人能做出的最好的决定之一。

[kˈəʊldz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Colds are very bad things , and it costs so much to be rid of them .
感冒 是 非常 坏的 事物 , 和 它 成本 所以 很多 到 是 摆脱 的 他们 .

感冒是很糟糕的疾病，而且治疗费用很高。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][wʌn] [lɑːst]['wɪntə(r)]
Why , I had one last winter
为什么 , 我 有 一 最后的 冬天

哦，我上个冬天就经历过一次。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] [θriː] [kɔːdz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
and I had to burn three cords of wood to get rid of it . "
和 我 有 到 烧伤 三 绳索 的 木头 到 得到 摆脱 的 它 . "

我烧了三捆木柴才把它烧掉。

" [duː; də][juː; jʊ][kjʊə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [wɪð] [wʊd] ? " [ɑːskt] - .
" **Do you cure a cold with wood ? " asked Flaxilocks .**
" 做 你 治愈 一个 寒冷的 和 木头 ? " 问 - .

“木头能治感冒吗？”弗拉西洛克斯问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] - .
" **Why not ? " returned the Unwiseman .**
" 为什么 不是 ? " 返回 这 - .

“为什么不行呢？”愚人反问道。

" [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [hɒt]['faɪə(r)][ɪz][ðə; ði][best][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][kəʊld][aɪ] [nəʊ] .
" **A roaring hot fire is the best cure for cold I know .**
" 一个 咆哮 热的 火 是 这 最好的 治愈 为了 寒冷的 我 知道 .

“我所知的治疗感冒最好的办法就是生一堆熊熊燃烧的篝火。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , [sɪt][ɒn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] ?
What do you do when you have a cold , sit on the ice - box ?
什么 做 你 做 什么时候 你 有 一个 寒冷的 , 坐 在 这 冰 - 盒子 ?

感冒的时候你会做什么？坐在冰柜上吗？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 131]**
" [页 -]

" [nəʊ] , [ai] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] , " [sed] ['mɒli] .
" No , I take medicine , " said Mollie .
" 不 , 我 拿 药品 , " 说 莫莉 .

“不，我吃药，”莫莉说。

" [pɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
" Pills and things . "
" 药片 和 事物 . "

“药片之类的东西。”

" [ai][doʊnt][laɪk] [pɪlz] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I don't like pills , " said the Unwiseman .
" 我 不 喜欢 药片 , " 说 这 - .

“我不喜欢吃药，”愚人说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [bɜːn] [wel] .
" They don't burn well .
" 他们 不 烧伤 出色地 .

它们燃烧效果不好。

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm] ['kwɪniːn] [pɪlz] [tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ][kəʊld] [θriː] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] ,
I bought some quinine pills to cure my cold three winters ago ,
我 买 一些 奎宁 药片 到 治愈 我的 寒冷的 三 冬天 前 ,

三年前的冬天，我买了一些奎宁片来治疗感冒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['sizl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ai] [lɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and they just sizzled a minute when I lit them and went out .
和 他们 只是 滋滋作响 一个 分钟 什么时候 我 点燃 他们 和 去 出去 .

我点燃它们后，它们只滋滋作响了一分钟就熄灭了。

" [ðɪs] [pliːzd] [dʒɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl]
" This pleased Gyp so much that he sprang upon the piano and wagged his tail
" 这 高兴 吉普赛人 所以 很多 那 他 弹簧 之上 这 钢琴 和 摇晃 他的 尾巴
[ɒn][siː] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl] ['mɒli] [meɪd] [hɪm] [stɒp] .
on C sharp until Mollie made him stop .
在 C 锋利的 直到 莫莉 制成 他 停止 .

“这让吉普非常高兴，他跳上钢琴，在C升音上摇着尾巴，直到莫莉让他停下来。”

" [ə'nʌðə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai] [meɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - , " [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt]
" Another resolution I made , " continued the Unwiseman , " was to open that
" 其他 解决 我 制成 , " 持续 这 - , " 曾是 到 打开 那
[pi'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .

“我下定的另一个决心，”愚人继续说道，“就是打开那架钢琴。”

[ðæts] [waɪ] [ɪts] ['əʊpən] [naʊ] .
That's why it's open now .
那就是 为什么 它是 打开 现在 .

这就是它现在开放的原因。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði]
I've always kept it locked before , but now it is going to be open all the
我已经 总是 保留 它 已锁定 前 , 但 现在 它 是 去 到 是 打开 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我以前一直都把它锁起来，但现在我要一直开着它。

['ðætl] [gɪv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [aʊt] ;
That'll give the music a chance to get out ;
那将 给 这 音乐 一个 机会 到 得到 出去 ;

这样就能给音乐一个传播出去的机会；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piˈænəuz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]

and	it's	a	good	thing	for	pianos	to	get	a	little	fresh	air	once	in	a	while
和	它是	一个	好的	事物	为了	钢琴	到	得到	一个	小的	新鲜的	空气	一次	在	一个	尽管

.

:

.

钢琴偶尔透透气也是件好事。

[ɪts] [ðə; ði] [steɪl] [eəz] [ɪn] [ðæt] [piˈænəʊ] — [eəz] [laɪk] [weɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sʊˈwɑːniː] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd]

It's	the	stale	airs	in	that	piano	—	airs	like	Way	Down	Upon	the	Suwanee	River	,	and
它是	这	陈旧	播出	在	那	钢琴	—	播出	喜欢	方式	向下	之上	这	苏瓦尼	河	,	和

['æni] [məkˈgɪnti] ,

Annie	McGinty	,
安妮	麦金蒂	,

那架钢琴里回荡着陈旧的曲调——比如《苏万尼河畔》和《安妮·麦金蒂》之类的曲子。

[ænd; ənd] [tjuːnz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪsˈlaɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	tunes	like	that	that	have	made	me	dislike	it	.
和	曲调	喜欢	那	那	有	制成	我	不喜欢	它	.

还有一些类似的曲子让我很讨厌它。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	132	]
"	[	页	-	]

[第132页]

" ['kwɪrɪst] [mæn] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] [tuː; tə] - .

"	Queerest	man	I	ever	saw	!	"	whispered	the	new	doll	to	Flaxilocks	.
"	最酷儿的	男人	我	曾经	锯	!	"	低声说道	这	新的	玩具娃娃	到	-	.

“我见过的最古怪的男人！”新娃娃低声对弗莱克西洛克斯说。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	But	I	didn't	stop	there	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	但	我	没有	停止	那里	,	"	说	这	-	.

“但我并没有就此止步，”愚人说道。

" [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [grəʊ] ['eni] ['əʊldə] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	I	made	up	my	mind	that	I	wouldn't	grow	any	older	this	year	.
"	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	不会	生长	任何	老	这	年	.

“我下定决心今年不再变老了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , ['ɔːlweɪz] .

I'm	going	to	stay	seven	hundred	,	just	as	I	am	now	,	always	.
我是	去	到	停留	七	百	,	只是	作为	我	是	现在	,	总是	.

我将永远保持七百的体型，就像我现在这样。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

Seven	hundred	is	old	enough	for	anybody	,
七	百	是	老的	足够的	为了	任何人	,

七百岁对任何人来说都算高龄了。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːdi] [ə'baʊt] [maɪ] [j'iəz] [wen] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

and	I'm	not	going	to	be	greedy	about	my	years	when	I	have	enough	.
和	我是	不是	去	到	是	贪婪的	关于	我的	年	什么时候	我	有	足够的	.

我不会贪恋我的余生，因为我已经拥有了足够的时间。

[let] ['sʌmbədi] [els] [hæv; həv] [ðə; ði] [j'iəz] , [seɪ] [ai] . "

Let	somebody	else	have	the	years	,	say	I	.	"
让	某人	别的	有	这	年	,	说	我	.	"

“让别人来享受这些年吧，”我说。

" ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒenərəs] , " [sed] ['mɒli] ;
" Very wise and very generous , " said Mollie ;
" 非常 明智的 和 非常 慷慨的 , " 说 莫莉 ;

“非常睿智，非常慷慨，”莫莉说；

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but I don't see just how you are going to manage it . "
" 但 我 不 看 只是 如何 你 是 去 到 管理 它 . "

“但我看不出你打算如何解决这个问题。”

" [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] , " ['hwɪsl] - .
" Me neither , " whistled Whistlebinkie .
" 我 两者都不 , " 吹口哨 - .

“我也是，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [aɪ] - [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . "
" I do'see how you're going to do that . "
" 我 - 如何 你是 去 到 做 那 . "

“我明白你打算怎么做。”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .
" Simple enough , " said the Unwiseman .
" 简单的 足够的 , " 说 这 - .

“很简单，”愚人说道。

" [aɪv] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [klɒk] .
" I've stopped the clock .
" 我已经 停止 这 钟 .

“我已经停止了计时。”

" [dʒɪp] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - [spəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Gyp turned his head to one side as the Unwiseman spoke and looked at
" 吉普赛人 转向 他的 头 到 一 边 作为 这 - 辐 和 看起来 在
[hɪm] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
him earnestly for a few seconds ,
他 切实 为了 一个 很少 秒 ,

“当愚人说话时，吉普把头转向一边，认真地看了他几秒钟。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [mɜːθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and then , as if overcome with mirth at the idea , he rushed out of the
和 然后 , 作为 如果 克服 和 欢笑 在 这 主意 , 他 匆忙 出去 的 这

然后，他仿佛被这个想法逗乐了，冲了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [θriː] [taɪmz] .
door and chased his tail around the house three times .
门 和 追逐 他的 尾巴 大约 这 房子 三 时代 .

门开了，他追着自己的尾巴绕着房子跑了三圈。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .
" What an extraordinary animal that is , " said the Unwiseman .
" 什么 一个 非凡的 动物 那 是 , " 说 这 - .

“那真是一种非凡的动物啊！”愚人说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [jʌŋ] . "
" He must be very young . "
" 他 必须 是 非常 年轻的 . "

他一定很年轻。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɒli] .
" He is , " said Mollie .
" 他 是 , " 说 莫莉 .

“是的，”莫莉说。

" [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌpi] . "
" He is nothing but a puppy . "
" 他 是 没有什么 但 一个 小狗 . "

“他只不过是一只小狗而已。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [weɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [streŋθ] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , it seems to me he wastes a good deal of strength , " said the
" 出色地 , 它 似乎 到 我 他 废物 一个 好的 交易 的 力量 , " 说 这
- .
Unwiseman .
- .

“嗯，依我看，他浪费了不少力气，”愚人说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [weɪ] [θriː] [taɪmz] [aɪ'd][biː; bi][səʊ]['taɪəd][aɪ'd][hæv; həv]
if I should run around the house that way three times I'd be so tired I'd have
如果 我 应该 跑步 大约 这 房子 那 方式 三 时代 ID 是 所以 疲劳的 ID 有
[tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][rest] . "
to hire a man to help me rest . "
到 聘请 一个 男人 到 帮助 我 休息 . "

如果我那样绕着房子跑三圈，我会累得不得不雇个人来帮我休息。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Are you really seven hundred years old ? " queried the new doll , who , I think ,
" 是 你 真的 七 百 年 老的 ? " 查询 这 新的 玩具娃娃 , WHO , 我 思考 ,

“你真的有七百岁了吗？”新来的玩偶问道，我想，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] - [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
would have followed Gyp's example and run around the house herself if she
会 有 随后 - 例子 和 跑步 大约 这 房子 她自己 如果 她
[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
had thought it was dignified and was not afraid of spoiling her
有 想法 它 曾是 凝重 和 曾是 不是 害怕的 的 破坏 她
[njuː] [θriː] - ['bʌt(ə)n] ['ʃuːz] .
new three - button shoes .
新的 三 - 按钮 鞋 .

如果她认为这样做有尊严，而且不怕弄脏她的新三粒扣皮鞋，她就会效仿吉普的做法，自己绕着房子跑来跑去。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - , " [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .
" I don't know for sure , " said the Unwiseman , " but I fancy I must be .
" 我 不 知道 为了 当然 , " 说 这 - , " 但 我 想要 我 必须 是 .

“我不能确定，”愚人说，“但我认为我一定是。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪm]['əʊvə(r)]['sɪksti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I know I'm over sixty because I was born seventy - three years ago .
我 知道 我是 超过 六十 因为 我 曾是 出生 七十 - 三 年 前 .

我知道我超过六十岁了，因为我出生于七十三年前。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪz]['əʊvə(r)]['sɪksti] , [ænd; ənd]
Seven hundred is over sixty , and
七 百 是 超过 六十 , 和

七百比六十多，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [raʊnd] ['fɪgəz] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [eɪdʒ] .
so for the sake of round figures I have selected that age .
所以 为了 这 清酒 的 圆形的 数据 我 有 已选 那 年龄 .

为了方便取整，我选择了这个年龄。

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [eɪdʒ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
It's rather a wonderful age , don't you think so ? "
它是 相当 一个 精彩的 年龄 , 不 你 思考 所以 ? "

这是一个非常美好的时代，你不觉得吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] .
" It certainly is , " said the new doll .
" 它 当然 是 , " 说 这 新的 玩具娃娃 .

“的确如此，”新娃娃说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , " [sed] ['mɒli] .
" But then you are a wonderful man , " said Mollie .
" 但 然后 你 是 一个 精彩的 男人 , " 说 莫莉 .

“但你真是个很棒的人，”莫莉说。

[ðə; ði] - [drɒps] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
The Unwiseman drops words out of his vocabulary .
这 - 滴 字 出去 的 他的 词汇 .

愚人会逐渐舍弃一些词汇。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] - , [rɪ'flektɪvli] .
" True , " said the Unwiseman , reflectively .
" 真的 , " 说 这 - , 反思地 .

“没错，”愚人若有所思地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndəf(ə)l] .
" I am wonderful .
" 我 是 精彩的 .

我很棒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
Sometimes I spend the whole night full of wonder that I should be so wonderful .
有时 我 花费 这 所有的 夜晚 满的 的 想知道 那 我 应该 是 所以 精彩的 .

有时我会整夜沉浸在自我怀疑中，觉得自己竟然如此优秀。

[aɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
I know so much .
我 知道 所以 很多 .

我知道的很多。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] [frentʃ] .
Why , I can read French .
为什么 , 我 能 读 法语 .

为什么呢？因为我会读法语。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I can't understand it , but I can read it quite as well as I can
我 不能 理解 它 , 但 我 能 读 它 相当 作为 出色地 作为 我 能
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

我看不懂，但我能像读英语一样流畅地阅读它。

[ai] [kænt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

I	can't	read	English	very	well	,	of	course	;
我	不能	读	英语	非常	出色地	,	的	课程	;

当然，我的英语阅读能力不太好；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['əʊnli] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

but	then	I	only	went	to	school	one	day	and	that	happened	to	be	a
但	然后	我	仅有的	去	到	学校	一	天	和	那	发生	到	是	一个

['hɒlədeɪ] ;

holiday	;
假期	;

但我只去了一天学校，而且那天正好是假期；

[səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] .

so	I	didn't	learn	how	to	do	anything	but	take	a	day	off	.
所以	我	没有	学习	如何	到	做	任何事物	但	拿	一个	天	离开	.

所以我除了学会休息一天之外，什么都没学会。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] .

But	we	are	getting	away	from	my	resolutions	.
但	我们	是	获得	离开	从	我的	决议	.

但我们离我的新年计划越来越远了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	want	to	tell	you	some	more	of	them	.
我	想	到	告诉	你	一些	更多的	的	他们	.

我想再跟你讲讲其中的一些故事。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

I	have	thought	it	all	over	,
我	有	想法	它	全部	超过	,

我已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [iːt] ['əʊnli] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ]

and	I	am	determined	that	all	through	the	year	I	shall	eat	only	three	meals	a
和	我	是	决定	那	全部	通过	这	年	我	将	吃	仅有的	三	餐	一个

[deɪ] [wɪð] [faɪv] ['nɪb(ə)lz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

day	with	five	nibbles	between	times	.
天	和	五	小食	之间	时代	.

我决心全年每天只吃三顿正餐，两餐之间再吃五顿零食。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɔːtə(r)] - ['meləns] , [wɪtʃ] [ai]

I'm	going	to	give	up	water	-	melons	,	which	I
我是	去	到	给	向上	水	-	甜瓜	,	哪个	我

我打算放弃吃西瓜了，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['nevə(r)] [iːt] ,

never	eat	,
绝不	吃	,

从不吃东西，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kən'vɜːs] [wɪð] ['enibɒdi] [ai] [hæv; həv] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [maɪ'self] ['nevə(r)] [tuː; tə]

and	when	I	converse	with	anybody	I	have	solemnly	promised	myself	never	to
和	什么时候	我	交谈	和	任何人	我	有	庄严地	承诺	我	绝不	到

[meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - ,

make	use	of	such	words	as	assafœdita	,
制作	使用	的	这样的	字	作为	-	,

当我与任何人交谈时，我都郑重承诺自己绝不使用诸如assafœdita之类的词语。

['perɪˌstaɪl] , [ɔː(r)] [kɒz'mɒpəlɪs] .

peristyle	**,**	**or**	**cosmopolis**	**.**
柱廊	,	或者	世界之都	.

柱廊，或世界之都。

[ðæt] [lɑːst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

That	**last**	**resolution**	**is**	**a**	**great**	**sacrifice**	**for**	**me**	**because**	**I**	**am**	**very**	**fond**	**of**
那	最后的	解决	是	一个	伟大的	牺牲	为了	我	因为	我	是	非常	喜爱	的

[lɒŋ] [wɜːdz] .

long	**words**	**.**
长的	字	.

最后一个决定对我来说是个很大的牺牲，因为我非常喜欢长词。

[ðeɪ] [saʊnd] [səʊ] ['lɜːnɪd] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːm] .

They	**sound**	**so**	**learned**	**;**	**but**	**I**	**shall**	**be**	**firm**	**.**
他们	声音	所以	学习	;	但	我	将	是	公司	.

他们听起来很有学问；但我会坚持己见。

- , ['perɪˌstaɪl] , [ænd; ənd] [kɒz'mɒpəlɪs] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪə(r)] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ded] [tuː; tə]

Assafœdita	**,**	**peristyle**	**,**	**and**	**cosmopolis**	**until**	**next**	**year**	**dawns**	**shall**	**be**	**dead**	**to**
-	,	柱廊	,	和	世界之都	直到	下一个	年	黎明	将	是	死的	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

阿萨福迪塔、柱廊和世界之都，直到明年黎明，对我来说都将是死寂。

[ai] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [duː; də] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] - ,

I	**may**	**take**	**them**	**on**	**again**	**next**	**year**	**;**	**but**	**if**	**I**	**do**	**,**	**I**	**shall**	**drop**	**Mulligatawney**	**,**
我	可能	拿	他们	在	再次	下一个	年	;	但	如果	我	做	,	我	将	降低	-	,

我明年或许会再次接受他们的挑战；但如果那样做，我将放弃穆利加托尼。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd] ['pɒliwɒg] [frɒm; frəm] [maɪ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Portuguese	**,**	**and**	**pollywog**	**from**	**my**	**vocabulary**	**.**
葡萄牙语	,	和	蝌蚪	从	我的	词汇	.

我的词汇表里有葡萄牙语和蝌蚪。

[ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [drɒp] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

I	**may**	**even**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**drop**	**vocabulary**	**,**
我	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	降低	词汇	,

我甚至可能会放弃使用某些词汇。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] .

although	**it**	**is**	**a**	**word**	**for**	**which**	**I**	**have**	**a**	**strong**	**affection**	**.**
虽然	它	是	一个	单词	为了	哪个	我	有	一个	强的	感情	.

虽然我对这个词有着很深的感情。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [faɪnd] [maɪ'self]

I	**am**	**so**	**attached**	**to**	**vocabulary**	**as**	**a**	**word**	**that**	**I**	**find**	**myself**
我	是	所以	随附的	到	词汇	作为	一个	单词	那	我	寻找	我

['mɜːmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] . "

murmuring	**it**	**to**	**myself**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**.**	**"**
淙淙	它	到	我	在	这	死的	的	夜晚	.	"

我对“词汇”这个词如此着迷，以至于我会在深夜里喃喃自语。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] .

"	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**new**	**doll**	**.**
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	这	新的	玩具娃娃	.

“这是什么意思？”新娃娃问道。

" [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - .

"	**Vocabulary**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**Unwiseman**	**.**
"	词汇	?	"	哭	这	-	.

“词汇？”愚人喊道。

" [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ?
" Vocabulary ?
" 词汇 ?

“词汇?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ?
Don't you know what a vocabulary is ?
不 你 知道 什么 一个 词汇 是 ?

你难道不知道什么是词汇吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] - .
" I know , " said Whistlebinkie .
" 我 知道 , " 说 - .

“我知道,”惠斯尔宾基说。

" [ɪts] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [hʌmp] [ɒn] [ɪts] [bæk] . "
" It's an animal with an hump on its back . "
" 它是 一个 动物 和 一个 驼峰 在 它是 后退 . "

“它是一种背上长着驼峰的动物。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Nonsense , " said the Unwiseman .
" 废话 , " 说 这 - .

“胡说!”愚人说道。

" [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" A vocabulary is nothing of the sort .
" 一个 词汇 是 没有什么 的 这 种类 .

“词汇根本不是那样的东西。”

[ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bjʊərəʊ] ['tɔːkə] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɪn] .
It's a — a sort of little bureau talkers have to keep their words in .
它是 一个 — 一个 种类 的 小的 局 谈话者 有 到 保持 他们的 字 在 .

这是一个——一种小小的办公室，谈话者必须谨言慎行。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːd] - ['kæbɪnət] .
It's a sort of word - cabinet .
它是 一个 种类 的 单词 - 内阁 .

它就像一个词语柜。

[aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [gɒt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [niːd] [wʌn] .
I haven't really got one , but that's because I don't need one .
我 还没有 真的 得到 一 , 但 那就是 因为 我 不 需要 一 .

我其实没有，因为我不需要。

[aɪ][hæv; həv][səʊ] [fjuː] [wɜːdz] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kænt] ,
I have so few words I can carry them in my head , and if I can't ,
我 有 所以 很少 字 我 能 携带 他们 在 我的 头 , 和 如果 我 不能 ,

我能想到的词语少得可怜，我只能把它们记在脑子里；如果我记不住，

[aɪ][dʒɒt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
I jot them down on a piece of paper .
我 点 他们 向下 在 一个 片 的 纸 .

我把它们记在一张纸上。

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , [ðæt] .
It's a splendid idea , that .
它是 一个 灿烂 主意 , 那 .

这真是个绝妙的主意。

[ɪts] [helpt] [ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv]
It's helped me lots of
它是 帮助 我 很多 的

它对我的帮助很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[taɪmz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
times in conversation .
时代 在 对话 .

对话中的次数。

[aɪm][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['maɪkrəʊkɒzəm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [tuː] ,
I'm as fond of the word microcosm as I am of vocabulary , too ,
我是 作为 喜爱 的 这 单词 微观世界 作为 我 是 的 词汇 , 也 ,

我对“微观世界”这个词的喜爱程度，不亚于我对词汇的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I never can remember it ,
但 我 绝不 能 记住 它 ,

但我总是记不住。

[səʊ][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ] [vest] - ['pɒkɪt] .
so I keep it on a piece of paper in my vest - pocket .
所以 我 保持 它 在 一个 片 的 纸 在 我的 背心 - 口袋 .

所以我把它写在一张纸上，放在我的背心口袋里。

[wen'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
Whenever I want to use it , I know just where to find it . "
每当 我 想 到 使用 它 , 我 知道 只是 在哪里 到 寻找 它 . "

“每当我想用它的时候，我都知道去哪里找它。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['maɪkrəʊkɒzəm] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" And what does microcosm mean ? " asked Mollie .
" 和 什么 做 微观世界 意思是 ? " 问 莫莉 .

“那么，微观世界是什么意思呢？”莫莉问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] - ; " [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][juːz]
" I don't know , " said the Unwiseman ; " but few people do ; and if I use
" 我 不 知道 , " 说 这 - ; " 但 很少 人们 做 ; 和 如果 我 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我不知道，”愚人说，“但很少有人知道；如果我用它，

[nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [deə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
not one person in a thousand would dare take me up ,
不是 一 人 在 一个 千 会 敢 拿 我 向上 ,

一千个人里也找不到一个敢带我上去的。

[səʊ][aɪ][dʒʌst]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][suːt][maɪ'self] .
so I just sprinkle it around to suit myself .
所以 我 只是 撒 它 大约 到 套装 我 .

所以我只是根据自己的喜好随意撒播。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] - [spəʊk] , [ðə; ðɪ]['pəʊstmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] .
" As the Unwiseman spoke , the postman came to the door with a letter .
" 作为 这 - 辐 , 这 邮差 来了 到 这 门 和 一个 信 .

“愚人说话的时候，邮递员拿着一封信来到了门口。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] - , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Ah ! " said the Unwiseman - , opening it and reading it .
" 啊 ! " 说 这 - , 开幕 它 和 阅读 它 .

“啊！”愚人说着，打开书读了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" I am sorry to say that I must leave you now .
" 我 是 对不起 到 说 那 我 必须 离开 你 现在 .

很遗憾，我现在必须离开你们了。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [maɪ]['hætə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
I have an engagement with my hatter this afternoon ,
我 有 一个 订婚 和 我的 制帽匠 这 下午 ,

我今天下午和我的制帽匠有个约。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
and if I don't go now he will be much disappointed . "
和 如果 我 不 去 现在 他 将要 是 很多 失望的 . "

如果我现在不去，他会非常失望的。

" [ɪz] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] .
" Is that letter from him ? " asked Mollie .
" 是 那 信 从 他 ? " 问 莫莉 .

“那是他写的信吗？”莫莉问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" Oh no , " said the Unwiseman - , putting on his coat .
" 哦 不 , " 说 这 - , 推杆 在 他的 外套 .

“哦，不，”愚人一边说着，一边穿上外套。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][maɪ'self] .
" It is from myself .
" 它 是 从 我 .

“这是我自己的。”

[ai] [θɔ:t]
I thought
我 想法

我当时想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [lɑ:st] [naɪt] ,
about the engagement last night ,
关于 这 订婚 最后的 夜晚 ,

关于昨晚的订婚仪式，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [nəʊt] [tu:; tə][maɪ'self] [rɪ'maɪndɪŋ]
and fearing that I might forget it I wrote a short note to myself reminding
和 害怕 那 我 可能 忘记 它 我 写道 一个 短的 笔记 到 我 提醒
[ˌem 'i:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
me of it .
我 的 它 .

我怕自己会忘记，所以给自己写了一张便条提醒自己。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nəʊt] .
This is the note .
这 是 这 笔记 .

这是笔记。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɒli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] - [went] [ɒf] [tuː; tə] [miːt]
" Good - bye , " said Mollie , and then , as the Unwiseman went off to meet
" 好的 - 再见 , " 说 莫莉 , 和 然后 , 作为 这 - 去 离开 到 见面
[hɪz; ɪz]['hætə(r)] ,
his hatter ,
他的 制帽匠 ,

“再见，”莫莉说道，然后，当那个愚钝人去见他的帽子匠时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
she and the others deemed it best to go home .
她 和 这 其他的 被认为 它 最好的 到 去 家 .

她和其他人认为最好还是回家。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [sə'praɪzd]
" But why did he say he expected you to call and then seemed surprised
" 但 为什么 做过 他 说 他 预期的 你 到 称呼 和 然后 似乎 惊讶
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
to see you ?
到 看 你 ?

“但是，他为什么说他预料到你会打电话，然后又好像见到你时很惊讶呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] .
" asked the new doll .
" 问 这 新的 玩具娃娃 .

“新娃娃问道。”

" [əʊ] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [sed] ['mɒli] .
" Oh — that's his way , " said Mollie .
" 哦 — 那就是 他的 方式 , " 说 莫莉 .

“哦——他就是这样的人，”莫莉说。

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
" You'll get used to it in time .
" 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 .

“你过段时间就会习惯的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [dɒl] ['nevə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [wæks] - [dɒl] ,
" But the new doll never did , for she was a proud wax - doll ,
" 但 这 新的 玩具娃娃 绝不 做过 , 为了 她 曾是 一个 自豪的 蜡 - 玩具娃娃 ,

但这个新娃娃却始终没有屈服，因为她是一个骄傲的蜡娃娃。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] - [æz; əz][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt]
and never learned to love the Unwiseman as I do for his sweet
和 绝不 学习 到 爱 这 - 作为 我 做 为了 他的 甜的
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
simplicity and never - ending good nature .
简单 和 绝不 - 结束 好的 自然 .

我始终无法像现在这样喜爱愚人，喜爱他纯朴善良的本性和永无止境的美好品性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [wen] ['mɒli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]
ground **was** **white** **with** **snow** **when** **Mollie** **awakened** **from** **a** **night** **of** **pleasant**
地面 曾是 白色的 和 雪 什么时候 莫莉 觉醒 从 一个 夜晚 的 令人愉快的
[driːmz] .
dreams **.**
梦境 .

莫莉从美梦中醒来时，发现大地已被白雪覆盖。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,
The **sun** **shone** **brightly** **,**
这 太阳 闪耀 明亮地 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
and **as** **the** **little** **girl** **looked** **out** **of** **her** **bed** **-** **room** **window** **it** **seemed**
和 作为 这 小的 女孩 看起来 出去 的 她 床 - 房间 窗户 它 似乎
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,
to **her** **as** **if** **the** **world** **looked** **like** **a** **great** **wedding** **-** **cake** **,**
到 她 作为 如果 这 世界 看起来 喜欢 一个 伟大的 婚礼 - 蛋糕 ,

小女孩从卧室的窗户向外望去，觉得整个世界就像一个巨大的婚礼蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt]
and **she** **was** **very** **much** **inclined** **to** **go** **out** **of** **doors** **and** **cut** **a** **slice** **out**
和 她 曾是 非常 很多 倾斜 到 去 出去 的 门 和 切 一个 片 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
of **it** **and** **gobble** **it** **up** **,**
的 它 和 咕噜 它 向上 ,

她很喜欢走到户外，切下一块来狼吞虎咽地吃掉。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːld] .
just **as** **if** **it** **were** **a** **wedding** **-** **cake** **and** **not** **a** **world** **.**
只是 作为 如果 它 是 一个 婚礼 - 蛋糕 和 不是 一个 世界 .

就好像它是一个结婚蛋糕，而不是一个世界。

- [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Whistlebinkie **agreed** **with** **her** **that** **that** **was** **the** **thing** **to** **do** **,**
- 同意 和 她 那 那 曾是 这 事物 到 做 ,

惠斯尔宾基同意她的看法，认为那样做才是正确的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk] - ['lesnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]
but **there** **were** **music** **-** **lessons** **and** **a** **little** **reading** **to** **be** **done** **before**
但 那里 是 音乐 - 课程 和 一个 小的 阅读 到 是 完毕 前

但在此之前，还有音乐课和一些阅读任务要做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

['mɒli] [kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ,
Mollie **could** **hope** **to** **venture** **out** **,** **and** **as** **for** **Whistlebinkie** **,**
莫莉 可以 希望 到 风险投资 出去 , 和 作为 为了 - ,

莫莉或许有机会外出探险，至于惠斯尔宾基，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [klɑːgd] [ʌp]
he **was** **afraid** **to** **go** **out** **alone** **for** **fear** **of** **getting** **his** **whistle** **clogged** **up**
他 曾是 害怕的 到 去 出去 独自的 为了 害怕 的 获得 他的 哨 堵塞 向上
[wɪð] [snəʊ] .
with **snow** **.**
和 雪 .

他不敢独自外出，怕哨子被雪堵住。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] ,

Consequently	**it**	**was**	**not**	**until**	**after**	**luncheon**	**that**	**the**	**two**	**inseparable**	**companions**	**,**
最后	它	曾是	不是	直到	后	午餐	那	这	二	形影不离	同伴	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɒliz] [njuː] [dɒg] ,

accompanied	**by**	**Mollie's**	**new**	**dog**	**,**
伴随	经过	莫莉的	新的	狗	,

因此，直到午餐后，这两个形影不离的伙伴才带着莫莉的新狗出现。

[dʒɪp] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

Gyp	**,**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**doors**	**.**
吉普赛人	,	管理	到	得到	出去	的	门	.

吉普设法逃出了户外。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [krʌntʃt] ['mjuːzɪkli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	**Isn't**	**it**	**fine**	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**,**	**as**	**the**	**snow**	**crunched**	**musically**	**under**	**her**	**feet**
"	不是	它	美好的	!	"	哭	莫莉	,	作为	这	雪	嘎吱作响	音乐上	在下面	她	脚

.

:

.

“太棒了！”莫莉喊道，雪在她脚下发出悦耳的嘎吱声。

" - ! " ['hwisl] - .

"	**Tsplendid**	**!**	**"**	**whistled**	**Whistlebinkie**	**.**
"	-	!	"	吹口哨	-	.

“太棒了！”惠斯尔宾基吹着口哨说道。

[dʒɪp] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['gliːfəli] [bɑːkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [θɔːt]

Gyp	**took**	**a**	**roll**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**gleefully**	**barked**	**to**	**show**	**that**	**he**	**too**	**thought**
吉普赛人	采取	一个	卷	在	这	雪	和	兴高采烈地	吠叫	到	展示	那	他	也	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf][bæd] .

it	**wasn't**	**half**	**bad**	**.**
它	不是	一半	坏的	.

吉普在雪地里打了个滚，高兴地吠叫着，表示他也觉得这感觉还不错。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɒli] ,

"	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**Unwiseman**	**is**	**doing**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**
"	我	想知道	什么	这	-	是	正在做	这	早晨	,	"	说	莫莉	,

“我很好奇那个愚人今天早上在做什么，”莫莉说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔmp] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

after	**they**	**had**	**romped**	**about**	**for**	**some**	**little**	**while**	**.**
后	他们	有	嬉戏玩耍	关于	为了	一些	小的	尽管	.

他们嬉戏玩耍了一会儿之后。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['θrəʊɪŋ] [snəʊ] - [bɔːlz] [æt; ət] [hɪm'self] , " [sed] - .

"	**I**	**dare**	**say**	**he**	**is**	**throwing**	**snow**	**-**	**balls**	**at**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**Whistlebinkie**	**.**
"	我	敢	说	他	是	投掷	雪	-	球	在	他自己	,	"	说	-	.

“我敢说他是在朝自己扔雪球，”惠斯尔宾基说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː; də] ,

"	**That's**	**about**	**as**	**absurd**	**a**	**thing**	**as**	**any**	**one**	**can**	**do**	**,**
"	那就是	关于	作为	荒诞	一个	事物	作为	任何	一	能	做	,

“这简直是荒唐至极的事情。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hævnt] [mʌtʃ]

and	**he**	**can**	**always**	**be**	**counted**	**upon**	**to**	**be**	**doing**	**things**	**that**	**haven't**	**much**
和	他	能	总是	是	计数	之上	到	是	正在做	事物	那	还没有	很多

[sens] [tuː; tə] - [ɪm] .

sense	**to**	**'**	**em**	**.**
感觉	到	-	呃	.

他总是会做一些让人摸不着头脑的事情。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , " [sed] ['mɒli] .
" I've half a mind to go and see what he's doing , " said Mollie .
" 我已经 一半 一个 头脑 到 去 和 看 什么 他是 正在做 , " 说 莫莉 .

“我真想去看看他在干什么，”莫莉说。

" [lets] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - ,
" Let's , " ejaculated Whistlebinkie ,
" 我们来吧 , " 射精 - ,

“我们走吧，”Whistlebinkie 大声说道。

[ænd; ənd] [dʒɪp] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel]
and Gyp indicated that he was ready for the call by rushing pell - mell
和 吉普赛人 表明的 那 他 曾是 准备好 为了 这 称呼 经过 匆忙 佩尔 - 梅尔
['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [ɪn'krʌstɪd] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
over the snow - encrusted lawn in the direction of the spot where the
超过 这 雪 - 结壳的 草地 在 这 方向 的 这 点 在哪里 这
- [haʊs] [hæd; həd][lɑːst] [stʊd] .
Unwiseman's house had last stood .
- 房子 有 最后的 站立 .

吉普表示他已经准备好了，他飞快地冲过积雪覆盖的草坪，朝着愚人屋最后所在的地方跑去。

" [dʒɪp] ['hæznt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [muːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] , " [sed]
" Gyp hasn't learned that the Unwiseman moves his house about every day , " said
" 吉普赛人 还没有 学习 那 这 - 移动 他的 房子 关于 每一个 天 , " 说
['mɒli] .
Mollie .
莫莉 .

“吉普还没学会，那个愚人几乎每天都会搬家，”莫莉说。

" [dɒgz] ['hævnt] [mʌtʃ] [sens] , " [əb'zɜːvd] - , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] .
" Dogs haven't much sense , " observed Whistlebinkie , with a superior air .
" 狗 还没有 很多 感觉 , " 观察到 - , 和 一个 优越的 空气 .

“狗没什么智慧，”惠斯尔宾基带着优越的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] ['wɪs(ə)l] . "
" It takes them a long time to learn things , and they can't whistle . "
" 它 需要 他们 一个 长的 时间 到 学习 事物 , 和 他们 不能 哨 . "

“他们学东西很慢，而且他们不会吹口哨。”

" [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] - .
" That they haven't , " came a voice from behind Whistlebinkie .
" 那 他们 还没有 , " 来了 一个 嗓音 从 在后面 - .

“他们还没有，”一个声音从 Whistlebinkie 身后传来。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [eɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][maɪ]['pəʊɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [pɔːz] .
" That little beast has destroyed eight lines of my poem with his horrid paws .
" 那 小的 兽 有 损毁 八 线条 的 我的 诗 和 他的 可怕的 爪子 .

“那只小畜生用它可怕的爪子毁掉了我诗中的八行。”

" ['mɒli] [tɜːnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" Mollie turned about quickly and there was the house of the Unwiseman ,
" 莫莉 转向 关于 迅速地 和 那里 曾是 这 房子 的 这 - ,

莫莉猛地转过身，看到了那个愚人的房子。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]

and	sitting	on	the	door	-	step	was	no	less	a	person	than	the	old
和	坐着	在	这	门	-	步	曾是	不	较少的	一个	人	比	这	老的

['dʒentlmən] [hɪm'self] ,

gentleman	himself	,
绅士	他自己	,

坐在门口的，正是那位老先生本人。

['geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət]

gazing	ruefully	at
凝视	懊悔地	在

懊悔地凝视着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[sʌm; səm] [rʌf] , [ɪ'regjələ(r)] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

some	rough	,	irregular	lines	which	he	had	traced	in	the	snow	with	a	stick	,
一些	粗糙的	,	不规律的	线条	哪个	他	有	追踪	在	这	雪	和	一个	戳	,

他用棍子在雪地上画了一些粗糙、不规则的线条。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

and	which	were	punctuated	here	and	there	by	what	were	unmistakably
和	哪个	是	标点符号	这里	和	那里	经过	什么	是	毫无疑问

[ðə; ði] [pɔː] - [mɑːrks][ɒv; əv] [dʒɪp] .

the	paw	-	marks	of	Gyp	.
这	爪子	-	标记	的	吉普赛人	.

其间不时可见吉普的爪印，这无疑是吉普的爪印。

" [waɪ] — [hə'ləʊ] ! " [sed] ['mɒli] ; " [muːvd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Why	—	hullo	!	"	said	Mollie	;	"	moved	your	house	over	here	,	have	you	?	"
"	为什么	—	你好	!	"	说	莫莉	;	"	已搬	你的	房子	超过	这里	,	有	你	?	"

“喂！”莫莉说，“你把房子搬到这儿来了？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

"	Yes	,	"	replied	the	Unwiseman	.
"	是的	,	"	回复	这	-	.

“是的，”愚人回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]

"	There	is	so	much	snow	on	the	ground	that	I	was	afraid	it	would	prevent	your
"	那里	是	所以	很多	雪	在	这	地面	那	我	曾是	害怕的	它	会	防止	你的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][let][ðə; ði] [haʊs] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

coming	to	see	me	if	I	let	the	house	stay	where	it	was	,
未来	到	看	我	如果	我	让	这	房子	停留	在哪里	它	曾是	,

“地上积雪太厚了，我怕如果房子保持原样，你就无法来看我了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	I	wanted	to	see	you	very	much	.	"
和	我	通缉	到	看	你	非常	很多	.	"

我非常想见你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] .

"	It	was	very	thoughtful	of	you	,	"	said	Mollie	.
"	它	曾是	非常	周到	的	你	,	"	说	莫莉	.

“你真是太体贴了，”莫莉说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Yes	;	but	I	can't	help	that	,	you	know	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	是的	;	但	我	不能	帮助	那	,	你	知道	,	"	说	这	-	.

“是的；但你知道，我对此无能为力，”愚人说道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [njuː] ['bɪznəs] .
" I've got to be thoughtful in my new business .
" 我已经 得到 到 是 周到 在 我的 新的 商业 .

“在新事业中，我必须深思熟虑。”

[θɔːts] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ,
Thoughts and snow and a stick are things I can't get along without ,
想法 和 雪 和 一个 戳 是 事物 我 不能 得到 沿着 没有 ,

思绪、雪和一根树枝，是我生活中不可或缺的东西。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sleɪt] [ɔː(r)] [pen] , [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
seeing that I haven't a slate or pen , ink and paper , in the house . "
看到 那 我 还没有 一个 石板 或者 笔 , 墨水 和 纸 , 在 这 房子 . "

因为我家里既没有石板，也没有笔、墨水和纸。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪznəs] , [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɒli] .
" You've got a new business , then , have you ? " said Mollie .
" 你已经 得到 一个 新的 商业 , 然后 , 有 你 ? " 说 莫莉 .

“看来你又开新公司了？”莫莉问道。

" [jes] , " [ðə; ði] - ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " the Unwiseman answered .
" 是的 , " 这 - 回答 .

“是的，”愚人回答道。

" [aɪ] [hæd; həd]
" I had
" 我 有

我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[tuː; tə] [hæv; həv] .
to have .
到 有 .

拥有。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tɔɪ] ['bɪznəs] [feɪld] [aɪ] [kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wʊd]
When the Christmas toy business failed I cast about to find some other that would
什么时候 这 圣诞节 玩具 商业 失败的 我 投掷 关于 到 寻找 一些 其他 那 会
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - .
pay for my eclaires .
支付 为了 我的 - .

圣诞玩具生意失败后，我四处寻找其他能让我赚到钱做泡芙的生意。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['hætə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,
My friend the hatter wanted me to go in with him ,
我的 朋友 这 制帽匠 通缉 我 到 去 在 和 他 ,

我的朋友，那个做帽子的，想让我跟他一起去。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
but when I found out what he wanted me to do I gave it up . "
但 什么时候 我 成立 出去 什么 他 通缉 我 到 做 我 给予 它 向上 . "

但当我发现他想让我做什么之后，我就放弃了。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" What did he want you to do ? " asked Mollie .
" 什么 做过 他 想 你 到 做 ? " 问 莫莉 .

“他想让你做什么？”莫莉问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [nekst] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [weə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [went]
there is a restaurant next door to his place where two or three hundred men went
那里 是 一个 餐厅 下一个 门 到 他的 地方 在哪里 二 或者 三 百 男人 去
[tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [lʌntʃ] ['evri] [deɪ] ,
to get their lunch every day ,
到 得到 他们的 午餐 每一个 天 ,

他家隔壁有一家餐馆，每天都有两三百人去那里吃午饭。

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the Unwiseman .
" 说 这 - .

“愚人说道。”

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['keələsli] [nɒk] [ðeə(r)] [hæts] [ɒf] [ðə; ði] [pegz]
" He wanted me to go in there and carelessly knock their hats off the pegs
" 他 通缉 我 到 去 在 那里 和 粗心大意 敲 他们的 帽子 离开 这 钉子
[ænd; ənd] [step] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,
and step on them and spoil them ,
和 步 在 他们 和 剧透 他们 ,

“他想让我进去，不小心把他们的帽子从挂钩上碰下来，踩在他们身上，把他们弄坏。”

[səʊ] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [nju:] [wʌnz] .
so that they'd have to call in at his shop and buy new ones .
所以 那 他们会 有 到 称呼 在 在 他的 店铺 和 买 新的 一个 .

这样他们就不得不去他的店里买新的了。

[maɪ] ['sæləri] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] [ə; eɪ] [wi:k] . "
My salary was to be fifteen a week . "
我的 薪水 曾是 到 是 十五 一个 星期 . "

我的周薪是十五美元。

" [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒlәz] ? " ['hwisl] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒlәz]
" Fifteen dollars ? " whistled Whistlebinkie in amazement , for to him fifteen dollars
" 十五 美元 ? " 吹口哨 - 在 惊愕 , 为了 到 他 十五 美元
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [sʌm] .
was a princely sum .
曾是 一个 王子 和 .

“十五美元？”威斯尔宾基惊讶地吹着口哨问道，因为对他来说，十五美元可是一笔巨款。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] - .
" No , " returned the Unwiseman .
" 不 , " 返回 这 - .

“不，”愚人回答道。

" [ˌfɪf'ti:n] - , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [du:; də] [maɪ] [əʊn] ['faɪtɪŋ]
" Fifteen eclaires , and I was to do my own fighting
" 十五 - , 和 我 曾是 到 做 我的 自己的 斗争

“十五个泡芙，而且我要自己去战斗。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[wɪð] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:z] [hæts] [wɜ:(r); wə(r)] [spɔɪld] .
with the ones whose hats were spoiled .
和 这 一个 谁 帽子 是 被宠坏了 .

和那些帽子被弄坏的人一起。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [peɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [aɪˈd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
That wouldn't pay , because before the end of the week I'd be in the hospital ,
那 不会 支付 , 因为 前 这 结尾 的 这 星期 ID 是 在 这 医院 ,

那样做行不通，因为不到一周我就会住院。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [təʊld] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈhɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] - . "
and I am told that people in hospitals are not allowed to eat eclaires . "
和 我 是 讲述 那 人们 在 医院 是 不是 允许 到 吃 - . "

我听说医院里的病人不允许吃泡芙。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɪznəs] ? " [ɑːskt] [ˈmɒli] .
" And so you declined to go into that business ? " asked Mollie .
" 和 所以 你 拒绝 到 去 进入 那 商业 ? " 问 莫莉 .

“所以你就拒绝进入那个行业了？”莫莉问道。

" [ɪgˈzæktli] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] - .
" Exactly , " returned the Unwiseman .
" 确切地 , " 返回 这 - .

“正是如此，”愚人回答道。

" [ai] [felt] [ˈveri] [ˈbædli] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [həʊm] , [tuː] .
" I felt very badly on my way back home , too .
" 我 毛毡 非常 糟糕 在 我的 方式 后退 家 , 也 .

“回家的路上我也感觉很糟糕。”

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtə(r)] . "
I had hoped that the hatter wanted to employ me as a demonstrator . "
我 有 希望 那 这 制帽匠 通缉 到 采用 我 作为 一个 演示者 . "

我原本希望制帽匠能雇用我做示威者。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [kraɪd] - .
" A what ? " cried Whistlebinkie .
" 一个 什么 ? " 哭 - .

“什么？”惠斯尔宾基喊道。

" [ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtə(r)] . "
" A demonstrator . "
" 一个 演示者 . "

“一名示威者。”

" [ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtə(r)] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] - .
" A demonstrator , " repeated the Unwiseman .
" 一个 演示者 , " 重复 这 - .

“一个示威者，”愚人重复道。

" [ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtə(r)]
" A demonstrator
" 一个 演示者

一名示威者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ɪz] [wʌn] [huː] [ˈdemənstreɪts] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [mæn] .
is one who demonstrates — a sort of a show - man .
是 一 WHO 证明 — 一个 种类 的 一个 展示 - 男人 .

是一个喜欢做示范的人——有点像个表演家。

[ɪn][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn] [njuː] [staɪlz] [ɒv; əv][hæts]

In	the	hat	business	he	would	be	a	man	who	should	put	on	new	styles	of	hats
在	这	帽子	商业	他	会	是	一个	男人	WHO	应该	放	在	新的	风格	的	帽子

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] .

so	as	to	show	people	how	people	looked	in	them	.
所以	作为	到	展示	人们	如何	人们	看起来	在	他们	.

在制帽行业，他会是一个佩戴新款式帽子的人，以便向人们展示人们戴上这些帽子后的效果。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['hætə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

I	suggested	that	to	the	hatter	,	but	he	said	no	,	it	wouldn't	do	.
我	建议	那	到	这	制帽匠	,	但	他	说	不	,	它	不会	做	.

我向制帽匠提过这个建议，但他却说不行，这行不通。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['kʌstəməz] ['həʊpləs] .

It	would	make	customers	hopeless	.
它	会	制作	顾客	绝望	.

这将使顾客感到绝望。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][hæts][æz; əz][ai] [wʊd] ,

They	couldn't	hope	to	look	as	well	in	his	hats	as	I	would	,
他们	不能	希望	到	看	作为	出色地	在	他的	帽子	作为	我	会	,

他们戴他的帽子肯定不如我好看。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bai] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][hæt] [treɪd]

and	so	they	wouldn't	buy	them	;	and	as	he	wasn't	in	the	hat	trade
和	所以	他们	不会	买	他们	;	和	作为	他	不是	在	这	帽子	贸易

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

for	pleasure	,
为了	乐趣	,

所以他们不肯买；而且他做帽子生意也不是出于兴趣，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['demənstreɪtə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

he	didn't	feel	that	he	could	afford	a	demonstrator	like	me	.	"
他	没有	感觉	那	他	可以	买得起	一个	演示者	喜欢	我	.	"

他觉得他请不起像我这样的示威者。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	And	what	did	you	do	then	?	"	asked	Mollie	.
"	和	什么	做过	你	做	然后	?	"	问	莫莉	.

“那你后来做了什么？”莫莉问道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ai] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)][tuː; tə] [raɪd] [həʊm] ,

"	I	was	so	upset	that	I	got	on	board	of	a	horse	-	car	to	ride	home	,
"	我	曾是	所以	沮丧的	那	我	得到	在	木板	的	一个	马	-	车	到	骑	家	,

“我当时非常难过，就坐上了马车回家。”

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] - [kɑːz] [ɔːl] [ræn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['hædnt] [faɪv] [sents] [ɪn]

forgetting	that	the	horse	-	cars	all	ran	the	other	way	and	that	I	hadn't	five	cents	in
遗忘	那	这	马	-	汽车	全部	跑	这	其他	方式	和	那	我	之前没有	五	分	在

[maɪ] ['pɒkɪt] .

my	pocket	.
我的	口袋	.

我忘记了所有的有轨马车都是反方向行驶的，而且我口袋里连五分钱都没有。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ðəʊ] .

That	came	out	all	right	though	.
那	来了	出去	全部	正确的	尽管	.

不过结果还算可以。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - .

I	didn't	have	to	walk	any	further	,	"	said	the	Unwiseman	.
我	没有	有	到	走	任何	更远	,	"	说	这	-	.

“我不用再往前走了，”愚人说道。

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [maɪ] [feə(r)] [ðæt]

"	The	conductor	was	so	mad	when	he	found	out	that	I	couldn't	pay	my	fare	that
"	这	导体	曾是	所以	疯狂的	什么时候	他	成立	出去	那	我	不能	支付	我的	票价	那

[hiː; hi] [tɜːnd]

he	turned
他	转向

“列车员发现我付不起车费后非常生气，他转身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætərz] [ə'gen] , [weə(r)] [aɪ'd] [gɒt] [ɒn] .

the	car	around	and	took	me	back	to	the	hatter's	again	,	where	I'd	got	on	.
这	车	大约	和	采取	我	后退	到	这	制帽匠	再次	,	在哪里	ID	得到	在	.

汽车绕了一圈，又把我送回了我上车的帽子店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)
第5/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	great	joke	,	but	he	never	saw	it	.
它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	,	但	他	绝不	锯	它	.

那是个很棒的笑话，但他却没看到。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][ɒn]

"	And	the	Unwiseman	roared	with	laughter	as	he	thought	of	the	joke	on
"	和	这	-	咆哮	和	笑声	作为	他	想法	的	这	开玩笑	在

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

the	conductor	,
这	导体	,

“愚人想到可以捉弄列车长，便放声大笑。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .

and	between	you	and	me	,	I	don't	blame	him	.
和	之间	你	和	我	,	我	不	责备	他	.

说实话，我不怪他。

" [wel] , [aɪ][gɒt] [həʊm] ['faɪnəli] ,

"	Well	,	I	got	home	finally	,
"	出色地	,	我	得到	家	最后	,

“嗯，我终于到家了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

and	was	just	about	to	throw	myself	down	with	my	head	out	of	the	window
和	曾是	只是	关于	到	扔	我	向下	和	我的	头	出去	的	这	窗户

[tuː; tə] [wiːp] [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

to	weep	when	I	had	an	idea	,
到	哭泣	什么时候	我	有	一个	主意	,

我正要把头伸出窗外痛哭一场时，突然想到一个主意。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - .

"	continued	the	Unwiseman	.
"	持续	这	-	.

“愚人继续说道。”

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " ['ekəud] ['mɒli] .

"	With	your	head	out	of	the	window	?	"	echoed	Mollie	.
"	和	你的	头	出去	的	这	窗户	?	"	回声	莫莉	.

“你把头伸出窗外了吗？”莫莉重复道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	on	earth	was	that	for	?	"
"	什么	在	地球	曾是	那	为了	?	"

“这到底是干什么用的？”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

"	I	always	weep	out	of	the	window	.	"
"	我	总是	哭泣	出去	的	这	窗户	.	"

“我总是趴在窗户边哭泣。”

" [səʊ] [ðæt] [maɪ] [tɪəz] [ˌwʊdnt] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] -
" So that my tears wouldn't fall on the carpet , of course , " returned the Unwiseman
" 所以 那 我的 眼泪 不会 落下 在 这 地毯 , 的 课程 , " 返回 这 -
.
:
.

“当然是为了不让我的眼泪滴到地毯上，”愚人回答道。

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

[ai] ['ɔːlweɪz] [wiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I always weep out of the window .
我 总是 哭泣 出去 的 这 窗户 .

我总是趴在窗户边哭泣。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz][ɒv; əv][maɪ] ['dæmpənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ruːmətɪzəm] [dʒʌst]
There isn't any use of my dampening the house up and getting rheumatism just
那里 不是 任何 使用 的 我的 阻尼 这 房子 向上 和 获得 风湿病 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wiːp] [ˌɪn'dɔːz] .
because it happens to be easier to weep indoors .
因为 它 发生 到 是 更轻松 到 哭泣 室内 .

我没必要因为在室内哭泣更容易就弄湿房子，然后得风湿病。

[wen] [jʊr; jər] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
When you're as old as I am ,
什么时候 你是 作为 老的 作为 我 是 ,

当你到了我这个年纪，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] ['dæmpnəs] .
you have to be careful how you expose yourself to dampness .
你 有 到 是 小心 如何 你 暴露 你自己 到 潮湿 .

你必须注意避免让自己接触潮湿环境。

['ruːmətɪzəm] [mait] [biː; bi] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm]
Rheumatism might be fun for you , because you can stay home from
风湿病 可能 是 乐趣 为了 你 , 因为 你 能 停留 家 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

患风湿病或许对你来说是一件好事，因为你可以待在家里不用上学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ænd; ənd][biː; bi] ['petɪd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]
and be petted while you have it , but for me it's a very serious
和 是 被宠爱 尽管 你 有 它 , 但 为了 我 它是 一个 非常 严肃的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

你可以抚摸它，但对我来说，这是一件非常严肃的事情。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd][wʌns][ai] ['kʊd(ə)nt] [liːn] [maɪ] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
I had it so bad once I couldn't lean my elbow on the dinner - table ,
我 有 它 所以 坏的 一次 我 不能 倾斜 我的 弯头 在 这 晚餐 - 桌子 ,

我曾经病情非常严重，甚至连胳膊肘都无法放在餐桌上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] . "

and	it	spoiled	all	the	pleasure	of	dining	.	"
和	它	被宠坏了	全部	这	乐趣	的	用餐	.	"

它破坏了用餐的所有乐趣。

" [wel] — [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

"	Well	—	go	on	and	tell	us	what	your	idea	was	,	"	said	Mollie	,	with	difficulty
"	出色地	—	去	在	和	告诉	我们	什么	你的	主意	曾是	,	"	说	莫莉	,	和	困难

[rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

repressing	a	smile	.
压制	一个	微笑	.

“好吧——快告诉我们你的想法是什么吧，”莫莉说着，努力抑制住笑容。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

"	Are	you	going	to	patent	your	scheme	of	weeping	through	a
"	是	你	去	到	专利	你的	方案	的	哭泣	通过	一个

['wɪndəʊ] ? "

window	?	"
窗户	?	"

“你打算把从窗户里哭出来这种行为申请专利吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .

"	No	,	indeed	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	不	,	的确	,	"	说	这	-	.

“不，的确如此，”愚人说道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'kʌvəri] , [ænd; ənd] ,

"	I'm	willing	to	let	the	world	have	the	benefit	of	my	discoveries	,	and	,
"	我是	愿意的	到	让	这	世界	有	这	益处	的	我的	发现	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“我愿意让世界受益于我的发现，而且，

['peɪtəntɪŋ] [θɪŋz] [kɒsts] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

patenting	things	costs	money	,	and	you	have	to	send	in	a	model	of	your
专利申请	事物	成本	钱	,	和	你	有	到	发送	在	一个	模型	的	你的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

申请专利需要花钱，而且你必须提交你的发明模型。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kraɪ] [θruː] [ə; eɪ]

I	can't	afford	to	build	a	house	and	employ	a	man	to	cry	through	a
我	不能	买得起	到	建造	一个	房子	和	采用	一个	男人	到	哭	通过	一个

['wɪndəʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

window	just	to	supply	the	government	with	a	model	.
窗户	只是	到	供应	这	政府	和	一个	模型	.

我没钱盖房子，也没钱雇个人对着窗户哭，就为了给政府提供一个模型。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðɪs] .

My	idea	was	this	.
我的	主意	曾是	这	.

我的想法是这样的。

[æz; əz][maɪ] [tɪəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [gɒt] ['veri] [kəʊld] — ['ɔːlməʊst] [frəʊz]

As	my	tears	fell	to	the	ground	my	ears	and	nose	got	very	cold	—	almost	froze
作为	我的	眼泪	跌倒	到	这	地面	我的	耳朵	和	鼻子	得到	非常	寒冷的	—	几乎	冻住了

, [ɪn][fækt] .

,	in	fact	.
,	在	事实	.

泪水滴落在地上，我的耳朵和鼻子变得非常冷——事实上，几乎冻住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
There was the scheme in a nutshell .
那里 曾是 这 方案 在 一个 简而言之 .

这就是该计划的简要概述。

[tɪəz] [raɪm] [wɪð] [ɪəz] , [nəʊz] [wɪð] [frəʊz] .
Tears rhyme with ears , nose with froze .
眼泪 韵 和 耳朵 , 鼻子 和 冻住了 .

眼泪和耳朵押韵，鼻子和冻僵押韵。

[waɪ] [nɒt] [raɪt] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk] ['peɪpəz] ?
Why not write rhymes for the comic papers ?
为什么 不是 写 韵律 为了 这 漫画 文件 ?

为什么不为漫画报纸写押韵诗呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

" [əʊ'həʊ] ! " [sed] ['mɒli] ; " [aɪ] [siː] .
" Oho ! " said Mollie ; " I see .
" 哦 ! " 说 莫莉 ; " 我 看 .

“哦！”莫莉说；“我明白了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] . "
You are going to be a poet . "
你 是 去 到 是 一个 诗人 . "

你将会成为一名诗人。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] - .
" That's the idea , " said the Unwiseman .
" 那就是 这 主意 , " 说 这 - .

“就是这个意思，”愚人说道。

" [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" There's heaps of money in it .
" 有 堆积如山 的 钱 在 它 .

“这里面蕴藏着巨额财富。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gets] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] .
I know a man who gets a dollar a yard for writing poetry .
我 知道 一个 男人 WHO 获得 一个 美元 一个 院子 为了 写作 诗 .

我认识一个人，他写诗每码能挣一美元。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [eɪt] [d'bləz] ['enihaʊ] ,
If I can write ten yards of it a week I shall make eight dollars anyhow ,
如果 我 能 写 十 码 的 它 一个 星期 我 将 制作 八 美元 无论如何 ,

如果我每周能写十码，至少也能赚八美元。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ten] .
and maybe ten .
和 或许 十 .

或许还有十个。

[ɔːl] [ʃɒp] - ['kiːpərz] ['kælkjuleɪt][tuː; tə][hæv; həv] ['remnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] [left] ['əʊvə(r)] ,
All shop - keepers calculate to have remnants of their stock left over ,
全部 店铺 - 守门员 计算 到 有 残余物 的 他们的 库存 左边 超过 ,

所有店主都会计算如何才能保证库存有剩余。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'laʊd] [tuː] [jɑːrdz] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [fɔː(r); fə(r)] ['remnənts] .
and I've allowed two yards out of every ten for remnants .
和 我已经 允许 二 码 出去 的 每一个 十 为了 残余物 .

每十码布料中，我预留了两码作为边角料。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv][ɪz][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] .

The	chief	trouble	I	have	is	in	finding	writing	materials	.
这	首席	麻烦	我	有	是	在	寻找	写作	材料	.

我遇到的主要问题是找不到写作材料。

[ai] ['hævnt] ['eni] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ; [ai][doʊnt] [əʊn] ['eni] [sleɪts] ;

I	haven't	any	pen	and	ink	;	I	don't	own	any	slates	;
我	还没有	任何	笔	和	墨水	;	我	不	自己的	任何	石板	;

我没有钢笔和墨水；我也没有石板；

[ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

the	only	paper	I	have	in	the	house	is	the	wall	paper	and	a	newspaper	,
这	仅有的	纸	我	有	在	这	房子	是	这	墙	纸	和	一个	报纸	,

我家里唯一的纸就是墙纸和一份报纸。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [juːz][ðem; ðəm] ,

and	I	can't	use	them	,
和	我	不能	使用	他们	,

我无法使用它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai][get]

because	the	wall	paper	is	covered	with	flowers	and	the	newspaper	is	where	I	get
因为	这	墙	纸	是	涵盖	和	花朵	和	这	报纸	是	在哪里	我	得到

[maɪ][aɪ'diəz] — [bɪ'saɪdz] ,

my	ideas	—	besides	,
我的	想法	—	除了	,

因为墙纸上印满了花朵，而报纸又是我获取灵感的来源——此外，

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði]['laɪbrəri] [aɪv] [gɒt] .

it's	all	the	library	I've	got	.
它是	全部	这	图书馆	我已经	得到	.

这就是我所有的藏书了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

I	didn't	know	what	to	do	until	this	morning	when	I	got	up	and	found	the
我	没有	知道	什么	到	做	直到	这	早晨	什么时候	我	得到	向上	和	成立	这

[graʊnd] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

ground	all	covered	with	snow	.
地面	全部	涵盖	和	雪	.

直到今天早上我起床后发现地面都被雪覆盖了，我才知道该怎么办。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪ] [nɒt] [get][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [raɪt]

Then	it	came	to	me	all	of	a	sudden	,	why	not	get	a	stick	and	write
然后	它	来了	到	我	全部	的	一个	突然	,	为什么	不是	得到	一个	戳	和	写

[jɔː(r); jə(r)]

your
你的

然后我突然想到，为什么不拿根棍子写下你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['poʊəmz][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌk] ,

poems	on	the	snow	,	and	then	maybe	,	if	you	have	luck	,
诗歌	在	这	雪	,	和	然后	或许	,	如果	你	有	运气	,

雪地上的诗，然后，如果你运气好的话，也许.....

[juː; jʊ][kɔːl] [sel] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɔː] .

you	call	sell	them	before	the	thaw	.
你	称呼	卖	他们	前	这	解冻	.

你可以在冰雪融化前把它们卖掉。

[ai] [drest] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ˌdaʊn'steəz] , [mu:vd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [nɪə(r)] [jɔ:z] ,

I	dressed	hurriedly	and	hastened	downstairs	,	moved	the	house	up	near	yours	,
我	穿着	匆匆	和	加快	楼下	,	已搬	这	房子	向上	靠近	你的	,

我匆匆穿好衣服，赶下楼，把房子搬到你家附近。

[səʊ] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi][nɪə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

so	that	I'd	be	near	you	and	be	sure	to	see	you	,
所以	那	ID	是	靠近	你	和	是	当然	到	看	你	,

这样我就可以待在你身边，确保能见到你。

['fi:lɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

feeling	confident	that	you	could	get	your	papa	to	come	out	and	see	the
感觉	自信的	那	你	可以	得到	你的	爸爸	到	来	出去	和	看	这

['poʊəmz][ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

poems	and	maybe	buy	them	for	his	paper	.
诗歌	和	或许	买	他们	为了	他的	纸	.

你自信地认为，你可以让爸爸出来看看这些诗，也许还会买来刊登在他的报纸上。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz][ɒv; əv]['pəʊətri] ,

Before	long	I	had	written	thirty	yards	of	poetry	,
前	长的	我	有	书面	三十	码	的	诗	,

不久之后，我就写了三十码长的诗。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [deɪz] [wɜ:k] ,

and	just	as	I	had	finished	what	I	thought	was	a	fair	day's	work	,
和	只是	作为	我	有	完成的	什么	我	想法	曾是	一个	公平的	天	工作	,

正当我完成了我认为相当不错的一天工作后，

[ʌp] ['kɒmz] [ðæt] ['hɒrɪd] [dʒɪp] [ænd; ənd][prɑ:ns, præns][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] . "

up	comes	that	horrid	Gyp	and	prances	the	whole	thing	into	nothing	.	"
向上	来	那	可怕的	吉普赛人	和	轻快地	这	所有的	事物	进入	没有什么	.	"

那个可怕的吉普突然出现，趾高气扬地把一切都毁了。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [sed] - .

"	Dear	me	!	"	said	Whistlebinkie	.
"	亲爱的	我	!	"	说	-	.

“我的天哪！”惠斯尔宾基说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd] . "

"	That	was	too	bad	.	"
"	那	曾是	也	坏的	.	"

“那太糟糕了。”

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [saɪd] [ðə; ði] - .

"	Wasn't	it	!	"	sighed	the	Unwiseman	.
"	不是	它	!	"	叹了口气	这	-	.

“难道不是吗！”愚人叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [lɒŋ] ['pəʊɪm] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['i:zi]

"	It	was	such	a	beautifully	long	poem	—	and	what's	more	,	it	isn't	easy
"	它	曾是	这样的	一个	非常漂亮	长的	诗	—	和	是什么	更多的	,	它	不是	简单的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

“这是一首非常优美的长诗——而且，创作它并不容易。”

[ɪts] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['ʃʌvəl] [snəʊ] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [get] ['betə(r)] [peɪ]

It's	almost	as	hard	as	shoveling	snow	,	only	,	of	course	,	you	get	better	pay
它是	几乎	作为	难的	作为	铲雪	雪	,	仅有的	,	的	课程	,	你	得到	更好的	支付

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

这几乎和铲雪一样难，当然，报酬更高。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːraɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,

"	You	can	rewrite	it	,	can't	you	?	"	asked	Mollie	,
"	你	能	改写	它	,	不能	你	?	"	问	莫莉	,

“你可以重写它，对吧？”莫莉问道。

['geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['hævək] [dʒɪp] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] - [wɜːk] .

gazing	sadly	at	the	havoc	Gyp	had	wrought	in	the	Unwiseman's	work	.
凝视	令人遗憾的是	在	这	混乱	吉普赛人	有	锻	在	这	-	工作	.

悲伤地凝视着吉普在愚人作品中造成的破坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	I	am	afraid	not	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	说	这	-	.

“恐怕不行，”愚人说道。

" [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

"	My	disappointment	has	driven	it	quite	out	of	my	head	.
"	我的	失望	有	驱动	它	相当	出去	的	我的	头	.

“我的失望让我彻底忘记了这件事。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . "

I	can	only	remember	the	title	.	"
我	能	仅有的	记住	这	标题	.	"

我只记得书名了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	What	did	you	call	it	?	"	asked	Mollie	.
"	什么	做过	你	称呼	它	?	"	问	莫莉	.

“你给它取了什么名字？”莫莉问道。

" [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ][ˌem 'iː] . "

"	A	Poem	,	by	Me	.	"
"	一个	诗	,	经过	我	.	"

“我写的一首诗。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['taɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

"	It	was	a	simple	little	title	,	"	replied	the	Unwiseman	.
"	它	曾是	一个	简单的	小的	标题	,	"	回复	这	-	.

“这只是个很简单的标题，”愚人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ][ˌem 'iː] . - "

"	It	was	called	'	A	Poem	,	by	Me	.	'	"
"	它	曾是	称为	-	一个	诗	,	经过	我	.	-	"

“它的名字叫《我写的一首诗》”。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	And	what	was	it	about	?	"	asked	Mollie	.
"	和	什么	曾是	它	关于	?	"	问	莫莉	.

“那究竟是关于什么事呢？”莫莉问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['vɜːrsəz] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz]

"	About	six	hundred	verses	,	"	said	the	Unwiseman	;	"	and	not	one	of	'	em	has
"	关于	六	百	诗句	,	"	说	这	-	;	"	和	不是	一	的	-	呃	有

[ɪ'skeɪpt] [ðæt] [dɒg] .

escaped	that	dog	.
逃脱	那	狗	.

“大约有六百首诗，”愚人说，“没有一首能逃过那条狗的耳目。”

[ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [spɔɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒn] , [ænd; ənd]

Those	that	he	hasn't	spoiled	with	his	paws	he	has	wagged	his	tail	on	,	and
那些	那	他	还没有	被宠坏了	和	他的	爪子	他	有	摇晃	他的	尾巴	在	,	和

[hiː; hi]

he
他

那些他没用爪子欺负过的孩子，他都摇着尾巴宠爱着，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[tʃəʊz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɒn] .

chose	the	best	one	of	the	lot	to	lie	on	his	back	and	wiggle	on	.
选择	这	最好的	一	的	这	很多	到	说谎	在	他的	后退	和	扭动	在	.

他挑了其中最好的一个，仰面躺下，扭动着身体。

[ɪts] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] . "

It's	very	discouraging	.	"
它是	非常	令人沮丧	.	"

这真令人沮丧。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['mɒli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [dʒɪp] . "

"	I'm	very	sorry	,	"	said	Mollie	;	"	and	if	you	want	me	to	I'll	punish	Gyp	.	"
"	我是	非常	对不起	,	"	说	莫莉	;	"	和	如果	你	想	我	到	患病的	惩治	吉普赛人	.	"

“我很抱歉，”莫莉说，“如果你愿意，我会惩罚吉普。”

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] [ˌem 'iː] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] - .

"	What	good	would	that	do	me	?	"	queried	the	Unwiseman	.
"	什么	好的	会	那	做	我	?	"	查询	这	-	.

“那对我有什么好处呢？”愚人问道。

" [ɪf] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,

"	If	chaining	him	up	would	restore	even	half	the	poem	,
"	如果	连锁	他	向上	会	恢复	甚至	一半	这	诗	,

“如果把他锁起来能恢复这首诗的一半，

[aɪ'd] [seɪ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] .

I'd	say	go	ahead	and	chain	him	up	;	but	it	won't	.
ID	说	去	前方	和	链	他	向上	;	但	它	惯于	.

我本想说干脆把他锁起来吧；但那样做是行不通的。

[ðə; ði] ['poʊɪmz] [gɒn] ,

The	poem's	gone	,
这	诗的	已消失	,

那首诗不见了，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	there's	nothing	left	for	me	to	do	but	go	in	the	house	and
和	有	没有什么	左边	为了	我	到	做	但	去	在	这	房子	和

[stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪ] . "

stick	my	head	out	of	the	window	and	cry	.	"
戳	我的	头	出去	的	这	窗户	和	哭	.	"

我除了回到屋里，把头伸出窗外哭之外，什么也做不了了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm] , " [sed] ['mɒli] .

"	Perhaps	you	can	write	another	poem	,	"	said	Mollie	.
"	也许	你	能	写	其他	诗	,	"	说	莫莉	.

“或许你可以再写一首诗，”莫莉说。

" [ðæts] [truː] — [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" That's true — I hadn't thought of that , " said the Unwiseman .
" 那就是 真的 — 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 这 - .

“没错——我没想到这一点，”愚人说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪd] ['betə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" But I don't think I'd better to - day .
" 但 我 不 思考 ID 更好的 到 - 天 .

但我认为我今天情况不会好转。

[aɪv] [lɒst] [mɔː(r)] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['pəʊɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .
I've lost more money by the destruction of that first poem than I can afford .
我已经丢失的 更多的 钱 经过 这 破坏 的 那 第一的 诗 比 我 能 买得起 .

毁掉那首诗给我造成的损失，远远超过了我能承受的。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ruːɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪd] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] . "
If I should have another ruined to - day , I'd be bankrupt . "
如果 我 应该 有 其他 毁坏 到 - 天 , ID 是 破产 . "

如果我今天再糟蹋一家店，我就破产了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] ['mɒli] .
" Well , I'll tell you what I'll do , " said Mollie .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 莫莉 .

“好吧，我会告诉你我会怎么做，”莫莉说。

" [aɪl] [ɑːsk] [pə'pɑː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
" I'll ask papa to let me give you a
" 患病的 问 爸爸 到 让 我 给 你 一个

我会请求爸爸让我给你一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[liːd] - ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæd] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['pəʊɪm] [ɒn] .
lead - pencil and a pad to write your next poem on .
带领 - 铅笔 和 一个 软垫 到 写 你的 下一个 诗 在 .

铅笔和纸，用来写下你的下一首诗。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "
How will that do ? "
如何 将要 那 做 ? "

这样行得通吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" I should be very grateful , " said the Unwiseman ;
" 我 应该 是 非常 感激的 , " 说 这 - ;

“我应该非常感激，”愚人说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ]
" and if with these he could give me a few dozen ideas and a rhyming
" 和 如果 和 这些 他 可以 给 我 一个 很少 打 想法 和 一个 押韵
['dɪkʃən(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] . "
dictionary it would be a great help . "
字典 它 会 是 一个 伟大的 帮助 . "

“如果他能用这些给我提供几十个灵感和一本押韵词典，那就太好了。”

" [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] , " [sed] ['mɒli] .
" I'll ask him , " said Mollie .
" 患病的 问 他 , " 说 莫莉 .

“我会问他，”莫莉说。

" [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [hiːl] [seɪ] [jes] ,
" I'll ask him right away , and I haven't any doubt that he'll say yes ,
" 患病的 问 他 正确的 离开 , 和 我 还没有 任何 怀疑 那 地狱 说 是的 ,

“我会马上问他，而且我毫不怀疑他会答应。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈhɑːmf(ə)l] . "
because he always gives me things I want if they aren't harmful . "
因为 他 总是 给予 我 事物 我 想 如果 他们 不是 有害 . "

因为只要不有害，他总是会给我我想要的东西。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Very well , " said the Unwiseman .
" 非常 出色地 , " 说 这 - .

“很好，”愚人说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [mɪs] - ,
" And you may tell him for me , Miss Whistlebinkie ,
" 和 你 可能 告诉 他 为了 我 , 错过 - ,

“惠斯尔宾基小姐，你可以替我告诉他。”

[ðæt] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
that I'll show him how grateful I am to him and to you for your
那 患病的 展示 他 如何 感激的 我 是 到 他 和 到 你 为了 你的
[kaɪnd] [əˈsɪstəns] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [ai] [raɪt]
kind assistance by letting him have the first thousand yards of poetry I write
种类 协助 经过 出租 他 有 这 第一的 千 码 的 诗 我 写
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] [æt; ət] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
for his paper at fifty cents a yard ,
为了 他的 纸 在 五十 分 一个 院子 ,

为了表达我对他的感激之情，也为了感谢你的慷慨帮助，我将以每码五毛钱的价格，把我为他的报纸写的前一千码诗歌都送给他。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [hɑːf] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
which is just half what I shall make other people pay for them .
哪个 是 只是 一半 什么 我 将 制作 其他 人们 支付 为了 他们 .

这只是我打算让其他人为这些东西付的价钱的一半。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˈmɒli] [ænd; ənd] - [beɪd] [ðə; ði] - [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" And so Mollie and Whistlebinkie bade the Unwiseman good - by for the
" 和 所以 莫莉 和 - 巴德 这 - 好的 - 经过 为了 这
[taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
time being , and went home .
时间 存在 , 和 去 家 .

于是，莫莉和惠斯尔宾基暂时向愚人道别，回家了。

[æz; əz] [ˈmɒli] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
As Mollie had predicted , her father was very glad to give her the
作为 莫莉 有 预测 , 她 父亲 曾是 非常 高兴的 到 给 她 这
[ˈpens(ə)l]
pencil
铅笔

正如莫莉预料的那样，她父亲很高兴把铅笔送给她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈraɪmɪŋ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ;
and the pad and a rhyming dictionary ;
和 这 软垫 和 一个 押韵 字典 ;

还有记事本和一本押韵词典；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiəz][tuː; tə][speə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

but	as	he	had	no	ideas	to	spare	at	the	moment	he	had	to
但	作为	他	有	不	想法	到	空闲的	在	这	片刻	他	有	到

[dɪˈnaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwest] .

deny	the	little	maid	that	part	of	the	request	.
否定	这	小的	女佣	那	部分	的	这	要求	.

但他一时想不出别的办法，只好拒绝了小女仆的这个请求。

[ðə; ði] - [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

The	Unwiseman	becomes	a	poet	.
这	-	变成	一个	诗人	.

愚人成了诗人。

[wɒt] [ðə; ði] - [dɪd] [wɪð] [ðə; ði][pæd][ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [aɪ]

What	the	Unwiseman	did	with	the	pad	and	the	pencil	and	the	dictionary	I
什么	这	-	做过	和	这	软垫	和	这	铅笔	和	这	字典	我

[ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .

shall	tell	you	in	the	next	chapter	.
将	告诉	你	在	这	下一个	章	.

至于那个愚人用纸笔和字典做了什么，我将在下一章中告诉你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri]

days	after	he	had	received	the	pencil	and	pad	and	rhyming	dictionary
天	后	他	有	已收到	这	铅笔	和	软垫	和	押韵	字典

[frɒm; frəm] ['mɒli] ,

from	Mollie	,
从	莫莉	,

几天后，他收到了莫莉寄来的铅笔、纸和韵律词典。

[ðə; ði] - [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm]

the	Unwiseman	wrote	to	his	little	benefactress	and	asked	her	to	visit	him
这	-	写道	到	他的	小的	慈善家	和	问	她	到	访问	他

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	soon	as	she	could	.
作为	很快	作为	她	可以	.

愚人写信给他的小恩人，请她尽快来看望他。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ! "

"	I've	written	eight	pounds	of	poetry	!	"
"	我已经	书面	八	磅	的	诗	!	"

“我写了八磅重的诗！”

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv]['pəʊətri] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

"	I've	written	eight	pounds	of	poetry	,	"	he	said	in	his	letter	,
"	我已经	书面	八	磅	的	诗	,	"	他	说	在	他的	信	,

他在信中说：“我写了八磅重的诗。”

" [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'd	like	to	know	what	you	think	of	some	of	it	.
"	和	ID	喜欢	到	知道	什么	你	思考	的	一些	的	它	.

“我想知道你对其中一些内容的看法。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ʌp] [səʊ]

I've	given	up	the	idea	of	selling	it	by	the	yard	because	it	uses	up	so
我已经	给定	向上	这	主意	的	销售	它	经过	这	院子	因为	它	用途	向上	所以

[mʌtʃ] ['peɪpə(r)] ,

much	paper	,
很多	纸	,

我已经放弃按码出售的想法了，因为那样太费纸了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	I'm	going	to	put	it	out
和	我是	去	到	放	它	出去

我打算把它发布出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] .

at	a	dollar	a	pound	.
在	一个	美元	一个	磅	.

每磅一美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,

If	you	wouldn't	mind	,
如果	你	不会	头脑	,

如果你不介意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt]

I'd	like	to	have	you	tell	your	papa	about	this	and	ask	him	if	he	hasn't
ID	喜欢	到	有	你	告诉	你的	爸爸	关于	这	和	问	他	如果	他	还没有

['eni] ['hevɪə] ['peɪpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [lɒt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] .

any	heavier	paper	than	the	lot	he	sent	me	.
任何	较重	纸	比	这	很多	他	发送	我	.

我想让你把这件事告诉你爸爸，问问他有没有比他寄给我的那批纸更厚的纸。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

If	he	could	let	me	have	a	million	sheets	of	paper	twice	as	heavy	as
如果	他	可以	让	我	有	一个	百万	纸张	的	纸	两次	作为	重的	作为

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] - [ɪn] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

the	other	I	could	write	a	pound	of	sonnits	in	half	the	time	,
这	其他	我	可以	写	一个	磅	的	-	在	一半	这	时间	,

如果他能给我一百万张比其他纸张重两倍的纸，我就可以在一半的时间内写完一磅重的诗。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːpə] [fɔː(r); fə(r)]

and	could	accordingly	afford	to	give	them	to	him	a	little	cheaper	for
和	可以	因此	买得起	到	给	他们	到	他	一个	小的	更便宜	为了

[juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] .

use	in	his	newspaper	.
使用	在	他的	报纸	.

因此，他们可以以稍低的价格把这些图片卖给他，供他在报纸上使用。

[aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ,

I'd	have	been	up	to	see	you	last	night	,
ID	有	到过	向上	到	看	你	最后的	夜晚	,

我昨晚本来想去看你的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][maɪ] [haʊs] [gɒt] [mu:vd] [aʊt][tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)]
but somehow or other my house got moved out to Illinois , which was too far
但 不知何故 或者 其他 我的 房子 得到 已搬 出去 到 伊利诺伊州 , 哪个 曾是 也 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但不知何故，我的房子被搬到了伊利诺伊州，那里太远了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
It is back again in New York this morning , however ,
它 是 后退 再次 在 新的 约克 这 早晨 , 然而 ,

然而，今天早上纽约又出现了这种情况。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pəʊətri] , [ænd; ənd] ,
so that you won't find any trouble in getting him to see the poetry , and ,
所以 那 你 惯于 寻找 任何 麻烦 在 获得 他 到 看 这 诗 , 和 ,

这样你就不会在让他欣赏诗歌方面遇到任何困难，而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk]
by the way , while I think
经过 这 方式 , 尽管 我 思考

顺便说一句，虽然我认为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] [ɪf] [ˌɪlə'nɔɪz] [raɪmz] [wɪð] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [bɔɪz] .
of it , I wish you'd ask your papa if Illinois rhymes with boy or boys .
的 它 , 我 希望 你会 问 你的 爸爸 如果伊利诺伊州 韵律 和 男生 或者 男孩们 .

至于这件事，我希望你能问问你爸爸，伊利诺伊州（Illinois）和男孩（boy）还是男孩子（boys）押韵。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌɪlə'nɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:]
I want to write a poem about Illinois , but I don't know whether to begin it
我 想 到 写 一个 诗 关于 伊利诺伊州 , 但 我 不 知道 无论 到 开始 它
[wɪð]
with
和

我想写一首关于伊利诺伊州的诗，但我不知道该如何开头。

" - [əʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" ' O , the boys ,
" - 哦 , 这 男孩们 ,

“哦，这些男孩们，

[ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Of Illinois ,
的 伊利诺伊州 ,

来自伊利诺伊州

[ðeɪ] ['ʌtəli] [ˌʌp'set] [maɪ] ['ekwɪpɔɪz] - ;
They utterly upset my equipoise ' ;
他们 完全地 沮丧的 我的 平衡 - ;

他们彻底扰乱了我的心绪；

" - [əʊ] , [ðaʊ] [bɔɪ] ,
" ' O , thou boy ,
" - 哦 , 你 男生 ,

“哦，你这孩子，

[ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] !
Of **Illinois** **!**
的 伊利诺伊州 !

来自伊利诺伊州!

[maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'strɔɪ] ? -
My **peace** **of** **mind** **thou** **dust** **destroy** **?** **'**
我的 和平 的 头脑 你 灰尘 破坏 ? -

尘埃啊，你竟要摧毁我的平静?

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" **You** **see** **,** **my** **dear** **,**
" 你 看 , 我的 亲爱的 ,

“你看，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [bɔɪ]
it **is** **important** **to** **know** **at** **the** **start** **whether** **you** **are** **writing** **about** **one** **boy**
它 是 重要的 到 知道 在 这 开始 无论 你 是 写作 关于 一 男生
[ɔː(r)] ['sevrəl] [bɔɪz] ;
or **several** **boys** **;**
或者 一些 男孩们 ;

一开始就要知道你写的是一个男孩还是几个男孩的故事;

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **that** **rhyming** **dictionary** **you** **sent** **me** **doesn't** **say** **anything** **about** **such** **a**
和 那 押韵 字典 你 发送 我 不 说 任何事物 关于 这样的 一个
[ˌkɒntɪ'gjuːəti] .
contiguity **.**
邻近性 .

你寄给我的那本押韵词典里并没有提到这种邻近关系。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][hɪm] , [tuː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'gjuːəti] .
You **might** **ask** **him** **,** **too** **,** **what** **is** **the** **meaning** **of** **contiguity** **.**
你 可能 问 他 , 也 , 什么 是 这 意义 的 邻近性 .

你也可以问问他，邻近的含义是什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ][əd'maɪə(r)] ,
It's **a** **word** **I** **admire** **,**
它是 一个 单词 我 钦佩 ,

我很喜欢这个词。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [lʊk] [wel] ,
and **I** **want** **to** **work** **it** **in** **somewhere** **where** **it** **will** **not** **only** **look** **well** **,**
和 我 想 到 工作 它 在 某处 在哪里 它 将要 不是 仅有的 看 出色地 ,

我希望把它放在一个不仅看起来美观，而且……的地方。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sens] .
but **make** **a** **certain** **amount** **of** **sense** **.**
但 制作 一个 肯定 数量 的 感觉 .

但却有一定的道理。

" [jʊrz] ['tuːli] ,
" **Yoors** **tooly** **,**
" 尤尔斯 太 ,

“Yoors tooly，

" [ˌem 'iː] .
" **Me** **.**
" 我 .

“我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	It	was	hardly	to	be	expected	,	after	an	invitation
"	它	曾是	几乎	到	是	预期的	,	后	一个	邀请

“这几乎是意料之外的，毕竟是受邀之后发生的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ðæt] ['mɒli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

of	this	sort	,	that	Mollie	should	delay	visiting	the	Unwiseman	for	an	instant	,
的	这	种类	,	那	莫莉	应该	延迟	访问	这	-	为了	一个	立即的	,

这样一来，莫莉应该暂缓去拜访那位愚人。

[səʊ] ['sʌmənɪŋ] - [ænd; ənd] [dʒɪp] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

so	summoning	Whistlebinkie	and	Gyp	,	she	and	her	two	little	friends	started	out	,
所以	召唤	-	和	吉普赛人	,	她	和	她	二	小的	朋友们	开始	出去	,

于是，她召唤出惠斯尔宾基和吉普，和她的两个小伙伴一起出发了。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] ,

and	ere	long	they	caught	sight	of	the	Unwiseman's	house	,
和	埃雷	长的	他们	捕捉	视线	的	这	-	房子	,

不久，他们就看到了愚人的房子。

['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] ,

standing	on	one	corner	of	the	village	square	,
常设	在	一	角落	的	这	村庄	正方形	,

站在村广场的一个角落里，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] [buːð] ,

and	in	front	of	it	was	a	peculiar	looking	booth	,
和	在	正面	的	它	曾是	一个	奇特	寻找	展位	,

前面是一个造型奇特的展位，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] - [stænd][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪnz] .

something	like	a	banana	-	stand	in	its	general	outlines	.
某物	喜欢	一个	香蕉	-	站立	在	它是	一般的	概述	.

大致轮廓有点像香蕉摊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð] ['plækˌɑːdz] , [wɪtʃ] [fɪld] ['mɒli] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [mɜːθ] ,

This	was	covered	from	top	to	bottom	with	placards	,	which	filled	Mollie	with	uncontrollable	mirth	,
这	曾是	涵盖	从	顶部	到	底部	和	标语牌	,	哪个	已填	莫莉	和	不可控的	欢笑	,

这里从上到下都贴满了标语牌，这让莫莉忍不住哈哈大笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

when	she	saw	what	was	printed	on	them	.
什么时候	她	锯	什么	曾是	打印	在	他们	.

当她看到上面印的内容时。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Here	is	what	some	of	them	said	:
这里	是	什么	一些	的	他们	说	:

以下是他们中的一些人所说的话：

[gəʊ][tuː; tə] [miːz] [fɔː(r); fə(r)] - .

GO	TO	ME'S	FOR	POTERY	.
去	到	我的	为了	-	.

去我这里看诗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæˌkɑːdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	the	most	prominent	of	the	placards	,	and	was	nailed	to	the
这	曾是	这	最多	著名的	的	这	标语牌	,	和	曾是	钉子	到	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .

top	of	the	booth	.
顶部	的	这	展位	.

这是最显眼的一张标语牌，被钉在了展位顶部。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] :

On	the	right	side	of	this	was	:
在	这	正确的	边	的	这	曾是	:

右侧是:

- [tuː; tə] [sel] -

LISENSED	TO	SELL	SONNITS
-	到	卖	-

获准销售 Sonnits

[ɒn] [ðə; ði] ['premɪs] .

ON	THE	PREMISSES	.
在	这	前提	.

在场地内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['prɪntɪd] [ɪn] [red] ['kreɪən] , [ðə; ði]['kjʊəriəs][əʊld][mæn][hæd; həd] [tækt] [ðɪs] :

Off	to	the	left	,	printed	in	red	crayon	,	the	curious	old	man	had	tacked	this	:
离开	到	这	左边	,	打印	在	红色的	蜡笔	,	这	好奇的	老的	男人	有	已钉住	这	:

在左侧，那位好奇的老人用红色蜡笔写着:

- [rəʊt] [waɪl]

EPIKS	WROTE	WHILE
-	写道	尽管

史诗写作时

[juː; jʊ] [weɪt] .

YOU	WEIGHT	.
你	重量	.

你的体重。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [saɪnz] ,

Besides	these	signs	,
除了	这些	标志	,

除了这些迹象之外，

[ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][stænd][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [paɪlz][ɒv; əv]

on	the	counter	of	this	little	stand	were	arranged	a	dozen	or	more	piles	of
在	这	柜台	的	这	小的	站立	是	安排	一个	打	或者	更多的	堆	的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

在这个小柜台上，摆放着十几摞或更多的手稿。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [paɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [stɪks] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [kɑ:dz] [mɑ:kt]

and	behind	each	of	these	piles	were	short	sticks	holding	up	small	cards	marked
和	在后面	每个	的	这些	堆	是	短的	棍子	保持	向上	小的	牌	标记

" [faɪv] [sents] [æn; ən] [aʊns] , "

"	five	cents	an	ounce	,	"
"	五	分	一个	盎司	,	"

每堆硬币后面都插着一根短棍，棍子上举着写有“每盎司五美分”的小卡片。

" [ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [kɑ:d] , [wɪtʃ] [ri:d] :

"	ten	cents	a	pound	,	"	and	back	of	all	a	larger	card	,	which	read	:
"	十	分	一个	磅	,	"	和	后退	的	全部	一个	更大的	卡片	,	哪个	读	:

“每磅十美分”，背面是一张更大的卡片，上面写着：

[spɛʃəl] - [tu:; tə] [ɔ:l]

SPESHUL	DISSCOUNTS	TO	ALL
特别的	-	到	全部

所有顾客均可享受特别折扣

[ˌkɒs'tju:mə(r)] ['ɔ:dərɪŋ]

COSTUMERS	ORDERING
顾客	订购

顾客订购

[baɪ][ðə; ði] [tʌn] .

BY	THE	TUN	.
经过	这	通	.

按桶。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " [sed] - .

"	This	looks	like	business	,	"	said	Whistlebinkie	.
"	这	看起来	喜欢	商业	,	"	说	-	.

“这看起来像是生意，”惠斯尔宾基说道。

" [jes] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Yes	,	"	said	Mollie	,	with	a	laugh	.
"	是的	,	"	说	莫莉	,	和	一个	笑	.

“是的，”莫莉笑着说。

" [laɪk] [ðə; ði] ['pi:nʌt] ['bɪznəs] .

"	Like	the	peanut	business	.
"	喜欢	这	花生	商业	.

就像花生生意一样。

" [dʒɪp] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)]

"	Gyp	said	nothing	for	a	moment	,	but	after
"	吉普赛人	说	没有什么	为了	一个	片刻	,	但	后

吉普沉默了一会儿，但随后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][ə; eɪ]['plækɑːd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd]

sniffing	it	all	over	began	to	growl	at	a	placard	at	the	base	of	the	stand
嗅闻	它	全部	超过	开始	到	咆哮	在	一个	标语牌	在	这	根据	的	这	站立

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] - [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hænd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː]

on	which	was	drawn	by	the	Unwiseman's	unmistakable	hand	the	picture	of	two
在	哪个	曾是	绘制	经过	这	-	毋庸置疑	手	这	图片	的	二

[smɔːl] [dɒgz] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

small	dogs	playing	together	with	a	line	to	this	effect	:
小的	狗	玩耍	一起	和	一个	线	到	这	影响	:

它四处嗅闻，然后对着展台底部的一块牌子低声咆哮起来。牌子上画着两只小狗一起玩耍的图画，出自那个愚人的笔迹，旁边还有一行字，大意是：

-

DOGGERELL

-

多格雷尔

[ə; eɪ] - .

A	SPESHIALITY	.
一个	-	.

特殊性。

[æz; əz] ['mɒli] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	Mollie	and	Whistlebinkie	were	reading	these	signs	the	door	of	the
作为	莫莉	和	-	是	阅读	这些	标志	这	门	的	这

- [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ə'pɪəd] .

Unwiseman's	house	was	opened	and	the	proprietor	appeared	.
-	房子	曾是	打开	和	这	业主	出现	.

莫莉和惠斯尔宾基正在阅读这些告示时，愚人家的门开了，店主出现了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	smiled	pleasantly	when	he	saw	who	his	visitors	were	,
他	微笑	愉快	什么时候	他	锯	WHO	他的	访客	是	,

当他看到来访者是谁时，脸上露出了愉悦的笑容。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

although	if	Mollie	had	been	close	enough	to	him	to	hear	it	she	might	have
虽然	如果	莫莉	有	到过	关闭	足够的	到	他	到	听到	它	她	可能	有

['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

noticed	that	he	gave	a	little	sigh	.
注意到	那	他	给予	一个	小的	叹	.

如果莫莉离他足够近，或许就能听到他轻轻叹了口气。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌstəməz]

"	I	didn't	recognize	you	at	first	,	"	he	said	;	"	I	thought	you	might	be	customers
"	我	没有	认出	你	在	第一的	,	"	他	说	;	"	我	想法	你	可能	是	顾客

,

,

,

“我一开始没认出你们，”他说，“我以为你们是顾客。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel]

and	I	delayed	coming	out	so	that	you	wouldn't	think	I	was	too	anxious	to	sell
和	我	延迟	未来	出去	所以	那	你	不会	思考	我	曾是	也	焦虑的	到	卖

[maɪ] [weəz] .

my	wares	.
我的	商品	.

我故意拖延时间才出来，这样你就不会觉得我急于推销我的商品了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] ,
Of course , I am very anxious to sell ' em ,
的 课程 , 我 是 非常 焦虑的 到 卖 - 呃 ,

当然，我很想把它们卖出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] [ðæt] .
but it don't do to let the public know that .
但 它 不 做 到 让 这 民众 知道 那 .

但让公众知道这件事并不合适。

[let] - [ɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel]
Let ' em understand that you are willing to sell
让 - 呃 理解 那 你 是 愿意的 到 卖

让他们明白你愿意出售

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] [ðel] ['veri] ['laɪkli] [baɪ] ;
and they'll very likely buy ;
和 他们会 非常 可能 买 ;

他们很可能会买；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [pel] - ['mel] ['evri] [taɪm] ['enibɒdi] [stɒps]
but if you come tumbling out of your house pell - mell every time anybody stops
但 如果 你 来 翻滚 出去 的 你的 房子 佩尔 - 梅尔 每一个 时间 任何人 停止
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] [ðel] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [wel] [ɒf] ,
to see what you've got they'll think maybe you aren't well off ,
到 看 什么 你已经 得到 他们会 思考 或许 你 不是 出色地 离开 ,

但是，如果你每次都慌慌张张地从家里出来，当有人停下来看看你有什么时，他们就会认为你可能不太富裕。

[ænd; ənd] [ðel] ['aɪðə(r)] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔː(r)][nɒt] [baɪ] [æt; ət][ɔːl] . "
and they'll either beat you down or not buy at all . "
和 他们会 任何一个 打 你 向下 或者 不是 买 在 全部 . "

他们要么会狠狠打击你，要么干脆不买。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɔb] [ðəʊ] ?
" Aren't you afraid of being robbed though ?
" 不是 你 害怕的 的 存在 被抢劫 尽管 ?

“难道你不怕被抢劫吗？”

" ['mɒli] [ɑːskt] .
" Mollie asked .
" 莫莉 问 .

莫莉问道。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" The newspapers would be full of it . "
" 这 报纸 会 是 满的 的 它 . "

“报纸上肯定会铺天盖地都是相关报道。”

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [rɔb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" Oh , I wouldn't mind being robbed , " replied the Unwiseman .
" 哦 , 我 不会 头脑 存在 被抢劫 , " 回复 这 - .

“哦，我不介意被抢劫，”愚人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)]
" It would be a good thing for me if somebody would steal a pound or
" 它 会 是 一个 好的 事物 为了 我 如果 某人 会 偷 一个 磅 或者
[tuː] [ɒv; əv][maɪ]['poʊəmz] .
two of my poems .
二 的 我的 诗歌 .

“如果有人能偷走我一两磅重的诗，对我来说是件好事。”

[ðæt] [wʊd] ['ædvətaɪz] [maɪ] ['bɪznəs] .
That would advertise my business .
那 会 广告 我的 商业 .

那样就能为我的生意做宣传了。

[ai] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
I can't afford to advertise my business , but if I should be robbed it would
我 不能 买得起 到 广告 我的 商业 , 但 如果 我 应该 是 被抢劫 它 会
[biː; bi] [njuːz] ,
be news ,
是 消息 ,

我负担不起广告费用，但如果我被抢劫了，那肯定会成为新闻。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and , of course , the newspapers would be full of it .
和 , 的 课程 , 这 报纸 会 是 满的 的 它 .

当然，报纸上肯定会铺天盖地地报道这件事。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['bɜːglə(r)] [huz] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv]
Your father doesn't know of any kind - hearted burglar who's temporarily out of
你的 父亲 不 知道 的 任何 种类 - 心地 窃贼 谁是 暂时地 出去 的
[wɜːk] [huːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [dʌz] [hiː; hi] ? "
work who'd be willing to rob a poor man without charge does he ? "
工作 谁会 是 愿意的 到 抢 一个 贫穷的 男人 没有 收费 做 他 ? "

你父亲难道不认识哪个心地善良、暂时失业的窃贼愿意白白抢劫穷人吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [pə'pɑː] [nəʊz] ['eni] ['bɜːglə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
" No , " said Mollie , " I don't think papa knows any burglars at all .
" 不 , " 说 莫莉 , " 我 不 思考 爸爸 知道 任何 窃贼 在 全部 .

“不，”莫莉说，“我觉得爸爸根本不认识任何窃贼。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪtərəri]
We have literary
我们 有 文学

我们有文学作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[men] , [ænd; ənd] ['editəz] , [ænd; ənd] [men] [laɪk] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
men , and editors , and men like that visiting the house all the time ,
男人 , 和 编辑 , 和 男人 喜欢 那 访问 这 房子 全部 这 时间 ,

经常有男人、编辑以及类似的人来我家拜访。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['bɜːglə(r)] . "
but so far we haven't had any burglars . "
但 所以 远的 我们 还没有 有 任何 窃贼 . "

但到目前为止，我们还没有遇到过入室盗窃。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , " [saɪd] [ðə; ði]
" **Well , I suppose I'll have to trust to luck for ' em , " sighed the**
" 出色地， 我 认为 患病的 有 到 相信 到 运气 为了 - 呃 ， " 叹了口气 这
- ;
Unwiseman ;
- ;

“唉，看来我只能把希望寄托在运气上了。”愚人叹了口气。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [æn; ən]['ekstrə][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [bɪg]
" **though it would be a great thing if an extra should come out with great big**
" 尽管 它 会 是 一个 伟大的 事物 如果 一个 额外的 应该 来 出去 和 伟大的 大的
[blæk] ['hedlaɪnz] ,
black headlines ,
黑色的 标题 ,

“虽然如果能有一个群众演员带着醒目的黑色大标题出现，那将是一件很棒的事情，

[ænd; ənd] ['njuːzˌbɔɪ] ['jelɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , - [ðə; ði] - - [stænd]
and newsboys yelling ' em out all over the country , ' The Unwiseman's Potery Stand
和 报童 大喊 - 呃 出去 全部 超过 这 国家 , - 这 - - 站立
['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['bɜːglə(r)] !
Visited by Burglars !
到访 经过 窃贼 !

全国各地的报童都在大声喊着：“愚人的陶器摊遭窃贼光顾！”

[eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] ['mɪsɪŋ] !
Eight Pounds of Triolets Missing !
八 英镑 的 三重奏 丢失的 !

八磅重的三色堇不见了！

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndərə] ! -
The Police on the Track of the Plunderers ! '
这 警察 在 这 追踪 的 这 掠夺者 ! -

警方正在追捕劫掠者！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] , " [sed] ['mɒli] .
" It would be a splendid advertisement , " said Mollie .
" 它 会 是 一个 灿烂 广告 , " 说 莫莉 .

“这将是一则绝佳的广告，”莫莉说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I'm afraid you'll be a long time getting it .
" 但 我是 害怕的 你会 是 一个 长的 时间 获得 它 .

但我恐怕你还要等很久才能得到它。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['poʊəmz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ? "
Have you any poems to show me ? "
有 你 任何 诗歌 到 展示 我 ? "

你有什么诗可以给我看看吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] .
" Yes , " said the Unwiseman , running his eye over his stock .
" 是的 , " 说 这 - , 跑步 他的 眼睛 超过 他的 库存 .

“是的，”愚人一边说着，一边扫视着他的牲畜。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] .
" Yes , indeed , I have .
" 是的 , 的确 , 我 有 .

“是的，我确实有。”

[hɪrz] [wʌn][ai][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
Here's one I like very much .
这里是 一 我 喜欢 非常 很多 .

我非常喜欢这个。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Shall I read it to you ? "
将 我 读 它 到 你 ? "

我读给你听好吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɒli] .
" Yes , if you will , " said Mollie .
" 是的 , 如果 你 将要 , " 说 莫莉 .

“好的，如果你愿意的话，”莫莉说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
" What is it about ? "
" 什么 是 它 关于 ? "

“讲的是什么？”

" [ɪts] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [ðə; ði] [wei] [ai] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" It's about three dozen to the pound , the way I weigh it , " replied the
" 它是 关于 三 打 到 这 磅 , 这 方式 我 称重 它 , " 回复 这
- .
Unwiseman .
- .

“按我的称重方法，一磅大约有三打，”愚人回答道。

" [ɪts] [kɔːld] - [maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . - "
" It's called ' My Wish , and Why I Wish It . ' "
" 它是 称为 - 我的 希望 , 和 为什么 我 希望 它 . - "

“这本书名为《我的愿望，以及我为什么想要它》。”

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɒli] .
" That's an awfully long name , isn't it ? " said Mollie .
" 那就是 一个 非常 长的 姓名 , 不是 它 ? " 说 莫莉 .

“这名字真够长的，是不是？”莫莉说。

[ðə; ði] - [riːdz] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , " [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [waɪ] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "
The unwiseman reads his poem , " My wish and why I wished it . "
这 - 阅读 他的 诗 , " 我的 希望 和 为什么 我 希望 它 . "

愚人朗诵他的诗《我的愿望以及我为何许下这个愿望》。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['pəʊɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Yes , but it makes the poem a little heavier , " replied the old man .
" 是的 , 但 它 制作 这 诗 一个 小的 较重 , " 回复 这 老的 男人 .

“是的，但这让这首诗显得有些沉重，”老人回答道。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ʃɔːt] .
" I've made up a little for its length , too , by making the poem short .
" 我已经 制成 向上 一个 小的 为了 它是 长度 , 也 , 经过 制作 这 诗 短的 .

“我也通过缩短诗歌篇幅来弥补它的长度。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] - .
It's only a quartrain .
它是 仅有的 一个 - .

这只是一首四行诗。

[hɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] :
Here's how it goes :
这里是 如何 它 去 :

事情是这样的:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
" I wish the sun would shine at night ,
" 我 希望 这 太阳 会 闪耀 在 夜晚 ,

我希望太阳在夜晚也能照耀大地。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [dɪə(r)] ,
Instead of in the day , dear ,
反而 的 在 这 天 , 亲爱的 ,

亲爱的，不要在白天，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [braɪt] ,
For that would make the evenings bright ,
为了 那 会 制作 这 晚上 明亮的 ,

那样一来，夜晚就会明亮起来。

[ænd; ənd] [deɪ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃeɪdiːə] ! "
And day time would be shadier ! "
和 天 时间 会 是 更阴暗 ! "

白天就更阴暗了！

" [waɪ] , [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][bæd] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] .
" Why , that isn't bad ! " cried Mollie .
" 为什么 , 那 不是 坏的 ! " 哭 莫莉 .

“哎呀，那可不坏啊！”莫莉喊道。

" [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] - .
" No , " returned the Unwiseman .
" 不 , " 返回 这 - .

“不，”愚人回答道。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [aɪˈd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
" I didn't try to make it bad , though I could have if I'd wanted to .
" 我 没有 尝试 到 制作 它 坏的 , 尽管 我 可以 有 如果 ID 通缉 到 .

“我并没有故意把它弄坏，虽然如果我想的话，我完全可以做到。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈpəʊɪm] ,
But there's a great thing about the thought in that poem ,
但 有 一个 伟大的 事物 关于 这 想法 在 那 诗 ,

但这首诗的思想中蕴含着一个很棒的东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [jʊl] [siː] [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and if you'll only look into it you'll see how wonderful it is .
和 如果 你会 仅有的 看 进入 它 你会 看 如何 精彩的 它 是 .

只要你深入了解一下，就会发现它有多么美好。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪts]
It can be used over and over again without anybody's ever noticing that it's
它 能 是 用过的 超过 和 超过 再次 没有 任何人的 曾经 注意到 那 它是
[biːn] [juːst] [bɪˈfɔː(r)] .
been used before .
到过 用过的 前 .

它可以反复使用，而不会有人注意到它以前被使用过。

[hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpəʊɪm] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] :
Here's another poem with just the same idea running through it :
这里是 其他 诗 和 只是 这 相同的 主意 跑步 通过 它 :

下面这首诗也表达了同样的主题：

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][draɪ] ,
" I wish the oceans all were dry ,
" 我 希望 这 海洋 全部 是 干燥 ,

“我希望海洋都干涸了。”

[ænd; ənd]['ærɪd] [dɪ'zɜ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][lænd] , [dɪə(r)] ,
And arid deserts were not land , dear ,
和 干旱 沙漠 是 不是 土地 , 亲爱的 ,

亲爱的，干旱的沙漠并非陆地。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɒn] ['əʊʃnz] — [maɪ] !
If we could walk on oceans — My !
如果 我们 可以 走 在 海洋 — 我的 !

如果我们能在海洋上行走——我的天哪!

[ænd; ənd][seɪl][ɒn] [dɪ'zɜ:ts] , - [twʊd] [bi:; bi] ['hændiə] . "
And sail on deserts , ' twould be handier . "
和 帆 在 沙漠 , - 特沃德 是 更方便 . "

在沙漠上航行会更方便。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
" How is that the same idea ? " asked Mollie , a little puzzled to catch the
" 如何 是 那 这 相同的 主意 ? " 问 莫莉 , 一个 小的 困惑 到 抓住 这
- [pɔɪnt] .
Unwiseman's point .
- 观点 .

“这怎么能算是同一个意思呢？”莫莉问道，她有点不明白这个愚人的意思。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:rnt] , [ðæts] [ɔ:l] ;
" Why , the whole notion is that you wish things were as they aren't , that's all ;
" 为什么 , 这 所有的 概念 是 那 你 希望 事物 是 作为 他们 不是 , 那就是 全部 ;

“为什么呢，整个想法就是你希望事情变成现在这样，仅此而已；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
and when you consider how many things there are in the world that are
和 什么时候 你 考虑 如何 许多 事物 那里 是 在 这 世界 那 是
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [ɑ:rnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ,
as they are and aren't as they aren't ,
作为 他们 是 和 不是 作为 他们 不是 ,

当你想到世界上有多少事物是真实的，又有多少事物不是真实的，

[ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['meni] ['pɒʊəmz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
you get some notion as to how many poems you can make out of that
你 得到 一些 概念 作为 到 如何 许多 诗歌 你 能 制作 出去 的 那
[wʌn][aɪ'dɪə] .
one idea .
一 主意 .

你会对围绕这个主题可以创作多少首诗有个大致的了解。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['tʃɪldrən] [heɪt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
For instance , children hate to go to bed at night ,
为了 实例 , 孩子们 恨 到 去 到 床 在 夜晚 ,

例如，孩子们讨厌晚上睡觉。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri] [rʌg] .
preferring to fall asleep on the library rug .
偏好 到 落下 睡着了 在 这 图书馆 小地毯 .

更喜欢在图书馆的地毯上睡着。

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ðɪs] :
So you might have this :
所以 你 可能 有 这 :

所以你可能会遇到这种情况:

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [krɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rʌgz] ,
" I wish that cribs were always rugs ,
" 我 希望 那 婴儿床 是 总是 地毯 ,

“我希望婴儿床永远都是地毯。”

- [twʊd] [fɪl] [ˌem 'iː] [tʃɒk] [ʌp] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
' Twould fill me chock up with delight ,
- 特沃德 充满 我 冲击 向上 和 喜 ,

“这会让我欣喜若狂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [laɪk] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] ,
For then , like birds and tumble - bugs ,
为了 然后 , 喜欢 鸟类 和 翻滚 - 漏洞 ,

那时，就像鸟类和翻滚的昆虫一样，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] . "
I'd like to go to bed at night . "
ID 喜欢 到 去 到 床 在 夜晚 . "

我晚上想睡觉。

" ['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['mɒli] .
" Tumble - bugs don't like to go to bed at night , " said Mollie .
" 翻滚 - 漏洞 不 喜欢 到 去 到 床 在 夜晚 , " 说 莫莉 .

“翻滚虫不喜欢晚上睡觉，”莫莉说。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bʌz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . "
" They like to buzz around and hit their heads against the wall . "
" 他们 喜欢 到 嗡嗡声 大约 和 打 他们的 头部 反对 这 墙 . "

“它们喜欢嗡嗡乱飞，然后一头撞到墙上。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] ['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] [ɪn] [ðæt] [raɪm] .
" I know that ; but I have two excuses for using tumble - bugs in that rhyme .
" 我 知道 那 ; 但 我 有 二 借口 为了 使用 翻滚 - 漏洞 在 那 韵 .

“我知道；但我有两个理由可以在那首童谣中使用翻滚虫。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ai] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [raɪm] [jet] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]
In the first place , I haven't written that rhyme yet , and so it can't be
在 这 第一的 地方 , 我 还没有 书面 那 韵 然而 , 和 所以 它 不能 是
['krɪtɪsaɪzd] .
criticized .
批评 .

首先，我还没写那首打油诗，所以它还不能被批评。

[ɪts] ['əʊnli] [wɒt]
It's only what
它是 仅有的 什么

仅此而已

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] - .
the dictionary people would call extemporious .
这 字典 人们 会 称呼 - .

字典里所谓的即兴词。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] [ɪts]

I	made	it	up	on	the	spur	of	the	moment	,	and	from	that	standpoint	it's
我	制成	它	向上	在	这	刺	的	这	片刻	,	和	从	那	立场	它是

['rɑːðə(r)] ['klevə(r)] .

rather	clever	.
相当	聪明的	.

这是我临时想出来的，从这个角度来看，它还挺巧妙的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'skjuːs] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	excuse	is	that	even	if	I	had	written	it	as	I	spoke	it	,
这	其他	原谅	是	那	甚至	如果	我	有	书面	它	作为	我	辐	它	,

另一个借口是，即使我把它按照我说话的方式写下来，

['pəʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪg'zæktli] [miːn] ,

poets	are	allowed	to	say	things	they	don't	exactly	mean	,
诗人	是	允许	到	说	事物	他们	不	确切地	意思是	,

诗人可以表达一些他们并非完全想表达的意思，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)]

as	long	as	in	general	they	bring	out	their	idea	clearly	enough	to	give	the	reader
作为	长的	作为	在	一般的	他们	带来	出去	他们的	主意	清楚地	足够的	到	给	这	读者

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] . "

something	to	puzzle	over	.	"
某物	到	谜	超过	.	"

只要他们总体上能把自己的想法表达得足够清晰，让读者有所思考就行了。

" [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɒli] , [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən]

"	Well	,	I	suppose	you	know	what	you	mean	,	"	said	Mollie	,	more	mystified	than
"	出色地	,	我	认为	你	知道	什么	你	意思是	,	"	说	莫莉	,	更多的	困惑	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

“嗯，我想你知道你的意思，”莫莉说道，比以往任何时候都更加困惑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['pəʊəmz] ? "

"	Have	you	got	any	more	poems	?	"
"	有	你	得到	任何	更多的	诗歌	?	"

你还有其他诗吗?

" [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] ['næmbi] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] . "

"	Could	not	restore	Namby	to	where	he	was	at	.	"
"	可以	不是	恢复	南比	到	在哪里	他	曾是	在	.	"

“无法让南比恢复到之前的状态。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hɪrz] [ə; eɪ] [njuː] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [guːs]

Here's	a	new	bit	of	Mother	Goose
这里是	一个	新的	少量	的	母亲	鹅

这是一段新的鹅妈妈童谣。

[aɪv] [dæʃt] [ɒf] :

I've	dashed	off	:
我已经	虚线	离开	:

我匆匆离开了：

" ['næmbi] ['pæmbi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [fens] ,

"	Namby	Pamby	sat	on	the	fence	,
"	南比	潘比	卫星	在	这	栅栏	,

“南比·潘比坐在栅栏上，

['næmbi] ['pæmbi] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðens] .

Namby	**Pamby**	**tumbled**	**from**	**thence**	**.**
南比	潘比	翻滚	从	因此	.

南比·潘比从那里摔了下来。

[hɑ:f][ðə; ði] [kwi:nz] ['dɔŋkiz] , [hɜ:(r); hə(r)][dɒg] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kæt] ,

Half	**the**	**queen's**	**donkeys**	**,**	**her**	**dog**	**,**	**and**	**her**	**cat**	**,**
一半	这	女王的	驴	,	她	狗	,	和	她	猫	,

女王一半的驴子、她的狗和她的猫，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] ['næmbi] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] . "

Could	**not**	**restore**	**Namby**	**to**	**where**	**he**	**was**	**at**	**.**	**"**
可以	不是	恢复	南比	到	在哪里	他	曾是	在	.	"

无法让南比恢复到之前的状态。

" [waɪ] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	**Why**	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**.**
"	为什么	！	"	哭	莫莉	.

“为什么！”莫莉喊道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [raɪt] [ðæt] .

"	**You**	**can't**	**write**	**that**	**.**
"	你	不能	写	那	.

你不能这样写。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

It's	**nothing**	**but**	**Humpty**	**Dumpty**	**all**	**over**	**again**	**.**
它是	没有什么	但	矮胖子	矮胖子	全部	超过	再次	.

这简直就是老调重弹，又回到了童话故事《矮胖子》的情节。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**167**	**]**
"	[	页	-	]

[第167页]

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] - .

"	**You're**	**all**	**wrong**	**there**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**Unwiseman**	**.**
"	你是	全部	错误的	那里	,	"	反驳	这	-	.

“你们都错了，”愚人反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**And**	**I**	**can**	**prove**	**it**	**.**
"	和	我	能	证明	它	.

我可以证明这一点。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [raɪt] [ðæt] .

You	**say**	**that**	**I**	**can't**	**write**	**that**	**.**
你	说	那	我	不能	写	那	.

你说我不能写那个。

[wel] , [aɪ][hæv; həv]

Well	**,**	**I**	**have**
出色地	,	我	有

嗯，我有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**168**	**]**
[	页	-	]

[第168页]

['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

written	**it**	**,**	**which**	**proves**	**that**	**I**	**can**	**.**
书面	它	,	哪个	证明	那	我	能	.

我已经写了，这证明我可以做到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæts] [pleɪn] ['nɒns(ə)ns] .

As	for	its	being	Humpty	Dumpty	all	over	again	,	that's	plain	nonsense	.
作为	为了	它是	存在	矮胖子	矮胖子	全部	超过	再次	,	那就是	清楚的	废话	.

至于说这是老调重弹，那纯属无稽之谈。

['næmbi] ['pæmbi] [ɪz] [nɒt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] .

Namby	Pamby	is	not	Humpty	Dumpty	.
南比	潘比	是	不是	矮胖子	矮胖子	.

南比·潘比不是矮胖子。

['næmbi] ['pæmbi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][en][ænd; ənd][ə; eɪ][piː] ,

Namby	Pamby	begins	with	an	N	and	a	P	,
南比	潘比	开始	和	一个	N	和	一个	P	,

Namby Pamby 以 N 和 P 开头，

[waɪl] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [eɪtʃ][ænd; ənd][diː] . [ðen] , [ə'gen] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɒn]

while	Humpty	Dumpty	begins	with	H	and	D	.	Then	,	again	,	Humpty	Dumpty	sat	on
尽管	矮胖子	矮胖子	开始	和	H	和	D	.	然后	,	再次	,	矮胖子	矮胖子	卫星	在

[ə; eɪ] [wɔːl] .

a	wall	.
一个	墙	.

而 Humpty Dumpty 这个名字以 H 和 D 开头。然后，Humpty Dumpty 又一次坐在墙上。

[maɪ]['hɪərəʊ][sæt][ɒn][ə; eɪ] [fens] .

My	hero	sat	on	a	fence	.
我的	英雄	卫星	在	一个	栅栏	.

我的英雄坐在栅栏上。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [fel] .

Humpty	Dumpty	fell	.
矮胖子	矮胖子	跌倒	.

矮胖子摔倒了。

['næmbi] ['pæmbi] ['tʌmbld] — [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['pəʊɪm] .

Namby	Pamby	tumbled	—	and	so	it	goes	all	through	the	poem	.
南比	潘比	翻滚	—	和	所以	它	去	全部	通过	这	诗	.

南比·帕比摔倒了——整首诗都是如此。

[maɪn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

Mine	is	entirely	different	.
矿	是	完全	不同的	.

我的情况完全不同。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['epɪsəʊd] ,

Besides	,	it's	a	hysterical	episode	,
除了	,	它是	一个	歇斯底里的	插曲	,

此外，这集节目非常搞笑。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [hɪstɜ-i] [æz; əz] ['mʌðə(r)]

and	I've	got	just	as	much	right	to	make	poems	about	hystery	as	Mother
和	我已经	得到	只是	作为	很多	正确的	到	制作	诗歌	关于	歇斯底里	作为	母亲

[guːs] [hæd; həd] . "

Goose	had	.	"
鹅	有	.	"

我和鹅妈妈一样，有权利创作关于歇斯底里的诗歌。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['mɒli] .

"	Maybe	you're	right	,	"	said	Mollie	.
"	或许	你是	正确的	,	"	说	莫莉	.

“也许你是对的，”莫莉说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
" But if I were you ,
" 但 如果 我 是 你 ,

但如果我是你，

[ai] [ˌwʊdnt] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . "
I wouldn't write things that are too much like what other people have written . "
我 不会 写 事物 那 是 也 很多 喜欢 什么 其他 人们 有 书面 . "

我不会写和别人写的东西太相似的东西。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , [ɪm'peɪʃntli] .
" I don't see why , " said the Unwiseman , impatiently .
" 我 不 看 为什么 , " 说 这 - , 不耐烦地 .

“我不明白为什么，”愚人不耐烦地说。

" [ɪf] ['piːtə(r)] [smɪθ] [raɪts] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] ['evribɒdi] [laɪks] [ænd; ənd] [baɪz] ,
" If Peter Smith writes a poem that everybody likes and buys ,
" 如果 彼得 史密斯 写 一个 诗 那 大家 点赞 和 购买 ,

“如果彼得·史密斯写了一首人人都喜欢并购买的诗，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] ['piːtə(r)] [smɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
I want to write something as much like what Peter Smith has made a fortune
我 想 到 写 某物 作为 很多 喜欢 什么 彼得 史密斯 有 制成 一个 财富
[aʊt] [ɒv; əv][æz; əz]['piːtə(r)]
out of as Peter
出去 的 作为 彼得

我想写一些像彼得·史密斯那样靠写作发家致富的作品，就像彼得·史密斯那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[smɪθ] [hæz; həz] .
Smith has .
史密斯 有 .

史密斯有。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's the point .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But we won't quarrel about it .
但 我们 惯于 争吵 关于 它 .

但我们不会为此争吵。

[gˈɜːlz][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [men] [duː; də] .
Girls don't know much about business , and men do .
女孩们 不 知道 很多 关于 商业 , 和 男人 做 .

女孩们不太懂商业，而男人却很懂。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] . "
I'm a man and you're only a girl . "
我是 一个 男人 和 你是 仅有的 一个 女孩 . "

我是男人，你只是个女孩。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] ['mɒliz] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] - .
" Well , I think Mollie's right , " put in Whistlebinkie .
" 出色地 , 我 思考 莫莉的 正确的 , " 放 在 - .

“嗯，我觉得莫莉说得对，”惠斯尔宾基插嘴道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] - .
" You have to , " retorted the Unwiseman .
" 你 有 到 , " 反驳 这 - .

“你必须这么做，”愚人反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ʃɪd] [pæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" If you didn't , she'd pack you up in a box and send you out to the
" 如果 你 没有 , 棚 盒 你 向上 在 一个 盒子 和 发送 你 出去 到 这
- . "
sheathen . "
- . "

“如果你不听话，她就会把你装进箱子里，送到地狱去。”

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" The what ? " asked Mollie .
" 这 什么 ? " 问 莫莉 .

“什么？”莫莉问道。

" [ðə; ði] - . "
" The Sheathen . "
" 这 - . "

“鞘。”

" [ðə; ði] - .
" The sheathen .
" 这 - .

“鞘。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sævɪdʒɪz] .
Little girl savages .
小的 女孩 野蛮人 .

小女孩野蛮人。

[aɪ] [kɔːl] - [ɪm] - [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hiːðn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ]
I call ' em sheathen to extinguish them from heathen , who are , as I
我 称呼 - 呃 - 到 熄灭 他们 从 异教徒 , WHO 是 , 作为 我
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

我称它们为鞘，是为了将它们从异教徒中消灭出来，据我所知，异教徒是.....

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sævɪdʒɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - .
little boy savages , " explained the Unwiseman .
小的 男生 野蛮人 , " 解释 这 - .

“野蛮小男孩，”愚人解释道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] .
" But what do you think of this for a poem .
" 但 什么 做 你 思考 的 这 为了 一个 诗 .

“但是你觉得这首诗怎么样？”

[ɪts] [kɔːld] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] :
It's called Night , and you mustn't laugh at it because it is serious :
它是 称为 夜晚 , 和 你 不得 笑 在 它 因为 它 是 严肃的 :

它的名字叫《夜》，你千万别嘲笑它，因为它很严肃：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

" [əʊ] [naɪt] , [dɪə(r)] [naɪt] , [ɪn] [striːt] [ænd; ənd] [pɑːk] ,
" Oh night , dear night , in street and park ,
" 哦 夜晚 , 亲爱的 夜晚 , 在 街道 和 公园 ,

“哦，夜晚，亲爱的夜晚，在街道和公园里，

[hwən'er] [ðaʊ] [biːst] [ðaʊət] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] .
Where'er thou beest thou'rt always dark .
哪里 你 最佳 你 总是 黑暗的 .

无论你身在何处，那里总是一片黑暗。

[ðaʊ] - [tʃeɪndʒ] ,
Thou dustent change ,
你 - 改变 ,

你尘埃般的变化，

[əʊ] [swiːt] [bruː'net] ,
O sweet brunette ,
哦 甜的 棕发 ,

哦，甜美的黑发女郎，

[nəʊ] - [ɪz] [ðaɪn] , [juː; jʊ] [bet] .
No figgleness is thine , you bet .
不 - 是 你的 , 你 赌注 .

你绝对不会耍花招。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] , [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] ,
And what I love the best , on land or sea ,
和 什么 我 爱 这 最好的 , 在 土地 或者 海 ,

而我最喜欢的，无论是在陆地上还是海上，

[ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] - . "
Is absence of the vice of figglety . "
是 缺席 的 这 副 的 - . "

难道没有好斗的恶习吗?

" [wʌts] - ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" What's figglety ? " asked Mollie .
" 是什么 - ? " 问 莫莉 .

“什么是小淘气？”莫莉问道。

" - ? " ['ekəud] [ðə; ði] - .
" Figglety ? " echoed the Unwiseman .
" - ? " 回声 这 - .

“菲格利蒂？”愚人重复道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" Don't you know that ?
" 不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

- [ɪz] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪgəl] . "
Figglety is figgleness , or the art of being figgle . "
- 是 - , 或者 这 艺术 的 存在 菲格尔 . "

Figglety 就是 figgleness，或者说是 figgle 的艺术。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['biːɪŋ] ['fɪgəl] [ɪz] , " [sed] ['mɒli] .
" But I don't know what being figgle is , " said Mollie .
" 但 我 不 知道 什么 存在 菲格尔 是 , " 说 莫莉 .

“但我不知道什么是figgle，”莫莉说。

" [hoʊ] ！ " [sniə] [ðə; ði] - , ['æŋgri] [æt; ət] ['mɒliz] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ænd; ənd]
" Hoh ! " sneered the Unwiseman , angry at Mollie's failure to understand and
" 霍 ！ " 冷笑 这 - ， 生气的 在 莫莉的 失败 到 理解 和
[tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['pəʊɪm] .
to admire his serious poem .
到 钦佩 他的 严肃的 诗 .

“哼！”愚人冷笑道，对莫莉未能理解和欣赏他那首严肃的诗感到愤怒。

" [weə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] ?
" Where have you been brought up ?
" 在哪里 有 你 到过 带来 向上 ?

你是在哪里长大的?

['fɪgəl] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
Figgle is changing .
菲格尔 是 变化 .

Figgle正在改变。

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [laɪk] [paɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'raʊnd]
If you pretend to like pie to - day better than anything , and change around
如果 你 假装 到 喜欢 馅饼 到 - 天 更好的 比 任何事物 , 和 改变 大约
[tu:; tə] ['pʊdɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to pudding to - morrow ,
到 布丁 到 - 明天 ,

如果你今天假装最喜欢派，明天却改口喜欢布丁，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəl] .
you are figgle .
你 是 菲格尔 .

你真是个笨蛋。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [spel] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [aɪ] [laɪk] ['fɪgəl] ['betə(r)] .
Some people spell it fickle , but somehow or other I like figgle better .
一些 人们 拼写 它 反复无常 , 但 不知何故 或者 其他 我 喜欢 菲格尔 更好的 .

有些人把这个词拼写成 fickle，但我不知为何更喜欢 figgle。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , ['fɪgəl] [ɪz] , [waɪl] ['fɪk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['evribɒdi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] —
It's a word of my own , figgle is , while fickle is a word everybody uses —
它是 一个 单词 的 我的 自己的 , 菲格尔 是 , 尽管 反复无常 是 一个 单词 大家 用途 —
[bʌt; bət] [aɪ]
but I
但 我

“figgle”是我自己造的词，而“fickle”是人人都用的词——但是我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[woʊnt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .
won't argue with you any more , " he added with an impatient gesture .
惯于 争论 和 你 任何 更多的 , " 他 额外 和 一个 不耐烦 手势 .

“我不会再跟你争论了，”他不耐烦地做了个手势补充道。

" [ju:v] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] ,
" You've found fault with almost everything I've done ,
" 你已经 成立 过错 和 几乎 一切 我已经 完毕 ,

“你几乎对我做的每件事都挑剔不已。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['eni] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and I'm not going to read any more to you .
和 我是 不是 去 到 读 任何 更多的 到 你 .

我不会再给你读任何东西了。

[ɪts] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [pɑːs] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpoʊəmz]

It's discouraging enough to have people pass you by and not buy your poems

它是 令人沮丧 足够的 到 有 人们 经过 你 经过 和 不是 买 你的 诗歌

，

，

，

人们从你身边走过，不买你的诗，这已经够令人沮丧的了。

[wɪˈðaʊt] [ˈriːdɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [faindz] [fɔːlt] [wɪð] - [ɪm] ,

without reading ' em to a little girl that finds fault with ' em ,

没有 阅读 - 呃 到 一个 小的 女孩 那 发现 过错 和 - 呃 ，

不给一个会挑毛病的小女孩读这些书，

[bækt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [baɪ][ə; eɪ] [pʌg] [dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [dɒl] [laɪk] -

backed up in her opinion by a pug dog and a rubber doll like Whistlebinkie

支持的 向上 在 她 观点 经过 一个 哈巴狗 狗 和 一个 橡皮 玩具娃娃 喜欢 -

.

：

.

她的观点得到了哈巴狗和像 Whistlebinkie 这样的橡胶娃娃的支持。

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [neɪˌtʃəd] , [aɪl] [riːd] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ]

Some time , when you are better natured , I'll read more to you , but now

一些 时间 , 什么时候 你 是 更好的 自然 , 患病的 读 更多的 到 你 , 但 现在

[aɪ][woʊnt] .

I won't .

我 惯于 .

等你心情好些的时候，我会多给你读些书，但现在我不会。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] - [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

" Saying which , the Unwiseman turned away and walked into his house ,

" 说 哪个 , 这 - 转向 离开 和 步行 进入 他的 房子 ，

“说完，那愚人转身走进了自己的房子。”

[ˈbæŋɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [əˈfendɪd]

banging the door behind him in a way which plainly showed that he was offended

砰砰作响 这 门 在后面 他 在 一个 方式 哪个 显然 显示 那 他 曾是 被冒犯了

.

：

.

他砰地一声关上身后的门，明显表示自己受到了冒犯。

[ˈmɒli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dʒɪp] [went] [ˈsaɪləntli] [həʊm] , [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

Mollie and Whistlebinkie and Gyp went silently home , very unhappy about the

莫莉 和 - 和 吉普赛人 去 默默 家 , 非常 不开心 关于 这

- ['tempə(r)] , [bʌt; bət] ,

Unwiseman's temper , but ,

- 脾气 , 但 ，

莫莉、惠斯尔宾基和吉普默默地回家了，他们对那个愚人的坏脾气非常不满，但是，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

though they did not know it ,

尽管 他们 做过 不是 知道 它 ，

虽然他们并不知情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] - [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

they were very fortunate to get away before the Unwiseman discovered that the

他们 是 非常 幸运 到 得到 离开 前 这 - 发现 那 这

['mɪstʃɪvəs] [dʒɪp] [hæd; həd] [tʃuː] [ʌp] [θriː]

mischievous Gyp had chewed up three

恶作剧 吉普赛人 有 咀嚼 向上 三

他们很幸运，在愚人发现调皮的吉普已经吃掉了三个之前就逃脱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[paʊndz] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] [waɪl] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] " [naɪt] , " [səʊ] [ðæt] [ɒn]
pounds of sonnets while their author was reading his poem " Night , " so that on
磅 的 十四行诗 尽管 他们的 作者 曾是 阅读 他的 诗 " 夜晚 , " 所以 那 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

作者朗诵他的诗作《夜》时，收到了数磅十四行诗，因此总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ðæt] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
I think , they were to be congratulated that things turned out as they did .
我 思考 , 他们 是 到 是 恭喜 那 事物 转向 出去 作为 他们 做过 .

我认为，他们应该为事情最终的结局感到高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[sed] ['mɒli] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,
said Mollie , one morning in the early spring ,
说 莫莉 , 一 早晨 在 这 早期的 春天 ,

莫莉在早春的一个早晨说道：

" [ɪts] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - . "
" it's been an awful long time since we saw the Unwiseman . "
" 它是 到过 一个 可怕 长的 时间 自从 我们 锯 这 - . "

“我们已经很久没见到那个愚人了。”

" - , " ['hwɪsl] - .
" Thasso , " whistled Whistlebinkie .
" - , " 吹口哨 - .

“萨索，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] . "
" I wonder what's become of him . "
" 我 想知道 是什么 变得 的 他 . "

“我不知道他现在怎么样了。”

" [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [ges] , " [sed] ['mɒli] .
" I can't even guess , " said Mollie .
" 我 不能 甚至 猜测 , " 说 莫莉 .

“我完全猜不出来，”莫莉说。

" [aɪ] [ɑːskt] [pə'pɑː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪn] [prɪnt]
" I asked papa the other morning if he had seen any of his poetry in print
" 我 问 爸爸 这 其他 早晨 如果 他 有 已见 任何 的 他的 诗 在 打印
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,
and he said he hadn't so far as he knew ,
和 他 说 他 之前没有 所以 远的 作为 他 知道 ,

“那天早上我问爸爸有没有看到过他写的诗被印刷出来，他说据他所知还没有。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sevrəl] [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri] ['leɪtli] [ðæt]
although he had read several books of poetry lately that
虽然 他 有 读 一些 图书 的 诗 最近 那

尽管他最近读了好几本诗集，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [id] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
sounded as if he'd written them .
听起来 作为 如果 他会 书面 他们 .

听起来像是他自己写的。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] . "
I say we go out and try to find him . "
我 说 我们 去 出去 和 尝试 到 寻找 他 . "

我说我们出去找找他。

" - [ˌem ˈiː] , " [sed] - .
" Thasoots me , " said Whistlebinkie .
" - 我 , " 说 - .

“这太让我生气了，”惠斯尔宾基说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['mɒli] .
" What's that ? " said Mollie .
" 是什么 那 ? " 说 莫莉 .

“那是什么？”莫莉问道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [tɔːk] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kænt] [meɪk] [aʊt]
" You still talk through the top of your hat so much that I really can't make out
" 你 仍然 讲话 通过 这 顶部 的 你的 帽子 所以 很多 那 我 真的 不能 制作 出去
[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] . "
what you say half the time . "
什么 你 说 一半 这 时间 . "

“你说话的时候总是把头伸到帽子顶上，以至于我有一半时间都听不清你在说什么。”

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [sed] - , ['miːkli] .
" I forgot , " said Whistlebinkie , meekly .
" 我 忘了 , " 说 - , 温顺地 .

“我忘了，”惠斯尔宾基怯怯地说。

" [wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] .
" What I meant to say was that that suits me .
" 什么 我 意思是 到 说 曾是 那 那 西装 我 .

我的意思是，这正合我意。

[aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] . "
I'd like very much to see him again and hear some of his poetry . "
ID 喜欢 非常 很多 到 看 他 再次 和 听到 一些 的 他的 诗 . "

我非常希望再次见到他，并聆听他的诗歌朗诵。

" [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [hiːz] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] , " [əb'zɜːvd] ['mɒli] .
" I don't much think he's stayed in that business , " observed Mollie .
" 我 不 很多 思考 他是 入住 在 那 商业 , " 观察到 莫莉 .

“我觉得他没怎么继续从事那行了，”莫莉说道。

" [hiːz] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪznəsɪz] [sɪns]
" He's had time enough to be in sixteen different kinds of businesses since
" 他是 有 时间 足够的 到 是 在 十六 不同的 种类 的 企业 自从
[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ,
we saw him ,
我们 锯 他 ,

“自从我们上次见到他以来，他已经涉足过十六种不同的行业了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiːz] [traɪd] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [haʊ] . "

and	I'm	pretty	certain	that	he's	tried	eight	of	them	any	how	.	"
和	我是	漂亮的	肯定	那	他是	尝试	八	的	他们	任何	如何	.	"

而且我几乎可以肯定，他至少尝试过其中的八种。

" [aɪ] [ges] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] - .

"	I	guess	may	be	so	,	"	said	Whistlebinkie	.
"	我	猜测	可能	是	所以	,	"	说	-	.

“我想也许是这样吧，”惠斯尔宾基说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [traɪɚ] , [ðæt] [əʊld] - .

"	He's	a	great	tryer	,	that	old	Unwiseman	.
"	他是	一个	伟大的	尝试者	,	那	老的	-	.

“那个老家伙真是个很努力的人。”

" ['mɒli] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sprɪŋ] [hæt][ænd; ənd] - ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Mollie	donned	her	new	spring	hat	and	Whistlebinkie	treated	his	face	and
"	莫莉	穿戴	她	新的	春天	帽子	和	-	治疗	他的	脸	和

[hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

hands	to	a	dash	of	cold	water	,
双手	到	一个	短跑	的	寒冷的	水	,

“莫莉戴上了她的新春帽，而惠斯尔宾基则用冷水泼了泼脸和手。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

after	which	they	started	out	.
后	哪个	他们	开始	出去	.

之后他们就出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['kwestʃən] [naʊ] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,

"	It's	the	same	old	question	now	,	"	said	Mollie	,	as	she	stood	on	the	street	corner	,
"	它是	这	相同的	老的	问题	现在	,	"	说	莫莉	,	作为	她	站立	在	这	街道	角落	,

“现在又是老生常谈的问题了，”莫莉站在街角说道。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

wondering	which	way	to	turn	.
好奇	哪个	方式	到	转动	.

不知该往哪个方向走。

" [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ? "

"	Where	would	we	better	go	to	find	him	?	"
"	在哪里	会	我们	更好的	去	到	寻找	他	?	"

我们去哪里找他比较好呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	Well	,	it	seems	to	me	,	"	said	Whistlebinkie	,	after	a	moment's	thought	,
"	出色地	,	它	似乎	到	我	,	"	说	-	,	后	一个	瞬间	想法	,

“嗯，依我看，”惠斯尔宾基想了一会儿后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi]

"	it	seems	to	me	that	we'd	better	look	for	him	in	just	the	same	place	he
"	它	似乎	到	我	那	我们会	更好的	看	为了	他	在	只是	这	相同的	地方	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] . "

was	in	the	last	time	we	saw	him	.	"
曾是	在	这	最后的	时间	我们	锯	他	.	"

“依我看，我们最好还是去他上次出现的地方找他。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [rɪˈtɜːnd] ['mɒli] .
" I don't see why , " returned Mollie .
" 我 不 看 为什么 , " 返回 莫莉 .

“我不明白为什么，”莫莉回答道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] . "
" We never did that before . "
" 我们 绝不 做过 那 前 . "

“我们以前从未这样做过。”

" [ðæts] [waɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] - .
" That's why , " explained Whistlebinkie .
" 那就是 为什么 , " 解释 - .

“这就是原因，”惠斯尔宾基解释道。

" [hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əʊld][mæn] [ðæt] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːst]
" He's such an unaccountable old man that he's sure to turn up where you least
" 他是 这样的 一个 无法解释 老的 男人 那 他是 当然 到 转动 向上 在哪里 你 至少
[ɪkˈspektɪd] [hɪm] .
expected him .
预期的 他 .

“他是个行踪诡秘的老头，肯定会在你最意想不到的地方出现。”

[naʊ] , [æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now , as I look at it ,
现在 , 作为 我 看 在 它 ,

现在，当我审视这个问题时，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] .
the place where we least expect to find him is where he was before .
这 地方 在哪里 我们 至少 预计 到 寻找 他 是 在哪里 他 曾是 前 .

我们最意想不到的地方，正是他以前待过的地方。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [lets] [gəʊ][ðeə(r)] . "
Therefore I say let's go there . "
所以 我 说 我们来吧 去 那里 . "

因此我说，我们去那里吧。

" [jʊr; jər] ['prɪti] [waɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] , - , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɒd] .
" You're pretty wise after all , Whistlebinkie , " said Mollie , with an approving nod .
" 你是 漂亮的 明智的 后 全部 , - , " 说 莫莉 , 和 一个 批准 点头 .

“你果然很聪明啊，小惠斯尔宾基，”莫莉赞许地点点头说道。

" [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] .
" We'll go there .
" 出色地 去 那里 .

“我们会去那里。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [raɪt] .
" And it turned out that Whistlebinkie was right .
" 和 它 转向 出去 那 - 曾是 正确的 .

“结果证明，Whistlebinkie 说得对。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [faʊnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn]

The	house	of	the	Unwiseman	was	found	standing	in	precisely	the	same	place	in
这	房子	的	这	-	曾是	成立	常设	在	恰恰	这	相同的	地方	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	they	had	last	seen	it	,
哪个	他们	有	最后的	已见	它	,

他们发现，愚人的房子仍然矗立在他们最后一次看到它的地方。

[bʌt; bət] ['peɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['plækɑːd] [wɪtʃ] [riːd] , " [gɔːn] [tuː; tə]

but	pasted	upon	the	front	door	was	a	small	placard	which	read	,	"	Gawn	to
但	粘贴	之上	这	正面	门	曾是	一个	小的	标语牌	哪个	读	,	"	门	到

[lʌntʃ] .

Lunch	.
午餐	.

但前门上贴着一张小牌子，上面写着："去吃午饭。"

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [eɪt] [wiːks] . "

Will	be	Back	in	Eight	Weeks	.	"
将要	是	后退	在	八	周	.	"

八周后回来。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪəfəli] ['hʌŋgri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ]

"	He	must	be	fearfully	hungry	to	go	to	a	lunch	it	will	take	that	long
"	他	必须	是	恐惧地	饥饿的	到	去	到	一个	午餐	它	将要	拿	那	长的

[tuː; tə] [iːt] . "

to	eat	.	"
到	吃	.	"

"他一定饿坏了，才会去吃一顿要花那么长时间的午餐。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - , [æz; əz] ['mɒli] [riːd] [ðə; ði]['plækɑːd][tuː; tə][hɪm] .

"	Dear	me	!	"	cried	Whistlebinkie	,	as	Mollie	read	the	placard	to	him	.
"	亲爱的	我	!	"	哭	-	,	作为	莫莉	读	这	标语牌	到	他	.

"我的天哪！"当莫莉向惠斯尔宾基读标语牌时，惠斯尔宾基惊呼道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɪəfəli] ['hʌŋgri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt]

"	He	must	have	been	fearfully	hungry	to	go	to	a	lunch	it	will	take	that
"	他	必须	有	到过	恐惧地	饥饿的	到	去	到	一个	午餐	它	将要	拿	那

[lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] .

long	to	eat	.
长的	到	吃	.

"他一定饿坏了，才会去吃一顿需要那么长时间的午餐。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	177	]
"	[	页	-	]

[第177页]

['mɒli] [lɑːft] .

Mollie	laughed	.
莫莉	笑了	.

莫莉笑了。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	maybe	I	know	him	well	enough	to	know	what	that	means	,	"	she	said	.
"	我	猜测	或许	我	知道	他	出色地	足够的	到	知道	什么	那	方法	,	"	她	说	.

"我想我可能足够了解他，知道这意味着什么，"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiːz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒðəd] [baɪ]
" It means that he's inside the house and doesn't want to be bothered by
" 它 方法 那 他是 里面 这 房子 和 不 想 到 是 烦恼 经过
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

“这意味着他待在屋里，不想被任何人打扰。”

[lets] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['əʊpən] .
Let's go round to the back door and see if that is open .
我们来吧 去 圆形的 到 这 后退 门 和 看 如果 那 是 打开 .

我们绕到后门去看看是不是开着的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði][fɜːst] ,
" This was no sooner said than done , but the back door , like the first ,
" 这 曾是 不 很快 说 比 完毕 , 但 这 后退 门 , 喜欢 这 第一的 ,
[wɒz; wəz] [kləʊzd] .
was closed .
曾是 关闭 .

“话音刚落，后门就和第一扇门一样，被关上了。”

[laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ə; eɪ]['plækɑːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [riːd] , " [æz; əz][ai] [sed]
Like the front door , too , it bore a placard , but this one read , " As I said
喜欢 这 正面 门 , 也 , 它 钻孔 一个 标语牌 , 但 这 一 读 , " 作为 我 说
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

和前门一样，它也挂着一块牌子，但这块牌子上写着：“正如我之前所说，

[aɪv] [gɒn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
I've gone to lunch .
我已经 已消失 到 午餐 .

我去吃午饭了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ,
If you want to know when I'll be back ,
如果 你 想 到 知道 什么时候患病的 是 后退 ,

如果你想知道我什么时候回来，

[doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
don't bother about ringing the bell to ask me , for I shall not answer .
不 打扰 关于 铃声 这 钟 到 问 我 , 为了 我 将 不是 回答 .

别费劲按门铃问我了，因为我不会回答。

[gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
Go round to the front door and find out for yourself .
去 圆形的 到 这 正面 门 和 寻找 出去 为了 你自己 .

绕到前门去自己看看。

[jɔːz] ['tuːli] , [ðə; ði] - .
Yours tooly , the Unwiseman .
此致 太 , 这 - .

此致，愚人。

[piː] . [es] . [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] - ['bɪznəs] , [səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['edɪtə(r)] ,
P . S . I've given up the potery business , so if you're a editor ,
P . S . 我已经 给定 向上 这 - 商业 , 所以 如果 你是 一个 编辑 ,

PS：我已经放弃了陶器生意，所以如果您是编辑，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [haʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['mɒli] ,
I don't want to see you any how ; but if your name's Mollie ,
我 不 想 到 看 你 任何 如何 ; 但 如果 你的 名字 莫莉 ,

我根本不想见到你；但如果你叫莫莉，

[nɒk] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] . "
knock on the kitchen window and I'll let you in . "
敲 在 这 厨房 窗户 和 患病的 让 你 在 . "

敲敲厨房的窗户，我会让你进来。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" I thought so , " said Mollie .
" 我 想法 所以 , " 说 莫莉 .

“我就知道，”莫莉说。

" [hiːz] [ˌɪn'saɪd] .
" He's inside .
" 他是 里面 .

“他就在里面。”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['tiptəu] ['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" Then the little girl tiptoed softly up to the
" 然后 这 小的 女孩 踮着脚尖 轻轻 向上 到 这

然后小女孩踮着脚尖轻轻地走到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ]
kitchen window
厨房 窗户

厨房窗户

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn] ,
and peeped in ,
和 偷窥 在 ,

然后往里窥视，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sæt] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [ɪ'klɛə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
and there the old gentleman sat nibbling on a chocolate eclaire and looking
和 那里 这 老的 绅士 卫星 轻咬 在 一个 巧克力 埃克莱尔 和 寻找
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
as happy as could be .
作为 快乐的 作为 可以 是 .

那位老先生坐在那里，一边小口地吃着巧克力泡芙，一边看起来无比幸福。

['mɒli] [tæpt] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Mollie tapped gently on the window , and the Unwiseman ,
莫莉 轻敲 轻轻地 在 这 窗户 , 和 这 - ,

莫莉轻轻敲了敲窗户，然后那个不明智的人

['hʌrɪdli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [ɪ'klɛə] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
hurriedly concealing his half - eaten eclaire in the folds of his newspaper ,
匆匆 隐藏 他的 一半 - 吃 埃克莱尔 在 这 折叠 的 他的 报纸 ,

他匆忙地把吃了一半的泡芙藏在报纸的褶皱里。

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd]
looked anxiously toward the window to see who it might be that had disturbed
看起来 焦虑地 朝向 这 窗户 到 看 WHO 它 可能 是 那 有 不安
[hɪm] .
him .
他 .

他焦急地望向窗外，想看看是谁打扰了他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [wɪð] [smaɪlz] ,

When	he	saw	who	it	was	his	face	wreathed	with	smiles	,
什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	他的	脸	花环	和	微笑	,

当他看清来人是谁时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] [ˈəʊpən] .

and	rushing	to	the	window	he	threw	it	wide	open	.
和	匆忙	到	这	窗户	他	扔	它	宽的	打开	.

他冲到窗边，一把将窗户大开。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Come	right	in	,	"	he	cried	.
"	来	正确的	在	,	"	他	哭	.

“进来吧，”他喊道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	I'm	awfully	glad	to	see	you	.	"
"	我是	非常	高兴的	到	看	你	.	"

“见到你我真是太高兴了。”

" [aɪ] [kænt] [klaɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ˈmɒli] .

"	I	can't	climb	in	this	way	,	"	said	Mollie	.
"	我	不能	爬	在	这	方式	,	"	说	莫莉	.

“我这样爬不上去，”莫莉说。

" [kænt] [juː; jʊ][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ? "

"	Can't	you	open	the	door	?	"
"	不能	你	打开	这	门	?	"

“你不能开门吗？”

" [kænt] [ˈpɒsəbli] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Can't	possibly	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	不能	可能	,	"	说	这	-	.

“不可能，”愚人说道。

" [bəuθ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] .

"	Both	doors	are	locked	.
"	两个都	门	是	已锁定	.

两扇门都锁上了。

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [kiːz] .

I've	lost	the	keys	.
我已经丢失的		这	钥匙	.

我把钥匙弄丢了。

[juː; jʊ] [kænt] [ˈəʊpən] [dɔːz] [wɪˈðaʊt] [kiːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	can't	open	doors	without	keys	,	you	know	.
你	不能	打开	门	没有	钥匙	,	你	知道	.

你知道，没有钥匙是打不开门的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lɒst] [ðem; ðəm] .

That's	why	I	lost	them	.
那就是	为什么	我	丢失的	他们	.

这就是我失去它们的原因。

[aɪm] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˈbɜːglə(r)] [naʊ] . "

I'm	safe	from	burglars	now	.	"
我是	安全的	从	窃贼	现在	.	"

我现在不会有窃贼了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [njuː] [kiːz] ? " [sed] [ˈmɒli] .

"	But	why	don't	you	get	new	keys	?	"	said	Mollie	.
"	但	为什么	不	你	得到	新的	钥匙	?	"	说	莫莉	.

“那你为什么不去配新钥匙呢？”莫莉问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I know where I lost the others ,
我 知道 在哪里 我 丢失的 这 其他的 ,

我知道其他人是在哪里丢的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [eɪt] [wiːks] - ['æbsəns] [ɪz] [ʌp] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and when my eight weeks ' absence is up I can find them again .
和 什么时候 我的 八 周 - 缺席 是 向上 我 能 寻找 他们 再次 .

等我八周的假期结束了，我就可以再次找到他们了。

[njuː] [kiːz] [wʊd] ['əʊnli] [kɒst] ['mʌni] ,
New keys would only cost money ,
新的 钥匙 会 仅有的 成本 钱 ,

新钥匙只需要花钱。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [spend] ['mʌni] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I'm not so rich that I can spend money just for the fun of it ,
和 我是 不是 所以 富有的 那 我 能 花费 钱 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

我没那么有钱，可以随意花钱寻欢作乐。

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the Unwiseman .
" 说 这 - .

“愚人说道。”

" [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [ai] [kænt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɒli] .
" Then , I suppose , I can't come in at all , " said Mollie .
" 然后 , 我 认为 , 我 不能 来 在 在 全部 , " 说 莫莉 .

“那看来我根本就进不来了，”莫莉说。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Oh , yes , you can , " said the Unwiseman .
" 哦 , 是的 , 你 能 , " 说 这 - .

“哦，是的，你可以，”愚人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən]['ælpaɪn] [stɒk] ? "
" Have you an Alpine stock ? "
" 有 你 一个 高山 库存 ? "

你有阿尔卑斯山的股票吗?

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['mɒli] .
" What's that ? " said Mollie .
" 是什么 那 ? " 说 莫莉 .

“那是什么？”莫莉问道。

" [həʊ] ! " [dʒiə] [ðə; ði] - .
" Ho ! " jeered the Unwiseman .
" 何 ! " 嘲笑 这 - .

“嚯！”愚人嘲笑道。

" [wʌts] [æn; ən]['ælpaɪn] [stɒk] !
" What's an Alpine stock !
" 是什么 一个 高山 库存 !

“什么是高山牧场？”

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ; [aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [njuː] ['evriθɪŋ] . "
Not to know that ; I thought little girls knew everything . "
不是 到 知道 那 ; 我 想法 小的 女孩们 知道 一切 . "

我竟然不知道；我一直以为小女孩什么都知道。

" [wel] , [ðeɪ] [duː; də]['dʒen(ə)rəli] , " [sed] ['mɒli] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Well , they do generally , " said Mollie , resolved to stand up for her
" 出色地 , 他们 做 一般来说 , " 说 莫莉 , 已解决 到 站立 向上 为了 她
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“嗯，他们通常都会这么做，”莫莉说道，决心要为自己的同类挺身而出。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [laɪk] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
" But I'm not like all little girls .
" 但 我是 不是 喜欢 全部 小的 女孩们 .

但我跟所有的小女孩都不一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
There are some things I don't know . "
那里 是 一些 事物 我 不 知道 . "

有些事情我不知道。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] .
" I guess there are , " said the Unwiseman , with a superior air .
" 我 猜测 那里 是 , " 说 这 - , 和 一个 优越的 空气 .

“我想应该有吧，”愚人带着优越的姿态说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ræŋkə(r)] [miːnz] , [ɔː(r)]['fɪksəti] , [ɔː(r)] ['gærələsnəs] .
" You don't know what rancour means , or fixity , or garrulousness .
" 你 不 知道 什么 冤仇 方法 , 或者 固定性 , 或者 喋喋不休 .

你不知道怨恨、固执或喋喋不休是什么意思。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

[第180页]

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " ['mɒli] [əd'mɪtɪd] .
" No , I don't , " Mollie admitted .
" 不 , 我 不 , " 莫莉 承认 .

“不，我没有，”莫莉承认道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ? "
" What do they mean ? "
" 什么 做 他们 意思是 ? "

“他们是什么意思？”

" [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" I'm not in the school - teacher business , and so I shan't tell you , " said the
" 我是 不是 在 这 学校 - 老师 商业 , 和 所以 我 不会 告诉 你 , " 说 这
- ,
Unwiseman ,
- ,

“我不是当老师的，所以我不会告诉你，”愚人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
with a wave of his hand .
和 一个 海浪 的 他的 手 .

他挥了挥手。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] — [ðəʊ] [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Besides , I really don't know myself — though I'm not a little girl .
" 除了 , 我 真的 不 知道 我 — 尽管 我是 不是 一个 小的 女孩 .

“此外，我其实并不了解我自己——虽然我不是个小女孩。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
But I'll tell you one thing .
但 患病的 告诉 你 一 事物 .

但我可以告诉你一件事。

[æn; ən]['ælpaɪn] [stɒk] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [ælps] [wɪð] ,
An Alpine stock is a thing to climb Alps with ,
一个 高山 库存 是 一个 事物 到 爬 阿尔卑斯山 和 ,

高山雪橇是用来攀登阿尔卑斯山的装备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm][æn; ən] [ælp] [wɪð] [ɔːt] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ]
and a thing you can climb an Alp with ought to help you climbing
和 一个 事物 你 能 爬 一个 阿尔卑斯山 和 应该 到 帮助 你 攀登
['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
into a kitchen window ,
进入 一个 厨房 窗户 ,

能用来攀登阿尔卑斯山的工具，应该也能帮你爬进厨房的窗户。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [ɑːrnt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ælps] ,
because kitchen windows aren't so high as Alps ,
因为 厨房 视窗 不是 所以 高的 作为 阿尔卑斯山 ,

因为厨房的窗户不像阿尔卑斯山那么高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [snəʊ] [ɒn] - [ɪm] [ɪn] [sprɪŋ] [laɪk] [ælps] [duː; də] . "
and they don't have snow on ' em in spring like Alps do . "
和 他们 不 有 雪 在 - 呃 在 春天 喜欢 阿尔卑斯山 做 . "

而且春天的时候，它们不像阿尔卑斯山那样有积雪。

" [əʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" Oh , " said Mollie .
" 哦 , " 说 莫莉 .

“哦，”莫莉说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's it — is it ?
" 那就是 它 — 是 它 ?

“就这样吗？”

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [wʌn] ,
Well , I haven't got one , and I don't know where to get one ,
出色地 , 我 还没有 得到 一 , 和 我 不 知道 在哪里 到 得到 一 ,

我没有，也不知道去哪里弄一个。

[səʊ][aɪ] [kænt] [get] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "
so I can't get in that way . "
所以 我 不能 得到 在 那 方式 . "

所以我无法从那条路进去。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wɪ][kæn; kən][duː; də] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] - .
" Then there's only two things we can do , " observed the Unwiseman .
" 然后 有 仅有的 二 事物 我们 能 做 , " 观察到 这 - .

“那么，我们只有两件事可做了，”愚人说道。

" ['aɪðə(r)][aɪ][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [bɪld] [ə; eɪ][njuː][dɔː(r)]
" Either I must send for a carpenter and have him build a new door
" 任何一个 我 必须 发送 为了 一个 木匠 和 有 他 建造 一个 新的 门
[ɔː(r)] [els] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ][step] - ['lædə(r)] .
or else I'll have to lend you a step - ladder .
或者 别的 患病的 有 到 借 你 一个 步 - 梯子 .

“要么我得找个木匠来做一扇新门，要么我就得借你个梯子了。”

[aɪ] [ges] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðə; ðɪ][step] - ['lædə(r)][ɪz] [tʃiːpə] .
I guess , on the whole , the step - ladder is cheaper .
我 猜测 , 在 这 所有的 , 这 步 - 梯子 是 更便宜 .

总的来说，我觉得梯子更便宜。

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][səʊ] ['nɔɪzi]
It's certainly not so noisy
它是 当然 不是 所以 嘈杂

它其实并不算吵闹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .
as a carpenter .
作为 一个 木匠 .

作为一名木匠。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [tʃuːz] .
However , I'll let you choose .
然而 , 患病的 让 你 选择 .

不过，我会让你自己选择。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Which shall it be ? "
哪个 将 它 是 ? "

究竟选哪一个呢?

" [ðə; ðɪ][step] - ['lædə(r)] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɒli] .
" The step - ladder , I guess , " said Mollie .
" 这 步 - 梯子 , 我 猜测 , " 说 莫莉 .

“我想应该是梯子吧，”莫莉说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][wʌn] ? "
" Have you got one ? "
" 有 你 得到 一 ? "

你有吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] - ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]
" No , " returned the Unwiseman ; " but I have a high - chair which is just as
" 不 , " 返回 这 - ; " 但 我 有 一个 高的 - 椅子 哪个 是 只是 作为
[gʊd] .
good .
好的 .

“不，”愚人回答说，“但我有一把高脚椅，也一样好用。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪ] - [tʃeə(r)][ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][hɪə(r)][tuː; tə]
I always keep a high - chair in case some one should bring a baby here to
我 总是 保持 一个 高的 - 椅子 在 案件 一些 一 应该 带来 一个 婴儿 这里 到
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

我总会备着一把儿童餐椅，以防有人带婴儿来我家吃饭。

[aɪ'd]['nevə(r)][ɑːsk]['eni][wʌn][tuː; tə][duː; də][ðæt] , [bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]

I'd	never	ask	any	one	to	do	that	,	but	unexpected	things	are	always
ID	绝不	问	任何	一	到	做	那	,	但	意外	事物	是	总是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

我绝不会要求任何人这样做，但意想不到的事情总是会发生。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .

and	I	like	to	be	prepared	.
和	我	喜欢	到	是	准备	.

我喜欢做好准备。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [prə'djuːst] [ə; eɪ] [haɪ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Saying	which	the	Unwiseman	produced	a	high	-	chair	and	lowered	it	to
"	说	哪个	这	-	生产	一个	高的	-	椅子	和	降低	它	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“说着，那个愚人拿出一把高脚椅，把它放到地上。”

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mɒli] [ænd; ənd] - [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,

Upon	this	Mollie	and	Whistlebinkie	climbed	up	to	the	window	-	ledge	,
之上	这	莫莉	和	-	攀登	向上	到	这	窗户	-	壁架	,

于是，莫莉和惠斯尔宾基爬上了窗台。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld] [mænz] ['rezɪdəns] .

and	were	shortly	comfortably	seated	inside	this	strange	old	man's	residence	.
和	是	不久	舒适地	坐着	里面	这	奇怪的	老的	男人的	住宅	.

不久，他们便舒舒服服地坐在了这位古怪老人的住所里。

" [aɪ] [siː] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['pəʊətri] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɒli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	see	you've	given	up	the	poetry	business	,	"	said	Mollie	,	after	a	pause	.
"	我	看	你已经	给定	向上	这	诗	商业	,	"	说	莫莉	,	后	一个	暂停	.

“看来你已经放弃诗歌创作了，”莫莉停顿了一下后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)
第6/6页

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Yes , " said the Unwiseman .
" 是的 , " 说 这 - .

“是的，”愚人说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
" I couldn't make it pay .
" 我 不能 制作 它 支付 .

“我没能从中获利。”

[nɒt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ɔːl] [ðæt]
Not that I couldn't sell all I could write , but that I couldn't write all that
不是 那 我 不能 卖 全部 我 可以 写 , 但 那 我 不能 写 全部 那

不是说我写的东西卖不出去，而是说我写不完所有这些作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ai] [kʊd; kəd] [sel] .
I could sell .
我 可以 卖 .

我可以卖掉。

[juː; jʊ] [siː] , ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
You see , people don't like to be disappointed , and I had to disappoint
你 看 , 人们 不 喜欢 到 是 失望的 , 和 我 有 到 辜负
['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
people all the time .
人们 全部 这 时间 .

你看，人们都不喜欢失望，而我却总是让别人失望。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
I couldn't turn out all they wanted .
我 不能 转动 出去 全部 他们 通缉 .

我无法满足他们所有的要求。

[tuː] [ˌmægə'ziːn] ['editəz] [sent] [ɪn] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['pəʊətri] .
Two magazine editors sent in orders for their winter poetry .
二 杂志 编辑 发送 在 订单 为了 他们的 冬天 诗 .

两位杂志编辑订购了他们的冬季诗歌。

[ten] [tʌnz] [ə'piːs] [ðeɪ] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'lɪvə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] [ə'piːs]
Ten tons apiece they ordered , and I couldn't deliver more than two tons apiece
十 吨 一块 他们 订购 , 和 我 不能 递送 更多的 比 二 吨 一块
[tuː; tə] - [ɪm] .
to ' em .
到 - 呃 .

他们每人订购了十吨，但我最多只能给他们每人交付两吨。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [treɪd] [ˌels'weə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]

That	made	them	mad	,	and	they	took	their	trade	elsewhere	—	and	so	it
那	制成	他们	疯狂的	,	和	他们	采取	他们的	贸易	别处	—	和	所以	它

[went] .

went	.
去	.

这激怒了他们，他们把生意转移到了别处——事情就是这样。

[ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

I	disappointed	everybody	,	and	finally	I	found	myself	writing	poetry	for	my	own
我	失望的	大家	,	和	最后	我	成立	我	写作	诗	为了	我的	自己的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

我让所有人都失望了，最终我发现自己写诗只是为了自娱自乐。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

and	as	it	wasn't	as	amusing	as	some	other	things	,	I	gave	it	up	.	"
和	作为	它	不是	作为	有趣	作为	一些	其他	事物	,	我	给予	它	向上	.	"

因为它不如其他一些事情有趣，所以我放弃了。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['evə(r)] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [saɪn] ,

"	But	what	ever	induced	you	to	put	out	that	sign	,
"	但	什么	曾经	诱导	你	到	放	出去	那	符号	,

“但无论是什么原因促使你挂出那个牌子，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [wiːks] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

saying	that	you	wouldn't	be	back	for	eight	weeks	?	"	asked	Mollie	.
说	那	你	不会	是	后退	为了	八	周	?	"	问	莫莉	.

“你说你八周内都不会回来？”莫莉问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	I	didn't	say	that	,	"	said	the	Unwiseman	.
"	我	没有	说	那	,	"	说	这	-	.

“我没说过那样的话，”愚人说道。

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [eɪt] [wiːks] .

"	I	said	I	would	be	back	in	eight	weeks	.
"	我	说	我	会	是	后退	在	八	周	.

我说过我会在八周后回来。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

I	shall	be	.
我	将	是	.

我会的。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [lʌntʃ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

What	I	wanted	was	to	be	able	to	eat	my	lunch	undisturbed	.
什么	我	通缉	曾是	到	是	有能力的	到	吃	我的	午餐	未受干扰	.

我只想不受打扰地吃顿午饭。

[aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wiːks] [naʊ] ,

I've	been	eating	it	for	five	weeks	now	,
我已经	到过	吃	它	为了	五	周	现在	,

我已经吃了五个星期了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] .

and	at	the	end	of	three	weeks	I	shall	be	through	.
和	在	这	结尾	的	三	周	我	将	是	通过	.

三周后我就能完成了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

" [ˌaɪ ˈtiː] - [ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ] , " [sed] - .
" It musterbin a big lunch , " said Whistlebinkie .
" 它 - 一个 大的 午餐 , " 说 - .

“这顿午餐肯定很丰盛，”惠斯尔宾基说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] - , " [sed] [ðə; ðɪ] - , [sɪˈvɪəli] ;
" I don't know any such word as musterbin , " said the Unwiseman , severely ;
" 我 不 知道 任何 这样的 单词 作为 - , " 说 这 - , 严重 ;

“我不知道‘musterbin’这个词，”愚人严厉地说；

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [lʌntʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪg] .
" but as for the big lunch , it was big .
" 但 作为 为了 这 大的 午餐 , 它 曾是 大的 .

“但至于那顿丰盛的午餐，那可真是丰盛啊。”

[wʌn] [həʊl] [ɪˈklɛə] . "
One whole eclaire . "
一 所有的 埃克莱尔 . "

一个完整的闪电泡芙。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [æn; ən] [ɪˈklɛə] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] , " [sed] ['mɒli] .
" I could eat an eclaire in five seconds , " said Mollie .
" 我 可以 吃 一个 埃克莱尔 在 五 秒 , " 说 莫莉 .

“我五秒钟就能吃完一个泡芙，”莫莉说。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ] - .
" No doubt of it , " retorted the Unwiseman .
" 不 怀疑 的 它 , " 反驳 这 - .

“毫无疑问，”愚人反驳道。

" [səʊ][kʊd; kəd][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" So could I ; but I know too much for that .
" 所以 可以 我 ; 但 我 知道 也 很多 为了 那 .

“我也可以那样做；但我知道的太多了，做不到。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ;
I believe in getting all the enjoyment out of a thing that I can ;
我 相信 在 获得 全部 这 享受 出去 的 一个 事物 那 我 能 ;

我相信应该尽可能地享受做事情的乐趣；

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['gɔbəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈklɛə] [ɪn] [faɪv]
and what's the sense of gobbling all the pleasure out of an eclaire in five
和 是什么 这 感觉 的 狼吞虎咽 全部 这 乐趣 出去 的 一个 埃克莱尔 在 五
['sekəndz; sɪˈkɒndz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spred] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [eɪt] [wiːks] ?
seconds when you can spread it over eight weeks ?
秒 什么时候 你 能 传播 它 超过 八 周 ?

与其在五秒钟内狼吞虎咽地吃掉一个泡芙的所有美味，不如把它慢慢享受八周，这有什么意义呢?

[ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] .
That's a queer thing about you wise people that I can't understand .
那就是 一个 酷儿 事物 关于 你 明智的 人们 那 我 不能 理解 .

这是你们这些智者身上我无法理解的奇怪之处。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɒn][hænd][juː; jʊ][gəʊ] ['skɜːriːɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

When	you	have	something	pleasant	on	hand	you	go	scurrying	through	it	as
什么时候	你	有	某物	令人愉快的	在	手	你	去	匆匆忙忙	通过	它	作为

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

though	you	were	afraid	somebody	was	going	to	take	it	away	from	you	.
尽管	你	是	害怕的	某人	曾是	去	到	拿	它	离开	从	你	.

当你手里拿着让你开心的东西时，你会像害怕有人会把它抢走一样，赶紧地把它翻来覆去地看。

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [lɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] . "

You	don't	make	things	last	as	you	should	ought	to	.	"
你	不	制作	事物	最后的	作为	你	应该	应该	到	.	"

你没有像应该的那样让事物长久存在。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

"	Excuse	me	,	"	interrupted	Whistlebinkie	,
"	原谅	我	,	"	中断	-	,

“打扰一下，”惠斯尔宾基打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['krɪtɪsaɪzd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] ,

who	had	been	criticized	so	often	about	the	way	he	spoke	,
WHO	有	到过	批评	所以	经常	关于	这	方式	他	辐	,

他曾因说话方式而屡遭批评，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

that	he	was	resolved	to	get	even	.
那	他	曾是	已解决	到	得到	甚至	.

他决心要报复。

" [ɪz] - [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] ? "

"	Is	'	should	ought	to	'	a	nice	way	to	speak	?	"
"	是	-	应该	应该	到	-	一个	好的	方式	到	说话	?	"

“用‘应该’或‘应当’来表达是一种礼貌的方式吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

"	If	you	want	to	speak	some	other	language	,	you	can	go	outside	and
"	如果	你	想	到	说话	一些	其他	语言	,	你	能	去	外部	和

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

speak	it	.	"
说话	它	.	"

“如果你想说其他语言，你可以到户外去说。”

" [ɪts] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ðɪ] - .

"	It's	nice	enough	for	me	,	"	retorted	the	Unwiseman	.
"	它是	好的	足够的	为了	我	,	"	反驳	这	-	.

“我觉得挺好的，”愚人反驳道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ai] [spiːk]

"	And	as	this	is	my	house	I	have	a	right	to	choose	the	language	I	speak
"	和	作为	这	是	我的	房子	我	有	一个	正确的	到	选择	这	语言	我	说话

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“既然这是我的房子，我有权选择我在这里说的语言。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [spiːk]

If	you	want	to	speak	some	other	language	,	you	can	go	outside	and	speak
如果	你	想	到	说话	一些	其他	语言	,	你	能	去	外部	和	说话

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果你想说其他语言，你可以到户外去说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [skwiːk] [aʊt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [səb'said] .

"	Poor	Whistlebinkie	squeaked	out	an	apology	and	subsided	.
"	贫穷的	-	吱吱作响	出去	一个	道歉	和	平静下来	.

可怜的 Whistlebinkie 吱吱地道了歉，然后安静了下来。

" ['pleʒə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [spred] . "

"	Pleasure	ought	to	be	spread	.	"
"	乐趣	应该	到	是	传播	.	"

“快乐应该与他人分享。”

" [teɪk] [bə'nɑːnəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [ðə; ði] - , [nɒt] [dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

"	Take	bananas	,	for	instance	,	"	said	the	Unwiseman	,	not	deigning	to	notice
"	拿	香蕉	,	为了	实例	,	"	说	这	-	,	不是	屈尊	到	注意

- [ə'pɒlədʒi] .

Whistlebinkie's	apology	.
-	道歉	.

“就拿香蕉来说吧，”愚人说道，根本不屑理会惠斯尔宾基的道歉。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] ,

"	I	dare	say	if	your	mother	gives	you	a	banana	,
"	我	敢	说	如果	你的	母亲	给予	你	一个	香蕉	,

“我敢说，如果你妈妈给你一根香蕉，

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] .

you	go	off	into	a	corner	and	gobble	it	right	up	.
你	去	离开	进入	一个	角落	和	咕噜	它	正确的	向上	.

你躲到角落里，把它狼吞虎咽地吃掉了。

[naʊ] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [teɪsts] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪt] ,

Now	I	find	that	a	nibble	tastes	just	as	good	as	a	bite	,
现在	我	寻找	那	一个	蚕食	口味	只是	作为	好的	作为	一个	咬	,

现在我发现，小口吃一点和大口吃一点味道一样好。

[ænd; ənd] [baɪ] ['nɪb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [teɪsts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bə'nɑːnə] ,

and	by	nibbling	you	can	get	so	many	more	tastes	out	of	that	banana	,
和	经过	轻咬	你	能	得到	所以	许多	更多的	口味	出去	的	那	香蕉	,

慢慢品尝，你就能从香蕉中体验到更多不同的味道。

[æz; əz] ['nɪb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [baɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] ['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ]

as	nibbles	are	smaller	than	bites	,	and	instead	of	a	banana	lasting	a
作为	小食	是	较小的	比	咬	,	和	反而	的	一个	香蕉	持久	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

因为小口吃比大口吃要少，而且一根香蕉可以吃一个星期，

[ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] , [ɪts] [ɔːl] [gɒn] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

or	two	weeks	or	eight	weeks	,	it's	all	gone	in	ten	seconds	.
或者	二	周	或者	八	周	,	它是	全部	已消失	在	十	秒	.

两周也好，八周也好，十秒钟就过去了。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [ðə; ði]

You	might	do	the
你	可能	做	这

你或许会这样做

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ]
same thing at the circus and be as sensible as you are when you
相同的 事物 在 这 马戏团 和 是 作为 明智的 作为 你 是 什么时候 你
['gɒb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][bə'nɑːnə] .
gobble your banana .
咕噜 你的 香蕉 .

在马戏团也是一样，吃香蕉的时候也要像你一样理智。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊn] [krækt] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][ænd; ənd][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ðə; ði]
If the clown cracked his jokes and the trapezuarius trapozed , and the
如果 这 小丑 裂纹 他的 笑话 和 这 - - , 和 这
['elɪfənts] [dɑːnst] ,
elephants danced ,
大象 跳舞 ,

如果小丑讲笑话，杂技演员表演空中飞人，大象跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] - [bæk] ['raɪdəz][rəʊd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and the bare - back riders rode their horses all at once ,
和 这 裸 - 后退 骑手 骑 他们的 马匹 全部 在 一次 ,

那些没有马鞍的骑手们同时骑上马。

[jʊd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːkəs][æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
you'd have just as much circus as you get the way you do it now ,
你会 有 只是 作为 很多 马戏团 作为 你 得到 这 方式 你 做 它 现在 ,

你现在这种做法也一样能带来精彩的马戏表演。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] .
only it wouldn't be so pleasant .
仅有的 它 不会 是 所以 令人愉快的 .

但事情不会那么令人愉快。

['pleʒə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz] [laɪk] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spred] .
Pleasure , after all , is like butter , and it ought to be spread .
乐趣 , 后 全部 , 是 喜欢 黄油 , 和 它 应该 到 是 传播 .

毕竟，快乐就像黄油，应该涂抹开来。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] ,
You wouldn't think of eating a whole pat of butter at one gulp ,
你 不会 思考 的 吃 一个 所有的 拍 的 黄油 在 一 咕噜 ,

你不会想着一口气吃掉一整块黄油吧?

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['griːdi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ? "
so why should you be greedy about your pleasure ? "
所以 为什么 应该 你 是 贪婪的 关于 你的 乐趣 ? "

那么，你为什么要贪恋自己的快乐呢?

" - ['veri] ['sensəb(ə)l] , " [pʊt] [ɪn] - .
" Thassounds very sensible , " put in Whistlebinkie .
" - 非常 明智的 , " 放 在 - .

“听起来很有道理，”惠斯尔宾基说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sensəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,

"	It	is	sensible	,	"	said	the	Unwiseman	,	with	a	kindly	smile	;	"	and	that	is	why	,
"	它	是	明智的	,	"	说	这	-	,	和	一个	亲切地	微笑	;	"	和	那	是	为什么	,

“这很明智，”愚人带着和蔼的微笑说道，“正因如此，

['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'klɛə] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][ˌem 'iː] [eɪt] [wiːks] .

having	but	one	eclaire	,	I	make	it	last	me	eight	weeks	.
拥有	但	一	埃克莱尔	,	我	制作	它	最后的	我	八	周	.

我只有一个泡芙，但我能吃八周。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːvɪŋ]

There	isn't	any	use	of	living	like	a	prince	for	five	minutes	and	then	starving
那里	不是	任何	使用	的	活的	喜欢	一个	王子	为了	五	分钟	和	然后	饥饿

[tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] ,

to	death	for	seven	weeks	,
到	死亡	为了	七	周	,

过五分钟王子般的生活，然后饿死七个星期，这毫无意义。

[sɪks] [deɪz] , ['twenti] - [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

six	days	,	twenty	-	three	hours	,	and	fifty	-	five	minutes	.
六	天	,	二十	-	三	小时	,	和	五十	-	五	分钟	.

六天二十三小时五十五分钟。

" [hɪə(r)][ðə; ði] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

"	Here	the	Unwiseman	opened	the	drawer	of	his	table	and	took	out	the
"	这里	这	-	打开	这	抽屉	的	他的	桌子	和	采取	出去	这

[ɪ'klɛə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɒli] .

eclaire	to	show	it	to	Mollie	.
埃克莱尔	到	展示	它	到	莫莉	.

“这时，愚人打开桌子的抽屉，拿出泡芙给莫莉看。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɒli] .

"	It	doesn't	look	very	good	,	"	said	Mollie	.
"	它	不	看	非常	好的	,	"	说	莫莉	.

“情况不太好，”莫莉说。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [bʌt; bət] [ðæt] [helps] .

"	That's	true	,	"	said	the	Unwiseman	;	"	but	that	helps	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	-	;	"	但	那	帮助	.

“没错，”愚人说道，“但这很有帮助。”

[ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] [wɜːk] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː] [fɑːst] ,

It's	awfully	hard	work	the	first	day	to	keep	from	nibbling	it	up	too	fast	,
它是	非常	难的	工作	这	第一的	天	到	保持	从	轻咬	它	向上	也	快速地	,

第一天要克制住不吃得太快的冲动，真是太难了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪts] ['iːzɪə] ,

but	the	second	day	it's	easier	,
但	这	第二	天	它是	更轻松	,

但第二天就容易多了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] ,

and	so	it	goes	all	along	until	you	get	to	the	fourth	week	,
和	所以	它	去	全部	沿着	直到	你	得到	到	这	第四	星期	,

就这样一直持续到第四周。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

and	then	you	don't	mind	only	taking	a	nibble	.
和	然后	你	不	头脑	仅有的	采取	一个	蚕食	.

然后你就不会介意只尝一小口了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
If it stayed good all the while ,
如果 它 入住 好的 全部 这 尽管 ,

如果它一直保持良好状态，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
I don't believe I could make it last as long as I want to .
我 不 相信 我 可以 制作 它 最后的 作为 长的 作为 我 想 到 .

我不认为我能让它持续到我希望的时间那么久。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ʌndə(r)][maɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lʌn(t)ʃ(ə)n] .
So you see everything works for good under my system of luncheoning .
所以 你 看 一切 作品 为了 好的 在下面 我的 系统 的 午餐 .

所以你看，在我的午餐制度下，一切都朝着好的方向发展。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [lɑːsts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ɪn]
In the first place the pleasure of a thing lasts a long time ; in
在 这 第一的 地方 这 乐趣 的 一个 事物 持续时间 一个 长的 时间 ; 在

首先，事物带来的愉悦感可以持续很长时间；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['sekənd] , [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ə'vɔɪd]
the second , you learn to resist temptation ; in the third place , you avoid
这 第二 , 你 学习 到 抵抗 诱惑 ; 在 这 第三 地方 , 你 避免
['griːdinəs] ;
greediness ;
贪婪 ;

第二，你要学会抵制诱惑；第三，你要避免贪婪；

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][nɒt] ['biːɪŋ] ['griːdi] . "
and last of all , after a while you don't mind not being greedy . "
和 最后的 的 全部 , 后 一个 尽管 你 不 头脑 不是 存在 贪婪的 . "

最后，过了一段时间后，你就不会介意自己不贪婪了。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt][ðə; ði] [ɪ'klɛə] [ə'weɪ] .
" The old gentleman put the eclaire away .
" 这 老的 绅士 放 这 埃克莱尔 离开 .

老先生把泡芙收了起来。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt][ðə; ði] [ɪ'klɛə] [ə'weɪ] , [lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,
" With this the old gentleman put the eclaire away , locked the drawer ,
" 和 这 这 老的 绅士 放 这 埃克莱尔 离开 , 已锁定 这 抽屉 ,

“说完，老先生把泡芙放回原处，锁上了抽屉。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['mɒli] [ænd; ənd] - [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['bɪznəs] [hiː; hi]
and began to tell Mollie and Whistlebinkie all about the new business he
和 开始 到 告诉 莫莉 和 - 全部 关于 这 新的 商业 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] .
was going into .
曾是 去 进入 .

然后他开始向莫莉和惠斯尔宾基讲述他即将进入的新行业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ,
have at last found something to do , " he said ,
有 在 最后的 成立 某物 到 做 , " 他 说 ,

“我终于找到事做了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ɪˈklɛə] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] ,
as he locked the eclaire up in the drawer ,
作为 他 已锁定 这 埃克莱尔 向上 在 这 抽屉 ,

他把泡芙锁进抽屉里时，

" [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - [aɪ] [niːd] ,
" which will provide me in my old age with all the eclaires I need ,
" 哪个 将要 提供 我 在 我的 老的 年龄 和 全部 这 - 我 需要 ,

“这样我老了以后就能吃到我需要的所有泡芙了。”

[wɪð] ['pɒsəbli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] . "
with possibly one or two left over for my friends . "
和 可能 一 或者 二 左边 超过 为了 我的 朋友们 . "

可能还会剩下一两块给我的朋友。

" - , " [ˈhwisl] - .
" Thassnice , " whistled Whistlebinkie .
" - , " 吹口哨 - .

“真不错，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Yes , " said the Unwiseman .
" 是的 , " 说 这 - .

“是的，”愚人说道。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] , [pəˈtɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
" It's very nice , particularly if you are one of my friends ,
" 它是 非常 好的 , 特别 如果 你 是 一 的 我的 朋友们 ,

“这非常好，特别是如果你是我的朋友的话。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and come in for your share of the
和 来 在 为了 你的 分享 的 这

然后进来领取你应得的那一份

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[left] - ['əʊvə(r)] - — [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] [wɪl] [duː; də] .
left - over eclaires — as , of course , you and Mollie will do .
左边 - 超过 - — 作为 , 的 课程 , 你 和 莫莉 将要 做 .

剩下的泡芙——当然，你和莫莉肯定会这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] - ['bɪznəs] , [tuː] .
It all grew out of my potery business , too .
它 全部 生长 出去 的 我的 - 商业 , 也 .

这一切都源于我的陶艺生意。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] - ['evə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]
You see , I didn't find that people who wanted potery ever bought it from a
你 看 , 我 没有 寻找 那 人们 WHO 通缉 - 曾经 买 它 从 一个
[striːt] - ['kɔːnə(r)][stænd] ,
street - corner stand ,
街道 - 角落 站立 ,

你看，我发现想买陶器的人从来不会去街角摊位买。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['regjələ(r)] - ['pedləz] , [huː] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz]
but from regular potery peddlers , who go around to the newspaper offices
但 从 常规的 - 小贩 , WHO 去 大约 到 这 报纸 办公室
[ænd; ənd] ['mægəziːnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and magazines with it ,
和 杂志 和 它 ,

但却是从那些带着陶器挨家挨户去报社和杂志社兜售的普通陶器小贩那里来的。

[dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [bæg] .
done up in a small hand - bag .
完毕 向上 在 一个 小的 手 - 包 .

装进一个小手提包里。

[səʊ][ai] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] - — — "
So I gave up the stand and made a small snatchel — — "
所以 我 给予 向上 这 站立 和 制成 一个 小的 - — — "

于是我放弃了摊位，做了一个小偷——

" [ə; eɪ] [smɔːl] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɒli] .
" A small what ? " demanded Mollie .
" 一个 小的 什么 ? " 要求 莫莉 .

“小小的什么？”莫莉问道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] - .
" A small snatchel , " repeated the Unwiseman .
" 一个 小的 - , " 重复 这 - .

“一件小偷小摸，”愚人重复道。

" [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][bæg] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" A snatchel is a bag with a handle to it . "
" 一个 - 是 一个 包 和 一个 处理 到 它 . "

“手提包就是带把手的袋子。”

" [əʊ] — [ai] [nəʊ] .
" Oh — I know .
" 哦 — 我 知道 .

“哦——我知道了。”

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sætʃəl] , " [sed] ['mɒli] .
You mean a satchel , " said Mollie .
你 意思是 一个 书包 , " 说 莫莉 .

“你是说书包吧？”莫莉说。

" ['meɪbi] [ai][duː; də] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] - .
" Maybe I do , " observed the Unwiseman .
" 或许 我 做 , " 观察到 这 - .

“也许吧，”愚人说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] - ,
" But I thought the word was snatchel ,
" 但 我 想法 这 单词 曾是 - ,

但我以为那个词是“抢夺”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ʌp] ['hʌrɪdlɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ]

because	it	was	a	thing	you	could	snatch	up	hurriedly	and	run	to	catch
因为	它	曾是	一个	事物	你	可以	抢夺	向上	匆匆	和	跑步	到	抓住

[ə; eɪ] [treɪn] [wɪð] .

a	train	with	.
一个	火车	和	.

因为你可以匆忙抓起它，然后跑去赶火车。

['enihaʊ] , [ai] [meɪd] [wʌn][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Anyhow	,	I	made	one	and	put	some	four	or	five	pounds	of	potery	in	it	,
无论如何	,	我	制成	一	和	放	一些	四	或者	五	磅	的	-	在	它	,

总之，我做了一个，并在里面放了四五磅陶土。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	started	out	to	sell	it	.
和	开始	出去	到	卖	它	.

然后开始出售它。

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ai] [went] [tuː; tə] [ðeɪ] [sed]

The	first	place	I	went	to	they	said
这	第一的	地方	我	去	到	他们	说

我去的第一个地方，他们说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ðeɪ] [laɪkt] [maɪ] - ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

they	liked	my	potery	very	much	,	but	they	couldn't	use	it	because	it	didn't
他们	喜欢	我的	-	非常	很多	,	但	他们	不能	使用	它	因为	它	没有

['ædvətaɪz] ['eniθɪŋ] .

advertise	anything	.
广告	任何事物	.

他们很喜欢我的陶器，但是他们不能用，因为它没有起到任何广告作用。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sɒnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [səʊp] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;

They	wanted	sonnets	about	the	best	kind	of	soap	that	ever	was	;
他们	通缉	十四行诗	关于	这	最好的	种类	的	肥皂	那	曾经	曾是	;

他们想要的是描写有史以来最好的肥皂的十四行诗；

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] ['lɪrɪk] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [kw'ætɹeɪnz] [ə'baʊt]

or	what	they	called	a	hook	-	and	-	eye	lyric	;	or	perhaps	a	few	quatrains	about
或者	什么	他们	称为	一个	钩	-	和	-	眼睛	歌词	;	或者	也许	一个	很少	四行诗	关于

['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [ɔː(r)] [tuːθ] - [wɒʃ] ,

baking	-	powders	,	or	tooth	-	wash	,
烘烤	-	粉末	,	或者	齿	-	洗	,

或者他们称之为钩眼歌词；或者几首关于烘焙粉或牙膏的四行诗，

[ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['pɒlɪʃ] .

or	some	kind	of	silver	-	polish	.
或者	一些	种类	的	银	-	抛光	.

或者某种银器抛光剂。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [riːd] ['poʊəmz] [ə'baʊt] ['mɪstəriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

People	don't	read	poems	about	mysteries	and	little	red	school	-	houses	,	and
人们	不	读	诗歌	关于	谜团	和	小的	红色的	学校	-	房屋	,	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['eni] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [sed] ;

patriotism	any	more	,	they	said	;
爱国主义	任何	更多的	,	他们	说	;

他们说，人们不再读关于神秘故事、红色小校舍和爱国主义的诗歌了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊðz] - ['rɪŋə(r)] [ɔː(r)]

but	if	a	real	poet	should	write	about	a	new	kind	of	a	clothes	-	wringer	or
但	如果	一个	真实的	诗人	应该	写	关于	一个	新的	种类	的	一个	衣服	-	绞干机	或者

[ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pɪkl] [id] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

a	patent	pickle	he'd	make	a	fortune	,
一个	专利	泡菜	他会	制作	一个	财富	,

但如果一位真正的诗人写一篇关于新型衣物绞干机或专利腌菜的文章，他就能发大财。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] , [wɪtʃ]

because	he'd	get	his	work	published	on	fences	and	in	railroad	cars	,	which
因为	他会	得到	他的	工作	已发布	在	栅栏	和	在	铁路	汽车	,	哪个

['evrɪbɒdi] [siːz] ,

everybody	sees	,
大家	看到	,

因为他的作品会被印在栅栏上和火车车厢里，人人都能看到。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] ['mægəziːnz] [ðæt] ['nəʊbədi] [riːdz] . "

instead	of	in	magazines	that	nobody	reads	.	"
反而	的	在	杂志	那	无人	阅读	.	"

而不是刊登在没人看的杂志上。

" [aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['poʊəmz] , " [sed] ['mɒli] .

"	I've	seen	lots	of	those	kinds	of	poems	,	"	said	Mollie	.
"	我已经	已见	很多	的	那些	种类	的	诗歌	,	"	说	莫莉	.

“我见过很多这类诗，”莫莉说。

" ['ðer] ['maɪti] [gʊd] ['riːdɪŋ] , [tuː] , " [sed] - .

"	They're	mighty	good	reading	,	too	,	"	said	Whistlebinkie	.
"	它们是	强大的	好的	阅读	,	也	,	"	说	-	.

“它们也非常好读，”惠斯尔宾基说道。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	And	is	that	what	you	are	going	to	do	?	"
"	和	是	那	什么	你	是	去	到	做	?	"

“你就打算这么做吗？”

" [ðeid] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They'd	pay	for	it	when	they	published	it	.	"
"	他们会	支付	为了	它	什么时候	他们	已发布	它	.	"

“他们出版的时候自然会付钱。”

" [nɒt] [aɪ] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ] - , ['skɔːnfəli] .

"	Not	I	!	"	retorted	the	Unwiseman	,	scornfully	.
"	不是	我	!	"	反驳	这	-	,	轻蔑地	.

“我才不会呢！”愚人轻蔑地反驳道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm] [nɒt] .

"	No	,	indeed	,	I'm	not	.
"	不	,	的确	,	我是	不是	.

“不，的确，我不是。”

['ʃeɪkspɪə(r)]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪlt(ə)n][dɪd]['aɪðə(r)] ,

never	did	such	a	thing	,	and	I	don't	believe	Milton	did	either	,
绝不	做过	这样的	一个	事物	,	和	我	不	相信	米尔顿	做过	任何一个	,

我从未做过这样的事，而且我认为弥尔顿也没有做过。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	certainly	I	shall	not	try	it	.
和	当然	我	将	不是	尝试	它	.

我当然不会尝试。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ai] [went] [tuː; tə] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [maɪ] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	place	I	went	to	they	said	they	liked	my	potery	well	enough	to	print	it	,
这	下一个	地方	我	去	到	他们	说	他们	喜欢	我的	-	出色地	足够的	到	打印	它	,

我去的下一个地方，他们说他们很喜欢我的陶艺作品，愿意把它印出来。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ,

but	I'd	have	to	pay	for	having	it	done	,	which	was	very	hard	,
但	ID	有	到	支付	为了	拥有	它	完毕	,	哪个	曾是	非常	难的	,

但我需要付费才能做这件事，这对我来说非常困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['hædnt] ['eni] ['mʌni] .

because	I	hadn't	any	money	.
因为	我	之前没有	任何	钱	.

因为我没钱。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ]

The	next	place	they	took	a	sonnet	and	said	they'd	pay	for	it	when	they
这	下一个	地方	他们	采取	一个	十四行诗	和	说	他们会	支付	为了	它	什么时候	他们

['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

published	it	,
已发布	它	,

接下来，他们拿了一首十四行诗，说等出版后会付钱。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [wen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] . "

and	when	I	asked	when	that	would	be	,	they	said	in	about	thirty	-	seven	years	.	"
和	什么时候	我	问	什么时候	那	会	是	,	他们	说	在	关于	三十	-	七	年	.	"

当我问他们那会是什么时候时，他们说大概还有三十七年。

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Mercy	!	"	cried	Mollie	.
"	怜悯	!	"	哭	莫莉	.

“饶命啊！”莫莉喊道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , " [sed] [ðə; ði] - , ['ruːfəli] .

"	That's	what	I	said	,	"	said	the	Unwiseman	,	ruefully	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	说	这	-	,	懊悔地	.

“我就是这么说的，”愚人懊悔地说。

" [səʊ] [ə'gen] [ai] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [æn; ən]['edɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] .

"	So	again	I	went	on	until	I	found	an	editor	who	was	a	lovely	man	.
"	所以	再次	我	去	在	直到	我	成立	一个	编辑	WHO	曾是	一个	迷人的	男人	.

于是我继续寻找，直到找到一位人很好的编辑。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [θruː] ,

He	read	all	my	things	through	,
他	读	全部	我的	事物	通过	,

他把我的所有东西都读了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [id] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][maɪ] - [ai]

and	when	he'd	finished	he	said	he	judged	from	the	quality	of	my	potery	I
和	什么时候	他会	完成的	他	说	他	评判	从	这	质量	的	我的	-	我

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] .

must	be	a	splendid	writer	of	prose	.
必须	是	一个	灿烂	作家	的	散文	.

他讲完后说，从我的陶艺水平来看，我一定是一位出色的散文作家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	193	]
"	[	页	-	]

[第193页]

- [lɑːft] ['sɒftli] .

Whistlebinkie	laughed	softly	.
-	笑了	轻轻	.

惠斯尔宾基轻轻地笑了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	said	the	Unwiseman	,	"	that's	what	he	said	.
"	是的	,	"	说	这	-	,	"	那就是	什么	他	说	.

“是的，”愚人说，“他就是这么说的。”

- ['mɪstə(r)] . - , - [sed] [hiː; hi] , - ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

'	Mr	.	Unwiseman	,	'	said	he	,	'	after	reading	your	poetry	,	it	seems	to	me
-	先生	.	-	,	-	说	他	,	-	后	阅读	你的	诗	,	它	似乎	到	我

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːteɪ][ɪz] [prəʊz] . -

your	forte	is	prose	.	'
你的	长处	是	散文	.	-

“愚人先生，”他说，“读过您的诗歌后，我认为您的强项是散文。”

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

And	I	told	him	perhaps	he	was	right	,	though	I	didn't	know	what	he	meant	.
和	我	讲述	他	也许	他	曾是	正确的	,	尽管	我	没有	知道	什么	他	意思是	.

我告诉他，也许他是对的，虽然我不知道他是什么意思。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

At	any	rate	,	he	was	very	good	to	me	,	and	asked	me	where	I	lived	,
在	任何	速度	,	他	曾是	非常	好的	到	我	,	和	问	我	在哪里	我	居住地	,

总之，他对我很友好，还问我住在哪里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ['evriweə(r)] ;

When	I	told	him	that	I	lived	everywhere	;
什么时候	我	讲述	他	那	我	居住地	到处	;

当我告诉他我到处都住过的时候；

[haʊ] [ai][dʒʌst] [muːvd] [maɪ] [haʊs] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [suːt] [maɪ'self] ,

how	I	just	moved	my	house	around	to	suit	myself	,
如何	我	只是	已搬	我的	房子	大约	到	套装	我	,

我只是重新布置了一下房子，让它更符合我的需求。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][wʌn] [deɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

and	lived	one	day	here	and	another	day	in	Illinois	,	and	another	in
和	居住地	一	天	这里	和	其他	天	在	伊利诺伊州	,	和	其他	在

,

Kamschatka	,
堪察加半岛	,

他们有一天住在这里，一天住在伊利诺伊州，一天住在堪察加半岛。

[hiː; hi] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] . "
he grew interested at once . "
他 生长 感兴趣的 在 一次 . "

他立刻产生了兴趣。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] , " [pʊt] [ɪn] ['mɒli] .
" I should think he might , " put in Mollie .
" 我 应该 思考 他 可能 , " 放 在 莫莉 .

“我想他可能会，”莫莉插嘴道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] . "
" I didn't know you could move as far as Kamschatka . "
" 我 没有 知道 你 可以 移动 作为 远的 作为 堪察加半岛 . "

“我不知道你可以搬到堪察加半岛那么远的地方。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" Certainly I can , " said the Unwiseman ;
" 当然 我 能 , " 说 这 - ;

“我当然可以，”愚人说道；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" and in a way that is what I am going to do .
" 和 在 一个 方式 那 是 什么 我 是 去 到 做 .

“从某种意义上说，我就是要这么做。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [baɪ] ['muːvɪŋ] [maɪ]
I have been engaged to travel in various parts of the world just by moving my
我 有 到过 已订婚的 到 旅行 在 各种各样的 部分 的 这 世界 只是 经过 移动 我的
[haʊs] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wɪl] ,
house around at will ,
房子 大约 在 将要 ,

我只需随意搬家，就能环游世界各地。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [siː] [ænd; ənd] [duː; də] ['ʌndə(r)]
and what I see and do under
和 什么 我 看 和 做 在下面

以及我所看到和所做的一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɛdɪtərz] ['peɪpə(r)] . "
such circumstances I am to write up for that editor's paper . "
这样的 情况 我 是 到 写 向上 为了 那 编辑的 纸 . "

我需要把这些情况写给那位编辑的报纸。

" [waɪ] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [gliː]
" Why it's perfectly splendid ! " cried Mollie , clapping her hands together with glee
" 为什么 它是 完美 灿烂 ! " 哭 莫莉 , 鼓掌 她 双手 一起 和 高兴
[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .
at the very idea .
在 这 非常 主意 .

“真是太棒了！”莫莉喊道，一想到这个主意就高兴得拍手叫好。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I wish I could go with you . "
" 我 希望 我 可以 去 和 你 . "

“我真希望我能和你一起去。”

" [ˌem 'iː] [tuː] ！ " ['hwisl] - .
" Me too ! " whistled Whistlebinkie .
" 我 也 ！ " 吹口哨 - .

“我也是！”Whistlebinkie 吹着口哨说道。

" [wʊf] — [wʊf] ！ " [bɑːkt] [dʒɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʊk] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [dʒɪp]
" Woof — woof ! " barked Gyp , which the Unwiseman took to mean that Gyp
" 纬 — 纬 ！ " 吠叫 吉普赛人 , 哪个 这 - 采取 到 意思是 那 吉普赛人
[wɪʃt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .
wished also to be included .
希望 还 到 是 包括 .

“汪汪！”吉普吠了一声，愚人以为吉普也想加入进来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" All right , " said the Unwiseman .
" 全部 正确的 , " 说 这 - .

“好吧，”愚人说道。

" [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" I've no objection . "
" 我已经 不 异议 . "

“我没有异议。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeid] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['mɒli] ,
" I don't know what they'd say at home , " said Mollie ,
" 我 不 知道 什么 他们会 说 在 家 , " 说 莫莉 ,

“我不知道他们回家会怎么说，”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪp] .
as she thought of possible objections to the trip .
作为 她 想法 的 可能的 反对意见 到 这 旅行 .

她一边思考着可能存在的反对意见，一边准备出行。

" [waɪ] [ðeɪ] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Why they won't say anything , " said the Unwiseman .
" 为什么 他们 惯于 说 任何事物 , " 说 这 - .

“他们为什么不说话呢？”愚人说道。

" [aɪl] ['əʊnli]['træv(ə)l] [ˌɑːftə'nuːnz] .
" I'll only travel afternoons .
" 患病的 仅有的 旅行 下午 .

“我只会在下午出行。”

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] ['evri] [deɪ] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [stɑːt] [mʌtʃ]
We'll be back every day by six o'clock , and I don't suppose we'll start much
出色地 是 后退 每一个 天 经过 六 点钟 , 和 我 不 认为 出色地 开始 很多
[bɪ'fɔː(r)] [θriː] .
before three .
前 三 .

我们每天六点前都会回来，我想我们三点前应该不会开始工作。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd]['trævələ(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gets] ['stɑːtɪd] .
This house is a rapid traveller once she gets started .
这 房子 是 一个 迅速的 游客 一次 她 获得 开始 .

这栋房子一旦开始移动，就会迅速移动。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Just wait a minute
只是 等待 一个 分钟

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
and **I'll** **show** **you** **.**
和 患病的 展示 你 .

我会给你演示的。

[sɪt] [taɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] [naʊ] .
Sit **tight** **in** **your** **chairs** **now** **.**
坐 紧的 在 你的 椅子 现在 .

请各位坐稳扶好。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !
One **—** **two** **—** **three** **—** **let** **her** **go** **!**
一 — 二 — 三 — 让 她 去 !

一、二、三——放她走!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **195** **]**
" [页 -]

[第195页]

" [ðə; ði] [haʊs] , [wɪzd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
" **The** **house** **,** **whizzed** **rapidly** **through** **the** **air** **.**
" 这 房子 , 嗖嗖 快速 通过 这 空气 .

“房子在空中快速飞驰。”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
" **The** **old** **gentleman** **touched** **a** **button** **in** **the** **wall** **.**
" 这 老的 绅士 感动 一个 按钮 在 这 墙 .

“那位老先生按了一下墙上的一个按钮。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] ['vaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ə'pærəntli] [wɪzd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The **house** **shook** **violently** **for** **a** **second** **,** **apparently** **whizzed** **rapidly** **through** **the** **air** **,**
这 房子 摇晃 暴力 为了 一个 第二 , 显然 嗖嗖 快速 通过 这 空气 ,

房子剧烈摇晃了一秒钟，仿佛在空中快速掠过。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ment] ['enɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
if **the** **whistling** **of** **the** **wind** **outside** **meant** **anything** **,** **and** **then** **suddenly** **,**
如果 这 吹口哨 的 这 风 外部 意思是 任何事物 , 和 然后 突然 ,

如果窗外呼啸的风声意味着什么的话，然后突然间，

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
with **a** **thump** **and** **a** **bump** **,** **came** **to** **a** **standstill** **.**
和 一个 扑通 和 一个 撞 , 来了 到 一个 停顿 .

砰的一声，车子停了下来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Here** **we** **are** **,** **"** **said** **the** **Unwiseman** **,** **opening** **the** **door** **.**
" 这里 我们 是 , " 说 这 - , 开幕 这 门 .

“到了，”愚人说着，打开了门。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Come** **outside** **.**
" 来 外部 .

出来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] ,
" **The** **little** **party** **emerged** **,**
" 这 小的 派对 出现 ,

这个小党派出现了，

[ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

and	Mollie	was	amazed	to	find	herself	standing	on	the	top	of	a	wonderful
和	莫莉	曾是	惊叹	到	寻找	她自己	常设	在	这	顶部	的	一个	精彩的

莫莉惊讶地发现自己站在一个美妙的山顶上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[hɪl] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

hill	gazing	out	over	the	waters	of	a	beautiful	body	of	water	of	the	most
爬坡道	凝视	出去	超过	这	水	的	一个	美丽的	身体	的	水	的	这	最多

['hev(ə)nli] [bluː] .

heavenly	blue	.
天上	蓝色的	.

站在山丘上，俯瞰着一片拥有天堂般湛蓝湖水的秀丽水域。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊɪʃ] ['sɪti] ['nesld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

At	her	feet	a	little	yellowish	city	nestled	into	the	hillside	,
在	她	脚	一个	小的	淡黄色	城市	依偎	进入	这	山坡	,

在她脚下，一座依山而建的淡黄色小城静静伫立着。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['fɔːtrəs] .

and	across	a	strip	of	silvery	water	was	a	huge	and	frowning	fortress	.
和	穿过	一个	条	的	银色	水	曾是	一个	巨大的	和	皱眉	堡垒	.

在一片银色的水面对面，耸立着一座巨大而威严的堡垒。

" [ðɪs] , [mɪs] - , [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hə'vænə] , " [sed] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	,	Miss	Whistlebinkie	,	is	the	city	of	Havana	,	"	said	the	Unwiseman	to	the
"	这	,	错过	-	,	是	这	城市	的	哈瓦那	,	"	说	这	-	到	这

[ə'stɒnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

astonished	little	maid	.
惊讶	小的	女佣	.

“惠斯尔宾基小姐，这里是哈瓦那城，”愚人对惊讶的小姑娘说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə]['kjuːbə][ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ə; eɪ]

"	You	have	come	all	the	way	from	home	to	Cuba	in	five	seconds	—	a
"	你	有	来	全部	这	方式	从	家	到	古巴	在	五	秒	—	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] .

distance	of	1200	miles	.
距离	的	-	英里	.

“你只用了五秒钟就从家乡来到了古巴——距离是1200英里。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɔːl]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

So	you	see	we	can	do	all	our	travelling	in	the	afternoons	,
所以	你	看	我们	能	做	全部	我们的	旅行	在	这	下午	,

所以你看，我们可以把所有的旅行都安排在下午。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	without	your	being	away	from	your	home	any	more	than	you
和	没有	你的	存在	离开	从	你的	家	任何	更多的	比	你

['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] - [taɪm] ['aʊəz] .

naturally	are	during	your	play	-	time	hours	.
自然	是	期间	你的	玩	-	时间	小时	.

而且你离开家的时间不会比你平时玩耍的时间更长。

" ['mɒli] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mollie	made	no	answer	for	a	moment	.
"	莫莉	制成	不	回答	为了	一个	片刻	.

莫莉一时没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	too	astonished	to	speak	.
她	曾是	也	惊讶	到	说话	.

她震惊得说不出话来。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ]

Whistlebinkie	was	the	first	to	recover	,	and	he	was	not	long	in	expressing
-	曾是	这	第一的	到	恢复	,	和	他	曾是	不是	长的	在	表达

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

his	sentiments	.
他的	情感	.

哨子宾基最先恢复过来，他很快就表达了自己的感受。

" - - , " [hiː; hi] ['hwisl] .

"	Imagoin	'	,	"	he	whistled	.
"	-	-	,	"	他	吹口哨	.

“想象一下，”他吹着口哨。

[dʒɪp] [bɑːkt] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˌweərəˈpɒn] ['mɒli] [sed] [ʃɪd] [siː] .

Gyp	barked	a	similar	resolution	,	whereupon	Mollie	said	she'd	see	.
吉普赛人	吠叫	一个	相似的	解决	,	于是	莫莉	说	棚	看	.

吉普也表达了类似的决心，莫莉说她会看看。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] ['hʌri] [bæk] [həʊm] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .

"	But	let	us	hurry	back	home	again	,	"	she	added	,	somewhat	anxiously	.
"	但	让	我们	匆忙	后退	家	再次	,	"	她	额外	,	有些	焦虑地	.

“但我们还是赶紧回家吧，”她有些焦急地补充道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['biːɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	did	not	quite	like	being	so	far	away	from	home	without	her	mother
她	做过	不是	相当	喜欢	存在	所以	远的	离开	从	家	没有	她	母亲

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

她不太喜欢在母亲不知情的情况下离家这么远。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [əˈgen] .

"	Certainly	,	"	said	the	Unwiseman	,	touching	the	button	again	.
"	当然	,	"	说	这	-	,	接触	这	按钮	再次	.

“当然可以，”愚人说着，又按了一下按钮。

[ðə; ði] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	violent	shaking	and	whizzing	sounds	were	repeated	,	and	again	,	with	a
这	暴力	摇晃	和	呼啸	声音	是	重复	,	和	再次	,	和	一个

[θʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌmp] ,

thump	and	a	bump	,
扑通	和	一个	撞	,

剧烈的摇晃和呼啸声再次响起，接着又传来一声闷响和撞击声。

[ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

the	house	came	to	a	standstill	.
这	房子	来了	到	一个	停顿	.

房子里一片寂静。

[ðə; ði] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd]

The	Unwiseman	opened	the	front	door	,	and	there	they	were	,	safe	and
这	-	打开	这	正面	门	,	和	那里	他们	是	,	安全的	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

愚人打开前门，他们就在那里，安然无恙。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] ['mɒliz] [həʊm] .

in	the	back	yard	of	Mollie's	home	.
在	这	后退	院子	的	莫莉的	家	.

在莫莉家的后院。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

That	night	the	little	girl	told	the	story	of	the	day's	adventure	to	her	father	,
那	夜晚	这	小的	女孩	讲述	这	故事	的	这	天	冒险	到	她	父亲	,

那天晚上，小女孩把白天的奇遇故事讲给了父亲听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	he	said	that	,	under	the	circumstances	,
和	他	说	那	,	在下面	这	情况	,

他说，在当时的情况下，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] [ɒv; əv]

he	had	not	the	slightest	objection	to	her	making	the	grand	tour	of
他	有	不是	这	丝毫	异议	到	她	制作	这	盛大	旅游	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他丝毫没有反对她进行环球旅行。

" ['əʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

"	Only	,	"	he	said	,	"	you	must	remember	,	dear	,	to	be	home	to	supper	.
"	仅有的	,	"	他	说	,	"	你	必须	记住	,	亲爱的	,	到	是	家	到	晚餐	.

“只是，”他说，“亲爱的，你一定要记住回家吃晚饭。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Even	if	you	find	yourself	at	the	coronation	of	a	king	,
甚至	如果	你	寻找	你自己	在	这	加冕礼	的	一个	国王	,

即使你身处国王的加冕典礼现场，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] .

remember	that	it	is	your	duty	to	be	punctual	at	your	meals	.
记住	那	它	是	你的	责任	到	是	准时	在	你的	餐	.

记住，准时用餐是你的责任。

['lʌndən] , ['pærɪs] , ['pikɪn] , [ɔː(r)] [ˌkæləmə'zu] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

London	,	Paris	,	Pekin	,	or	Kalamazoo	are	always	ready	to	be	seen	,
伦敦	,	巴黎	,	北京	,	或者	卡拉马祖	是	总是	准备好	到	是	已见	,

伦敦、巴黎、北京或卡拉马祖随时恭候您的光临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] ,

night	or	day	,	no	matter	what	the	time	,	but	breakfast	,	dinner	,
夜晚	或者	天	,	不	事情	什么	这	时间	,	但	早餐	,	晚餐	,

无论白天黑夜，无论什么时间，但早餐、晚餐，

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:vd] ['əʊnli] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊəz] .

and	supper	do	not	go	on	forever	,	and	are	served	only	at	stated	hours	.
和	晚餐	做	不是	去	在	永远	,	和	是	服务	仅有的	在	声明	小时	.

晚餐不会一直持续下去，而且只在规定的时间供应。

" [ænd; ənd] [səʊ] ['mɒli] [ænd; ənd] [dʒɪp] [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

"	And	so	Mollie	and	Gyp	and	Whistlebinkie	joined	in	the	adventures	of
"	和	所以	莫莉	和	吉普赛人	和	-	加入	在	这	冒险	的

[ðə; ði] - [ə'brɔ:d] ,

the	Unwiseman	Abroad	,
这	-	国外	,

于是，莫莉、吉普和惠斯尔宾基也加入了愚人出国的冒险之旅。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

and	,	in	point	of	fact	,	they	started	off	that	very	afternoon	,
和	,	在	观点	的	事实	,	他们	开始	离开	那	非常	下午	,

事实上，他们当天下午就开始了。

[ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm]

though	what	they	saw	I	do	not	know	,	for	I	have	not	encountered	them
尽管	什么	他们	锯	我	做	不是	知道	,	为了	我	有	不是	遭遇	他们

[sɪns] .

since	.
自从	.

虽然我不知道他们看到了什么，因为我之后再也没有遇到过他们。

[aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

I	only	know	that	their	journey	was	safely	accomplished	,
我	仅有的	知道	那	他们的	旅行	曾是	安全	完成	,

我只知道他们平安抵达目的地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:m] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒliz] [pə'pɑ:] [təʊld] [ˌem 'i:]

and	that	they	all	got	home	that	night	without	harm	,	for	Mollie's	papa	told	me
和	那	他们	全部	得到	家	那	夜晚	没有	伤害	,	为了	莫莉的	爸爸	讲述	我

[səʊ] .

so	.
所以	.

而且那天晚上他们都平安到家了，因为莫莉的爸爸告诉我的。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

He	also	told	me	,	in	confidence	,
他	还	讲述	我	,	在	信心	,

他还私下告诉我：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [həʊp] [su:n] [tu:; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

that	I	might	hope	soon	to	hear	some	remarkable	tales	on	the	subject	of	their
那	我	可能	希望	很快	到	听到	一些	卓越	故事	在	这	主题	的	他们的

[əd'ventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

我希望不久就能听到一些关于他们冒险经历的精彩故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:; də] ,

and	if	I	do	,
和	如果	我	做	,

如果我这样做的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn][tɜːn][hɪə(r)][wɒt]['hæpənd][tuː; tə]"['mɒli][ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	not	fail	to	let	you	in	turn	hear	what	happened	to	"	Mollie	and	The
我	将	不是	失败	到	让	你	在	转动	听到	什么	发生	到	"	莫莉	和	这

-[əˈbrɔːd].

Unwiseman	Abroad	.	"
-	国外	.	"

我一定会让你们也听到《莫莉和出国的傻瓜》的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神